RU 0610 S

RUSSIAN
PROGRAM

SPEAK BETTER RUSSIAN

A CONVERSATION MANUAL

VALIDATION EDITION

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, FOREIGN LANGUAGE CENTER

This publication is to be used primarily in support of instructing military personnel as part of the Defense Language Program (resident and nonresident). Inquiries concerning the use of materials, including requests for copies, should be addressed to:

Defense Language Institute
Foreign Language Center
Curriculum / Faculty & Staff
Presidio of Monterey, CA 93944-5006

Military personnel may find themselves in positions where clear understanding of conversations or written material of a controversial nature will be essential to their mission. As a result, topics in the areas of politics, international relations, mores, etc., (which may be considered as controversial from some points of view) are sometimes included in language training for DLIFLC students. The presence of controversial statements - whether real or apparent - should not be construed as representing the opinions of the writers, the Defense Language Institute, Foreign Language Center, or the Department of Defense.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in pronunciations and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language. It does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise, nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned.

In DLIFLC publications, the words, ***he***, ***him*** and/or ***his*** denote both masculine and feminine genders. This statement does not apply to translations of foreign language texts.

Permission to use copyrighted material was granted on the condition that it be used exclusively for nonprofit educational purposes within the United States Government.

EUROPEAN SCHOOL I

SPEAK BETTER RUSSIAN

A Conversation Manual

November 1997

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE,
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This book was developed and prepared for publication by Dr. George Rubinstein, of European School I. Various materials written at DLI were used, including parts of the *Conversation* Sections of *the Russian Basic Course, Edition 3.*

INTRODUCTION

The present manual is designed for Russian Basic Course students in the concluding phase (Term III), as well as for those taking Refresher, Intermediate and Advanced courses. It comprises materials on 30 everyday conversational topics. Each topic includes the following sections: Topical Vocabulary, Questions, Tasks and a List of Topics for Oral Presentation.

The *Topical Vocabulary* section lists numerous vocabulary items and phrases subdivided into smaller groups related to the topic with their English translations. They may be used either for selective study guided by the instructor, for individual student needs, or for reference.

The *Questions* section has two parts: (A) Vocabulary Questions and (B) Topical Questions. Part (B) is followed by 'Sample Answers to Topical Questions'. The vocabulary questions are intended to activate the topical vocabulary orally. The topical questions stimulate the learner to communicate his ideas on the given topic. They are very often of a personalized character. Sometimes they appeal to the learner's knowledge of the given situation in both the USA and in Russia. Such questions are usually provided with sample answers, whereby the learner can find information on the issue which will add to his area studies expertise.

The *Dialogues* section comprises several short conversations illustrative of the topic. They are supplied with words for substitution, and can be practiced in pairs, either verbatim or with certain substitutional changes.

The *Tasks* section requires the students to conduct conversations on given situations, read, answer questions, express their own opinions on certain issues and conduct interviews. The situations are given in English and some of them are supplied with key words. The materials for discussion allow the learners to express various points of view, and therefore can be used to stimulate discussion in class. The interview assignment can be used to extract information about various aspects of life in Russia. The learner acts as an interviewer with the instructor as an interviewee. When answering the interviewer's questions, the instructor can resort to language somewhat above the learner's level. The task 'Relate the information you obtained to your editor, either in English, or in Russian', can help determine how much of the information was understood by the learner.

The concluding *Topics for Oral Presentations* can be used as homework assignments to be presented and discussed in class.

CONTENTS

1. Биография 1
2. Служба в армии. Жизнь военнослужащих. 8
3. Внешность 17
4. Характер 23
5. Учёба. Образование. Работа 31
6. Семья. Семейная жизнь 41
7. Жилище (дом, квартира) 49
8. Родные места (Город. Штат) 56
9. Погода и климат. Стихийные бедствия 65
10. Одежда 72
11. Покупки. В универмаге 80
12. Продукты. В продовольственном магазине 88
13. В ресторане. Приготовление пищи 97
14. Бытовое обслуживание 107
15. Досуг. Отпуск 115
16. Увлечения 123
17. У телевизора и радиоприёмника 130
18. За чтением газет, журналов и книг. В библиотеке 138
19. На почте. Телефон 147
20. Спорт... 156
21. Развлечения. В кино 167
22. В театре. На концерте. 176
23. В зоопарке, В аквариуме. В цирке. 187
24. В музее. На выставке 197
25. Поездки и путешествия. Полёт на самолёте 204
26. Поездки на автомашине 213
27. Поездка на поезде. Путешествие по морю 222
28. Туризм. Таможня. Гостиница 232
29. Праздники. Вечеринки. Обычаи и традиции 245
30. У врача 253

1. Биография

Тематический словарь

a.

роди́ться	to be born
проводи́ть/провести́ де́тство	to spend one's childhood
переезжа́ть/перее́хать	to move
воспи́тываться	to be raised
жени́ться	to get married
выходи́ть/вы́йти за́муж	to get married
состоя́ть в бра́ке	to be married
расходи́ться/разойти́сь	to separate
разводи́ться/развести́сь	to divorce, to get a divorce
быть в разво́де	to be divorced
получа́ть/получи́ть образова́ние	to get an education
око́нчить шко́лу/колле́дж, университе́т	to graduate from a school/college or university
занима́ть до́лжность	to occupy a post (job, position)
совмеща́ть рабо́ту с учёбой	to combine work with studies

b.

фами́лия, и́мя о́тчество	last name, first name, patronymic
де́вичья фами́лия	maiden name
происхожде́ние	origin, descent
по происхожде́нию	by origin, by birth
слу́жащий	employee
крестья́нин (фе́рмер)	peasant (farmer)
рабо́чий	worker
бизнесме́н	businessman
кадровый военный	career military (serviceman)
пре́док (*gen.* -дка)	ancestor, forefather
пото́мок (*gen.* -мка)	descendant, offspring
семе́йное положе́ние	family status
брак	marriage
жена́т, замужем	married
хо́лост	bachelor
разведён (в разводе)	divorced
супру́г, супру́га	spouse
национа́льность	nationality
граждáнство	citizenship
рели́гия	religion
христиани́н (мусульма́нин, евре́й)	Christian (Moslem, Jew)
атеи́ст	atheist
образова́ние	education
нача́льное образова́ние	elementary education
сре́днее образова́ние	secondary education
вы́сшее образова́ние	higher education
неоконченное вы́сшее образова́ние	incomplete higher education
парти́йность	party affiliation, membership
судьба́	fate

c.

трудова́я де́ятельность	work, job, experience
послужно́й спи́сок	service record, work record
ме́сто рабо́ты	place of work
учрежде́ние	office, institution
предприя́тие	enterprise
до́лжность	post, job, position
нача́льник	boss, chief, supervisor
замести́тель	assistant, deputy
сотру́дник	employee
специа́льность	profession, trade
профе́ссия	profession, occupation
по профе́ссии	by profession, by occupation

d.

врач	doctor, physician
медсестра́	nurse
учи́тель(-ница)	teacher
адвока́т	lawyer
бухга́лтер	bookkeeper
почтальо́н	mailman
го́рничная	maid
швейца́р	doorman
портно́й	tailor
по́вар	cook
официа́нт(-ка)	waiter (waitress)
ня́ня	nanny
вахтёр	(security) guard
дво́рник	custodian
убо́рщица	cleaning lady
сто́рож	watchman, guard
парикма́хер	hairdresser
нота́риус	notary
то́карь	lathe operator, turner
сле́сарь	locksmith
столя́р	carpenter
ка́менщик	bricklayer
страхово́й аге́нт	insurance agent
нало́говый инспе́ктор	tax inspector
манеке́нщица	model
худо́жник	artist, painter
гримёр	make-up man
предпринима́тель = бизнесме́н	entrepreneur /businessman
домохозя́йка	housewife

e.

Мои предки эмигрировали из ...	My ancestors emigrated from ...
Во мне течёт смешанная кровь	Mixed blood flows in me.
Со стороны отца (матери) мои предки выходцы из Ирландии.	My ancestors on my dad's (mom's) side are émigrés from Ireland.
Я пошёл в школу в ... году.	My schooling started in ...
Я окончил школу в ... году.	I graduated (a high school) in ...
Я женился (вышла замуж) в ... году.	I married in ...
Мои родители в разводе (развелись).	My parents are divorced.

У отца (матери) другая семья.	My father (mother) has a new family (remarried).
Я начал трудовую деятельность в...году.	I began working in ...
Я совмещал работу с учёбой.	I combined work with studies.
Мой послужной список невелик.	My work record isn't extensive.
Мне пошёл 20-ый год.	I'm going on twenty.
5-го июня мне исполнилось 20 лет.	I turned 20 on June 5.
У меня (неоконченное) высшее образование.	I have (an incomplete) higher education.
Моя судьба́ сложи́лась сча́стливо, (неуда́чно).	My fate turned out to be a (an) (un)happy one.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называют неженатого мужчину?
2. В каком возрасте люди обычно начинают свою трудовую деятельность?
3. Какое образование получают студенты университета?
4. Какие должности занимал ваш отец? (брат? сестра?)
5. Как называется профессия человека, который пишет картины? (готовит блюда в ресторане? демонстрирует одежду?)
6. Как называется фамилия, которую женщина носила до замужества?
7. Какое ваше семейное положение?
8. Кто может получить американское гражданство?
9. Чем обычно занимается домохозяйка?
10. Завод – это учреждение или предприятие? А бюро путешествий?
11. Где можно получить среднее образование?
12. Что обычно имеют в виду, когда говорят о социальном происхождении человека?
13. Как сложилась судьба у ваших родителей, удачно или не совсем? Почему вы так думаете?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Как вас зовут? Как ваша фамилия?
2. Где вы родились? Когда вы родились? Сколько лет вам исполнилось?
3. В какой семье вы родились (какое ваше социальное происхождение)? Чем занимаются ваши родители? Кто ваш отец? Кто ваша мать?
4. Что вы знаете о ваших предках? Кто из вашей семьи первый эмигрировал в Америку? Из какой страны? Когда это было?

5. Какое у вас образование? Когда вы пошли в школу? Где вы учились? Какие у вас были любимые предметы? Какие предметы вы не очень любили? Что вы можете рассказать о школе, где вы учились?
6. Когда вы кончили школу? Какую школу вы кончили? Вы кончили ту же школу, в которую поступили, или нет? Почему?
7. Вы где-нибудь ещё учились? Где?
8. Что вы делали после школы? Вы где-нибудь работали? Где? Вы куда-нибудь ездили? Куда?
9. Когда вы пошли в армию? Когда вы в первый раз начали думать об армии? Почему вы пошли в армию?
10. Какое ваше звание? Сколько лет вы думаете служить?
11. Что вы думаете делать, когда кончится служба?
12. Какое ваше семейное положение? Вы женаты (замужем, холосты)? У вас есть дети? Расскажите о вашем муже/жене и детях.
13. Какую роль сыграли ваши родители в вашем воспитании и образовании?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Меня зовут... Моя фамилия ...
2. Я родился в ... (1) тысяча девятьсот ...(2) года, в городе ... , штат ... . Мне ... лет (года).
   (1) январе, феврале, марте... (2) семидесятого, семьдесят второго, ...
3. Мои родители ...(рабочие, фермеры, служащие, бизнесмены ...)
   Мой отец ...(хозяин магазина/ресторана, сотрудник фирмы/учреждения – *office* ...)
   Моя мать ... (домохозяйка, учительница, ...)
4. Первым из моей семьи эмигрировал в Америку мой/моя ... (дедушка, прабабушка – *great-grandmother*. Он/она эмигрировал/а из ... (Англии, Германии, ...). Это было в ... (прошлом веке– *century*, начале этого века, тысяча девятьсот ... году)
5. У меня ...(среднее, высшее) образование. Я окончил/а ... (среднюю школу, университет, военное училище, ...). Мои любимые предметы ... (история, литература, математика, иностранный язык, ...). Я не любил такой/такие предмет/ы, как ... (физика, биология, ...)

   Школа, где я учился/лась была ...(хорошая, посредственная, плохая) . Она давала ... (глубокие, отличные, неплохие, поверхностные) знания. Там была ... (неплохая, хорошая, неважная) дисциплина. Учителя были ... (прекрасные, отличные, слабые) специалисты.
6. После школы я ... (пошёл/пошла работать, поступил/а в университет, пошёл/пошла служить в армию). Я работал/а ... (в магазине, на складе, в ресторане, в офисе). После школы я переехал в город ..., в штат ... Там живут/ёт мои /-й, -я .. (родители, бабушка, тётя, родственники, знакомые).

7. Я поступил/а на службу в армию ... (сразу после школы, после первого/ второго курса университета, после первого года/двух лет работы)

   В первый раз я подумал/а об армии ...(когда ещё учился/лась в школе/университете). Мой отец/брат много рассказывал о своей службе.

   Я пошёл/пошла служить в армию, потому что я (хочу продолжить своё образование, хочу посмотреть разные страны, хочу служить своей стране ...)

8. Моё звание ... (рядовой, ефрейтор, специалист...). Я думаю служить ... (три года/ пять лет, до выхода на пенсию).
9. Когда я закончу служить, я ...(пойду учиться/работать, продолжу своё образование, открою ресторан/магазин/мастерскую).
10. Я ... (холост, женат, замужем, разведён/ена, вдовец, вдова). У меня .. (нет, двое/трое детей, один ребёнок, сын/двое сыновей, дочь/две дочери. Мой ребёнок/мои дети ходит/ят в ...(детский сад, школу). Я люблю своего ребёнка/своих детей и занимаюсь его/её/их воспитанием. Моя жена/мой муж – прекрасный/замечательный человек. У нас хорошая и дружная семья.
11. Мои родители ...(много занимались/не занимались) моим воспитанием и вырастили меня ...(хорошим, добрым, не очень внимательным ...) человеком.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Мы можем предложить вам должность мастера.	(место) (администратора, ...)
– Но я слышал, что вам нужен заместитель начальника отдела.	(помощник бухгалтера, заведующий складом)
– На это место мы уже недавно приняли сотрудника.	(работника, человека)
– Жаль. А какие у вас есть ещё вакансии?	(свободные места, должности)
– Нам нужно ещё несколько человек, но обязательно с высшим образованием.	(средним, специальным)
– Значит, без высшего образования вы людей не берёте?	(принимаете, нанимаете)
– К сожалению, нет.	

2.

– Мне бы нужно уточнить ваши анкетные данные.	(некоторые вопросы/ детали, подробности)
– Пожалуйста.	
– Ваше семейное положение?	
– Сейчас я холост.	(холостяк, не замужем)
– Вам известно местожительство вашей бывшей супруги?	(жены, супруга, мужа)
– Кажется, она живёт в Иркутске.	(в Бостоне, в Чикаго)
– Вы давно в разводе?	(развелись, разошлись)
– Уже почти три года.	

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You tell your life story to a new acquaintance (or the life story of your father, mother, etc.).
2. Conducting an investigation for the FBI, you interview a suspect who is trying to pose as another person. Get information about his/her background, education, positions he held, etc.).

Ключевые слова:

настоя́щее имя	real name
выдавать себя за другого	to pretend to be somebody else
взять псевдони́м	to take a pseudonym (pen name)

3. You have applied for the position of interpreter, and you are being interviewed by the personnel office director.

Ключевые слова:

опыт работы по специальности	work experience
переводить устно (письменно, синхронно)	to translate orally (in writing, simultaneously)

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Иммиграция в США

Известно, что Америка – страна иммигрантов. В последнее время проблема иммигрантов, особенно нелегальных имигрантов, широко обсуждается в стране. Отмечается, что иммиграция имеет свои положительные и отрицательные стороны. Почему в Америке хочет жить так много людей, больше, чем страна может принять? Есть ли в иммиграции положительные стороны? В чём вы их видите? Почему в США есть так много противников иммиграции? Что они говорят? Хороши ли, по вашему мнению, имиграционные законы США? Изменилась ли иммиграционная политика США в последнее время и как? Что делается для того, чтобы сократить нелегальную иммиграцию? Нужно ли изменить иммиграционную политику США? Если да, то как?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – российский врач.

Получите как можно больше информации о его/её жизненном пути, образовании, специализации, местах работы, успехах и трудностях, а также о положении врачей в России.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моя биография.
2. Жизнь моего отца (матери, деда и т. п.).
3. Биография известного человека (писателя, президента, космонавта и т. д.).

2. Служба в армии. Жизнь военнослужащих

Тематический словарь

a.

вое́нная слу́жба	military service
действи́тельнал (военная) служба	active service
обяза́тельная (военная) служба	compulsory service
доброво́льная (военная) служба	volunteer service
ку́рс молодого бойца́ (матроса)	basic training

b.

военнослу́жащий	serviceman
бое́ц	soldier
во́ин	soldier, warrior
призывни́к	draftee
контра́ктник	contract soldier
вербо́вщик	recruiter
доброво́лец	volunteer

c. рода войск, части – branches of arms, units

войска́	troops, forces
сухопу́тные войска́	land forces
пехо́та	infantry
морска́я пехо́та	marines
возду́шно-деса́нтные войска́	airborne forces
раке́тные войска́	rocket troops, missile forces
бронета́нковые войска́	armored troops
вое́нно-возду́шные си́лы (ВВС)	Air Force
вое́нно-морско́й флот (ВМФ)	navy
разве́дка	intelligence, reconnaissance
подразделе́ние	sub-unit (battalion and below)
часть	unit
отделе́ние	squad
взвод	platoon
ро́та	company
дивизио́н	artillery battalion
батальо́н	battalion
полк	regiment
ко́рпус	corps
диви́зия	division
гарнизо́н	garrison
экипа́ж	crew
военто́рг	PX

c. звания – ranks

соста́в	composition, staff
рядовой соста́в	rank and file
сержа́нтский соста́в	(the) seargeants, (the) senior NCOs
офице́рский соста́в	(the) officers, officer personnel
рядово́й	private
солда́т	soldier
матро́с	seaman
ефре́йтор	PFC

сержа́нт	sergeant
старшина́	master sergeant, petty officer (*naval*)
лейтена́нт	lieutenant
капита́н	captain
майо́р	major
подполко́вник	lieutenant colonel
полко́вник	colonel
генера́л	general
пра́порщик	warrant officer
ми́чман	(naval) warrant officer
пехоти́нец	infantryman
морско́й пехоти́нец (морпех)	a marine
разве́дчик	scout, member of a reconnaissance unit
моря́к	sailor
лётчик	airman
деса́нтник	paratrooper
раке́тчик	member of rocket troops
связи́ст	signaller
артиллери́ст	gunner, artilleryman
танки́ст	tank crew member

d. вое́нные де́йствия – military operations

война́	war
уче́ния	drill exercises
бой	battle, action
би́тва	major battle
отступле́ние	retreat
наступле́ние	advance, offensive, attack
оборо́на	defense
окруже́ние	encirclement, blockade
фронт	front
тыл	rear
фланг	flank
призы́в	draft
увольне́ние	leave, discharge, dismissal
допро́с	interrogation
побе́да	victory
пораже́ние	defeat

e. ору́жие и боеприпа́сы – weapons and ammunition

автома́т	sub-machine gun, carbine
карабин	carbine
винто́вка	rifle
ружьё	rifle, shotgun
противота́нковое ружьё	anti-tank rifle
пулемёт	machine-gun
ручно́й пулемёт	light machine-gun (LMG)
миномёт	mortar
ору́дие	gun (heavy weapon), cannon
снаря́д	shell
патро́н	cartridge, round
пу́ля	bullet

f.

постро́ение	formation, forming-up
строй	formation; ranks
уста́в	regulations; statute; charter; manual
дисциплина́рный уста́в	disciplinary regulations
строево́й уста́в	drill regulations
боево́й уста́в	field manual, combat manual
подъём	reveille; raising
отбо́й	taps, lights-out; all-clear signal
пове́рка	check; roll call
наря́д	detail, duty; dress, apparel; order
наря́д вне о́череди	detail out of turn, extra duty
самово́лка (*разг.*)	absence without leave
льго́та	benefit
прика́з	order
назначе́ние	assignment
до́пуск	(security) clearance

g.

обмундирова́ние	uniform, clothing, outfit
фо́рма	uniform
пара́дная фо́рма	full dress uniform
рабо́чая фо́рма	working dress, fatigue dress
маскиро́вочная фо́рма	camouflage uniform
гимнасте́рка	soldier's blouse
мунди́р	uniform dress coat
шине́ль f.	overcoat
ша́пка	cap (usually a winter type)
плащ (Gen. плаща́)	raincoat
бельё	linen; underwear

h.

проходи́ть (военную) службу	to serve in the armed forces
призыва́ть/призва́ть	to call; to draft, to summon
вербова́ть/завербова́ть	to recruit
подпи́сывать/подписа́ть контра́кт	to sign a contract
докла́дывать/доложи́ть	to report
отдава́ть/отда́ть честь	to salute
уходи́ть/уйти́ в запас, в отставку	to leave for the reserves, to retire
стреля́ть	to shoot
вести́ ого́нь	to conduct fire
заня́ть оборо́ну	to take up the defense
наступа́ть	to advance, to attack
воева́ть	to wage war, to be at war
окружа́ть/окружи́ть	to surround
допра́шивать/допроси́ть	to interrogate
отступа́ть/отступи́ть	to retreat
вы́вести из стро́я	to put out of action
вести́ бой	to fight a battle
уничтожа́ть/уничто́жить	to destroy
разбира́ть/разобра́ть (карабин)	to take (a carbine) apart
собира́ть/собра́ть (винтовку)	to put (a rifle) together
ходить стро́ем, марширова́ть	to walk in formation, to march

i. военные команды

Станови́сь!	Fall in!
Равня́йсь!	Dress right, dress!
Сми́рно!	Attention!
Ша́гом (бего́м) ма́рш!	Quick time, march! (Double time, march!)
Разойди́сь!	Fall out!

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называют военнослужащего, который добровольно пошёл в армию? который служит по контракту?
2. Что делают вербовщики?
3. Кому солдат должен доложить о выполнении приказа?
4. Где военнослужащие могут делать покупки?
5. Какое обмундирование вы получили бесплатно?
6. Сколько у вас есть комплектов рабочей формы? (парадной формы?)
7. Как называются воинские части, расположенные в каком-либо населённом пункте?
8. Какое дисциплинарное наказание может получить солдат?
9. Какую команду отдаёт командир, когда он хочет, чтобы его солдаты построились?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Когда вы решили пойти в армию (на флот, в ВВС)?
2. Почему вы решили стать военнослужащим? Кто на вас повлиял (influenced)? Что повлияло на ваше решение?
3. Как ваша семья отнеслась (treated) к вашему решению? Что думают ваши родители о вашей службе?
4. Когда вы начали служить в вооружённых силах? В каком виде войск вы служите? На какой срок (term) вы подписали контракт?
5. Расскажите о курсе молодого бойца (basic training).
   - Где вы проходили курс молодого бойца?
   - Как долго длился этот курс?
   - Когда у вас там был подъём? отбой?
   - Вы там занимались только строевой подготовкой? Чему вас там учили?
   - Куда вас направили после окончания курса молодого бойца?
6. Если вы после курса молодого бойца служили где-нибудь, расскажите об этом.
7. Что вам больше всего нравится в военной службе? Какие есть льготы у военнослужащих?
8. Что вам не нравится в военной службе? В американской армии есть «дедовщи́на», когда более «старые» солдаты («деды») терроризируют новичков?
9. В вашей роте бывает подъём и отбой? Если бывает, то когда? А в регулярных частях?
10. Какие занятия проводятся с солдатами? (строевая и физическая подготовка? стрелковые упражнения? что ещё?)
11. Сколько свободного времени бывает у солдат? Что солдаты могут делать в свободное время?

12. Где и что обычно едят солдаты?
13. Как в Америке можно получить офицерское звание?
14. Где вы больше хотите служить в США или за границей? Почему?
15. Когда кончается срок вашей службы? Хотите ли вы всю жизнь оставаться военным? Почему?
16. Что вы будете делать, если решите уйти из армии?
17. Как бы сложилась ваша жизнь, если бы вы не пошли в армию?
18. Если бы ваш брат (сестра, друг) решил пойти в армию, что бы вы посоветовали ему/ей?
19. Что вы знаете о положении в российской армии?
20. Как в России можно получить офицерское звание?

Схема ответов на тематические вопросы

2. Я принял решение пойти в армию (в авиацию, в морскую пехоту, на флот), потому что ... (у меня не было денег на учёбу в университете, мне было трудно найти работу, меня уговорил вербовщик). На моё решение повлияли ...(мои друзья родители, вербовщики). Меня привлекла .., (возможность получить образование, приобрести специальность, пользоваться льготами для военных).

3. Мои родители ... (одобрили моё решение, возражали против моего решения). Они считают, что военная служба ... (полезна для меня, не принесёт мне пользы), потому что она имеет много ... (преимуществ - *advantages*, недостатков).

5. Я проходил курс молодого бойца (матроса) в штате .... Этот курс продолжался ... недель. Подъём у нас был в ... часов утра, а отбой в ... часов вечера. Там мы занимались ... (строевой, физической) подготовкой. Мы изучали ...(военные инструкции, уставы, оружие), учились ... (ходить строем, стрелять из автомата, выполнять команды и прикзы, отдавать честь, разбирать и собирать оружие...).

7. Льготы военнослужащих – это бесплатное... (жильё, питание, обмундирование, медицинское обслуживание), возможность ... (получить профессию, служить за границей).

8. Мне не очень нравится ... (строгая дисциплина, качество пищи в столовой, качество медицинского обслуживания) (жить вдали от дома, часто переезжать, терять друзей, рисковать жизнью).

11. У солдат бывает ... (много, мало, ... часов) свободного времени. В это время солдаты (не) могут ... (носить гражданскую одежду, выходить из расположения части, заниматься личными делами, обедать в ресторане, спать в казарме, пить алкогольные напитки, играть в азартные игры).

13. Чтобы стать офицером, нужно ... (окончить специальную военную академию, пройти специальный офицерский курс при университете)

19. Российская армия переживает большой экономический и моральный кризис. Государство плохо финансирует армию. Военнослужащие месяцами не получают жалование. Офицеры вынуждены в свободное от службы время работать грузчиками, таксистами. Нет средств на проведение военных учений в полном объёме. Боеспособность армии

падает. Падает и моральный дух в армии. Среди высших чинов армии существует коррупция, а среди солдат деморализация. Это продемонстрировала война в Чечне, которую Россия проиграла. Голодные солдаты федеральных войск думали не о победе над противником, а о том, как в летнем обмундировании не замёрзнуть в горах. Сейчас правительство планирует большие реформы в армии и на флоте. Оно намерено сократить численный состав армии, провести реорганизацию и улучшить качество вооружённых сил. Успех этих реформ будет зависеть от общего экономического и политического положения в России.

20. Россияне получают офицерское звание, проучившись 4-5 лет в военном училище. Параллельно с изучением военных предметов они изучают и другие дисциплины (математику, физику, химию, гуманитарные предметы) и получают высшее образование. Военные академии в России отличаются от американских тем, что в них принимают только офицеров, имеющих высшее образование, а не граждан со средним образованием, как в академиях США.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Что у нас сегодня после обеда?
– Последнее занятие по боевому уставу. (строевому, дисциплинарному)
– А кто проводит?
– Не знаю, кажется, новый старшина. (командир, сержант, лейтенант)
– Ты не помнишь, где будут занятия?
– Ты всё ещё не проснулся, что ли? Как всегда, в клубе. (казарме, столовой)

2.

– Кирилл, бельё из стирки привезли? (обмундирова́ние из чистки)
– Час тому назад. Всё в порядке, только двух простыней нет. (гимнастёрок, ма́ек)
– Что делать будем?
– Я доложил старшине. Теперь это его дело.

3.

– Олег, ты чего такой невесёлый? (печальный – *sad*)
– Да понимаешь, я где-то шапку потерял. (гимнастёрку, сапог)
– Что ж это ты всё теряешь? На той неделе пояс, сегодня шапку... (бритва, одеяло)
– Да, не везёт... Что же теперь делать?
– Беги к старшине, может, до поверки успеешь. (отбоя)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You tell your mother (father) about your decision to become a professional military linguist and explain why.

Ключевые слова:

принять решение	to make a decision
прекрасная специальность	excellent occupation, profession
знание языка	command of the language
открываются перспективы	prospects open

2. A friend of yours has just returned from a tour of duty in Europe. Talk to him / her about his / her service there.

Ключевые слова:

неплохие условия для службы	good service conditions
побывать в нескольких странах	to visit several countries
посылать в горячие точки	to send to hot spots

3. You talk to your sergeant and explain to him why you need to be granted a pass this evening.

Ключевые слова:

Разрешите обратиться?	May I address you, Sir?
Мне необходимо увольнение до ... часов	I need your permission to leave until ... hours.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Сокращение вооружённых сил

В последнее время положение в мире изменилось. Распался Советский Союз – главная угроза для Америки и для всего мира. Страны Восточной Европы пошли по демократическому пути и становятся членами НАТО. В этих условиях Америка начала сокращать свои вооружённые силы. Но сокращение вооруженных сил имеет слои положительные и отрицательные стороны. Что вы думаете о сокращении вооружённых сил? Какое значение имеет сокращение вооружённых сил для страны? Какие вы видите отрицательные стороны у сокращения вооружённых сил?

2. Женщины в армии

Женщины составляют сегодня значительную часть военнослужащих в США и в других странах. Однако военная служба женщин имеет не только сторонников, но и противников. Сторонники военной службы женщин говорят о равноправии женщин, а также о том, что все армии испытывают недобор новобранцев-мужчин. Кроме того, они превосходят мужчин в некоторых областях (таких, как сбор разведывательной информации, борьба с терроризмом, с наркомафией). Противники военной службы женщин указывают на то, что женщины физически слабее мужчин, что совместная служба с мужчинами приводит к сексуальным преступлениям, отвлекает внимание мужчин-военных и ослабляет армию. Каково ваше мнение по этой проблеме?

3. Жизнь в американской и в российской армии.

Сравните и выскажите своё мнение о жизни в американской и в российской армии.

АРМИЯ США	АРМИЯ РОССИИ
1. Служба в армии добровольная. В армию идут добровольно и служат по контракту.	1. Служба в армии обязательная. В армию призывают мужчин с 18-ти лет. Недавно начали вводить службу по контракту.
2. Военнослужащие живут более богато. Они получают жáлованье (=деньги) за свою службу.	2. Военнослужащие живут более бедно. Они не получают за службу денег. Получают небольшую сумму на мелкие расходы (например, на сигареты).
3. В армии США больше женщин, чем в армии России. Женщины, в том числе замýжние, могут служить в армии.	3. В армии России меньше женщин, чем в армии США. Женщин в армию не призывают, но они могут служить добровольно в возрасте от 19-ти до 40-ка лет.Солдатами, матросами и сержантами могут быть только незамужние бездетные женщины.
4. Срок службы зависит от контракта.	4. Срок службы в ВМФ – 3 года, в остальных родах войск – 2 года.
5. Солдаты живут в казармах по несколько человек в комнате.	5. Солдаты живут в казармах по 50 человек в комнате.
6. У солдат в американской армии больше свободы, чем у российских солдат.	6. У солдат в российской армии меньше свободы. Вся их жизнь проходит строго по расписанию.
7. У американских солдат есть выходные дни и больше свободного времени, чем у российских солдат.	7. Свободное время солдат – только полтора часа в день. Выходных дней нет.
8. В свободное от службы время солдаты могут ходить в гражданской одежде.	8. У солдат нет гражданской одежды, поэтому они должны всегда ходить в военной форме, даже в свободное от службы время.
9. В казармах есть ванные комнаты, где солдаты моются, принимают душ.	9. В казармах нет ванных комнат. Солдат водят в баню (public baths) раз в неделю.
10. Солдат при желании может уединя́ться (have privacy), может сам ходить по территории части.	10. Солдат практически нигде не может оставаться один. По территории части можно ходить только строем.
11. В армии солдат не боится быть убитым своими товарищами.	11. В армии процветает (flourish) «дедовщи́на». «Старые» солдаты, «деды», часто бьют и даже убивают солдат-новичков.

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – бывший советский офицер.

Получите как можно больше информации о его/военном образовании, местах службы, о должностях, которые он занимал, об условиях жизни и службы российских офицеров.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я стал военнослужащим.
2. Моя военная служба.
3. Жизнь военнослужащих в США.
4. Жизнь военнослужащих в России.
5. Положение в российской армии.

3. Внешность

Тематический словарь

вне́шность (нару́жность)	appearance
a. Как он (она) выглядит?	How does he (she) look?
Он красивый мужчина	He is a handsome man.
Она интересная девушка.	She is an attractive girl.
Он выглядит весёлым	He looks cheerful.
Она выглядит грустной	She looks sad.
краси́вый	beautiful, handsome, good-looking
интере́сный	attractive, cute
симпати́чный	likeable, nice
привлека́тельный	attractive
хоро́шенький	pretty, cute
уро́дливый	ugly
b. Какого он (она) роста?	How tall is he (she)?
высо́кий	tall
высо́кого ро́ста	
сре́днего ро́ста	of middle height
вы́ше сре́днего ро́ста	taller than average
У него рост – 175 см.	He is 175 cm tall.
c. Как он сложён (она сложена́)?	What kind of build does he (she) have?
хорошо́ сложён (сложена́)	well-built, well-shaped
стро́йный	slim, slender
широкопле́чий/узкопле́чий	broad-shouldered/narrow-shouldered
по́лный	plump
худо́й	skinny, thin
корена́стый	sturdy, stocky
кре́пкого телосложе́ния	of heavy build / heavy set

d. Какие у него (неё) волосы? (глаза? лицо? и т. д.)

ВОЛОСЫ	HAIR
коро́ткие/дли́нные	short/long
све́тлые/тёмные	light/dark
ру́сые	light-brown
белоку́рые	fair
густы́е/ре́дкие	thick/thin
ры́жие	red, ginger, auburn
кашта́новые	chestnut-colored, brown
кра́шеные	dyed
прямы́е	straight
кудря́вые (вью́щиеся)	curly
пы́шные	luxuriant
седы́е	gray, white
блонди́н(ка)	blond(e)
брюне́т(ка)	brunet(te)
шате́н(ка)	person with brown (chestnut-colored) hair

причёсанные
усы́
борода́
лы́сый
шевелю́ра

well-groomed
mustache
beard
bald
head of hair

ПРИЧЁСКА
У него́ коро́ткая стри́жка.
У неё зави́вка, пермане́нт.

HAIRDO, HAIRSTYLE
He has a short haircut.
She has curls, a permanent.

ГЛАЗА
тёмные (голубы́е, се́рые, ка́рие)
до́брые (у́мные)
большие (огромные, маленькие)
весёлые (скучные, пустые)
вырази́тельные
заду́мчивые
хи́трые
раско́сые
миндалеви́дные
глаза навы́кате

EYES
dark (light blue, gray, brown)
kind (clever)
big (enormous, small)
joyful (dull, empty)
expressive
pensive
crafty
slanting
almond-shaped
bulging eyes

РЕСНИЦЫ
дли́нные
прямы́е

EYELASHES
long
straight

ЛИЦО́
кру́глое (длинное)
сму́глое (бле́дное)
в весну́шках
в морщи́нах
доброду́шное
цвет лица (здоровый, смуглый)

FACE
round (long)
swarthy (pale)
freckled
wrinkled
good-natured
complexion (healthy, swarthy)

ПОДБОРОДОК
кру́глый
о́стрый
квадра́тный
двойно́й

CHIN
round
pointed
square
double

КОЖА
гла́дкая
чи́стая
тёмная

SKIN
smooth
pure
dark

ЛОБ
высо́кий (низкий, откры́тый)
узкий (широкий)

FOREHEAD
high (low, open)
narrow (wide)

НОС
прямо́й (о́стрый, дли́нный, курно́сый)

с горби́нкой

NOSE
straight (sharp, long, long, snub-nosed)
hooked

ГУ́БЫ	LIPS
то́нкие (то́лстые)	thin (full)
бле́дные (накра́шенные)	pale (painted)
ЩЁКИ	CHEEKS
ще́чки	plump
впа́лые	hollow
ро́зовые	rosy
морщи́нистые	wrinkled
НОГИ	LEGS
стро́йные	shapely
дли́нные	long
коро́ткие	short
краси́вые	beautiful
ПОХО́ДКА	WALK, GAIT
лёгкая	light
неукли́жая	awkward
ЗРЕ́НИЕ	SIGHT
отли́чное, о́строе	excellent, sharp
близору́кий (человек)	near sighted (person)
дальнозо́ркий (человек)	far sighted (person)

e. физические недостатки - physical disabilities

слепо́й	blind
немо́й	mute, dumb
глухо́й	deaf
хромо́й	lame

f. особые приметы - special features

шрам	scar
ро́динка (роди́мое пятно́)	mole, birthmark
я́мочка (на щеке, на подборо́дке)	dimple (on a cheek, on the chin)
татуиро́вка	tattoo

g.

быть похо́жим на + Acc	to look like
вы́глядеть	to look
вы́глядеть моло́же (ста́рше) своих лет	to look young (old) for one's age
узнава́ть/узна́ть	to recognize
носи́ть	to wear
носи́ть дли́нные (коро́ткие) во́лосы	to wear one's hair long (short)
носи́ть коро́ткую стри́жку	to wear a short hairstyle
носи́ть очки́ ко́сы	to wear one's hair braided
носи́ть очки́ (конта́ктные ли́нзы)	to wear glasses (contact lenses)
носи́ть бо́роду (усы́)	to wear a beard (moustache)
кра́сить во́лосы (усы)	to dye (to color) one's hair (moustache)
носи́ть пари́к	to wear a wig
поправля́ться/попра́виться	to put on weight
полне́ть/располне́ть	to put on weight
худе́ть/похуде́ть	to lose weight
хрома́ть на правую (левую) ногу	to limp on one's right (left) foot

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие у людей бывают глаза? (волосы? губы?)
2. Какую причёску носит ваша сестра? (подруга? мать?)
3. Какие особые приметы могут быть у человека?
4. Когда обычно люди становятся седыми?
5. Как, по-вашему, выглядит хорошенькая девушка?
6. Как называются густые, пышные волосы на голове у мужчины?
7. Какие физические недостатки могут быть у людей?
8. Как называют человека, у которого на голове не растут волосы?
9. Назовите слова с противоположными значениями (антонимы):

а) прямые волосы; б) скучные глаза; в) худой мужчина; г) широкоплечий

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. На кого вы похожи?
2. Как выглядит ваша мать (ваш отец)? Сколько ей/ему лет? Сколько лет можно дать ей/ему на вид?
3. На кого похожа ваша сестра? Она блондинка? Какие у неё волосы (глаза)?
4. Как обычно выглядят люди, которые живут на севере Европы? (на юге Европы? на Востоке? в Африке?)
5. Как вы понимаете смысл русской пословицы: «По одёжке встречают – по уму провожают»?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я похож/а на ... (мать, отца, бабушку ...)
2. Моя мать/мой отец выглядит ...(хорошо, отлично, молодым, пожилым). Ей/ему ...(сорок лет, сорок четыре года ...). На вид ей/ему можно дать не больше ... (тридцати, сорока пяти... лет)
3. У меня ... (есть брат, два брата, сестра, три сестры; нет братьев и сестёр). Мой брат/моя сестра похож/а на ... (отца, мать, меня, дедушку...) Он/она ... (блондин/ка, брюнет/ка, шатен/ка). У него/неё ... (светлые, рыжие, чёрные) волосы, ...(голубые, карие - *brown*, серые...) глаза.
4. Люди, которые живут на севере/юге Европы ... (светловолосые, блондины, с голубыми/серыми глазами, высокого роста) / (брюнеты с карими глазами, в основном среднего роста).

   Люди, которые живут на Востоке/ в Африке ...(обычно невысокого роста, брюнеты, с жёлтой кожей, с узкими карими глазами) / (брюнеты, с курчавыми волосами – *curly-headed*, с чёрной кожей, большими карими глазами).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Ты знаешь, Вера выходит замуж.	(Коля женится)
– Когда? За кого?	(На ком?)
– Через месяц, за одного инженера.	(через неделю, на одной врачихе)
– Это тот седой невысокий мужчина, с которым она была на встрече Нового года?	(высокая блондинка)
– Нет, её жених высокий, худощавый, с густой чёрной шевелюрой.	(невеста невысокого роста с длинными рыжими волосами)

2.

– Кто этот солидный пожилой мужчина	(красивый юноша)
– Это фотография дяди Пети.	(племянника, брата)
– А кто эта миловидная девушка с круглым лицом и приятной улыбкой?	(интересная блондинка)
– Это его младшая дочь.	(сестра, молодая жена)
– Какие у вас симпатичные родственники!	

III. ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You tell a friend that you look like your father (mother, etc). At his/her request you describe the person you resemble.
2. You have witnessed a car theft (a theft at a supermarket). You are being interrogated by a policeman who needs a precise description of the criminal's appearance. Try to give as many details as you can.

Ключевые слова:

выглядеть подозрительно	to look suspicious
выглядеть нервным, бледным	to look nervous, pale
странно одет	dressed strangely
оглядываться по сторонам	to glance from side to side

3. As a witness to a traffic accident you are questioned about the driver's appearance.
4. Having visited your brother (a friend) in another town, you report to your (his) relatives on his/her appearance.
5. Asked to meet a person you do not know you ask about his/her physical characteristics.
6. You describe to a family member (to a co-worker) the appearance of a person who dropped in during his/her absence.

7. You ask a friend who the person was you saw him with at a party and you describe what the person looked like.
8. You discuss with a friend what your favorite film stars look like.
9. You discuss with your friend your ideas on human physical beauty.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и его внешность

Есть люди, которые обращают очень большое внимание на свою внешность. Речь идёт не только об использовании косметики. Некоторые люди ложатся на операции, чтобы удалить морщины, исправить черты лица, увеличить грудь, сделать пересадку волос.

Какую роль играет внешность человека в его жизни? Почему женщины обычно больше заботятся о своей внешности, чем мужчины? Правы ли те люди, которые хирургическим путём исправляют недостатки своей внешности? Какие профессии предъявляют повышенные требования к внешности человека?

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – организатор конкурса красоты.

Получите как можно больше информации о том, кто может участвовать в конкурсе, какая работа проводится с конкурсантами, как проводится сам конкурс, чем награждаются победители конкурса, какой контракт заключается с победительницей, какую работу проводит после конкурса его победительница, и т. д.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – начальник полицейского управления.

Получите как можно больше информации о внешности и приметах разыскиваемого преступника.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как выглядит мой отец (мать, мой лучший друг, подруга).
2. Как выглядит мой любимый актёр (актриса).
3. Как выглядит мой любимый литературный герой.
4. Как выглядит мой друг (моя подруга) а) после трудного экзамена; б) после летнего отпуска; в) после бега на длинную дистанцию.
5. Мой идеал женской (мужской) красоты.

4. Характер

Тематический словарь

Какой у неё (него) характер?

У него прекра́сный характер.	He has excellent character.
заме́чательный	wonderful
нева́жный	not so good
си́льный/сла́бый	strong/weak
твёрдый/мя́гкий	tough/soft
тяжёлый	difficult
ужа́сный	awful

Что он (она) за человек? What sort of person is he (she)?
Что он (она) собой представля́ет?
Какой он/она человек ?

а. по отноше́нию к другим людям – attitude towards others

до́брый, доброжела́тельный/злой — kind, friendly/mean
До́брый человек готов помочь другим людям.

обще́ительный/за́мкнутый, скры́тный — sociable/withdrawn, reserved
Обще́ительный человек легко сходится с людьми, легко заводит друзей.

сде́ржанный — restrained
Сде́ржанный человек ведёт себя сдержанно, не показывает своих чувств.

гостеприи́мный — hospitable
Гостеприи́мный человек любит принимать гостей.

разгово́рчивый/молчали́вый, неразговорчивый — talkative/taciturn, reticent
Разгово́рчивый человек любит поговорить.

болтли́вый, болту́н, болту́нья — indiscreet, chatterbox
Болту́н говорит то, о чём не нужно говорить.

спле́тник (-ница) — gossip
Спле́тники любят передавать о других людях слухи, неточные, неверные сведения.

ревни́вый — jealous
Ревни́вый человек всегда боится, что его любят меньше, чем другого.

зави́стливый — envious
Зави́стливый человек завидует успехам других людей.

откровенный, и́скренний — outspoken, sincere
Откровенные, и́скренние люди не скрывают своих мыслей.

отзы́вчивый — responsive, sympathetic
Отзы́вчивый человек быстро и легко отзывается на чужие нужды, просьбы. Он всегда готов помочь другому.

оби́дчивый — touchy, sensitive
Оби́дчивый человек обижается по любому поводу.

ла́сковый — affectionate, tender, gentle
Ла́сковый человек легко проявляет ласку, нежность, любовь к другим людям.

такти́чный — tactful
Такти́чный человек обладает тактом, он не ставит других в неловкое положение.

гру́бый; грубия́н (-ка) — rough, coarse; rude person
Грубия́н ведёт себя нетактично, грубо, часто говорит грубости.

жесто́кий — cruel
Жестокий человек не жалеет других людей Он относится к людям сурово, безжалостно.

справедли́вый — just, fair
Справедливый человек относится ко всем одинаково, беспристрастно (unbiased).

b. по отноше́нию к самому себе – attitude towards oneself

скро́мный — modest
Скро́мный человек ведёт себя скромно, просто. Он не предъявляет больших требований, не выставляет напоказ своих заслуг.

высокоме́рный — haughty, arrogant, conceited
Высокоме́рный человек ставит себя выше других. У него большое самомне́ние, он смотрит на всех свысока.

го́рдый — proud
Го́рдый человек уважает себя, он обладает чувством собственного достоинства.

самолюби́вый — proud
Самолюби́вый человек очень чувствителен к мнению о себе других людей.

эгоисти́чный, эгои́ст (-ка) — egoistic, egoist
Эгои́сты любят только себя.

самоуве́ренный — self-confident
самонаде́янный — presumptuous
Самоуве́ренные и самонаде́янные люди слишком уверены в себе. Они высоко оценивают свои силы и способности.

самокрити́чный — self-critical
Самокрити́чный человек критически относится к себе, видит свои недостатки.

c. по отноше́нию к труду, к делу – attitude towards work

трудолюби́вый, де́ятельный — hard-working, active
Трудолюби́вые, де́ятельные люди любят трудиться, действовать, не боятся работы.

энерги́чный — energetic
Энерги́чный человек полон энергии, желания действовать.

лени́вый, лентя́й (-ка) — lazy, lazybones
Лентя́и не любят работать, любят ничего не делать.

медли́тельный — slow, sluggish
Медли́тельный человек всё делает очень медленно.

исполни́тельный, добросо́вестный — efficient, painstaking
Исполнительный человек всегда выполняет то, что ему поручают.

стара́тельный, приле́жный — assiduous, diligent
Стара́тельный человек старается всё делать хорошо.

упо́рный — stubborn, persistent
настóйчивый — insistent, persistent
Упóрные, настóйчивые люди не отступают от своего, не жалеют сил, чтобы добиться цели.

волевóй — strong-willed
Волевóй человек обладает твёрдой волей.

целеустремлённый — purposeful
Целеустремлённый человек знает, чего он хочет добиться в жизни.

сме́лый/трусли́вый, трус, трусúха — bold, daring/cowardly, coward
Сме́лый человек ничего не боится, а трус всего боится.

реши́тельный — resolute
Реши́тельный человек быстро, без колебаний принимает решения.

d. по спосóбностям, интелле́кту – faculties, intellect

спосóбный — able, gifted
Спосóбный человек может легко всему научиться.

тала́нтливый — talented
Тала́нтливый человек имеет талант к чему-либо.

любозна́тельный — curious, inquisitive
Любозна́тельный человек стремится всё знать, всё понять.

у́мный/глу́пый, недалёкий — intelligent, clever, smart/stupid, dull
у́мница/дурак — clever person/fool
Умный человек обладает интеллектом. Он способен логически мыслить, а глупые, недалёкие люди логически мыслить не могут.

нач и́танный — well-read
Нач и́танный человек много читал, многое знает.

остроу́мный — witty, clever
Остроу́мный человек имеет тонкий, острый ум, любит шутить.

нахóдчивый — resourceful
Нахóдчивый человек всегда найдёт, что ответить, как поступить.

образóванный — educated
Образóванный человек многое знает, имеет разносторонние знания, много читал, учился.

невéжественный — ignorant
невéжда — ignoramus
Невежественный человек знает очень мало; он необразованный, мало читал.

культу́рный, воспи́танный — well-bred, well-mannered
Культу́рный, воспи́танный человек получил хорошее воспитание. Он умеет вести себя в обществе.

тупóй — obtuse, slow-witted
тупи́ца — dimwit, dullard, dolt
Тупица соображает плохо, с трудом, понимает всё медленно и плохо.

е. по темпера́менту, привы́чкам – temperament, habits

споко́йный, ти́хий, уравнове́шенный — calm, quiet
Споко́йный, ти́хий, уравнове́шенный человек ведёт себя спокойно, тихо.

вспы́льчивый, горя́чий, раздражи́тельный — hot-tempered, irritable
Вспы́льчивый, горя́чий человек способен резко ответить, вспылить, легко раздражается.

весёлый, жизнера́достный — merry, cheerful
Весёлый, жизнера́достный человек всегда в хорошем настроении, всему радуется.

ску́чный — boring, tiresome
Ску́чный человек не бывает весёлым, он всегда скучает, и другим с ним тоже скучно.

аккура́тный, чистопло́тный/неря́шливый — clean, neat/sloppy, slipshod
Аккура́тный, чистопло́тный человек любит порядок, чистоту.

пунктуа́льный — punctual
Пунктуа́льный человек любит во всём точность, аккуратность.

любопы́тный — curious
Любопы́тный человек хочет узнать, услышать всё, даже то, что не так важно.

че́стный/бесче́стный, по́длый — honest/dishonest, dishonorable
Че́стный человек не способен обмануть, взять себе чужое.

правди́вый/обма́нщик (-ца), лжец (лгу́нья) — truthful/deceiver, a cheat liar
Правди́вый человек всегда говорит правду, а обманщики и лжецы часто говорят неправду, лгут.

жа́дный — greedy
Жа́дный человек стремится взять себе как можно больше.

скупо́й — stingy
Скупо́й избегает расходов, старается не тратить деньги.

упря́мый — stubborn
Упря́мые люди стремятся всегда поступить по-своему, поставить на своём, даже вопреки здравому смыслу.

АНГЛО-РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЧЕРТ ХАРАКТЕРА
(буква означает раздел, где объясняется слово)

active c	де́ятельный, энерги́чный	persistent c	упо́рный, насто́йчивый
assiduous c	стара́тельный	presumptuous b	самонаде́янный
capable d	спосо́бный	proud b	го́рдый, самолюби́вый
cheerful e	жизнера́достный	punctual e	пунктуа́льный
clean(ly) e	чистопло́тный, аккура́тный	purposeful c	целеустремлённый
		quiet e	споко́йный, ти́хий
clever d	у́мный	reserved a	за́мкнутый, скры́тный
courageous c	сме́лый	resolute c	реши́тельный
coward c	трус(и́ха)	resourceful d	нахо́дчивый
cowardly c	трусли́вый	responsive a	отзы́вчивый
cruel a	жесто́кий	restrained a	сде́ржанный
cultured d	культу́рный	rude a	гру́бый
curious e	любопы́тный	self-confident b	самоуве́ренный
deceitful c	обма́нщик, лжец	self-critical b	самокрити́чный
diligent c	приле́жный	short-witted d	недалёкий
dull e	ску́чный	sincere a	и́скренний
dullard d	тупи́ца	slow c	медли́тельный
educated d	образо́ванный	smart d	у́мный
egoistic b	эгоисти́чный, эгоист	sociable a	обще́ительный
energetic c	энерги́чный де́ятельный	stingy e	скупо́й
		strong-willed c	волево́й
envious a	зави́стливый	stubborn e	упря́мый
fair a	справедли́вый	stupid d	глу́пый
frank a	откро́венный	sympathetic a	отзы́вчивый
gossip a	спле́тник (-ца)	taciturn a	молчали́вый
greedy e	жа́дный	tactful a	такти́чный
hard-working c	трудолюби́вый	talented d	тала́нтливый
haughty b	высокоме́рный	talkative a	разгово́рчивый
honest e	че́стный	touchy a	оби́дчивый
hospitable a	гостеприи́мный	truthful e	правди́вый
hot-tempered e	вспы́льчивый, горя́чий	well-bred d	воспи́танный
		well-read d	начи́танный
ignorant d	неве́жественный	wicked a	злой
indiscreet a	болтли́вый	witty d	остроу́мный
industrious c	трудолюби́вый	uncommunicative	необще́ительный
inquisitive d	любозна́тельный		
jealous a	ревни́вый		
joyful e	весёлый		
kind a	до́брый		
lazy c	лени́вый		
lazy bones c	лентя́й(-ка)		
liar e	обма́нщик, лжец		
mean c	злой, по́длый, бесче́стный		
modest b	скро́мный		
orderly e	аккура́тный		
painstaking c	исполни́тельный, стара́тельный		

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какого человека вы назовёте трудолюбивым?
2. Назовите противоположные черты характера:
   а) злой; б) умный; в) вспыльчивый.
3. Если человек ведёт себя нетактично, грубо, что о нём говорят?
4. Вы самокритичны? Почему вы так думаете?
5. Кто, по вашему мнению, более терпелив, мужчины или женщины?
6. Как называют человека, который не любит работать, любит ничего не делать?
7. В России говорят: «Скупой платит дважды». Почему так говорят?
8. Как называют людей, которые говорят то, о чём не нужно говорить? (которые завидуют успехам других? которые получили хорошее образование?)
9. Какие черты характера выражают отношение человека к другим людям? (его отношение к самому себе? его отношение к труду? его способности, его интеллект?)

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Какие черты характера свойственны вашему другу (подруге, брату)?
2. Какой человек ваш брат (сестра)? Что является его (её) характерной чертой?
3. Какую черту характера вы особенно цените в женщинах (в мужчинах)?
4. С каким человеком вы хотели бы (или не хотели бы) работать?
5. С каким человеком вы хотели бы (или не хотели бы) жить в общежитии?
6. Какими чертами характера будет обладать, по вашему мнению, ваш будущий муж (жена, сын, дочь)?
7. Существуют ли, по вашему мнению, национальные особенности характера? Если да, приведите примеры.
8. Можно ли по внешности судить о характере человека?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Мой друг/моя подруга – (добрый/ая, умный/ая, вежливый/ая, трудолюбивый/ая,...) человек/девушка/женщина

2. Мой брат/моя сестра – (общительный/ая, скрытный/ая, разговорчивый/ая, искренний/ая, мужественный/ая)человек/девушка/женщина

   Характерная черта моего брата/моей сестры – ... (аккуратность, находчивость, мужество, решительность, гордость...)

3. В мужчинах я особенно ценю ... (смелость, настойчивость, остроумие, образованность).

В женщинах мне по душе ... (красота, женственность, доброта, спокойствие, отзывчивость, гордость)

4. Я хотел бы работать с ... (трудолюбивым, энергичным, добросовестным) человеком. Я не хотел бы работать с ... (ленивым, медлительным, грубым, злым) человеком.
5. Я хотел бы жить в общежитии с ... (аккуратным, общительным, воспитанным, тактичным,...) человеком. Я не хотел бы жить в общежитии с ... (неряшливым, скучным, грубым, глупым ...) человеком.
6. Мне бы хотелось, чтобы мой муж/жена, сын/дочь обладали такими чертами характера, как ... (любознательность, общительность, скромность, настойчивость, доброта, аккуратность ...)

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Ну, как тебе наш новый директор? Понравился?	(заведующий, начальник)
– По-моему, он внимательный, вежливый человек.	(замечательный, глубокий, прекрасный)
– Да, с ним нам повезло. Он не похож на нашего бывшего начальника.	(заведующего, директора)
– Думаю, что сотрудники будут его уважать.	(работники, все у нас) (любить, ценить)

2.

– Хочешь, я познакомлю тебя с Андреем?	(Сергеем, ...)
– Каким Андреем?	
– Нашим новым сотрудником.	
– А что он за человек?	
– Поверь мне, более добродушного и открытого парня я не встречал.	(простого, спокойного, весёлого)
– Откуда ты так хорошо знаешь все его качества?	(черты его характера)
– Вот узнаешь его поближе, и сам увидишь.	

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You give your opinion on the behavior of your friend (roommate, acquaintance).

Ключевые слова:

(не)одобрять поведение	to (dis)approve of the behavior
вести себя как умница (воспитанный, культурный человек)	to behave like a clever (well-bred well-mannered person)
вести себя как сплетник (грубиян, дурак)	to behave like a gossip (boor, fool)

2. You give advice to your friend on how to improve his/her character.
3. You discuss the importance of good manners.
4. You find out why a certain person is so angry (absent-minded, etc.) today.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и общество

Люди не живут изолированно, они живут в коллективе, в обществе. Коммунистическая пропаганда всегда считала, что интересы коллектива намного важнее интересов каждого отдельного человека. Человек должен жить для общества, должен делать то, что нужно обществу, то, что хорошо для общества, даже если это не нужно и плохо для самого человека. Молодёжь воспитывали на примере Александра Матросова, который бросился на пулемёт, закрыл его своим телом и погиб, чтобы дать возможность своей роте пойти в атаку и выполнить боевое задание.

Как вы думаете, права ли коммунистическая пропаганда? Должен ли человек жить прежде всего для себя или интересы коллектива и общества важнее личных интересов?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – российский учитель.

Получите как можно больше информации о воспитании молодёжи в России.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Мой лучший друг.
2. Мой сосед по комнате.
3. Мой любимый литературный герой.
4. С каким человеком я хотел бы служить (или работать).
5. Как проявляются положительные и отрицательные черты характера человека.

5. Учёба. Образование. Работа

Тематический словарь

a.

образова́ние	education
о́бщее (специа́льное) образова́ние	general (special) education
обуче́ние	instruction, training
о́чное обуче́ние	classroom instruction
зао́чное обуче́ние	instruction by correspondence
преподава́ние	teaching, instruction
преподава́ние поста́влено хорошо (плохо)	teaching is organized well (poorly)
воспита́ние	upbringing, breeding; education
учёба	studies, training
урок	lesson, class
урок музыки, урок по физике	music, physics lesson, class
заня́тие	class, (pl.) studies; occupation
заня́тие в аудито́рии № 6, в лаборатории	class in Room #6, in the lab
ле́кция	lecture
курс ле́кций по +Dat	course of lectures in...
самоподгото́вка	self-study
переме́на	break, recess
внекла́ссная рабо́та	out-of-class, extra-curricular activities
кружо́к	club
кружо́к математи́ческий, по матема́тике	math club
се́кция (спорти́вная, по волле́йбо́лу)	section (sports volleyball section)

b.

учёбное заведе́ние	educational institution
вуз (вы́сшее учёбное заведе́ние)	higher educational institution (university, institute)
сре́днее специа́льное учёбное заведе́ние	secondary educational institution
дошко́льное образова́тельное учрежде́ние (ДОУ)	preschool daycare institution
де́тский сад	kindergarten
я́сли	nursery school
шко́ла	school
нача́льная шко́ла	elementary school=primary
непо́лная сре́дняя шко́ла	junior high
сре́дняя шко́ла	high =secondary
вы́сшая шко́ла	higher =postsecondary
вече́рняя шко́ла (рабо́чей молодёжи)	evening school (for working young adults)
институ́т	institute, college
университе́т	university
аспиранту́ра	graduate school
учи́лище	school
вое́нное, медици́нское учи́лище	military, medical school
те́хникум	technical school

A *те́хникум* is a trade school, which trains blue-color workers (electricians, technologists, agronomists, nurses, etc.), while imultaneously providing a general secondary education.

колле́дж	college
двухле́тний, четырёхлетний колле́дж	two-year, four-year college
лице́й	lycée

A *лице́й* is a kind of college prep school where requirements in math and sciences are higher than in an ordinary high school. Very often a *лице́й* is associated with an institute or university department and emphasizes its major subjects.

гимна́зия	gymnasium

A *гимна́зия* is a kind of colledge prep school where requirements in the humanities (history, literature, geography) are higher than in an ordinary high school.

c.

класс	classroom, class
компью́терный класс	computer room
аудито́рия	study room
а́ктовый зал	auditorium
лаборато́рия	laboratory
кабине́т (физи́ческий, хими́ческий)	physics room (lab)
университе́тский городо́к (ка́мпус)	campus
ко́рпус (уче́бный, администрати́вный ко́рпус)	building, teaching or administrative (one of several in a complex)
факульте́т	department
ка́федра	department, chair
заве́дующий ка́федрой	department chairperson

d.

нау́ка	science
гуманита́рные, то́чные нау́ки	humanities, exact sciences
есте́ственные нау́ки	natural sciences
осно́вы нау́к	basics
предме́т	subject
курс	course, year
первый, второй,...	1st, 2nd year
обяза́тельный, факультати́вный	obligatory, elective/optional course
расписа́ние заня́тий	schedule of classes
язы́к (родно́й, иностра́нный)	language (native, foreign)
литерату́ра	literature
геогра́фия	geography
исто́рия	history
пра́во	law
социоло́гия	sociology
матема́тика	math
фи́зика	physics
хи́мия	chemistry
биоло́гия	biology
черче́ние	draftmanship, mechanical drawing
домово́дство	home economics
пе́ние	singing
физкульту́ра	physical training (PT)
вое́нное де́ло	military studies
вожде́ние	driving

e.

зна́ния	knowledge
глубо́кие, про́чные зна́ния	deep, solid knowledge
объём зна́ний	scope of knowledge
на́вык	habit
трудовы́е на́выки	work habits
экза́мен	exam
заче́т	(pass/fail) test
тест	test
контро́льная рабо́та	test paper
курсова́я рабо́та	course paper, term paper
дипло́мная рабо́та	diploma paper, thesis
диссерта́ция	dissertation
кандида́тская, маги́стерская, до́кторская диссерта́ция	candidate, masters, doctoral dissertation
защи́та диссерта́ции	defense of a dissertation

f.

свиде́тельство об образова́нии	education certificate
аттеста́т зре́лости	high school diploma
дипло́м	diploma
приложе́ние к дипло́му	transcript (with grades)
заче́тная кни́жка	student's record book
оце́нка (=отме́тка) по+Dat	grade (in some subject)

g.

профе́ссор	professor
преподава́тель (-ница)	instructor
учи́тель (-ница)	teacher
кандида́т (до́ктор) нау́к, маги́стер	candidate of sciences, MA, MS
инстру́ктор (по вожде́нию, по пла́ванию)	driving, swimming instructor
лабора́нт (-ка)	lab assistant
студе́нт (-ка)	student
аспира́нт (-ка)	graduate student
абитурие́нт	applicant for admission to a university
шко́льник (-ница), ученик (ница)	student
слу́шатель (курсов)	listener, student, auditor
курса́нт (вое́нного учи́лища)	cadet
дире́ктор (шко́лы)	principal
за́вуч (заве́дующий уче́бной ча́стью)	assistant principal
ре́ктор (институ́та, университе́та)	rector

h.

получа́ть/получи́ть образова́ние	to get an education
поступа́ть/поступи́ть (в шко́лу, в институ́т)	to be admitted (to school)
принима́ть/приня́ть (в шко́лу, в институ́т)	to admit to a school, to an institute
учи́ться (где?) в шко́ле, в ву́зе, в аспиранту́ре, на истфа́ке	to attend a school, an institute, in graduate school, to major in history
учи́ться (чему́?) вожде́нию	to learn driving
учи́ться (что де́лать?) води́ть маши́ну	to learn how to drive a car
занима́ться (где?) в шко́ле	to study at school
занима́ться (чем? с кем?) фи́зикой с бра́том	to study physics with a brother

проходи́ть/пройти́ (те́му, курс)	to cover a theme, a course
изуча́ть/изучи́ть (языки́, матема́тику)	to study/to learn languages, math
учи́ть/вы́учить (что?) грамма́тику, слова́	to study/to learn grammar, words
учи́ть/научи́ть (кого? чему?) сы́на муры́ке	to teach a son music
сдава́ть/сдать экза́мен, зачёт	to take/to pass an exam, a test
посеща́ть (заня́тия в шко́ле, в ву́зе)	to attend (classes in school)
прису́тствовать (на ле́кции, на уро́ке)	to be present (at a lecture, in class)
отсу́тствовать (в кла́ссе, на заня́тии)	to be absent (from a lecture, class)
продолжа́ть/продо́лжить учёбу (в ву́зе, в аспиранту́ре)	to continue studies (in a university, in graduate school
усва́ивать/усво́ить (материа́л, зна́ния)	to assimilate (material, knowledge)
конспекти́ровать/законспекти́ровать	to take notes

2. Работа

a.

рабо́та	work, job
слу́жба	service, work
специа́льность, профе́ссия	occupation, trade, specialty
до́лжность	position
обя́занность	duty, responsibility
стаж (рабо́ты)	length of service
трудово́й стаж	length of service
бюро́ по трудоустро́йству	employment bureau
вака́нсия	opening, vacancy
трудова́я кни́жка	work-record book
собесе́дование, интервью́	interview
командиро́вка	business trip, TDY
дежу́рство	duty
сме́на (дневна́я, ночна́я)	shift (day, night)

b.

нача́льник	chief, boss, superior, supervisor
руководи́тель	supervisor, head, leader
глава́	head
во главе́	headed by, at the head of
управля́ющий	manager
помо́щник	assistant
замести́тель	deputy
штат	staff, personnel
сотру́дник	employee, co-worker
рабо́тник	worker
специали́ст (по компью́терам)	expert (in computers)

c.

опла́та	payment
зарпла́та	salary, wages, pay
повыше́ние зарпла́ты	pay raise
за́работок	earnings, wages, pay
гонора́р	fee, royalty, honorarium

d.

рабо́тать (продавцо́м, по специа́льности, во вторую́ сме́ну)	to work (as a salesman, in one's line, on the second shift)
в/на до́лжности инжене́ра, на полста́вки	as an engineer, part-time/half-a-day
устра́ивать(ся)/устро́ить(ся) на рабо́ту	to place in a job (to get a job)
нанима́ть/наня́ть	to hire
подава́ть/пода́ть заявле́ние	to file an application
проходи́ть собесе́дование, интервью́	to have an interview
повыша́ть/повы́сить (в до́лжности, в чи́не)	to promote (in position, in rank)
повыша́ть/повы́сить зарпла́ту	to raise somebody's pay
выполня́ть обя́занности (кого? как?)	to perform duties
справля́ться/спра́виться (с рабо́той, с обя́занностями)	to cope with, to handle one's job, duties, responsibilities
дежу́рить	to be on duty
зараба́тывать/зарабо́тать	to earn
ве́дать (отде́лом, вопро́сами)	to manage, to be in charge of (a department, to field questions)

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какое образование получают после окончания университета? А после окончания техникума?
2. Какие вы знаете а) дошкольные учреждения? б) гуманитарные науки?
3. Какие предметы изучают в неполной средней школе?
4. Что такое а) вуз? б) аттестат зрелости? в) собеседование? г) гонорар?
5. В каком классе или в каких классах проходят биологию? историю?
6. Какая внеклассная работа проводится в школе?
7. Как называется а) перерыв между уроками в школе? необязательное занятие или необязательный предмет? б) учащийся школы? г) экзамен, когда студенты не пишут, а только говорят? д) документ об окончании средней школы? вуза? е) одно из зданий, где проходят занятия в университете?
8. Чему учатся на уроках вождения?
9. Где можно продолжить учёбу после окончания вуза?
10. В каких случаях рекомендуется конспектировать лекции?

Б. Ответьте на тематические вопросы о вашей средней школе.

1. Где находится средняя школа, где вы учились? Как она называется?
2. Это государственная или частная школа?
3. Это большая школа? Она занимает одно здание или несколько? Сколько этажей в здании школы?
4. Есть ли при школе стадион? Площадка для игр?
5. Сколько примерно учащихся в вашей школе?
6. В каком году вы поступили в эту школу? Сколько вам было лет?

7. А когда вы кончили эту школу? Сколько вам было лет?
8. Какие предметы преподают в вашей школе?
9. Вы изучали все предметы? Какие предметы вы изучали? Какие предметы вы не изучали? Вы были способным учеником?
10. Какой предмет (или предметы) вам нравились больше всего?
11. У вас были любимые учителя? Кто они? За что вы их любили?
12. В школе были спортивные команды? Какие? С кем играли эти команды? Они часто выигрывали? Вы тоже занимались спортом (были членом команды)?
13. Ученики оставались в школе после уроков? Чем они занимались в школе после уроков?
14. В школе проводились экскурсии? Куда? Вы тоже принимали участие в экскурсиях? Куда вы ездили?
15. Вы считаете, что ваша школа хорошая или не очень? Почему вы так считаете?
16. Вы хотите продолжить своё образование? Где бы вы хотели учиться?

B. Ответьте на тематические вопросы об учёбе в военном институте иностранных языков

1. Где живут студенты военного института иностранных языков? Все ли студенты должны жить в казарме? Какие удобства есть в казарме? Есть ли в казарме стиральные машины и сушилки? Где студенты стирают бельё?
2. Сколько человек живёт в одной комнате? Есть ли в комнате удобстства – туалет, ванная? Как часто студенты делают уборку в комнате?Какие вещи разрешается держать в комнате и какие не разрешается?
3. Военная форма студентам выдаётся бесплатно? Всегда ли студенты должны носить военную форму (на занятиях, в свободное время)?
4. Как организована учёба в институте? Сколько часов в день студенты находятся на занятиях? Когда начинаются и когда кончаются занятия? В какие дни меньше занятий или совсем их нет?
5. Что студенты обычно делают до и после занятий?
6. Где и сколько времени студенты готовятся к занятиям на следующий день? Вам много задают на дом? Что вам обычно задают?
7. Где студенты питаются (едят)? Сколько раз в день и как там кормят студентов? Там самообслуживание или там работают официанты?
8. В институте проводятся военные занятия? Какие? В какое время?
9. Как в институте организована спортивная работа? Есть ли спортивные секции, команды? Где студенты занимаются спортом? Какими видами спорта можно заниматься в институте?
10. Что студенты делают в свободное время? Какие развлечения бывают в институте? Как и где студенты развлекаются? Есть ли в Монтерее места, где можно развлечься или интересно провести время?
11. Чем студенты обычно бывают довольны и чем недовольны в своей институтской жизни?

Г. Ответьте на тематические вопросы об образовании в США.

1. В каком возрасте дети поступают в школу в Америке? Сколько лет продолжается школьное обучение?
2. В Америке есть дошкольные учреждения? Чему там обучают детей?
3. Школьное образование в США платное или бесплатное?
4. Какие школы дают лучшее образование: государственные или частные?
5. Все ли американские школы работают по одной программе?
6. Какие предметы изучаются в начальной школе, в неполной средней и средней школе?
7. В каких классах преподавание ведётся одним учителем, а в каких отдельными учителями-предметниками?
8. Все ли предметы школьной программы являются обязательными для всех учеников? Кто решает вопрос о выборе предметов для изучения школьником? В параллельных классах преподавание всех предметов ведётся на одном уровне?
9. В Америке есть школы профессионального обучения (vocational schools)? Расскажите, что вы о них знаете.
10. Какие специальные школы есть в США? Какие там программы? Кого они готовят?

Д. Ответьте на тематические вопросы об образовании в России.

1. В России любое образование обязательное? Кто в России обязан учиться?
2. Сколько лет дети ходят в начальную школу? Какие предметы там преподают? Сколько учителей преподаёт в одном классе?
3. В России можно выбирать предметы? По одному предметы могут быть разные программы, учебники?
4. Когда начинается учебный год? Сколько четвертей в году? Чем кончается учебный год для учеников?
5. Какие специальные школы есть в России? Кого туда принимают?
6. Какие учебные заведения, кроме общеобразовательных школ, есть в России?
7. Что такое вуз? Кого готовят техникумы (вузы)?
8. Как поступают в вузы?
9. Какие бывают экзамены?
10. Кто занимается на вечернем отделении?
11. Как занимаются заочники?
12. Как студенты кончают вуз?
13. Что получают студенты, которые окончили вуз?
14. Как можно продолжить образование после вуза?

Схема ответов на тематические вопросы
Д.

1. В России обязательно только среднее образование. Все дети с шестилетнего возраста обя́заны посещать школу, где они учатся 11 или 12 лет.
2. В начальной школе дети учатся 3 года. Там им преподаю́т родно́й язык, матема́тику, пение, рисова́ние, физкульту́ру и труд. В нача́ль-ной школе все предме́ты, кро́ме пения и физкультуры, преподаёт один учитель.

3. В государственных школах предметы выбирать нельзя. Все ученики обычно изучают одни и те же предметы. Учебные программы и учебники тоже, как правило, одинаковые. В частных школах, гимназиях и лицеях программы отличаются от обычных школ.
4. Учебный год всегда начинается 1-го сентября. В учёбном году четыре четверти. Несколько раз в четверть ученики пишут контрольные работы, а в конце года сдаю́т экзамены.
5. В России есть специа́льные школы: языковы́е (где не́которые предме́ты преподаю́т на иностра́нном языке), фи́зико-математи́ческие, биологи́ческие и другие. Туда принима́ют только спосо́бных дете́й.
6–7. Кро́ме общеобразова́тельных школ, в России есть профессиона́льные учёбные заведе́ния, гото́вящие квалифици́рованных рабочих и техников для народного хозя́йства. Средние специальные учебные заведе́ния (те́хникумы, училища, школы) готовят средний техни́ческий персона́л. Специалистов вы́сшей квалификации готовят вы́сшие учёбные заведе́ния (вузы).
8. Все, кто поступает в вузы, должны сдавать вступи́тельных экзамены. Но ещё до начала экзаменов абитуриенты должны выбрать, на какой факультет они хотят поступить. Так как каждый вуз может принять ограни́ченное число жела́ющих, систе́ма ко́нкурсных вступи́тельных экза́менов помогает отобра́ть лучших. Не прошёдшие по ко́нкурсу могут успе́ть в том же году сдать экзамены в какой-нибудь другой вуз, где конкурс меньше. Или сдавать экзамены через год.
9. Экзамены бывают пи́сьменные и у́стные. Письменные экзамены – о́бщие для всех студентов, а на устных студенты отвечают по билетам перед профессором или экзаменацио́нной коми́ссией.
10. Во многих вузах, кроме дневно́го, существуют ещё вече́рнее, и зао́чное отделения. На вечернем занимаются студенты, которые днём работают.
11. Студенты-заочники получают от своего вуза учебные материалы и задания, которые после их выполнения они посылают обратно. Однако два раза в году они приезжают в вуз, чтобы сдать экзамены и зачёты.
12. На последнем курсе студенты пишут самостоя́тельную дипло́мную работу и сдают государственные экзамены.
13. После окончания одних вузов студенты получают дипло́мы, а других – учёные степени, как в США.
14. Люди, решившие заниматься научной работой, продолжают своё образование. Они поступают в аспиранту́ру, защищают диссерта́цию и получают учёные сте́пени кандида́та нау́к или доктора наук.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Саша, что ты будешь делать, когда кончишь школу?	(техникум)
– После школы я пойду на химфак.	(физфак, геофак, филфак)
– А чем занимаются на химфаке?	(физфаке, ...)
– Химией.	(физикой, географией)
– Но ты, кажется, увлекался литературой?	(математикой, ...)
– Было дело. Но у химика больше перспектив для работы.	(...)

2.

– Ваш друг – очень образованный человек.	(приятель, знакомый)
– Ещё бы! Он получил образование в Сорбо́нне.	(Га́рварде, Оксфо́рде)
– Он, кажется, по профессии юрист?	(биолог, историк, философ)
– Да, он работал юристом, но теперь он занимается литературой.	(историей, наукой)

3.

– Какое у вас образование?	
– Неполное высшее. Я ушёл в армию с третьего курса университета.	(среднее)
– И вы думаете продолжить учёбу?	(занятия)
– Я хотел бы учиться на дневном, если бы семья могла жить на мою стипендию. Наверно, должен буду пойти на заочное отделение.	(вечернее)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are planning to enter a university (college, private school), and you ask a friend who studies there all about it.

2. You talk to a visiting Russian teacher about foreign language studies in American schools.

3. You talk to a friend, a high-school senior, about his or her educational plans.

4. Two working parents discuss ways to keep their teenage son from going out all the time.

5. You talk with a friend about his methods of self-study.

6. As a prospective freshman, you walk with a college admissions officer about the rules of admission to the school he represents.

Ключевые слова:

подава́ть/пода́ть заявле́ние	to file an application
представля́ть/предста́вить докуме́нты	to file documents
анке́та	questionnaire
аттеста́т зре́лости	school diploma
предоставля́ть/предоста́вить общежи́тие	to accomodate in a dorm

7. You convince a company representative during an interview that you are educated and experienced enough to work in that company.

Ключевые слова:

узнать о ваканции (из объявления в газете, от знакомого)	to learn about the opening (from a newspaper, from a friend
иметь достаточный опыт работы	to have sufficient work experience
получать ... долларов на прежней работе	to get ... dollars in pay at a previous job
условия работы	working conditions
подать заявление	to file an application
(это) меня устраивает.	(it) suits me.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Проблемы школьного образования

В последнее время в Америке много говорят и пишут о проблемах школьного образования. Отмечается, что американское школьное образование пока не лучшее в мире. Международные олимпиады показывают, что американские школьники часто подготовлены хуже школьников других стран, особенно по математике и физике. Как вы думаете, в чём причина этого? Какие вы видите недостатки в школьном образовании? Что, по вашему мнению, нужно сделать, чтобы улучшить школьное образование в США?

2. Семья и школа

По вопросу о роли семьи и школы в воспитании и образовании детей есть разные мнения. Некоторые считают, что образование и воспитание детей – это дело школы. Родители, – говорят они – бывают слишком заняты на работе и слишком устают, чтобы много заниматься своими детьми. Другие не согласны с таким мнением. Что вы умаете об этом? Как работающие родители могут влиять на учёбу и поведение своих детей? Что зависит от школы и что не зависит от неё?

В. Проведите интервью.
Ваш интервьюируемый – выпускник средней школы или университета.

Получите как можно больше информации о его учебном заведении. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моя любимая школа (колледж, университет).
2. Жизнь и учёба курсантов в моём институте.
3. Роль образования в современном мире.
4. Система образования в США.
5. Система образования в России.
6. Военное образование в США (в России).
7. Американские школы сегодня.

6. Семья. Семейная жизнь.

Тематический словарь

а.

муж	husband
жена́	wife
брат	brother
ста́рший, мла́дший брат	older, younger brother
сво́дный брат	step-brother; half-brother
двою́родный (трою́родный) брат	cousin (second cousin)
сестра́	sister
ста́ршая, мла́дшая сестра́	older, younger sister
сво́дная сестра́	step-sister; half-sister
двою́родная (трою́родная) сестра́	cousin (second cousin)
оте́ц, па́па	father, dad
приёмный оте́ц	foster father, adoptive father
мать, ма́ма	mother, mom
приёмная мать	foster mother, adoptive mother
роди́тели	parents
ро́дственник(-ница)	relative, relations
родны́е (родня́)	relatives
сын	son
приёмный сын	adopted son
дочь	daughter
приёмная дочь	adopted daughter
тётя	aunt
дя́дя	uncle
де́д(ушка)	grandfather
ба́бушка	grandmother
праде́душка	great-grandfather
праба́бушка	great-grandmother
племя́нник(-ница)	nephew (niece)
внук	grandson
вну́чка	granddaughter
пра́внук	great-grandson
пра́внучка	great-granddaughter
жени́х	fiancé, groom
неве́ста	fiancée, bride
молодожёны	newlyweds
супру́ги (супру́г, супру́га)	spouses (husband, wife)
жена́тый челове́к (он жена́т)	married man (he is married)
неженáтый челове́к	unmarried man
холостя́к	bachelor
заму́жняя же́нщина (она за́мужем)	married woman (she is married)

незаму́жняя же́нщина	unmarried woman
вдова́ (вдове́ц)	widow (widower)
о́тчим	stepfather
ма́чеха	stepmother
неве́стка	daughter-in-law, sister-in-law
зять (m.)	son-in-law, brother-in-law
свёкор, тесть	father-in-law
свекро́вь,тёща	mother-in-law
неродно́й ребёнок	foster child, adopted child
сирота́	orphan
сын (дочь) от первого (второго) бра́ка	son (daughter) by the first (second) marriage
близнецы́ (двойня́шки)	twins
пре́док (*pl.* пре́дки).	ancestor
пото́мок (*pl.* пото́мки).	descendant

b.

заму́жество	marriage
жени́тьба	marriage
сва́дьба	wedding
брак	marriage
разво́д	divorce
смерть му́жа (жены)	death of the husband (wife)

c.

встреча́ться	to date
влюбля́ться/влюби́ться	to fall in love
уха́живать (за кем)	to court
выходи́ть/вы́йти за́муж (за кого)	to marry
расписываться/расписа́ться	to get registered (married)
венча́ться/обвенча́ться	to get married (in a religious ceremony)
жени́ться (на ком)	to marry, to get married
воспи́тывать/воспита́ть	to bring up, to educate; to foster
оста́ться без роди́телей	to be left without parents
усыновля́ть/усынови́ть	to adopt (a son)
удочеря́ть/удочери́ть	to adopt (a daughter)
семья́ состои́т из трёх(четырёх, пяти́) челове́к	the family consists of 3 (4,5) persons
у них дво́е (тро́е, че́тверо) дете́й	they have two (three, four) children
расходи́ться/разойти́сь	to separate
разводи́ться/развести́сь	to divorce, to get a divorce
ревнова́ть/приревнова́ть (кого к кому)	to be jealous of someone
ла́дить/пола́дить (с кем)	to get along with smb
спо́рить/поспо́рить (с кем)	to argue
ссо́риться/поссо́риться (с кем)	to quarrel
быть в ссо́ре	to be at odds

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Из скольких человек состоит типичная американская семья?
2. Кем вы приходитесь своему дедушке? (своей тёте?)
3. Как называют:

   а) мужа и жену? б) мужа, у которого умерла жена? б) ребёнка, который остался без родителей (у которого они умерли)?
4. Ваши родители состоят в браке или они разведены? (разошлись?)
5. Кем приходится детям неродной отец?
6. Вы знаете, откуда иммигрировали ваши предки? Откуда?
7. Кого называют «старым холостяком»?
8. Почему люди усыновляют и удочеряют чужих детей?
9. Сколько детей воспитали ваши родители?
10. Кем вам приходится отец вашего отца? (новый муж вашей матери?)
11. Когда люди находятся в ссоре, как это выражается (что они делают и чего не делают)?
12. Вы ладите с вашим соседом по комнате?
13. Какие у вас отношения с родителями?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Где живут ваши родители и что они делают?
2. Сколько лет вашим родителям?
3. На кого вы похожи – на мать или отца?
4. Как ваши родители вас воспитывали?
5. Какие родственники у вас есть? Где они живут? Что делают?
6. Как вы помогали своим родителям вести хозяйство, когда жили с ними?
7. Когда и почему вы ушли из родительского дома?
8. Какие у вас сейчас отношения с вашими родителями, братьями, сёстрами?
9. Вы женаты/замужем? Когда и где вы поженились?
10. Какие у вас взаимоотношения с вашей женой/вашим мужем?
11. Почему вы считаете вашу жену/вашего мужа самым близким человеком?
12. У вас есть дети? Когда и где они родились?
13. Сколько лет вашим детям, какой у них характер?

14. Как вы воспитываете своих детей?
15. Как вы с женой/мужем делите свои домашние обязанности?
16. Можете ли вы назвать свою семью дружной и крепкой? Объясните своё мнение.
17. Кто глава вашей семьи – вы или ваша жена/ваш муж? Почему вы так думаете?
18. Как вы поздравляете близких родственников с днём рождения? Как они поздравляют вас?
19. Кого из своих близких родственников вы считате самым интересным человеком? Расскажите о нём.
20. Какой праздник особенно любят в вашей семье? Расскажите, как вы его празднуете.

Схема ответов на тематические вопросы

4. Мои родители (мало, много) занимались моим воспитанием. Они учили меня быть (вежливым, честным, открытым, терпеливым) человеком. Мои родители учили меня (делать добро, помогать) людям. Мои родители следили за тем, как я учусь в школе, с какими ребятами я дружу. Отец и мать много хорошего сделали для моего воспитания.
6. Я помогал родителям мыть (посуду, полы, окна), чистить (ванну, туалет), стирать (бельё, рубашки, майки, носки, полотенца), убирать (в доме, во дворе), вытирать пыль в доме.
7. Я ушёл из родительского дома после окончания (восьмилетней, средней) школы. Я стал (начал) жить (отдельно, самостоятельно), потому что (поступил учиться в университет, пошёл служить в армию).
8. Я давно (недавно) живу отдельно от своей семьи. Я часто (редко) приезжаю к ним в гости, потому что мои родители живут близко (далеко). Каждую неделю (иногда) я разговариваю с ними по телефону (пишу им письма). Я дружу (редко вижусь) со своими братьями (сёстрами). Мы собираемся на праздники всей семьёй в доме наших родителей.
10. У нас с женой (хорошие, добрые, дружеские) взаимоотношения. Мы помогаем друг другу (заботимся друг о друге). Мы честно распределяем между собой домашние обязанности. Мы вместе растим (воспитываем) детей, заботимся о них. Все вопросы о наших расходах мы решаем вместе. У нас очень крепкая и дружная семья.
11. Мы с женой/мужем любим друг друга, верим (доверяем) друг другу. Если у меня/у неё/у него/у нас появляются какие-нибудь сложности (проблемы, неприятности), она/он всегда советуется со мной, и мы вместе принимаем решение. Мы вместе с женой/мужем побеждаем все трудности и разделяем радости нашей жизни. Поэтому я считаю жену/мужа самым близким человеком.
13. Наши дети – (добрые, весёлые, честные, ленивые, правдивые, трудолюбивые) ребята. Они хорошо (неплохо) учатся в школе. Дома они помогают нам по хозяйству.
14. Мы учим своих детей быть (добрыми, трудолюбивыми, честными...). Мы с женой проверяем, как они учатся в школе, как дома делают

уроки. Мы распределили между ними (у них есть) домашние обязанности. По выходным дням мы много времени проводим с детьми, играем с ними, ходим в кино, занимаемся спортом, читаем книги. Мы хотим, чтобы наши дети выросли (хорошими, умными, честными, добрыми...) людьми.

16. Смотрите схемы ответов на вопросы №10, №11.

18. Я обычно в день рождения своих близких (прихожу к ним в гости и приношу подарок, звоню по телефону и поздравляю, посылаю цветы и поздравительную открытку). Мои родственники тоже поздравляют меня. Они ....

19. Самым интересным из своих родственников я считаю своего/свою (брата, сестру, племянника, дядю, двоюродного брата..). Он/она очень (умный, весёлый, добрый, честный, порядочный) человек. Он/она (много знает, хорошо образован(а), воспитан(а). Когда я с ним/ней встречаюсь и разговариваю, я узнаю много нового (интересного) для себя. Он/она всегда может дать (хороший, правильный, умный) совет. Я дружу с ним/ней.

20. В моей семье особенно любят праздновать (День Независимости, День Благодарения, Рождество...). В этот день вся наша семья собирается вместе за одним столом. Много разной вкусной еды и напитков стоит на столе. Мы поздравляем друг друга с праздником, дарим подарки, желаем друг другу счастья и здоровья. После праздничного обеда мы веселимся, поём песни, танцуем, играем. Вся моя семья очень любит такие праздники.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Ты знаешь, Вера выходит замуж.	(Коля женится)
– Когда? За кого?	(На ком?)
– Через месяц, за одного инженера.	(неделю, на одной врачихе)
– Это тот седой невысокий мужчина, с которым она была на встрече Нового года?	(высокая блондинка)
– Нет, её жених высокий, худощавый, с густой чёрной шевелюрой.	(невеста невысокого роста, с длинными рыжими волосами)

2.

– Ты слышал новость? Таня разводится с мужем.	(Саша с женой)
– Да что ты! Ведь у них была крепкая семья. Что случилось?	(дружная)
– Просто они не сошлись характерами.	(разные люди)
– А может ещё помирятся.	
– Нет, вряд ли. (*unlikely*)	(не думаю)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You meet an old friend whom you have not seen for 10 years. Answer all his/her questions and tell him/her about the changes in your family.
2. You are showing your guest a family album, answering all his/her questions.
3. You are going to get married. Tell your friend about your plans and about your bride (groom).
4. As a friend of the bride (groom), you propose a toast at their engagement party.

Ключевые слова:

поднять тост	to raise a toast
выпить за здоровье (счастье) молодых (новобрачных)	to drink to the health (happiness) of the young (newly married) couple

5. You are having a serious talk with your spouse about your intentions to get a divorce.

Ключевые слова:

жизнь стала невыносимой	life has become unbearable
не желаю терпеть скандалы (пьянство, скупость...)	I don't want to put up with scandal, drunkenness, stinginess...
дать развод	

6. You are talking with your elder brother (sister) about the family of his bride (her groom).
7. You are distributing the household chores, and discuss this with your spouse/children.

Ключевые слова:

поделить домашние обя́занности	to distribute household chores
Я возьмусь за покупку продуктов / за уборку квартиры.	I'll take shopping (housecleaning)
Ты должен будешь чистить плиту, ванную убирать в квартире / выносить мусор	You'll have to clean the stove, the bathroom, clean up the apartment, take out the trash.

8. You are telling your mother (father, friend, psychologist) about your relationship with your spouse, seeking advice on how to improve the relationship.

Ключевые слова:

не ладить с кем-либо	not to get along with someone.
ссориться по пустякам	to quarrel about trifles
не обращать внимания на что-либо	to pay no attention to something.

9. As a friend of the bride (groom), you are giving advice to the young couple.
10. You are discussing with your spouse (mother, brother, friend) the behavior of your teenage children.
11. Your friend is telling you about his/her family conflicts. Advise him/her how to avoid them.

12. Your friend wants to get married/divorced. Try to talk him/her out of it.

Ключевые слова:

Я очень советую (не советую)	I advise strongly (don't advise)
Ни в коем случае не стоит / не нужно...	In no case should you...

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. «Не сошлись характерами»

Известно, что за последнее время увеличилось число разводов во многих странах, в том числе и в Америке. Объясняют это многими причинами, но в быту часто говорят, что муж и жена просто «не сошлись характерами».

В чём вы видите причину разводов? Чем вы объясняете, что их число растёт? Видите ли вы главную причину в том, что муж и жена просто «не сошлись характерами»?

2. Почему всё меньше?

В настоящее время в США рождается меньше детей, чем раньше. Всё больше и больше американских женщин вообще не рожают детей.

Почему так много американских женщин не хотят иметь детей?

Как легче жить в молодые годы – имея детей или без них? А в пожилом возрасте лучше с детьми или без них? Что, по вашему мнению, могли бы сделать правительство, газеты, радио, телевидение и т.д., чтобы больше женщин в Америке захотело иметь детей?

3. Дети свои и чужие

Некоторые родители, обычно женщины, не имеющие мужей, не хотят или не могут сами воспитывать своих детей и отказываются от них. Часто таких детей берут на воспитание, усыновляют и удочеряют чужие люди.

Как обычно относятся приёмные родители к своим неродным детям? Могут ли, по вашему мнению, приёмные родители заменить детям родных? Как относятся дети к приёмным родителям? Как вы считаете – должны ли приёмные родители сообщать детям о том, что они не их родные дети?

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – подросток.

Получите как можно больше информации о его семье, о его воспитании, о взаимоотношениях между ним и его родителями.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – глава большой семьи.

Получите как можно больше информации о том, сколько человек в его семье, что они делают? В каком доме живёт его семья, какие взаимоотношения между членами его семьи?
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

3. Ваш интервьюируемый – сотрудник ЗАГСа*.

Получите как можно больше информации о браке и семье в России.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моя семья.
2. Семья моего лучшего друга (подруги).
3. Взаимоотношения в нашей семье.
4. Как в нашей семье распределены домашние обязанности.
5. Воспитание детей в моей семье.

---

* ЗАГС – отдел Записи Актов Гражданского Состояния – организация, оформляющая браки, разводы и т. д. в России.

7. Жилище (Дом. Квартира)

Тематический словарь

a.

жили́ще	dwelling, abode, quarters
жили́щные усло́вия	housing conditions
жильё	*coll:* quarters, place to live
новосе́лье	housewarming, new home
зда́ние	building
помеще́ние	premises
дом	house, home
просто́рный дом	spacious house
удо́бный дом	comfortable house
ую́тный дом	comfortable, cozy house
ка́менный дом	stone house
кирпи́чный дом	brick house
деревя́ный дом	wooden house
одноэта́жный (двухэта́жный) дом	one-(two-)story house
многоэта́жный дом	multistoried building
передвижно́й дом	mobile home
небоскрёб	skyscraper
да́ча	country house, cottage
кварти́ра	apartment
гара́ж	garage
гара́ж на одну машину (две машины)	one(two)-car garage

b.

ко́мната	room
но́мер (в гости́нице)	(hotel) room
столо́вая	dining room
спа́льня	bedroom
ва́нная	bathroom
гости́ная	living room
кабине́т	study room
ку́хня	kitchen
прихо́жая	vestibule, hall
пра́чечная	laundry
туале́т	restroom, lavatory
эта́ж	floor, story
коридо́р	corridor, hallway
окно́	window
две́рь	door
стена́	wall
пол	floor

потоло́к — ceiling
ле́стница — staircase, stairs, steps
  ле́стничная площа́дка — staircase landing
балко́н — balcony
соля́рий — solarium
бассе́йн — swimming pool
поро́г — threshold, doorstep
двор — yard
  задний двор — backyard
участок (земли) — plot, lot
  участок перед домом — frontyard
забо́р — fence
подъе́зд — entrance, doorway
  подъе́зд к дому — driveway
крыльцо́ — porch
воро́та — gate
вход (вы́ход) — entrance (exit)
подва́л — cellar
черда́к — attic
кры́ша — roof
труба́ — chimney
недвижи́мость — real property
  агент по продаже недвижи́мости (=ри́элтор) — real estate agent
удо́бство — convenience, comfort
  со все́ми удо́бствами — with all the conveniences

с.

мебель — furniture
гарниту́р (мебели) — suite (of furniture)
предме́т (мебели) — piece (of furniture)
стол — table, desk
пи́сьменный стол — desk
журна́льный сто́лик — coffe table
стул — chair
кре́сло — armchair
  кре́сло-кача́лка — rocking chair
табуре́т(ка) — stool
по́лка — shelf
ту́мбочка — night table
шкаф — wardrobe, cabinet
  платяной шкаф — wardrobe
  стенной шкаф — closet
  книжный шкаф — bookcase
  кухонный шкаф(чик) — kitchen cabinet

буфе́т	buffet, sideboard
комо́д	dresser
ва́нна	bathtub
ла́мпа	lamp
настольная ла́мпа	desk lamp
торше́р	floor lamp
лю́стра	fixture, chandelier
ве́шалка	hanger, coat rack hall-stand
ками́н	fireplace
карти́на	picture
ико́на	icon
зе́ркало	mirror
ковёр	carpet, rug
ко́врик	mat
за́навес	curtain
портье́ра	heavy curtain, drape
холоди́льник	refrigerator
я́щик	box, drawer
плита́	stove, range
духо́вка	oven
пе́чка, (f.)	stove
микроволновая печь	microwave oven
стира́льная маши́на	washer
пылесо́с	vacuum cleaner
пыль	dust
суши́лка	dryer
дива́н	sofa
крова́ть	bed
односпальная (двуспальная) крова́ть	single (double) bed
диван-крова́ть	sofa-bed
душ	shower

d. посте́ль — bed, bedding

простыня́	sheet
поду́шка	pillow
одея́ло	comforter
покрыва́ло	bedspread

e.

поселя́ться/посели́ться в но́вом доме (кварти́ре)	to start living in a new house (apartment)
вселя́ться/всели́ться в но́вый дом (кварти́ру)	to move into a new house (apartment)
переезжа́ть/перее́хать в но́вый дом (на но́вую кварти́ру)	to move to a new house (apartment)

устра́ивать/устро́ить новоселье	to give a housewarming party
выходи́ть	to overlook, to face
(окна выхо́дят во дво́р, на у́лицу)	the windows face the yard (street)
ста́вить/поста́вить (мебель)	to put (furniture)
класть/положи́ть (ко́врик)	to place a mat
принима́ть/приня́ть душ	to take a shower
убира́ть/убра́ть (комнату, туале́т)	to tidy up (a room, a restroom)
делать убо́рку	to do the tidying up, cleaning
подмета́ть/подмести́ пол	to sweep the floor
вытира́ть/вы́тереть пыль	to dust
мыть/вы́мыть/помы́ть (пол, туалет)	to wash (the floor, toilet)
пылесо́сить/пропылесо́сить	to vacuum
стели́ть/постели́ть кровать	to make a bed (before going to sleep)
стели́ть/застели́ть кровать	to make (cover) a bed (for the day)
ремонти́ровать (делать ремо́нт)	to repair (to make repairs)
бели́ть/побели́ть	to whitewash

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называется...
   - помещение, где совместно живут студенты института или техникума?
   - диван, который раскладывается в кровать?
   - помещение в доме, где стоят стиральная машина и сушилка?
   - помещение между потолком и крышей?
2. На что вешают пальто, когда входят в квартиру или дом?
3. Где обычно держат продукты, чтобы они не портились?
4. Когда убирают комнату (квартиру), что обычно делают?
5. Где обычно стоит плита и для чего она предназначена?
6. Из чего состоит обеденный гарнитур? (спальный гарнитур?)
7. Есть ли разница между домами на востоке США и в Калифорнии? Если есть, то в чём она заключается?
8. Для чего предназначена микроволновая печь?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. Где вы живёте? В каком районе города?
2. Сколько комнат в вашей квартире? Сколько вы платите за неё?
3. Какие комнаты в вашей квартире? Какая мебель в них стоит?
4. Объясните, почему вам нравится/не нравится ваша квартира?
5. Кто и когда убирает вашу квартиру?

6. Где вам больше нравится жить – в квартире или в доме?
7. При вашем доме есть участок земли? Какой он? На вашем участке много деревьев и цветов?
8. Какой вид из окон вашей квартиры?
9. О каком доме/квартире вы мечтаете?

Схема ответов на тематические вопросы

3. В моей квартире гостиная, (одна, две, три) спальни, кухня, столовая, (небольшая, большая) прихожая.

   В прихожей висит (зеркало, вешалка, полка); в гостиной стоит (журнальный столик, кресло, диван), висит (картина, люстра, полка); в кухне стоит холодильник, плита, стол), висит (полка, шкаф); в спальне стоит (кровать, шкаф); на полу лежит ковёр.
4. Мне нравится моя квартира, потому что она (большая, просторная, светлая, с красивым видом из окон, удобная, уютная). Она расположена в тихом районе.
6. Мне больше нравится жить в доме, потому что дом (больше, просторнее, удобнее, уютнее) квартиры и рядом с домом всегда есть участок земли.
7. Участок рядом с моим домом (большой, маленький, чистый, красивый, зелёный). Там играют дети, и мы часто принимаем (гостей, друзей, родителей). На моём участке растут/растёт (деревья, цветы, зелёные кусты, трава).
8. Из окон моей квартиры (моего дома) виден/видны (океан, парк, лес, горы, соседний дом, дорога).
9. Я мечтаю о (большом, просторном, каменном, деревянном, двухэтажном, удобном, уютном, небольшом) доме с (гостиной, спальнями, кухней, бассейном, с (1,2,3) ванными, со столовой) с (большим, зелёным, красивым, чистым) участком рядом с домом,с большим бассейном. Я хочу, чтобы из окон моего дома был/были виден/видны (океан, лес, горы, долина, зелёные деревья, голубое небо).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Ну что, тебе понравился этот дом?	(эта квартира)
Купим его?	(Снимем её?)
– Дом просторный, но участок маленький.	(удобный, но двор...)
– Участок небольшой, но зато очень красивый	(зелёный)
и комнаты уютные.	(светлые)
– Хорошо, но давай раньше посоветуемся	(поговорим)
с родителями, а потом решим.	

2.

– Возьми, пожалуйста, молоток и гвозди и повесь картину.	(вешалку, зеркало)
– Лучше я сначала прибью полку в ванной, а потом уже повешу картину. Ты не против?	(на кухне) (согласна)
– Делай, как хочешь, но к воскресенью в доме должен быть порядок.	(знаешь) (должно быть убрано)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are talking to a friend who has recently moved into a new house or apartment.
2. You are discussing with your spouse the problem of renting or buying an apartment (or house).
3. You are discussing with your spouse the apartment (or house) you are going to rent or buy. Your opinions differ.
4. You are discussing with your spouse how to furnish your newly rented (bought) apartment (or house).

Ключевые слова:

Мне кажется, здесь хорошо станет ...	I think ... will fit well here.
... поместится между диваном и дверью	there will be room enough for ... between the sofa and the door
...нужно поставить в столовую (у окна)	... should be put in the dining-room (near the window).
...нужно повесить над камином (на стене)	... should be hung over the fireplace (on the wall).

5. You are advising someone about a better place for a particular piece of furniture.
6. The apartment (or house) you are living in needs to be repaired. You are discussing with your spouse (friend, expert) what is to be done, priorities and the best reconstruction methods.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Покупка дома

Многие американцы стремятся купить собственный дом. А те, кто ещё его не имеет, мечтают купить.

Чем вы это объясняете – традицией или выгодой (*benefit*)? Какие преимущества (*advantages*) даёт человеку покупка дома? Какие недостатки вы видите в этом?

2. Старое английское выражение

Англичане любят повторять: «Мой дом – моя крепость!». Они считают, что жизнь человека в его доме и семье – это личное дело каждого, и никого это не должно интересовать.

Как вы понимаете это выражение? Согласны ли вы с мнением англичан? Выскажите свою позицию по этим вопросам.

B. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – владелец нескольких домов.

   Получите как можно больше информации о районе, где находятся эти дома, о внешнем виде этих домов, о расположении комнат в домах, об удобствах, которые есть в домах, об их цене и об условиях покупки домов.
   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – депутат Государственной Думы России

   Получите как можно больше информации о жилищных проблемах в России.
   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Опишите дом, в котором вы живёте, или квартиру.
2. Расскажите, о каком доме вы мечтаете.

8. Родные места (Город. Штат)

Тематический словарь

	a.
ро́дина	native land
страна́	country
госуда́рство	state
оте́чество	fatherland
столи́ца	capital
го́род	town, city
дере́вня	village
село́	(large) village
посёлок	settlement, village
райо́н	district, location
при́город (предме́стье)	suburb
окра́ина	outskirts
окре́стности	environs, suburbs
	b.
у́лица	street
просп<u>е́</u>кт	avenue
переу́лок	lane, side street
на́бережная	embankment
пло́щадь	square
памятник +Dat. (Пушкину)	(Pushkin) monument to smb.
кварта́л	block, section (of a city)
перекрёсток	intersection
бензоколо́нка	gas station
тротуа́р	sidewalk
шосс<u>е́</u>	highway
перехо́д	crossing
подземный перехо́д	underpass
направле́ние	direction
по направле́нию к +Dat	in the direction of, towards
тонне́ль	tunnel
	c.
движе́ние	traffic
си́льное движе́ние	heavy traffic
автомоби́ль	car, automobile
легково́й автомоби́ль	passenger car
грузово́й автомоби́ль (грузовик)	truck
автомоби́ль с прице́пом	car with a trailer
фургон	van
авто<u>бу</u>с	bus
микроавто́бус	minibus
трамва́й	streetcar

троллéйбус	trolleybus
метрó	subway
остановка	stop
конéчная остановка	terminal
слéдующая остановка	next stop
через одну остановку	after a stop
такси́	taxi, cab
маршрýтное такси́	minibus (following a certain route)
стоя́нка	parking
стоя́нка такси́, автостоя́нка	taxi stand, parking lot
час пик	rush hour
прóбка, затóр	traffic jam
светофóр	traffic lights

d.

води́тель, шофёр	driver, chauffeur
пассажи́р	passenger
прохóжий	passer-by
пешехóд	pedestrian
незнакóмец	stranger
старожи́л	long-time resident
земля́к	fellow countryman, compatriot

e.

вокза́л	(railroad) station
железнодорóжный вокза́л	railroad station
автовокза́л	bus station
морскóй (речной) вокза́л	sea (river) station
аэропóрт	airport
гости́ница	hotel
мотéль (m)	motel
пóчта	post office
магази́н	store
продовóльственный магази́н	grocery store
промтовáрный магази́н	general store (selling clothes, manufactured items, etc.)
гастронóм	grocery store, delicatessen
ры́нок	market
блошúный ры́нок	flea market
суперма́ркет	supermarket
универма́г	department store
ресторáн	restaurant
столóвая	dining room
кафé	cafe
закýсочная	snack bar
кинотеáтр	movie theater
теáтр	live theater
клуб	club

зоопа́рк	zoo
библиоте́ка	library
це́рковь	church
больни́ца	hospital
апте́ка	pharmacy
парикма́херская	barber shop
ремо́нтная мастерска́я	repair shop
учёбное заведе́ние	educational institution
шко́ла	school
вуз (институ́т, университе́т)	institution of higher learning
учрежде́ние, конто́ра, о́фис	office
предприя́тие (заво́д, фа́брика)	enterprise, venture (factory, plant)
предприя́тие обще́ственного пита́ния	public eating place
спра́вочное бюро́	information bureau
бюро́ путеше́ствий	travel agency
достопримеча́тельность	point of interest

f.

грани́ца	border
гора́	mountain
река́	river
о́зеро	lake
мо́ре	sea
о́стров	island
полуо́стров	peninsula
эконо́мика	economy
промы́шленность	industry
се́льское хозя́йство	agriculture
населе́ние	population

g.

по́льзоваться тра́нспортом	to use transportation
е́хать/е́здить на трамва́е, на тролле́йбусе	to go by streetcar, bus, trolleybus
переходи́ть/перейти́ (через) (у́лицу, доро́гу)	to cross the street, the road
сади́ться/се́сть (на трамва́й № 5, на тролле́йбус №,2 в маши́ну, в такси́)	to take (some transportation), to get on, to get into (streetcar #5, bus #2, a car, a taxi)
сади́ться в трамва́й (в тролле́йбус) на остано́вке ...	to take a streetcar (a trolley bus at a stop)
переса́живаться/переся́сть на (друго́й авто́бус, трамва́й)	to change buses, streetcars
пересаживаться/пересесть (с метро на троллейбус)	to transfer from the subway to a trolleybus
сходи́ть/сойти́ (с трамва́я на остано́вке)	to get off (a streetcar at a stop)
выходи́ть/вы́йти (из такси́)	to get out of the taxi

добира́ться/добра́ться д.о..	to reach (some destination)
подвози́ть/подвезти́ (кого? куда?)	to give a lift
заблуди́ться	to lose one's way
свернýть на ýлицу, в переýлок	to turn onto a street, onto a lane
остана́вливаться/останови́ться (на кра́сный свет)	to stop (at, for a red light)
Туда минýт... ходьбы́ (езды́ на маши́не, на авто́бусе).	It is ... minutes walk (drive/ride in/on a car, on a bus).

h.

Как попасть/пройти/проехать в центр (к банку)?	How can I get downtown, (to the bank)?
Как дойти/доехать до центра (до почты)?	How can I reach downtown (the post office)?
Идите/поезжайте прямо (налево, через площадь).	Go straight (to the left/across the square).
Пройдите/проезжайте 4 квартала, (3 улицы 2 остановки).	Go 4 blocks (3 streets, 2 stops).
Перейдите/переезжайте (через) мост (площадь, улицу).	Go across the bridge (the square, the street).
Обойдите/объезжайте парк, площадь.	Go around the park, the square.

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какими видами транспорта пользуются жители большого города?
2. Когда обычно бывают заторы на улицах города?
3. Что такое а) старожил? б) платная автостоянка? в) тротуар? г) родина?
4. В каких предприятиях общественного питания можно в городе поесть?
5. Промышленность обычно развита в окрестностях городов, а чем занимается население в деревнях и сёлах?
6. Чем отличается а) грузовик от легкового автомобиля? б) мотель от гостиницы? в) село от деревни? г) такси от маршрутного такси? д) автовокзал от морского вокзала?
7. С какой целью устанавливают памятники?
8. Где можно получить нужную информацию о городе?
9. Если у вас сломался телевизор, где вы можете его починить?
10. Как называется а) время самого оживлённого движения транспорта? б) место, где пересекаются улицы или дороги? в)улица с одной линией домов, которая проходит вдоль берега? г) места или предметы, заслуживающие внимания туристов?

Б. Ответьте на тематические вопросы. о вашем родном городе.

1. Как называется ваш родной город?
2. Сколько жителей в вашем городе?
3. В вашем городе есть промышленные предприятия? Какие?
4. Чем, в основном, занимается население вашего города?
5. Какие достопримечательности есть у вас в городе (или в его окрестностях)? Что бы вы посоветовали посмотреть в первую очередь?
6. Что представляет собой центр города? Какие там здания? Какие учреждения находятся в этих зданиях?
7. Какие учебные заведения имеются в вашем городе? Где они находятся?
8. В каком районе города вы жили (живёт ваша семья)? Как далеко ваш дом от центра города? от вашей школы? от почты?
9. Есть ли в вашем городе места для развлечения? Какие?
10. Есть ли среди известных людей ваши земляки? Кто это?
11. Что вы можете сказать о спортивной жизни в вашем городе? Где в вашем городе можно заниматься спортом?
12. Что вы знаете о Монтерее?

В. Ответьте на тематические вопросы о вашем штате.

1. В какой части США находится ваш штат?
2. С какими штатами граничит ваш штат? Где?
3. Есть ли там реки, озёра, горы? Как они называются?
4. Какое население в вашем штате? (Сколько тем живёт человек?)
5. Как называется столица штата? Где она находится?
6. Какое в вашем штате самое приятное время года (какое время года вам нравится и почему)?
7. Чем занимается население вашего штата? Ваш штат промышленный или сельскохозяйственный?
8. Какие учебные заведения есть в вашем штате? В вашем штате есть вузы? Какие? Где они расположены?
9. У вас есть кинотеатры, театры, музеи, парки, стадионы?
10. Где жители вашего штата любят проводить свободное время?
11. Какой вид спорта популярен у вас в штате?
12. Приезжают ли к вам на гастроли театры, рок-группы? Какие? На каких концертах или спекта́клях (performances) вы побывали?
13. В вашем штате есть промышленные предприятия (заводы,фабрики? Какие? (Какая промышленность развита в вашем штате?)
14. Какие культуры (crops) выра́щивают (are grown) на фермах в вашем штате? Каких животных там разводят (are bred)?

Схема ответов на тематические вопросы

Б.

12. Монтерей – небольшой городок с населением в 32 тысячи человек. Он расположен на полуострове в центральной части Калифорнии.

В Монтерее нет промышленности, нет заводов и фабрик. Монтерей – город туристов и студентов. Главное богатство Монтерея – его прохладный климат, красивая природа – сосновые рощи, пляжи на побережье Тихого океана и залива и, конечно, исторические достопримечательности: католическая миссия в Кармеле, исторические здания, Рыбацкая пристань. Именно это привлекает сюда туристов из разных частей Америки и из-за границы. Туристов обслуживают многочисленные гостиницы, мотели, ресторанчики и магазинчики в Монтерее и в соседних городках-спутниках – Кармеле и Пебл-Биче.

Когда-то Монтерей был столицей Калифорнии, сначала испанской, а потом мексиканской. В Монтерее жил знаменитый английский писатель Роберт Стивенсон. Здесь писал свои произведения известный американский писатель Джон Стейнбек.

Монтерей привлекает и любителей спорта. Здесь на зелёных лужайках в Пебл-Биче ежегодно проходят соревнования по гольфу, а в Лагуна-Секе проводятся автомобильные гонки.

В Монтерее есть несколько учебных заведений. Здесь находится самый большой в мире военный институт иностранных языков, а также военно-морская аспирантура, институт международных отношений и двухгодичный колледж.

Большой популярностью у туристов и местных жителей пользуется аквариум, один из самых больших в мире.

В Монтерее есть места для развлечений. Тысячи любителей джаза приезжают сюда на фестиваль джазовой музыки. А любители классической музыки ходят на концерты в Кармеле.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Почему ты опоздал?	(задержался, пришёл так поздно)
– Дорога была перекрыта из-за аварии.	(из-за несчастного случая, происшествия)
– А что случилось?	(произошло)
– Столкнулись грузовик и такси.	(микроавтобус и фургон)
– Где это произошло?	
– На углу Базарной и Пушкинской.	(на перекрёстке, в двух кварталах от почты)

2.

– Кто нам покажет город?	(повезёт/поведёт по городу?)
– Как кто? Гидом буду я. Я ведь знаю этот город как свои пять пальцев.	(прекрасно)
– Что мы посмотрим в первую очередь?	(куда пойдём)
– Начнём осмотр с памятника на центральной площади.	(с автовокзала, с базара)

3.

– Вы не скажите, как попасть на улицу Гоголя?	(проехать к ...)
– Прямо отсюда вы ни на чём не доедете.	(прекрасно)
Можно ехать на метро до станции «Центр»,	(на автобусе до
а там пересесть на троллейбус № 34.	остановки ...)
– Большое спасибо. А долго туда ехать?	(добираться)
– Минут 10 на метро и минут 15 на троллейбусе.	(полчаса на автобусе ...)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are riding on this bus (trolleybus) for the first time and you are afraid you may miss your stop. Ask a passenger to help you.
2. You are in a new district of a large city looking for your friend's residence. The buildings around you seem very much alike. Ask a passer-by to help you find the place.

Ключевые слова:

одинаково выглядеть	to look alike
легко заблудиться	it is easy to lose one's way
не видно табличек с номерами домов	can't see plaques with the house numbers
нужно найти...	must find
сам новосёл	just moved here myself
кажется, второй дом слева	seems to be the second building on your left

3. A passer-by asks you the way to the post-office (the bank, the zoo). Give him the necessary directions.
4. A car stops near you and the driver asks you the way to the gas station. Give him the necessary directions.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Где лучше жить?

Где лучше жить, в большом городе или в маленьком? По этому вопросу существуют разные мнения. Жители больших городов обычно уверены, что в большом городе жизнь намного интереснее. Здесь есть больше возможностей для трудоустройства, лучшие учебные заведения, больше мест для развлечений и так далее. Сторонники жизни в маленьких городах видят в жизни больших городов много недостатков, а в жизни маленьких городов больше положительных сторон. Какие ещё положительные стороны вы видите в жизни больших городов? Какие в такой жизни есть недостатки? Что, по вашему мнению, есть хорошего и плохого в жизни маленьких городков? Где бы вы предпочли жить и почему?

2. Автомобиль и общественный транспорт

Как известно, общественный транспорт в Америке не так популярен, как в европейских странах. Как вы думаете, почему? Хорошо ли, что количество автомобилей в наших городах постоянно увеличивается? К чему это приводит? Какие положительные и отрицательные стороны вы видите в пользовании общественным транспортом? Каким вы представляете себе городской транспорт будущего?

3. Преступность и меры борьбы с ней

К сожалению, преступность продолжает расти. Растёт число краж, ограблений а также тяжёлых преступлений, таких как убийства. Особенно много преступлений совершается в больших городах. Много преступников среди подростков, среди бездомных, наркоманов. Некоторые считают, что главная причина преступности – это безработица. Другие думают, что главная причина – плохое воспитание. Когда подростков воспитывает не семья, а телевизор и улица, они бросают школу и часто становятся преступниками. Третьи видят главную причину в том, что меры наказания преступников недостаточно строгие, условия жизни в тюрьме слишком хорошие. Недавний опрос общественного мнения показал, что 85% опрошенных за более строгие меры наказания, включая смертную казнь. Многие выступают против свободной продажи оружия. В чём, по вашему мнению, главные причины преступности? Почему в больших городах больше преступности? Как вы думаете, что нужно делать чтобы лучше бороться с преступностью?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – старожил большого города.

Получите как можно больше информации о населении, об учебных заведениях, об общественном транспорте, об учреждениях культуры, о возможностях для отдыха и развлечений, о достопримечательностях его города и т. д. Узнайте, есть ли какие-нибудь проблемы в жизни его города, а если есть, то какие.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Мой родной город (посёлок).
2. Мой штат.
3. Мой обычный путь от дома до школы.
4. Достопримечательности моего города (штата).
5. История моего штата.
6. Что я знаю о Монтерее.
7. Вашингтон – столица США.
8. Что я знаю о Москве.
9. Преимущества и недостатки больших городов.

9. Погода и климат. Стихийные бедствия

Тематический словарь

а.

пого́да	weather
хоро́шая, я́сная пого́да	fine, fair weather
плоха́я, ужа́сная пого́да	poor, awful weather
па́смурная, тума́нная пого́да	overcast, foggy weather
вла́жная и ду́шная пого́да	muggy weather
сыра́я, дождли́вая пого́да	wet, rainy
со́лнечная, жа́ркая, зно́йная пого́да	sunny, hot, sultry weather
прохла́дная, холо́дная, моро́зная пого́да	cool, cold, frosty weather
неусто́йчивая пого́да	unsettled weather
температу́ра	temperature
плюсо́вая (минусо́вая) температу́ра	temperature above (below) zero
ниже (выше) нуля́	temperature above (below) zero
моро́з	frost
си́льный моро́з	bitter frost
хо́лод	cold
прони́зывающий (собачий) хо́лод	piercing cold
за́морозки	light frost
о́ттепель	thaw
жара́	heat
стра́шная, ужа́сная жара́	terrible, awful heat
сы́рость	dampness, moisture
вла́жность	humidity, dampness
не́бо	sky
я́сное (о́блачное, безо́блачное) не́бо	clear (cloudy, cloudless) sky
о́блако	cloud
ту́ча	cloud, storm cloud
тума́н	fog
прояснёние	clearing
ве́тер	wind
поры́вистый ве́тер	gusty wind
гроза́	thunderstorm
гром	thunder
мо́лния	lightning
дождь	rain
проливно́й дождь	pouring rain, torrential rain
ли́вень	rainstorm, downpour
снег	snow
мокрый с дождём	sleet
сугро́б	snowdrift
град	hail
и́ней	hoarfrost, frost
роса́	dew
земля́	ground, soil
мо́края	wet ground
лу́жа	puddle, pool
тень	shade

прогно́з (пого́ды)	(weather) forecast
сво́дка (пого́ды)	(weather) report

b.

вре́мя го́да	season
зима́	winter
ле́то	summer
весна́	spring
о́сень	autumn
кли́мат	climate
умеренный кли́мат	moderate, temperate climate
жа́ркий	hot climate
сухо́й кли́мат	dry climate
вла́жный кли́мат	damp, humid climate
континента́льный кли́мат	extreme (continental) climate
климати́ческие усло́вия	climatic conditions

c.

стихи́йное бе́дствие	natural disaster
бу́ря	storm
гололёд	ice-covered ground, black ice
(гололе́дица)	ice-covered ground
за́суха	drought
мете́ль	blizzard
изверже́ние	eruption
лави́на	avalanche
о́ползень (m.)	mudslide
пожар	fire
пла́мя	flame
пото́к	stream
толчо́к	tremor
ущёрб	damage
смерч	whirlwind, tornado, waterspout

d.

Стоит жаркая (прохладная) погода	We are having hot (cool) weather.
Идёт мелкий дождь.	It's drizzling.
переносить холод (жару) хорошо (плохо)	to stand cold (heat) well (poorly)
наступа́ть/наступи́ть	to come, to set in
наступа́ет зима, лето	winter/summer is coming
наступи́ли морозы, холода	frost has set in
дуть/поду́ть	to blow
ду́ет ве́тер	the wind is blowing
(сегодня) похолода́ло, потепле́ло	it became colder, warmer (today)
(вчера) было сухо/сыро/солнечно	it was dry/damp/sunny
прохладно/морозно/знойно	cool/frosty/sultry
душно/скользко/ветрено	stuffy/slippery/windy
лить	pour
льёт, как из ведра	it's raining cats and dogs
ожида́ться	to be expected
преобладать	to prevail
переносить (жару, мороз, хорошо, плохо)	to stand (heat, frost, well, poorly)
сохраня́ться	to remain
замерза́ть/замёрзнуть	to freeze, to get frozen

покрыва́ть/покры́ть льдо́м	to cover with ice
проясня́ться/прояснѝться	to clear up
та́ять/раста́ять	to thaw, to melt
горе́ть/сгоре́ть	to be on fire
обру́шиваться/обру́шиться	to hit
бушева́ть	to rage
пострада́ть	to suffer
лишѝться кро́ва = оставаться без крова	to be left without shelter
зата́пливать/затопѝть	to flood

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что обычно составляют метеорологи?
2. Какие стихийные бедствия вы знаете?
3. Что такое: а) пасмурная погода? б) минусовая температура? в) жара?
4. Что мы обычно слышим после того, как видим молнию?
5. Что легче переносят северяне – жару или морозы? А южане?
6. Когда на дорогах бывает гололёд?
7. Что говорят о погоде, когда исчезают тучи?
8. Где обычно измеряют температуру воздуха – на солнце или в тени?
9. Какой бывает земля после дождя?
10. Что происходит: а) со снегом, когда становится тепло? б)с реками и озёрами, когда ударяют морозы?
11. Как называется: а) очень сильный дождь? б) сильный ветер со снегом? в) стихийное бедствие, когда летом долгое время нет дождя? г) стихийное бедствие, когда реки выходят из берегов?

Б. Ответьте на тематические вопросы о погоде и климате.

1. Какая сегодня погода? Какая погода была вчера?
2. Вы часто слушаете прогно́зы погоды? Всегда ли они бывают точными?
3. Какое ваше любимое время года? Почему?
4. Перечислите приметы (признаки) ранней весны или осени.
5. Что несёт с собой весна? Почему её ждут?
6. Какими видами спорта вы (или ваши друзья) занимаетесь летом (зимой)?
7. Как можно узнать прогно́з погоды на завтра или сводку погоды?
8. Какое значение имеет знание погодных условий (прогнозов погоды) для сельского хозяйства? для авиации? для мореплавателей? для рыбаков? для геологов? для спортсменов?
9. Как меняется одежда человека летом (зимой)?

10. Что вы знаете о работе метеорологов и метереологических станций?
11. На основании каких данных составляются долгосрочные прогнозы погоды?
12. Какое значение имеют искусственные спутники в составлении сводок и прогнозов погоды?

В. Ответьте на тематические вопросы о погоде и климате в вашем штате.

1. Какой климат в вашем штате (морской, континентальный, сухой, влажный, жаркий, суровый)? Почему вы так считаете?
2. В вашем штате есть все времена года? Какие времена года есть в вашем штате?
3. В каком месяце начинается весна? Сколько времени она продолжается?
4. Какая обычно у вас весна: холодная, снежная, ветреная или не очень?
5. Весной у вас всё ещё лежит снег? Он долго лежит? А дожди у вас бывают весной? Они часто идут? Какие они: холодные или не очень?
6. Когда приходит лето? Какие у вас летние месяцы?
7. Какая у вас обычно погода летом? Лето у вас жаркое (знойное) или прохладное? Часто бывает солнце или пасмурно? Воздух сухой или бывает большая влажность? Какая бывает температура?
8. Какой самый жаркий летний месяц? Какой день в году самый длинный? В котором часу в июле уже светло (рассветает)? А в котором часу начинает темнеть?
9. Когда начинается осень? Какая в вашем штате осень? Осень у вас длинная? Какие у вас осенние месяцы? Осенью бывают дожди? грозы? туманы?
10. Какая в вашем штате зима? Зимой часто идёт снег? У вас зимой бывают морозы? (бывают метели? заморозки? бывает гололёд на дорогах?) Реки и озёра зимой замерзают? Как вы переносите морозы?
11. Какое в вашем штате самое приятное время года? Почему оно вам нравится?

Г. Ответьте на тематические вопросы о стихийных бедствиях.

1. Какие стихийные бедствия бывали в ваших краях? Какое стихийное бедствие произошло недавно?
2. В какое время года обычно происходят наводнения? Отчего реки выходят из берегов?
3. В каких районах Америки (мира) часто бывают землетрясения? Что вы знаете о землетрясениях в Калифорнии (в Японии)? Могут ли учёные предвидеть землетрясения?

4. В каких районах Америки (мира) иногда проходят ураганы? Что происходит во время урагана? Могут ли люди заранее знать об урагане и подготовиться к нему?
5. В каких районах Америки (мира) иногда проходят извержения вулканов? Что происходит во время извержения вулкана? Насколько опасны бывают извержения вулканов?
6. В каких районах Америки бывает гололедица? В какое время года она бывает? Почему? Для кого гололёд особенно опасен? Можно ли бороться с гололёдом и как?

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Какой ужасный дождь! Даже на улицу выходить не хочется. (холод, жара, гололёд)
– А ты не знаешь, какой прогноз на завтра?
– Говорят, такая погода будет стоять ещё несколько дней. (похолода́ет, потепле́ет, пойдёт снег)
– Что ж, что будет, то будет. Придётся дома сидеть.

2.

– Прекрасный день сегодня, правда? (чудесный, отличный)
– Да, стоит чудесная погода. Вопрос только на долго ли? (прекрасная, неплохая)
– После всех дождей, которые у нас были, это очень приятная перемена. (ливней, морозов)
Но для меня немного жарко. (прохладно)
– Ты это называешь жарко? Ты просто ещё не привык к здешнему климату. (прохладно)
То ли ещё будет летом! (зимой)

3.

– Ты слышал, что случилось на Сахалине? (в Японии, в Бельгии)
– Нет, а что?
– Вчера вечером там прошёл сильный цикло́н. (ураган, тайфун)
– Есть человеческие жертвы?
– К счастью, жертв нет, но разрушено несколько зданий. (деревень, электростанция)
– Как это ужасно! Хорошо ещё, что жертв нет.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You intend to go out. Ask your roommate (relative), who has just entered, about the weather outside.
2. Plan a vacation and discuss with your friend what the weather might be like during the coming week.
3. Planning to spend your holidays in the south (north), you talk to a friend who has lived there about the weather in those parts at this time of the year.
4. Your friend wants to find out the weather forecast for tomorrow (for the day after tomorrow, for the next month). You tell him all you know.

Ключевые слова:

Завтра ожидается ...	tomorrow it is expected ...
температура утром... градусов, днём ...	the morning temperature will be ...
послезавтра, возможно, будет ...	the day after tomorrow it will possibly be

5. You are planning to go to the country with a friend. You read the weather forecast. Your friend is against the trip but you are in favor of it.
6. You exhange remarks about the weather with your fellow traveller.
7. You compare last winter (summer) with this year's.
8. You got caught in a heavy rain and got drenched as you were walking home. At home you are met by a relative. Talk to him/her about the weather.
9. You talk with a friend about a natural disaster that recently hit the area.
10. You discuss with a friend the advantages of the weather on the East coast as compared with that of the West coast.
11. You have returned from an imaginary trip around the USA (around Russia, around the globe). Talk about the climate and weather of the places you visited.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Изменение климата

За последние десятилетия средняя годовая температура на всех континентах неизменно повышается. Было замечено, например, что на Скандинавском полуострове ледники отступают со скоростью нескольких сотен метров в год. Как вы думаете, почему изменяется климат на земле? Как, по вашему мнению, изменение климата связано с деятельностью человека, с загрязнением окружающей среды? От чего ещё зависит изменение климата?

B. Проведите интервью.
Ваш интервьюируемый – житель России или другой страны СНГ.

Получите как можно больше информации о климатических условиях и погоде в том районе России (или СНГ), где он живёт.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Погода и климат в моих краях.
2. Стихийные бедствия, и как люди с ними борются.

10. Одежда

Тематический словарь

a.

оде́жда	clothes, clothing
ве́рхняя оде́жда	outer clothing, outdoor clothes
пра́здничная, нара́дная оде́жда	best clothes
мо́дная оде́жда	fashionable, stylish clothes
нара́д	dress, apparel
нарядный костю́м (платье, туфли)	smart suit (dress, shoes)
костю́м	suit
купа́льный костю́м	swimsuit
пиджа́к	jacket, sportcoat
жаке́т	woman's jacket
брю́ки	trousers
джи́нсы	jeans
штаны́	trousers, pants
шо́рты	shorts
пла́тье	dress, gown
ю́бка	skirt
блу́зка	blouse
руба́шка	shirt
ночна́я руба́шка	nightgown
хала́т	robe
сви́тер	sweater
дже́мпер	pullover, sweater
ко́фта, ко́фточка	woman's jacket
вя́заная ко́фта, вя́занка	knitted jacket
шарф	scarf
ку́ртка	jacket, windbreaker
ку́ртка на подстёжке	jacket with a detachable lining
пальто́	overcoat
плащ	raincoat
плащ-наки́дка	rain cape
смо́кинг	tuxedo
фрак	tail coat, tails

b.

рука́в	sleeve
с коро́ткими (дли́нными) рукава́ми	with short (long) sleeves
капюшо́н	hood
плащ с капюшо́ном	cape
воротни́к	collar
пальто́ с мехово́м воротнико́м	overcoat with a fur collar

c.

ткань	fabric
си́тец	(printed) cotton
шерсть	wool
чи́сто-шерстяна́я ткань	pure wool
шёлк	silk
ба́рхат	velvet

d.

обмундирова́ние	uniform, fitting out (with uniform)
комплект обмундирова́ния	uniform set
фо́рма	uniform
в фо́рме	in uniform
гимнастёрка	soldier's blouse
ки́тель (m)	tunic
шине́ль	overcoat, trenchcoat
мунди́р	uniform dress coat
пого́н	shoulder strap

e.

га́лстук	tie, necktie
(га́лстук)-ба́бочка	bow tie
шарф	scarf
косы́нка	triangular kerchief or scarf
плато́к	kerchief, shawl
носово́й плато́к	handkerchief
перча́тки	gloves
ва́режки	mittens
реме́нь	belt, strap
по́яс	belt
брасле́т	bracelet
брошь, бро́шка	brooch
ожере́лье	necklace
кольцо́	ring
серьга́ (pl. се́рьги, серёжки)	earring
кли́псы	clips
кошелёк	purse
бума́жник	wallet
пу́говица	button
застёжка	clasp
зме́йка	zipper
шнуро́к	shoelace

f.

носки́	socks
нейло́новые носки́	nylon socks
шерстяны́е носки́	woolen socks

безразме́рные носки́	stretch socks
колго́тки	pantyhose
чулки́	stockings
спорти́вный костю́м	athletic outfit
бельё	linen
нижнее бельё	underwear
трусы́	shorts, undershorts
тру́сики	undershorts, panties
пла́вки	swimming trunks
купа́льник	woman's bathing suit
бики́ни	bikini
бюстга́лтер	bra
ма́йка	T-shirt
те́нниска	sport shirt, polo shirt
футбо́лка	jersey
фуфа́йка	sweatshirt
тельня́шка	sailor's vest

g.

обувь (f)	shoes, footwear
ту́фли	shoes
ко́жаные ту́фли	leather shoes
ко́мнатные ту́фли (та́почки)	slippers
каблу́к	heel
ту́фли на высо́ком (сре́днем, ни́зком) каблуке́	high (medium, low) heeled shoes
боти́нки	boots
сапоги́	high boots
сапо́жки	woman's high boots
та́почки	slippers
кроссо́вки	running sneakers
ке́ды	sneakers
санда́лии, босоно́жки	sandals

h.

головной убор	hat
шля́па	hat
шля́па с широ́кими (у́зкими) полями	broad (narrow)-brimmed hat
фура́жка	service cap
ке́пка	cap
бере́т	beret
ша́пка	cap, hat
пило́тка	overseas cap
бескозы́рка	peakless cap

i.

носи́ть (оде́жду)	to wear (clothes)
быть в + Prep (сви́тере, в пальто́)	to have (a sweater, overcoat) on
быть без + Gen (руба́шки, шля́пы)	to have (a short, a hat) off
(оде́жда) велика́, мала́, тесна́	to be large, small, tight
надева́ть/наде́ть	to put on
снима́ть/снять or раздева́ть/разде́ть	to take off
одева́ться	to dress
одева́ться со вку́сом, модно	to dress in good taste, fashionably
переодева́ться/переоде́ться	to change (clothes)
наряжа́ться/наряди́ться	to dress up
примеря́ть/приме́рить	to try on
застёгивать/застегну́ть	to do
застёгивать пу́говицу, застёжку, змейку	to button, to clasp, to zipper
растёгивать/растегну́ть	to undo (a button etc), to unbutton
отрыва́ться/оторва́ться	to come off
(пу́говица оторва́лась)	(a button came off)
шить/сшить (пла́тье, костю́м)	to sew, to make (a dress, a suit)
пришива́ть/приши́ть (пу́говицу)	to sew on (a button)
вяза́ть/связа́ть (сви́тер, дже́мпер)	to knit, to weave (a sweater, etc.)
завя́зывать/завяза́ть (шнурки́)	to do (one's laces)
поднима́ть/подня́ть (воротни́к)	to put up (a collar)
стира́ть/постира́ть/вы́стирать (бельё)	to wash (laundry)
нати́гивать/натяну́ть (джи́нсы, носки́)	to pull on (jeans, socks)
посади́ть пятно́ (на пла́тье, на брю́ках)	to stain (a dress, one's pants)
выводи́ть/вы́вести пятно́	to remove a stain
чи́стить/почи́стить (оде́жду щёткой)	to brush (clothes)

I. ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называются спортивные туфли?
2. Из чего состоит мужской костюм? женский костюм?
3. Кто обычно носит бескозырки?
4. Когда и где примеряют одежду?
5. Где обычно носят тапочки?
6. Чем отличаются варежки от перчаток
7. Как называется пальто военнослужащих?
8. Что дороже – ситец или шёлк?
9. В каких случаях люди обычно наряжаются? Что они надевают?
10. Что нужно сделать, если у вас оторвалась пуговица?

11. Чем удобны безразмерные носки?
12. Когда надевают рубашку с короткими рукавами, а когда с длинными?
13. Что обычно надевают дома после того, как принимают ванну или душ??
14. Если вы попали под дождь, и ваша одежда стала мокрой, что вы сделаете, когда придёте домой?
15. Чем отличается парадная форма от рабочей?
16. За какое примерно время вы снашиваете свои кроссовки (джинсы)?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Как вы одеваетесь? Какой у вас размер одежды, обуви? Какой ваш любимый цвет?
2. Как вы относитесь к модной одежде? Следуете ли вы моде?
3. Что такое, по-вашему мнению, деловой стиль в одежде? Опишите такую одежду. При каких обстоятельствах нужно выдерживать в одежде деловой стиль?
4. Что такое свободный стиль в одежде? Когда и где вы носите такую одежду?
5. Сколько комплектов форменной одежды у вас есть? Опишите каждый из них и расскажите, при каких обстоятельствах вы надеваете тот или другой комплект формы?
6. Какая обувь вам нравится? И почему? Какой вид обуви, по вашему мнению, распространен сейчас в США больше всего? В чем причина этого?
7. Как часто вы покупаете одежду? Что вы делаете со старой одеждой?
8. Что по-вашему лучше – иметь много разной недорогой одежды или немного, но очень дорогой и модной? Докажите свою точку зрения.
9. Чем вы можете объяснить, что спортивная одежда завоевала в последние годы мировой рынок?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я одеваюсь (удобно, обычно, модно, просто). Мой размер (шестой, седьмой...). Обувь я ношу (шестого, седьмого...) размера. Я обычно ношу одежду светлых (тёмных) тонов. Я люблю белые (цветные, разноцветные, полосатые) рубашки (блузки).
2. Мне очень нравится (не нравится) сверхмодная одежда. Я люблю (не люблю) смотреть на людей, которые модно одеты. Мне нравится, когда модная одежда делает человека (стройным, красивым, приятным). Я думаю, что (хорошая, модная) одежда помогает человеку быть (уверенным в себе, решительным). Я следую (не следую) моде. Я хочу выглядеть современно. (Человек может быть одет не модно, но быть очень современным).

3. Американцы, когда идут на работу, одеваются как деловые люди. Мужчины надевают (строгие, классические) костюмы – пиджак, брюки, жилет, рубашку, чаще одноцветную, и строгий галстук. Женский деловой костюм – это узкая юбка, пиджак, строгие блузки, туфли на высоких каблуках. Деловая одежда может быть тёмной или светлой. Американцы выдерживают в одежде деловой стиль, когда они участвуют в официальных встречах, бывают на конференциях, приходят наниматься на работу.
4. Свободный стиль в одежде означает, что каждый может одеваться, как он хочет (как ему удобно). Когда я не на службе, я тоже так одеваюсь. Вне работы, дома, на отдыхе мужчины и женщины носят джинсы, рубашки, свитера, куртки, спортивную обувь. Женщины носят юбки разной длины – широкие, длинные, почти до пола, и очень короткие, узкие. Разноцветные майки, тенниски, футболки тоже никогда не выходят из моды.
6. Мне нравится (кожаная, спортивная, чёрная, светлая) обувь. Обычно я ношу (тёмные, кожаные, светлые) туфли (туфли на высоких каблуках, сапоги). Американцы очень любят ходить в спортивной обуви. Она (удобная, лёгкая, крепкая, не очень дорогая), в ней можно (много ходить, бегать, заниматься спортом).
7. Я покупаю одежду (довольно часто, редко, иногда, к празднику). Старую одежду я (не ношу, тоже одеваю, продаю, отдаю в магазин «Армии спасения»).
8. Я думаю, что лучше иметь (много разной недорогой и модной одежды; немного одежды, но очень дорогой и модной), потому что (можно часто её менять; такая одежда очень красивая).
9. Спортивная одежда – это одежда свободного стиля. Она (простая, удобная, недорогая). В ней удобно (ездить, ходить, бегать, заниматься спортом). Люди в такой одежде выглядят (молодыми, крепкими, сильными, спортивными). Мир сейчас становится более свободным, и люди хотят одеваться (проще, удобнее).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Что ты с собой берёшь?	
– Рубашки с короткими рукавами, тенниски, шорты...	(свитер, куртку, плащ)
– Обязательно ещё тёплый свитер возьми.	(что-нибудь полегче)
– Зачем? Ведь мы на юг едем.	(на север)
– Это-то так, но там бывает довольно прохладно по вечерам	(тепло днём)

2.

– Вы, кажется, видели этого человека.
Как он был одет?
– На нём была черная куртка с надписью на спине, коричневый джемпер, синие джинсы, кроссовки со вставками...
– Какого цвета были кроссовки?
– Кажется, тоже синие, но я точно не запомнил.

(серый спортивный костюм со вставками и надписью,
(свитер с рисунком)
(кеды)
(вставки на костюме)
(бежевые)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. On determining the weather, you decide what to wear..
2. Intending to have a new dress (coat) made, you discuss the style with your friend.
3. Having received an invitation to a party, you discuss at home what to wear.
4. You inform your foreign 'pen pal' what Americans wear at different times of the year.
5. You advise your wife/husband/friend why it is necessary to dress stylishly.
6. Having visited a fashion show, you tell your friend about it.

Ключевые слова:

манеке́нщица	model
демонстри́ровать нове́йшие фасо́ны	to show the latest fashions
сейчас в мо́де	at present in fashion is ...
свобо́дного покро́я	of loose cut
ю́бки (пла́тья) длино́й до коле́на	skirts (dresses) up to the knee
широ́кие прямы́е бро́ки	wide straight slacks

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и одежда

Есть люди, которые очень большое внимание обращают на свою одежду. Речь идёт не только о покупке новой одежды.

Многие люди имеют личных модельеров, портных, которые шьют специально для них модную одежду. В журналах можно увидеть фотографии известных в Америке людей, которые одеты оригинально и необычно.

Какую роль играет одежда в жизни человека? Почему женщины больше заботятся об одежде, чем мужчины? Правы ли те люди, которые очень заботятся о своей внешности? Какие профессии предъявляют особые требования к одежде человека?

B. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – известный модельер одежды.

Получите как можно больше информации о том, какой стиль мужской/женской одежды сейчас моден, какие модели одежды покупает молодёжь, люди старшего возраста, какая обувь входит в моду, какие цвета тканей отвечают моде.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я одеваюсь (в обычные дни, в праздничные дни, во время занятий спортом).
2. Мой самый первый праздничный костюм.
3. Мой любимый стиль одежды.

11. Покупки. В универмаге

Тематический словарь

а.

магази́н	store
комиссио́нный магази́н	consignment shop
универма́г	department store
военто́рг	post exchange
торго́вля	trade
торго́вый автома́т	vending machine
поку́пка	purchase
прода́жа	sale
прода́жа по сни́женным це́нам	sale
прода́жа по креди́тной ка́рточке	credit card sale
прода́жа в креди́т	credit sale
распрода́жа	clearance sale
вещь	thing, item
поде́ржанная, не новая вещь	secondhand item
уценённая вещь	marked-down item
бракованная вещь	substandard item
пода́рок	gift
па́чка	pack
цена́	price
сни́женная цена́	reduced price
де́ньги	money
нали́чные (де́ньги)	cash
рубль	ruble
копе́йка	kopeck
моне́та	coin
сда́ча	change
чек	receipt
о́чередь	line, turn
самообслу́живание	self-service
рекла́ма	advertisement
това́р	merchandise, goods, commodity
спрос	demand
по́льзоваться спро́сом	to be in demand
ка́сса	cash register
приме́рочная	fitting room
разме́р	size
прила́вок	counter
витри́на	store window, showcase
набор	set
штука	piece

b.

отдел «Мужская одежда»	Mens' Clothing
– «Женская одежда»	Womens' Clothing
– «Трикотаж»	Knitted Goods
– «Ткани»	Fabrics
– «Ювелирные изделия»	Jewelry
– «Чулочно-носочные изделия»	Hosiery
– «Галантерея»	Haberdashery
– «Предме́ты мужско́го туале́та»	Men's Haberdashery
– «Электротовары»	Electrical Appliances
– «Спортивные товары»	Sporting Goods
– «Косметические товары»	Cosmetics
– «Обувь»	Footwear
– «Посуда»	Utensils
– «Головные уборы»	Hats
– «Радиотовары»	Radio, TV, etc

c.

коси́нка	triangular kerchief or scarf
плато́к	kerchief, shawl
носово́й плато́к	handkerchief
салфе́тка	napkin
ле́нта	ribbon
пу́говица	button
игóлка	needle
була́вка	pin
англи́йская була́вка	safety pin
ни́тки	thread
но́жницы	scissors
портфе́ль	briefcase, portfolio
су́мка	handbag, purse
кошелёк	purse
бума́жник	wallet
перча́тки	gloves
бри́твенный прибо́р	shaving kit
бри́тва	razor
реме́нь	belt, strap

d.

ла́мпочка	bulb
вентиля́тор	fan, blower
шнур	cord, lace
пли́тка	small electric range, stove
микроволно́вая печь	microwave
пылесóс	vacuum cleaner
утю́г	iron
эле́ктронагрева́тель	immersion heater

e.

сувени́р	souvenir
безделу́шка	trinket, knicknack
шкату́лка	small box
матрёшка	set of nesting dolls
значо́к	badge

f.

одеколо́н	Eau de Cologne
духи́	perfume
флако́н духо́в	small bottle of perfume
пу́дра	powder
крем для лица́	face cream (lotion)
крем от зага́ра	suntan lotion
(губна́я) пома́да	lipstick
лак для ногте́й	nail polish

g.

посу́да	tableware, dishes
кастрю́ля	pot, pan, saucepan
сковорода́	frying pan
ми́ска	bowl
таре́лка	plate
глубо́кая таре́лка	bowl, soup plate, deep dish
ме́лкая таре́лка	salad/dinner plate
блю́до	dish, platter
нож	knife
ло́жка	spoon
ви́лка	fork
рю́мка	small liquor glass, shot glass
стака́н	glass
ча́шка	cup
блю́дце	saucer
ба́нка	jar, can
ведро́	bucket, pail

h.

поступа́ть/поступи́ть в прода́жу	to go on sale
продава́ть/прода́ть	to sell
торгова́ть + Instr (сувени́рами)	to sell, to deal in (souvenirs)
покупа́ть/купи́ть	to buy, to purchase
покупа́ть/купи́ть в креди́т	to buy for credit
сто́ить	to cost, to be worth
Сколько стоит...?	How much (does it cost)?

(Свитер) сто́ит э́тих дене́г.	(The sweater) is worth the money.
де́лать поку́пки	to do shopping
позволя́ть/позво́лить себе	to afford
подходи́ть/подойти́	to suit, to fit
Это мне подхо́дит.	It suits me.
устра́ивать/устро́ить	to suit
Это меня устра́ивает.	It suits me. (It's O.K. for me)
иметь большой вы́бор	to have a large selection
входи́ть/войти́ в мо́ду	to come into fashion
выходи́ть/вы́йти из мо́ды	to go out of fashion
быть хоро́шего (плохо́го) ка́чества	to be of a good (poor) quality
сове́товать/посове́товать (рекомендовать)	to advise, to recommend
быть впо́ру	to be in one's size
Куртка мне впо́ру.	The jacket is just my size.
быть те́сным (свобо́дным) (кому́?)	to be tight (large) for somebody
примеря́ть/приме́рить	to try on
Пиджа́к мне те́сен (мал, вели́к, свобо́ден)	The jacket is tight (small, large).
Пальто (платье) хорошо сиди́т.	The coat (dress) fits well.
жать	to be tight
(Ботинки) мне жмут (в носке́)	(The shoes) are too tight.
распла́чиваться/расплати́ться	to pay
нали́чными (чеком, креди́тной ка́рточкой)	to pay cash (with a check, with a credit card)
завора́чивать/заверну́ть	to wrap up
пакова́ть/упакова́ть	to pack
доставля́ть/доста́вить (на дом)	to make a home delivery
У вас есть (костюм) моего разме́ра?	Do you have a suit my size?
У вас есть (галстук) под цвет (моей рубашки)?	Do you have (a tie) to match (my shirt)?

I. ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что такое а) распродажа? б) самообслуживание?
2. Как можно расплатиться за покупку?
3. В магазинах можно торговаться? А на рынке?
4. Что обычно держат в кошельке (в бумажнике)?
5. Что делают, чтобы узнать, подходит ли по размеру покупаемая одежда?
6. Для чего предназначены (are designed) торговые автоматы?
7. Что продают в отделе «Косметические товары»? «Галантерея»? «Посуда»?
8. Как называется: а) окно в магазине, где выставлены продаваемые товары? б) металлические деньги? в) лишние деньги, которые возвращают при расчёте? г) распространение сведений о товаре, чтобы

его больше покупали? д) система, при которой покупатель пользуется товаром, но расчитывается не сразу, а по частям?

9. Когда мы пользуемся вентилятором? электронагревателем?
10. Какая разница между стаканом и рюмкой? между тарелкой и блюдцем?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

А.

1. Вы любите делать покупки? Что вы больше любите: делать покупки или просто разглядывать витрины?
2. Вы часто ездите за покупками? Что вы больше всего любите покупать: одежду, еду, хозяйственные товары, товары для спорта и туризма, напитки ... ?
3. Какие товары вы покупаете – те, которые хорошо знаете, или новые, неизвестные вам?
4. В каких магазинах вы любите делать покупки – в больших универмагах или в небольших специализированных магазинах?
5. Если вы купите вещь, которая вам не подходит, что вы делаете с ней?
6. Как и где вы покупаете машины? Расскажите об этом.

Б.

1. В каком универмаге вы обычно делаете покупки? Почему? В какие часы и по каким дням работают универмаги?
2. В какое время лучше всего делать покупки? Почему?
3. Какие отделы есть в универмаге? Где они находятся, на каком этаже?
4. Какие товары вы обычно покупаете в универмаге?
5. Какие товары вообще можно купить в универмаге?
6. Когда вы были последний раз в универмаге? С кем вы там были? Что вы хотели купить и что купили? Сколько стоила ваша покупка?
7. В каком универмаге вы обычно покупаете подарки родственникам?
8. О чём вы разговариваете с продавщицей, когда делаете покупки?

Схема ответов на тематические вопросы

А.

5. Если я купил(а) вещь, которая мне не подходит, я ...(отдаю её родственникам, возвращаю в магазин, продаю).
6. Если я покупаю новую машину, то еду в специализированный магазин, который продаёт машины этой марки.

   Если я покупаю подержанную машину, то (покупаю её у владельца, у продавца подержанных машин).

Б.

8. Когда я делаю покупки, я (не разговариваю с продавщицей, говорю с ней о вещи, которую купил(а); спрашиваю её совета, что мне купить; говорю с ней о погоде).

Проработайте в парах эти диалоги.

1. В универмаге

– Девушка, скажите, пожалуйста, какого размера этот серый костюм?	(чёрный, синий)
– Пятидесятого...	(сорок восьмого)
– А сорок восьмого нет?	(пятидесятого)
– Сорок восьмого только коричневые.	(тёмные)
Советую взять. Ткань очень хорошая.	(материал, шерсть-*wool*)
– Вообще-то я ищу серый костюм.	(светлый)
Но этот, по-моему, хорошо сшит.	(неплохо)
А можно примерить?	
– Конечно. Вот видите, он очень хорошо сидит на вас.	(отлично, прекрасно)
– Да, вы правы, он мне идёт.	(к лицу)
Я возьму его.	(куплю)

2. В посудном магазине

– Скажите, сколько стоят эти глубокие тарелки?	(мелкие тарелки, чашки, банки)
– Рубль шестьдесят штука.	(каждая)
– А эти ножи?	(ложки, вилки)
– Они идут в наборе по шесть штук. Десять девяносто набор.	(...)
– Понятно. Скажите, пожалуйста, вёдра в вашем отделе продаются?	(кастрюли)
– Да, у нас, но новых не завезли, а старые неделю назад распродали.	(разобрали)
– А когда вы получаете товар?	
– По четвергам.	(вторникам, средам)
– Спасибо. Буду звонить.	

3. В торговый центр, на распродажу (*clearance sale*)

– По-моему, сегодня у нас в торговом центре большая распродажа.	(универмаге)
– Да, сейчас во всех больших универмагах распродажа.	(отделах)
– Давай съездим. Мне нужно платье, шляпа, туфли. Весна на носу.	(юбка, куртка, сапоги)
– А у меня совсем обувь износилась.	(ботинки)
Да и пиджак купить не мешает.	(рубашку, брюки)
– Ну, так поехали. Собирайся.	

4. Удачные покупки

– Ты где такие джинсы купила?	(костюм, пальто, ткань)
– Вчера на вещевом рынке.	(толкучке- *flea market*)
– Сколько отдала?	(заплатила, стоит))
– Не спрашивай – дорого! Там цены просто бешеные*.	(ужасные)
– Скажи, а ты спортивных курток там не видела? Я Игорю ищу.	(мужских костюмов, пальто)
– Да там всё, что хочешь, есть. Были бы деньги!	

* exorbitant

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You chat with an employee at the information desk of a large department store about where to find the clothes you need.

Ключевые слова:

большой выбор	large selection
из чистой шерсти	pure wool
пройти в примерочную	to go to the fitting room
немного свободен (тесен) в плечах	a bit loose (tight) in the shoulders
Этот вам подойдёт?	Will that one suit you?

2. You have come to a men's clothing store to buy a suit for a holiday party. Talk to the clerk.
3. You explain to your foreign friend what goods are sold in different stores.
4. You have won a large sum of money and decide with your spouse what you need to buy.
5. You have come from a big sale. Tell your friend/pal what you bought there.
6. You discuss the advantages and drawbacks of big department stores and supermarkets.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Американцы и покупки

Известно, что американцы любят делать покупки. В выходные дни в торговых центрах много народа, особенно в те дни, когда идёт распродажа и цены на товары снижены. Многие американцы к каждому новому сезону покупают новую одежду, каждые четыре года покупают новую машину.

Как вы относитесь к покупкам? Что вы думаете о людях, которые больше любят рассматривать витрины, чем покупать? Почему многие покупают товары на распродажах по сниженным ценам?

2. Старое английское выражение

Англичане часто любят повторять: «Мы не так богаты, чтобы покупать дёшевые вещи».

В чём вы видите смысл этого выражения? Согласны ли вы с ним? Следуете ли вы ему в своей жизни?

Приведите пример из своей жизни, когда вы поступили так, как говорят англичане.

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – директор большого московского универмага.

   Получите как можно больше информации об отделах в его универмаге, о товарах, которые там можно купить, о стоимости этих товаров, о взаимоотношениях продавцов его универмага и покупателей.

   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – известный американский специалист, который изучает вопросы торговли в США.

   Получите как можно больше информации о лучших универмагах США, о товарах, которые пользуются большим спросом в Америке, о торговле машинами и т. д.

   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Самый большой универмаг моего родного города.
2. Мои рождественские покупки.
3. Какие покупки и где я делал в прошлом месяце.
4. Покупки по-американски.

12. Продукты. В продовольственном магазине

Тематический словарь

a.

магази́н	store
продово́льственный (продукто́вый) магази́н	food store
магази́н натура́льных проду́ктов	natural foods store
магази́н самообслу́живания	self service store
магази́н здоро́вой пи́щи	health food store
ры́нок (=база́р)	market
суперма́ркет	supermarket
гастроно́м	delicatessen, grocery store

А *гастроно́м* usually specializes in sausage and cheese.

бу́лочная	bakery
конди́терская	pastry store
кулинари́я	delicatessen, deli

А *кулинари́я* sells ready-to-bake items, such as pre-made dough and ground beef as well as other prepared food items.

проду́кты	groceries, produce, foods
све́жие, моро́женые проду́кты	fresh, frozen groceries
това́р	merchandise, goods, commodity
шту́чный това́р	goods sold by the piece
фасо́ванный това́р	ready-made, packaged goods
полуфабрика́т	partially prepared food
па́ртия това́ра	consignment
о́чередь *(f.)*	line (queue), turn
вы́бор (ассорти́мент)	choice, assortment
большо́й, широ́кий вы́бор проду́ктов	wide choice of groceries
вес	weight
(продавать) на вес	by the weight
весы́	scales
теле́жка	cart
корзи́нка	basket
торго́вый автома́т	vending machine
фунт	pound
дю́жина	dozen
цена́	price
сда́ча	change

b.

ба́нка	can, jar
ба́нка варе́нья	jar of jam
ба́нка шпро́тов	can of sprats

па́чка	pack, bundle
па́чка сигаре́т, са́хара	pack of cigarettes, of sugar
паке́т	packet, package, paper bag
паке́т муки́	packet of flour
коро́бка	box
коро́бка конфе́т	box of candies
кулёк	small bag
мешо́к	bag
мешо́чек	little bag
пла́стиковый мешо́чек	plastic bag
шту́ка	piece
этике́тка	sticker, label
соста́в (ингреди́енты)	composition (ingredients)
срок го́дности	expiration date

c. Хлебо-булочные изделия – Baked Goods

хлеб	bread
чёрный (белый) хлеб	brown (white) bread
све́жий (чёрствый, сухо́й) хлеб	fresh (stale) bread
кру́глый хлеб	round loaf
бухáнка	loaf
бато́н	(stick, oval) bread
бу́лочка	small roll, bun
бу́блик	thick bagel
сухáрь *(m.)*	zwieback, rusk
су́шка	pretzels

d. Молочные продукты – Dairy Products

молоко́	milk
простокваша (ки́слое молоко́)	sour milk
кефи́р	(yoghurt/buttermilk)
сыр	cheese
ма́сло	butter
смета́на	sour cream
творо́г	cottage cheese
маргари́н	margarine

e. Ветчино-колбасные продукты – Smoked Meat and Sausage

колбаса́	sausage
копчёная колбаса́	smoked sausage
ветчина́	ham
соси́ски	frankfurters, wieners
сарде́льки	link sausage
бе́кон	bacon
руле́т	rolled meat (beef)

f. Бакале́йные товары – Dry Groceries

мука́	flour
крупа́	groats
гре́чневая крупа	buckwheat
перло́вая крупа	pearl barley
овся́ная крупа	oatmeal
ма́нная крупа	farina, cream of wheat
рис	rice
макаро́ны	macaroni
лапша́	noodles
са́хар	sugar
кусковой са́хар	lump sugar
са́харный песок	granulated sugar
ма́сло (расти́тельное)	oil
подсо́лнечное ма́сло	sunflower oil
мёд	honey
майоне́з	mayonnaise
ко́фе	coffee
раствори́мый ко́фе	instant coffee
како́	cocoa
соль (f.)	salt
оре́хи	nuts
хло́пья	flakes
кукуру́зные, овся́ные хло́пья	cornflakes, oat flakes
консе́рвы	canned food, preserves
мы́ло	soap
све́чи	candles

g. Кондитерские товары – Pastry

торт	cake
кекс	muffin
пиро́жное	pastry (square)
заварно́е пиро́жное	eclair
печёнье	cookies, biscuits
шокола́д	chocolate
пли́тка шокола́да	bar of chocolate
шокола́д с оре́хами	nut chocolate
конфе́ты	candies
конфе́ты с начи́нкой	filled candies
леденцы́	hard candies
варе́нье	preserves, jam
джем	jam
повида́ло	marmalade
ва́фли	waffles
по́нчик	doughnut

h. Мясо – Meats

мя́со	meat
по́стное мя́со	lean meat
жи́рное мя́со	fatty meat
свини́на	pork
бара́нина	mutton, lamb
говя́дина	beef
(дома́шняя) пти́ца	poultry
ку́рица	chicken, hen
инде́йка	turkey
у́тка	duck
гусь *(m.)*	goose
яйцо́	egg
язы́к	tongue
пе́чень (f.)	liver
фарш (говя́жий, индю́ша́чий)	ground (beef, turkey)

i. Рыбные товары

ры́ба	fish
све́жая (солёная, копчёная)	fresh (salted, smoked)
сельдь *(f.)* (селёдка)	herring
карп	carp
щу́ка	pike
о́кунь *(m.)*	perch
суда́к	pike perch
креве́тки	shrimp
кальма́ры	squid
шпро́ты	sprats
икра́	caviar
ры́бные консе́рвы	canned fish

j. О́вощи

о́вощ	vegetable
помидо́ры	tomatoes
морко́вь *(f.)*	carrot
пучок морко́ви	a bunch of carrots
огурцы́	cucumbers
солёные огурцы́	pickles
карто́фель *(m.)*	potatoes
карто́шка	potatoes (colloquial)
капу́ста	cabbage
ки́слая капу́ста	sauerkraut
цветна́я капу́ста	cauliflower
свёкла	beet
фасо́ль (f.)	kidney beans

горо́х	pea
зелёный горо́шек	sweet peas
кукуру́за	corn
сала́т	lettuce; salad
лук	onion
чесно́к	garlic
арбу́з	watermelon
ды́ня	melon

k. Фру́кты

я́блоки	apples
апельси́ны	oranges
виногра́д	grapes
гру́ши	pears
сли́вы	plums
абрико́сы	apricots
бана́ны	bananas
анана́сы	pineapples
пе́рсики	peaches
ви́шня	sour cherry
чере́шня	cherry
я́годы	berries
клубни́ка	strawberry
мали́на	raspberry
изю́м	raisins

l.

све́жий	fresh
чёрствый	stale
заморо́женный	frozen
копчёный	smoked
варёный	cooked

m.

быть в прода́же	to be for sale
выбира́ть/вы́брать	to choose
торгова́ться	to bargain
конча́ться/ко́нчиться	to run out of
взве́шивать/взве́сить	to weigh
отреза́ть/отре́зать	to cut off
нареза́ть/наре́зать	to slice
кла́сть/положи́ть (в телёжку, в корзи́нку, в паке́т)	to put (in the cart, in the basket, in the paper bag)
подсчи́тывать/подсчита́ть	to calculate, to figure out
запора́чивать/заверну́ть	to wrap up

n.

Сколько это стоит?	How much is it?
Почём у вас лук?	How much is your onions?
Взвесьте мне эту дыню.	Weigh this melon for me.
Отре́жьте фунт колбасы.	Cut off a pound of sausage.
Наре́жьте мне сыр.	Slice my cheese.
Какая дата стоит на этике́тке?	What date is on the label?
В каком ряду находится мука?	What aisle is flour in?
Подсчита́йте, ско́лько с меня.	Figure out how much it is.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что такое дюжина?
2. Сколько сейчас стоит буханка белого хлеба? А чёрного?
3. Из чего пекут (they bake) хлеб?
4. Что можно купить в булочной? в кондитерской? в кулинарии?
5. Для чего в магазине тележки и корзинки? пластиковые мешочки? весы?
6. Какие продукты можно купить в бакалейном отделе? в овощном отделе?
7. Как (в чём) продаются консервы?
8. Как продают кукурузные хлопья? пирожные? сахар? молоко? картофель?
9. Какие продукты дешевле – свежие или мороженые?
10. Ананасы продают штучно или на вес? А бананы? Какие ещё продукты продаются штучно, а какие на вес?
11. Какую форму имеет бублик?
12. Как можно узнать срок годности молока, кефира и других скоропортящихся продуктов?
13. Как называются товары, предварительно развешенные и упакованные?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каком магазине вы покупаете продукты? Где находится этот магазин? Как он называется?
2. Какие продукты вы обычно покупаете?
3. Сколько раз в неделю вы ходите за продуктами? В какое время суток?
4. Когда вы были последний раз в продовольственном магазине? Что вы там купили?
5. Какие овощи и фрукты вы любите?
6. Какие мясные и молочные продукты вы едите чаще всего?
7. Что вы едите на сладкое? Какие напитки обычно пьёте?
8. Какие продукты вы покупаете на рынке?
9. Где вы любите больше покупать продукты – в продовольственном магазине или на рынке? Объясните, по каким причинам.
10. Как покупают продукты в супермаркете?

Схема ответов на тематические вопросы

9. Я люблю покупать продукты в продовольственном магазине (на рынке). Там продуктов больше и можно выбрать, что нравится. В продовольственном магазине часто бывают распродажи или на некоторые продукты дают специальные купоны, и тогда они стоят дешевле. (На рынке продукты всегда очень свежие, овощи и фрукты привозят сами фермеры. У овощей и фруктов, которые я покупаю на рынке, всегда хороший вид. У них приятный запах и вкус. На рынке можно всегда попробовать продукты, а потом купить. Продукты на рынке стоят дешевле, чем в магазине. Иногда можно и поторговаться).

10. При входе в супермаркет я беру тележку или корзинку. Все товары выложены на полках. На каждой коробке, банке или пакете есть этикетка (наклейка), где указывается название продукта, его сорт, состав (ингредиенты) и калорийность. Я выбираю нужные мне продукты и кладу их в тележку или в корзинку. Когда я покупаю овощи или фрукты, я кладу их в пластиковые мешочки (кульки). Иногда я взвешиваю то, что выбрал. Когда я покупаю колбасу или сыр в отделе «Кулинария», продавщица нарезает их мне тонкими ломтиками, взвешивает, заворачивает и наклеивает на пакет ярлычок с ценой. Потом я становлюсь в очередь в кассу. Когда подходит моя очередь, кассирша подсчитывает, сколько с меня, и я расплачиваюсь наличными, чеком или кредитной карточкой. Я вывожу тележку с продуктами из магазина и перегружаю их в багажник моей машины, а пустую тележку отвожу и ставлю на место.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Дайте, пожалуйста две булочки
и буханку чёрного. (белого)

– Чёрного хлеба нет. Булочки будете брать? (белого)

– А они не чёрствые? (свежие)

– Ещё тёплые. (горячие)
Час назад как привезли. (завезли)

– Тогда дайте три штуки. (две)
Только заверните, пожалуйста.

2.

– Сколько стоит морковь?	(картошка)
– Рубль килограмм.	(два рубля)
– Взвесьте, пожалуйста, килограмма три.	
– Ещё что-нибудь будете брать?	
– Да, пожалуйста! Килограмм помидоров и два килограмма груш.	(яблок, огурцов)
– Скажите, а виноград у вас есть?	(капуста, апельсины)
– Ещё утром распродал(а).	(раскупили)

3. В гастроном, за покупками

– Миша, сегодня нужно съездить в гастроном. Завтра у нас гости.	(сходить)
– Хорошо. А что купить?	
– Килограмм ветчины, полкило баранины и грамм триста масла.	(колбасы, говядины сметаны)
– Может, купить ещё рыбы и икры?	(рыбных консервов)
– Можно. Только не бери красную икру. Она у них слишком солёная.	(чёрную)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You explain to a foreign friend what food products are sold in American supermarkets, and answer all his/her questions.
2. You explain to a foreign friend how you shop in an American supermarket and answer all his/her questions.
3. You are a customer at the bakery (butcher's, grocery store, seafood store, etc.).
4. You discuss with your relatives (or friends) what food to buy for the coming week.

Ключевые слова:

У нас уже кончается ...	We are running out of...
нам нужно докупить фунта два...	we must buy a pound or two more...

5. You are expecting guests and you consult with your husband/wife/friend about what you need to buy at the grocery store.

6. You have decided to fix your favorite dish and get the necessary ingredients at the store.
7. You have gone to the vegetable market and, following a list they gave you at home, get fruits and vegetables for a festive dinner. Try to bargain while shopping.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Полезно или вредно?

В США люди стараются есть только свежие и полезные продукты. На упаковках продуктов написано, что в них содержится, полезны они или нет.

Какие продукты больше полезны для здоровья, какие меньше? Что вы думаете о качестве овощей и фруктов, при выращивании которых употребляют много удобрений?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – администратор большого продовольственного магазина.

Получите как можно больше информации о том какие мясные и молочные продукты можно купить в этом магазине. Какие свежие овощи и фрукты будут продаваться по сниженной цене? Есть ли в его магазине отдел «Кулинария» и что там можно купить?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я делаю покупки в супермаркете.
2. Как я делаю покупки на рынке.
3. Как я закупаю продукты перед большими праздниками (Рождеством, Днем Благодарения и т. д.)
4. Как мы покупали продукты и напитки на студенческий пикник (дружеский ужин).

13. В ресторане. Приготовление пищи

Тематический словарь

a.

ресторáн — restaurant

The Russian *ресторáн* does not apply to any eatery. It applies only to a full service restaurant featuring a three-course meal, live entertainment, and dancing.

столóвая — dining room (hall), cafeteria

столóвая самообслýживания — self-service cafeteria

A *столóвая* is a cafeteria, often at school or work.

кафé — cafe

A *кафé* is a bit less formal than a *ресторáн* . It can range from a few tables in a small room to something quite eleborate.

кафетéрий — cafeteria

A *кафетéрий* is a first-class self-service establishment.

закýсочная — snack bar, grill room

пирожкóвая — a little restaurant specializing in pirozhki (small pies, patties)

шашлы́чная — a little restaurant specializing in shashlik (grilled mutton) and other oriental dishes

пельмéнная — a little restaurant specializing in pelmeni (meat dumplings)

сосúсочная — a little restaurant specializing in frankfurters

пиццерúя — pizzeria

бистрó — fast food restaurant

b.

пóвар — cook

официáнт(-ка) — waiter, waitress

Официант, принесите... — Waiter, would you bring me...

метрдотéль (*m.*) — maître d'hotel, headwaiter

бáрмен — bartender

швейцáр — doorman

c.

скáтерть — tablecloth

салфéтка — napkin

подно́с — tray

прибóр — place setting

лóжка — spoon

вúлка — fork

нож — knife

тарéлка — plate

чáшка — cup

стакáн — glass

рю́мка — small liquor glass, shot glass

бока́л	wineglass, goblet
фужёр	tall wine glass
спе́ции	spices
соль *(f.)*	salt
горчи́ца	mustard
пе́рец	pepper
хрен	horse radish
у́ксус	vinegar

d.

еда́	food, meal
за́втрак	breakfast
обе́д	dinner (lunch)
комплексный обе́д	dinner with a set of dishes (for 1, 2, 3, or more)
у́жин	supper
десе́рт	dessert
заку́ска	appetizer, hors d'oeuvres, snack
холо́дные заку́ски	cold dishes, hors d'oeuvres
меню́	menu
пе́рвое	first course
второ́е, тре́тье	second, third course
блю́до	dish, course
дежу́рное блю́до	special, plat du jour
фи́рменое бл́юдо	specialty
порцио́нное блюдо	a la carte item
шве́дский стол	buffet
ку́хня	kitchen, cooking, cuisine
счёт	bill, account
чаевы́е (pl.)	tip
по́рция	portion, helping
кусо́к, кусо́чек	piece, little piece

e.

колбаса́	sausage
я́ичница	fried eggs
ветчина́	ham
икра́	caviar
масли́ны	olives
ка́ша	porridge, hot cereal
консе́рвы	canned food, preserves

f.

суп	soup
бульо́н	clear soup, bouillon
борщ	borsch
щи	cabbage soup
уха́	fish soup
рассо́льник	fish (or meat) and cucumber soup
соля́нка	thick soup with meat or fish

g.

мя́со	meat
говя́дина	beef
свини́на	pork
бара́нина	lamb, mutton
ку́рица	chicken
инде́йка	turkey
котле́та	cutlet, hamburger
котле́ты по кие́вски	Kiev cutlet
шни́цель (m)	schnitzel, a thin cutlet
бифште́кс	beefsteak
ростби́ф	roast beef
отбивна́я	chop
блин, бли́нчик	pancake
пельме́ни	pelmeni, meat dumplings
кулеба́ка	pie with meat, fish or cabbage filling
шашлы́к	shashlik, grilled mutton
ланге́т	fried steak
цыпля́та табака́	chicken dish from the Caucasus
гарни́р	garnish

h.

компо́т	stewed fruit
пиро́г	pie
пиро́жное	pastry
пирожо́к	small pie
торт	cake
пече́нье	cookies
моро́женое	ice cream

i. Напитки – Drinks

напи́ток	beverage
спиртны́е (алкого́льные) напи́тки	alcoholic drinks
вода́	water
газиро́ванная вода́	soda water
чай	tea
ко́фе	coffee
сок	juice
пи́во	beer
вино́	wine
шампа́нское	champagne
конья́к	cognac, brandy

j.

есть/съесть	to eat
плотно поесть	to eat a substantial meal
пить/вы́пить	to drink
заку́сывать/закуси́ть	to have a snack, to eat or drink with
закуси́ть во́дку селёдкой	to have some vodka with one's herring
перекуси́ть	to have a bite
про́бовать/попро́бовать	to try
вари́ть/свари́ть	to cook
жа́рить/зажа́рить	to broil, to fry
печь/испе́чь	to bake

нарезáть/нарéзать	to cut, to chop
нарéзать лóмтиками	to slice
кипятúть/закипятúть	to boil
мешáть/помешáть	to stir
перемешáть	to mix
заправлять/заправúть	to season, to dress
посыпáть/посы́пать (сóлью, пéрцем)	to sprinkle with (salt, pepper)
чúстить/почúстить	to peel, to pare, to clean
натирáть/натерéть	to grate
тушúть/затушúть	to stew
мáзать/смáзать	to smear, to spread
подавáть/подáть	to serve

k. Качество еды – Quality of food (meal)

густóй (суп, компóт)	thick (soup, stewed fruits)
рéдкий (борщ)	thin (borsch)
жúдкий (чай)	thin, watery, weak (tea)
свéжий (хлеб)	fresh (bread)
чёрствый (пирóг)	stale (pie)
жáреный (картóфель, ры́ба, кýрица)	fried, broiled (potatoes, fish, chicken)
(хорошó) прожáренный	welldone
недожáренный	underdone
пережáренный	overdone
отварнóй (картóфель, ры́ба, мя́со)	cooked (potatoes, fish, meat)
варёный = отварнóй	cooked
фаршúрованный (пéрец, ры́ба)	stuffed (pepper, gefilte fish)
заливной (язы́к, ры́ба)	jelly (tongue, fish)
тушёный (óвощи)	stewed (vegetables)
печёный (картóфель)	baked (potatoes)
кúслый	sour
солёный	salty
слáдкий	sweet
гóрький	bitter
óстрый	spicy, highly seasoned
крепкий (чай, вино)	strong (tea, wine)
жёсткий	tough
нéжный	tender
вкýсный	tasty, delicious
превосхóдный	excellent
(не)съедóбный	edible, inedible

l.

Примúте, пожáлуйста, заказ	Take (my) order, please!
Принесúте, пожáлуйста, ещё один прибóр.	Bring another place setting, please.

Убери́те, пожалуйста, ...	Could you take this away? Clear off the table, please.
Две порции мороженого!	Two icecreams!
Ещё одну по́рцию жа́реного карто́феля (моро́женого).	Another order of fries (ice cream).
Какие у вас есть холо́дные (горя́чие) блю́да?	What kind of cold (hot) food do you have?
Что вы можете порекомендова́ть на обед (из мясны́х блюд)?	What could you recommend for dinner (of meat dishes)?
Что бы вы посове́товали на тре́тье?	What would you advise for the third course?
Я этого не зака́зывал.	I did not order this.
Я возьму́ то же са́мое.	I'll have the same (thing).
Принеси́те, пожалуйста, счёт.	Could you bring a bill, please?
Рассчита́йте меня (нас).	Give me (us) the bill.
Подсчита́йте, ско́лько с меня.	How much would it be?
Чаевые (не) включены в счет.	Tips are (not) included.
Здесь 10 процентов за обслуживание.	There is a 10 % service charge here.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какой на вкус сахар? чёрный перец? уксус? селёдка? горчица?
2. Кто в ресторане готовит еду? принимает заказы и подаёт еду?
3. Какие первые блюда (супы) подают в русских ресторанах?
4. Как называется: а) рыбный суп? б) небольшой стаканчик для водки? б) Деньги, которые дают за обслуживание в ресторане? в) система самообслуживания, когда платят только при входе, и можно брать себе любое блюдо и в любом количестве? г) небольшое изделие из теста с начинкой? д) овощи, которые подают к рыбным или мясным блюдам?
5. Что (какие предметы) можно увидеть на накрытых столиках в ресторане?
6. Чем отличается приготовление жареной рыбы от отварной? печёной картошки от жареной?
7. Кто обычно встречает посетителей у дверей ресторана?
8. Какие порционные (вторые) блюда можно заказать в русском ресторане?
9. Чем отличается пирог от торта? пирожок от пирога?
10. Какие небольшие специализированные рестораны (закусочные) есть в России? Что там подают?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каких ресторанах вы любите завтракать, обедать, ужинать? Вы часто ходите в ресторан?
2. Что вы обычно заказываете? Какое ваше любимое блюдо?

3. В какие кафе, бары вы любите ходить? Что вы обычно там пьёте, чем закусываете?
4. Как вы получаете завтрак, обед, ужин в столовой самообслуживания?
5. В чём вы видите разницу между рестораном, кафе и столовой самообслуживания?
6. Где вы больше любите завтракать, обедать, ужинать – в ресторане, в кафе, в столовой самообслуживания?
7. У вас есть любимый ресторан? В какой ресторан вы советуете пойти? Какое блюдо посоветуете заказать?
8. Сколько обычно дают официанту на чай?
9. Вы любите готовить?
10. Какое блюдо вы умеете готовить? Расскажите, как вы его готовите?
11. Какое национальное блюдо вы любите больше всего?
12. Какой напиток вы умеете готовить? Какой рецепт его приготовления?
13. Какая закуска вам нравится больше всего? Какие продукты нужны для её приготовления? Как эту закуску готовят?
14. Что вы знаете о русской национальной кухне?

Схема ответов на тематические вопросы

4. В столовой самообслуживания нужно самому взять подно́с, положить на него ложку, вилку, нож, салфетку и стать в очередь на раздачу пищи. Когда подойдёт очередь, заказать работнику столовой нужные вам блюда, получить еду, заплатить и занять место за столиком. После еды нужно за собой убрать посуду.
5. В ресторане и кафе меня обслуживает официант, и я делаю заказ, а в столовой самообслуживания я сам беру еду с прилавка, сам наливаю себе напитки. В ресторане или кафе еда стоит дороже, а в столовой дешевле. В ресторанах есть большой выбор разных блюд, в столовой их меньше.
6. Я больше люблю есть в ресторане, в кафе (столовой самообслуживания) потому, что ... (см. схему ответа на вопрос № 5).
10. А) Я умею делать бутерброды. Я беру (белый, чёрный) хлеб, отрезаю два куска. Кладу немного (сметаны, масла, майонеза, горчицы, перца). Режу свежие (помидоры, огурцы) и кладу их на хлеб. Сверху кладу нарезанную (ветчину, колбасу) и сыр. И бутерброд готов.

Б) Я умею готовить лазанью. Я беру широкие макароны для лазаньи и варю их в солёной воде. Потом я сливаю воду и, чтобы лазанья не подгорела, кладу на дно посуды какой-нибудь соус. На этот соус я кладу первый слой макарон, на него опять соус и второй слой макарон. На этот слой я кладу тёртый сыр «мацарелла», на третий слой – итальянский творог «рикотта», потом опять соус и так далее. Самый верхний слой макарон я намазываю соусом и ставлю

кастрюлю в духовку на 350 градусов. Через 15–20 минут лазанья готова. Тогда я посыпаю её сверху перцем и сыром и подаю к столу.

12. Я умею варить кофе. Я кладу ложку кофе в кофейник или в небольшую кастрюльку, заливаю стаканом горячей воды и ставлю на плиту. Когда кофе начинает кипеть, я снимаю кофейник с плиты, добавляю ложку холодной воды и сахар по вкусу. Кофе, который я варю, очень вкусный и у него прекрасный запах.

14. Я знаю, что русская национальная кухня славится (is famous for) своими закусками, супами, изделиями из теста. Известны такие рыбные закуски, как икра, селёдка. Известны русские пироги, кулебяки, блины, пельмени и другие изделия из теста, а также русский борщ, щи, солянки, рассольники и многое другое.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– На первое я, наверно, возьму борщ. А ты?	(суп, бульон)
– Первого я не хочу. А вот на второе не знаю, что выбрать – свинину с капустой или рыбу с картошкой.	(котлеты с кашей курицу с овощами, жареную говядину)
– Возьми лучше рыбу и салат какой-нибудь.	(овощи, фрукты)
– Я возьму салат из свежих помидоров и огурцов.	(капусты и моркови)
– А что возьмём на сладкое?	
– Думаю, мороженое.	(пирожное, печенье)

2.

– Что будете заказывать?	
– Значит так. Из закусок салат из помидоров и рыбу.	(огурцов, капусты) (ветчину)
– Записал. Первое есть будете?	
– Да, бульон с пирожками.	(борщ, суп)
– Бульона нет.	(борща, супа)
– Тогда первого не надо. Только второе. Пожалуйста, шашлык из баранины.	(котлеты с катрофелем, говядину с овощами, жареную курицу)
– Что будете пить?	
– Пожалуй, пиво.	(кофе, сок, воду со льдом)

3.

– Ты сама готовила этот салат?

– Да, а что, вкусно?

– Очень. И пахнет замечательно.

– Какой рецепт? (Как готовила?)

– Всё просто. Беру свежие помидоры и огурцы (капусту, лук)
и режу. Добавляю немного сыра и оли́вкового (ветчины и яиц)
масла, потом соли́ по вкусу.

– Действительно, просто и очень вкусно. (и правда)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You describe your usual meals to your friend.
2. Your grandmother, to whom you have come to spend your vacation, asks you about your favorite dishes.
3. You discuss with your friend the menu and choose the dishes at the restaurant.
4. You describe to your mother the food you were served at the camp.
5. Being offered a wide choice of dishes by the waiter at a café, you choose your meal from the menu and place an order.
6. You have invited a friend to a restaurant. You are on a limited budget. Order dinner at the restaurant.

Ключевые слова:

пообедать подешевле	to have dinner for as little money as possible
заказать комплексный обед	to order a dinner for two (as a set)

7. You want to arrange a birthday party and discuss with your friend what to serve the guests.
8. You are treating your guests to dishes you have ordered in the restaurant.
9. You explain to your little brother (sister) how to behave at the table.

Ключевые слова:

брать хлеб рукой, а не вилкой	to take bread with a hand, not with a fork
читать во время еды	to read while eating
есть с ножа	to eat from the knife
разговаривать с полным ртом	to talk with one's mouth full
поменьше шуметь во время еды	to make as little noise as possible while eating

10. Having dinner (lunch), discuss the food's quality with your friend.
11. You talk with your Russian friend about traditional Russian dishes and meals.

12. You and your friend share the food you brought along to the picnic.
13. You were at a party and you liked some of the dishes. Talk to your host about the recipes for these dishes.
14. Being an inexperienced cook, you consult your friend about the way a particular dish is cooked.
15. You find out from your friend the recipe for preparing his/her favorite dish.
16. You ordered your favorite dish at a restaurant, but it doesn't taste right. Find out from the chef how he prepared it and what is missing from it.
17. You are in a Russian restaurant. Call your waiter/waitress and ask what he/she recommends.
18. You like eating in restaurants, but your friend likes eating only at home. Talk your friend into going to a restaurant with you.
19. You ordered a meal at a restaurant but you are displeased with the food and service. Talk to the waiter (headwaiter).

Ключевые слова:

Что это за обслуживание?	What kind of service is this?
Суп был пересолен.	The soup was too salty.
Бифштекс (шашлык) подгорел.	The beefsteak (shashlik) was slightly burnt.
твёрдый, как подошва	as hard as a shoe sole
несвежий	not fresh enough

20. After finishing your meal, you have been presented a bill. You noticed a mistake. Talk to the waiter about it.

Ключевые слова:

Произошла ошибка.	There was a mistake.
не заказывать/не есть...	not to order/to eat...
заказать одну порцию..., а не 2 (3)	to order one portion of.. but not 2 (3)

21. As manager of a restaurant, you have to hire a waiter/waitress. Talk to the applicant and find out his/her experience, personal background and references. Explain the duties, wages and schedule.

Ключевые слова:

принимать заказы у посетителей	to take orders from clients
подавать блюда	to serve dishes
выписывать счета́	to write bills
приступать к работе с понедельника	to start work on Monday

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Правильно ли это?

Ещё в давние времена люди говорили: «Завтрак съешь сам, обед раздели с другом, а ужин отдай врагу».Почему люди давали друг другу такие советы? Согласны ли вы с этим? Следуете ли вы этому совету? Расскажите, как вы едите?

2. Привычка или традиция?

По выходным дням американцы не любят обедать дома. В эти дни всей семьёй они ходят в рестораны и заказывают там свои любимые блюда. Большой интерес у многих американцев вызывают различные национальные кухни: итальянская, китайская, японская и др. В некоторых ресторанах еда стоит довольно дорого, но американцы не отказывают себе в удовольствии там пообедать.

Чем вы это объясняете – привычкой, традицией или другими причинами? Следуете ли вы этому обычаю? Какой воскресный обед в ресторане вы запомнили? Расскажите.

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – владелец большого ресторана.

   Получите как можно больше информации о времени работы ресторана, о форме оплаты официантов, о чаевых, которые им дают, о наиболее вкусных блюдах в его ресторане.
   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – официант кафе.

   Получите как можно больше информации о напитках, которые можно заказать в кафе, о сладком и закусках, которые там готовят, о мороженом, которое нравится посетителям кафе.
   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

3. Ваш интервьюируемый – известный повар.

   Узнайте у него, какое его любимое блюдо, какие продукты в него входят, как он его готовит.
   Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я питаюсь (что, когда и где я ем).
2. Мой любимый ресторан.
3. Как я ходил в ресторан один/со своим другом/подругой/мужем/женой.
4. Праздничный вечер в ресторане
5. Моё любимое блюдо (как я его готовлю).
6. Правила поведения за столом.

14. Бытовое обслуживание

Тематический словарь

Бытовое обслуживание - Everyday Services

a.

клие́нт, зака́зчик	client, customer
парикма́хер	barber, hairdresser
мужско́й парикма́хер	men's barber
да́мский парикма́хер	women's hairdresser
сапо́жник	shoemaker, cobbler
портно́й	tailor
ма́стер	master
часово́й ма́стер	watchmaker
ма́стер по ремо́нту (холоди́льников, пылесо́сов)	repairman (refrigerators, vacuum cleaners)
маникю́рша	manicurist
сле́сарь	metalworker, locksmith
водопрово́дчик	plumber
управдо́м (управля́ющий до́мом)	house manager

b.

пункт бытово́го обслу́живания	household service center
парикма́херская	barber shop
космети́ческий кабине́т	beauty parlor
мастерска́я	shop, workshop, repair shop
мастерска́я по ремо́нту (холоди́льников, пылесо́сов)	(refrigerator, vacuum cleaner) repair shop
сапо́жная мастерска́я	shoe repair shop
химчи́стка	dry cleaning shop
пра́чечная	laundry
прока́тный пункт	rentals
ателье́ мод	dress shop, tailor shop
ателье́ по ремо́нту бытовы́х прибо́ров	home appliance repair shop
спра́вочное бюро́	information
фотогра́фия	photography studio
юриди́ческая консульта́ция	lawyer's office
ЗАГС	registry office, vital statistics
дворе́ц бракосочета́ний	wedding palace
похоро́нное бюро́	funeral home
домоуправле́ние	building manager's office

c. ПАРИКМАХЕРСКАЯ – BARBER SHOP

причёска	hairdo
мо́дная причёска	stylish hairdo
стри́жка	haircut
зави́вка, пермане́нт	permanent wave/curl
пробо́р	parting
стри́чься/постри́чься	to have one's hair cut
бри́ться/побри́ться	to shave
причёсывать/причеса́ть (щёткой)	to brush one's hair
причёсывать/причеса́ть (гребёнкой)	to comb (one's hair)
причёсывать (делать причёску)	to have hair done
зачёсывать/зачеса́ть (волосы) назад	to comb (one's hair) back
посуши́ть фе́ном	to use the (hair) drier
мыть/помы́ть го́лову	to wash (shampoo) one's head
кра́сить/покра́сить (во́лосы)	to dye, to paint
кра́ска	paint, dye
заплета́ть косу́ (во́лосы в ко́сы)	to braid (plait) one's hair
подравнять чёлку	to even the bangs in front
...сделать (модную) причёску	to do a stylish hairdo
...сделать зави́вку (пермане́нт)	to do a permanent wave/curl
...делать маникю́р	to do one's nails
...покра́сить во́лосы (бро́ви, ресни́цы)	to dye hair (brows, eyelashes)
Я хотел(а) бы постри́чься	I would like to have a haircut.
Как вас постри́чь?	How would you like your hair cut?
Подкороти́те немно́го здесь и там.	Give me a trim.
...спе́реди покоро́че, сза́ди подлине́е	shorter in front, leave it longer in back

d. ХИМЧИСТКА

отдава́ть/отда́ть в чи́стку	to have ... cleaned
пятно́	spot, stain
выводи́ть/вы́вести пя́тна	to take out stains
Все пя́тна отойду́т?	Will all the stains come out?
стира́ть/постира́ть бельё	to launder
гла́дить/вы́гладить	to press
Блу́зка полине́т.	The blouse will fade.
Брю́ки се́дут.	The pants will shrink.
Эти вещи нужно почи́стить.	These things need to be cleaned.
Это кра́ска или жир?	Is this dye or grease
Я бы хотел вы́вести это (жи́рное) пятно́.	I would like to have this (grease) stain removed.

e. РЕМОНТ БЫТОВЫХ ПРИБОРОВ

ремонти́ровать/отремонти́ровать	to repair, to fix
ремо́нт	repair, repairs
чини́ть/почини́ть	to fix, to mend, to repair
Я должен отда́ть бри́тву (телеви́зор) в почи́нку.	I need to have my shaver (TV) fixed.
У меня слома́лся фен (то́стер).	My hair drier (toaster) is broken.
Мой утю́г не работает.	My iron isn't working.

У вас гарантийный срок кончился.	Your warranty period has expired.
На стиральную машину есть гарантия	The washer is under warranty.
Вы даёте гарантию после ремонта?	Can I have a post-repair guarantee?

f. ЧАСОВАЯ МАСТЕРСКАЯ

ручные часы	wristwatch
часы спешат (отстают, плохо идут)	The watch/clock is fast (slow, doesn't keep good time).
чистить/почистить	to clean
сменить стрелки	to change the hands
маятник сломался	pendulum is broken
вставить стекло (батарейку)	to put in a crystal (a battery)

g. БАНК

счёт	account
открывать/открыть счёт	to open an account
закрывать/закрыть счёт	to close an account
сберегательный счёт	savings account
текущий счёт	checking account
вклад	deposit
делать вклад	to make a deposit
чековая книжка	checkbook
чековая карточка	plastic card
купюра (мелкая, крупная)	bill (large, small)
сберкнижка (сберегательная книжка)	savings book
класть/положить деньги	to deposit money
снимать/снять деньги со счёта	to withdraw money from an account
переводить/перевести деньги	to transfer money
(с одного счёта на другой)	(from one account to the other)
Сколько процентов вы платите по сберегательному счёту?	How much interest do you pay on a savings account?

h. ШИТЬЁ И ПОЧИНКА ОДЕЖДЫ

портной	tailor
портниха	dressmaker
журнал мод	fashion magazine
шить/сшить	to sew
пришивать/пришить (пуговицу)	to sew on (a button)
снять мерку	to take measurements
укоротить юбку (пальто)	to reduce the length of the skirt (overcoat)
примерять/примерить	to try on
Когда следующая примерка?	When is the next fitting?
Рукава не слишком коротки?	Aren't the sleeves too short?
Костюм сидит замечательно.	The fit is perfect.
отрываться/оторваться	to come off
Оторвалась пуговица (карман)	A button (a pocket) came off.
Эту рубашку нужно починить.	This shirt needs mending.

дыра́ (в карма́не)	hole (in a pocket)
Нельзя́ ли перелицева́ть пиджа́к?	Can't the jacket be turned (inside out)

i. ФОТОГРАФИЯ

сфотографи́роваться на па́спорт	to have one's photo made for a passport
снима́ть	to photograph, to take a picture
сни́мок = фотогра́фия	snapshot, photo
проявля́ть (плёнку)	to develop (film)
печа́тать (ка́рточки, сни́мки)	to make photo prints
увели́чивать (фотогра́фию)	to enlarge (a picture)

j. РЕМОНТ В КВАРТИРЕ

У нас течёт кран в кухне.	Our kitchen faucet is leaking.
В туале́те не прохо́дит вода.	The toilet bowl is clogged.
Засори́лась ра́ковина.	The sink is stopped up.
Туале́т не рабо́тает	The toilet doesn't flush.

k. РЕМОНТ ТЕЛЕВИЗОРОВ И РАДИОПРИЁМНИКОВ

У меня сломáлся телеви́зор.	My TV set is out of order.
Перегоре́ла тру́бка.	The TV tube has burned out.
Не рабо́тает оди́н кана́л.	One channel doesn't work.
Исче́зло изображе́ние.	There is no picture.
На экра́не появля́ются по́лосы (пя́тна).	Streaks (spots) appear on the screen.
Очень сла́бый звук.	The sound is very low.
Что-то случи́лось с видеомагнитофо́ном.	There's something wrong with my VCR.
Ле́нта застрева́ет.	The tape keeps getting stuck.

l. ПРОКАТНЫЙ ПУНКТ

Можно у вас взять напрока́т холоди́льник (пылесо́с)?	Can I rent a refrigirator (a vacuum cleaner) here?
Сколько сто́ит прока́т пылесо́са на день?	How much is it to rent a vacuum cleaner for a day?

m. ПОХОРОННОЕ БЮРО

скончаться	to die
хоронить/похоронить	to bury
отпевать	to hold a funeral service in honor of deceased
покойник	
по́хороны	funeral
кла́дбище	cemetry
поми́нки	funeral repast
моги́ла	grave
па́мятник (надгро́бный)	monument, tombstone

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Когда обращаются в химчистку? (в парикмахерскую? в фотографию? в ЗАГС?)
2. Как называют человека (мастера), который починяет обувь? (шьёт одежду? починяет часы? бреет клиентов?)
3. Что делают в прачечной? (в телевизионном ателье?)
4. Куда вы обратитесь, если вам:
   а) нужна помощь юриста?
   б) нужно сделать причёску?
   в) нужно вывести пятно на пиджаке?
   г) на короткое время нужен пылесос?
   д) нужно что-нибудь узнать?
   е) нужна фотография для паспорта?
5. Где починяют часы? (телевизоры? пылесосы?)
6. Какие услуги оказывают в ателье мод? (в сапожной мастерской? в прокатном пункте?)
7. Куда обычно люди обращаются, когда в семье кто-то умирает?
8. Кого вызывают, когда а) течёт кран на кухне? б) сломался замок в двери? в) плохо работает холодильник?
9. Где можно сшить себе новый костюм?
10. Что вы просите сделать, если вам нужна большая фотография, а у вас есть только маленькая?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы пользуетесь услугами мастерских бытового обслуживания?
2. В какую ремонтную мастерскую вы недавно обращались? Что вы там чинили?
3. Вы (или ваши знакомые) когда-нибудь пользовались системой гарантийного ремонта? Что вы (или они) починяли? Как работает эта система?
4. Вы всегда ремонтируете всё, что выходит из строя?
5. Услугами какой парикмахерской вы пользуетесь? Довольны ли вы тем, как вас там стригут?
6. Что вы обычно берёте напрокат? Какими пунктами проката вы пользуетесь?
7. Как вас обслуживают в химчистке? Вы часто туда обращаетесь? Что вы отдаёте в чистку?

Схема ответов на тематические вопросы

2. Недавно я обращался в ... (часовую мастерскую; в мастерскую по ремонту телевизоров/радиоприёмников/холодильников/кондиционеров/электробритв. Я там чинил ... (часы, телевизор...)
3. Я пользовался (никогда не пользавался) гарантийным ремонтом. Как-то у меня (у моего знакомого) испортился радиоприёмник, который был куплен недавно. Я нашёл гарантийный талон, обзвонил мастерские и выяснил, где ремонтируют приёмники по гарантии. В мастерской мне сказали, что сейчас у них нет нужной детали, они должны получить её с завода. Пришлось подождать, но недели через две я получил приёмник, который отлично работал.

   Гарантийный ремонт производят некоторые мастерские по договору с фирмой, производящей данную вещь.. Для заказчика ремонт выполняется бесплатно, но в течение определённого времени. Этот срок всегда указан в гарантии.
4. Конечно, нет. Некоторые вещи нет смысла ремонтировать. Если я, например, уронил и сломал свой небольшой кассетный проигрыватель, за который я заплатил 25 долларов, то лучше купить новый, потому что ремонт будет стоить гораздо дороже.
5. Я пользуюсь услугами ... (обычной парикмахерской, гарнизонной парикмахерской) Я ... (доволен/не доволен), как меня стригут, потому что ... (парикмахер всегда внимателен ко мне; парикмахер работает аккуратно; парикмахер мало обращает на меня внимания; работает неаккуратно).
6. Обычно я беру напрокат (машину, пылесос, фотоаппарат, кинокамеру, видеокамеру, спортивное снаряжение, оборудование...). Я пользуюсь услугами пункта проката ... (машин, фотооборудования, спортивного снаряжения).
7. Меня обслуживают в химчистке ... (хорошо, плохо). Я обращаюсь туда ... (часто, редко). Я обращаюсь в химчистку, если мне нужно ... (почистить одежду, вывести пятно на пиджаке/брюках/пальто...)

   Я отдаю в чистку такие вещи, котроые нельзя стирать дома (в стиральной машине) – шёлковые (шерстяные) вещи, занавески, верхнюю одежду (куртку, пальто, плащ)

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Простите, это мастерская?	(ремо́нтный пункт)
– Да.	
– Скажите, я мог у у вас отремонтировать электробритву?	(пылесо́с, вентиля́тор)
– У вас какая бритва – импортная или отечественная?	(пылесо́с, вентиля́тор)
– Отечественная.	
– Что с ней?	(Что случилось?)

– Да мелочь какая-то. Я бы сам починил, но у меня гарантийный срок ещё не кончился. Хочу этим воспользоваться. (не истёк)
– Так у вас бритва ещё на гарантии? (пылесóс, вентиля́тор)
– Да, а что?
– Тогда вам в другую мастерскую нужно. Мы по гарантии не обслуживаем. (ремóнтный пункт)

2. В химчистке

– Простите, я могу сдать в чистку пальто? (костюм, пиджак, брюки)
– Конечно. А что с вашим пальто? (костюмом, пиджаком, ...)
– Да вот масляное пятно посадил. Хотел бы его вывести, если можно. (какое-то)
– Постараемся почистить. А давно пятно посадили? (вывести)
– Дня два назад. (...)
– Раз так, выведем ваше пятно. Завтра будет готово. (вечером, послезавтра)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You have come to a repair shop to have your imported watch repaired. The watch is still covered by warranty. Talk to the watchmaker.
2. You have stained your dress uniform, which you need to wear in the parade tomorrow. Talk to the dry cleaner.
3. Being invited to your friend's wedding party, you want to have your hair cut and you talk to the barber.
4. Your TV, which is still under warranty, has stopped working. Talk to the repairman about getting it fixed.
5. You have broken the frame of your glasses. Talk to the repairman.

Ключевые слова:

починить оправу	to fix the frame
вставить стекло в оправу	to put a lens into the frame
царапина на стекле	a scratch on the lens
проверить зрение	to check one's vision

6. You are going to the mountains with a friend and want to rent some photo equipment. Talk to the clerk at the rental store.
7. Your foreign friend wants to rent a car. Explain to him how it is done in the USA. Advise him where to apply. Give your reasons.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Бытовое обслуживание в России и США

Известно, что в сфере бытового обслуживания в США занято больше половины населения, в то время как в России – менее десяти процентов. Основная часть населения России занята в сфере производства.

Как эти факты влияют на (*affect*) уровень жизни американцев и россиян? Что вам нравится и что не нравится в бытовом обслуживании американцев? Что вы знаете о бытовом обслуживании в России?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – директор «Дома быта».

Получите как можно больше информации о мастерских, имеющихся в этом «Доме быта», об услугах, которые эти мастерские оказывают заказчикам, о сроках ремонта, о системе гарантийного ремонта, об отношениях с заводами и фирмами-производителями, об источниках получения запасных частей и т. п.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение парикмахерской.
2. Мой банк.
3. Как я пользуюсь услугами химчистки.
4. С какой целью, когда и как я обращался в ремонтную мастерскую.
5. Бытовое обслуживание в США.
6. Бытовое обслуживание в России.

15. Досуг. Отпуск

Тематический словарь

a.

досу́г	spare time, leisure
на досу́ге	in one's spare time
свобо́дное вре́мя	free time
кани́кулы	vacation (from school)
е́здить на кани́кулы	to go on vacation
развлече́ние	entertainment
заба́ва	amusement, pastime
о́тпуск	vacation, leave
идти́ в о́тпуск	to go on vacation, to go on leave
о́тдых	rest, relaxation
акти́вный о́тдых	active recreation
тишина́	quiet, silence
поко́й	peace, quiet

b.

санато́рий — sanatorium

A *санато́рий* is closest to what would be called a rest home. People go there more for reasons of health than for recreation -- for mud baths, mineral waters, and the like. Those who require special medical care are also sent to a sanatorium, usually no less than for 26 days.

дом о́тдыха — house of rest

A *дом о́тдыха* is not what is meant by a rest home, nor is it really comparable to our resorts. One does not go there for reasons of health; one is sent there on vacation as a reward for having done a good job. It differs from a resort in that activities are regulated: meals, exercise and rest periods and bedtime all take place at specified times. A *дом о́тдыха* is usually attended for 12 or 24 days.

куро́рт — spa, resort

A *куро́рт* is any region where the climate, beaches, mineral waters, or any physical aspect of the area is thought to be conducive to good health. The *дом о́тдыха* or *санато́рий* is often located at a *куро́рт*.

пансиона́т — (resort) hotel

A *пансиона́т* has rooms and a dining hall or cooking facilities. It is attended by entire families and is in a location conducive to rest and recreation, often with *обору́дование на прока́т* (equipment, such as rowboats, for rent).

турба́за (тури́стская ба́за) — tourist base

путёвка — pass to a sanatorium, rest home, tourist trip, etc

The *путёвка* provides one with the right to stay at a *санато́рий, дом о́тдыха, пансиона́т, or турба́за* at varying rates -- sometimes totally free, more often at a reduced rate, or also at full price.

да́ча — country house, summer house

The word *да́ча* describes more the use to which a house is put rather than what the house looks like. It can range from a peasant hut to a rather large structure, some even tinged with former elegance. It is located in the country but is usually not far from a large city.

парк (культу́ры и о́тдыха) — park (of culture and rest)
аттракцио́н — amusements, attractions
похо́д — excursion, outing
  турпохо́д — hiking expedition, walking tour
рыба́лка — fishing
  е́здить на рыба́лку — to go fishing
охо́та — hunt
  ходи́ть, е́здить на охо́ту — to go hunting
азартная игра — gamble

c.

тури́ст — tourist
люби́тель — lover (of something), amateur
  рыболо́в-люби́тель — amateur fisherman
  спортсме́н-люби́тель — amateur sportsman
отпускни́к — person on vacation or leave
отдыха́ющий — a person who is resting, one who is on vacation

«дика́рь» (=неорганизо́ванный отдыха́ющий) — a vacationer without 'путёвка' (a pass to a sanatorium or a tourist trip)

да́чник — person spending the summer in the country

охо́тник — hunter, enthusiast
коллекционе́р — collector
(футбо́льный, ша́хматный) боле́льщик — (soccer, chess) fan

d.

купа́льник — bathing suit
бики́ни — bikini
шо́рты — shorts
тёмные очки́ — sunglasses
крем для зага́ра (от зага́ра) — suntan lotion
аквала́нг — scuba diving
ла́сты — flippers

e.

проводи́ть/провести́ вре́мя — to spend time
  ве́село — gaily, merrily
  ску́чно — in a boring way
  интере́сно — interesting(ly)
отдыха́ть/отдохну́ть — to rest, to relax
  отдыха́ть на природе — to rest out of town, in the country
  отдыха́ть на куро́рте — to rest or relax at a resort
  отдыха́ть в до́ме о́тдыха — to rest in a rest home

отдыха́ть (лечи́ться) в санато́рии	to rest (to be treated) in a sanatorium
отдыха́ть «ди́ким спо́собом» (без путёвки)	to vacation without a pass
гуля́ть (по па́рку, в лесу́)	to stroll (in a park, in a forest)
лежа́ть (на пля́же, на траве́)	to lie (on the beach, on the grass)
купа́ться (в мо́ре, в ре́ке)	to bathe, to swim (in the sea, in the river)
валя́ться на песке́	to lie on the sand
загора́ть/загоре́ть	to get a tan
лови́ть ры́бу (у́дочкой, спи́ннингом)	to catch fish (with a fishing rod, with a spinning reel)
ката́ться на ло́дке (велосипе́де, во́дных лы́жах, чёртовом колесе́)	to go boating (bicycle riding, waterskiing, to ride a Ferris wheel)
игра́ть в волейбо́л (те́ннис, бадминто́н, видеои́гры)	to play volleyball (tennis, badminton, video games)
игра́ть на гита́ре (аккордео́не, саксофо́не)	to play a guitar (an accordion, a saxophone)
увлека́ться (тури́змом, джа́зом, садово́дством)	to be greatly interested in (tourism, jazz, gardening)
е́здить за город, на природу	to go out of town
е́здить на экску́рсии (по го́роду, по стране́)	to go on an excursion (around the city, around the country)
отпра́виться в путеше́ствие	to set out on a journey, trip
получа́ть но́вые впечатле́ния	to get new impressions
броди́ть по гора́м (ле́су, по́лю, го́роду)	to roam about the mountains (in a forest, in a field, in a city)
собира́ть грибы́	to pick mushrooms
открыва́ть (для себя́) но́вые места́	to find out about new places (for oneself)
ночевать в палатке (на открытом воздухе)	to spend nights in a tent (in the open)
рисова́ть	to draw, to paint
посеща́ть вы́ставки	to visit exhibits
игра́ть в аза́ртные и́гры	to gamble
обща́ться с друзья́ми	to socialize with friends

f.

Как вы проводите своё свободное время?	How do you spend your spare time?
Какие ваши любимые занятия?	What are your favorite hobbies?
Я интересуюсь...(джазом, кино).	I am interested in (jazz, cinema).
Мне нравится...(слушать музыку, читать книги)	I like (to listen to music, to read books).
Я люблю... (музыку, природу).	I like (music, nature).

Какой ваш любимый вид спорта?	What is your favorite sport?
Я играю в (волейбол, шахматы).	I play (volleyball, chess)
Я... (баскетбольный, футбольный) болельщик.	I am a (basketball, soccer) fan.
Какие у вас планы на вечер (на выходные дни)?	What plans do you have for this evening (for the weekend)?

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что такое хобби? рыбалка?
2. Что обычно понимают под «активным отдыхом»?
3. Чем можно заниматься на досуге?
4. Чем люди пользуются, чтобы не загореть?
5. Как называется: а) время, свободное от работы или занятий? б) неорганизованный отдыхающий? в) человек, который находится в отпуске? г) игра, в которой выигрыш зависит только от случайности, а не от умения играть?
6. Где и почему люди носят тёмные очки?
7. Как обычно проводят время на пляже?
8. Что нужно иметь для подводного плавания?
9. Чем отличается: а) санаторий от дома отдыха? б) рыболов от рыбака? в) каникулы от отпуска? г) спортивные игры от азартных?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

А. Досуг

1. Как вы обычно проводите свободное время? Чем занимаются в свободное время ваши друзья?

   В каких ресторанах вы любите завтракать, обедать, ужинать? Как часто вы ходите в ресторан?
2. Что вы обычно делаете по выходным дням?
3. Вы любите проводить свободное время в одиночестве или в кругу друзей?
4. Сколько времени вы занимаетесь спортом? Каким видом спорта вы занимаетесь?
5. Вы успеваете за выходные дни отдохнуть и приготовиться к новой рабочей неделе?
6. Как нужно, с Вашей точки зрения, проводить свободное время? Как бы вам лично хотелось проводить своё свободное время?
7. Является ли, по вашему мнению, проблема свободного времени личным делом каждого или это общественная проблема?

Б. Отпуск

1. Любите ли вы проводить отпуск (каникулы) дома (на даче)? Почему?
2. Когда вы едете в отпуск – летом или зимой? Куда вы обычно едете?
3. Вы любите отдыхать на месте или путешествовать? Почему?
4. Были ли вы в горах? В какое время года?
5. Чем можно заниматься в горах летом (зимой)?
6. Как вы относитесь к путешествию на машине?
7. Каким видом транспорта вы пользуетесь, когда едете в отпуск?
8. Вы любите ездить в отпуск в другие страны или отдыхаете в Америке?
9. Где вы думаете отдыхать в этом году?

Схема ответов на тематические вопросы

А.

1. У меня немного (много) свободного времени. Я стараюсь в это время (отдохнуть, развлечься, позаниматься спортом, встретиться с друзьями, почитать любимую книгу, послушать музыку, посмотреть телевизор, просто погулять). Если я хорошо проведу свободное время, я потом лучше (работаю, учусь).
2. Обычно по выходным дням я (провожу время с семьёй; гуляю по берегу океана; хожу в турпоходы; езжу с семьёй/с друзьями в места, где можно развлечься; смотрю по телевизору спортивные передачи...).
   По выходным дням я не думаю о (работе, учёбе), а просто отдыхаю, чтобы быть готовым к новой неделе.
5. Я успеваю за выходные дни отдохнуть, потому что стараюсь заниматься в эти дни другими делами. Особенно хорошо я отдыхаю (во время дальних поездок на машине; когда смотрю телевизор; когда занимаюсь любимым видом спорта; когда провожу время с друзьями...).
   Не успеваю, потому что (приходится заниматься, готовиться к контрольной работе; хожу на работу по выходным).
6. Чтобы лучше отдохнуть в выходные дни, нужно, чтобы (рядом были мои близкие друзья, моя семья; я сам делал то, что хочу и люблю; была хорошая погода и я мог гулять и проводить время на свежем воздухе; я не занимался домашними обязанностями; была хорошая спортивная передача по телевизору и я мог бы её посмотреть...).

Б.

3. Я люблю путешествовать, потому что мне нравится (активный отдых, узнавать новое, знакомиться с новыми людьми, получать новые впечатления).

   Мне нравится отдыхать на месте, потому что (когда я работаю, то переезжаю с места на место; люблю тишину, покой; увлекаюсь чтением книг; люблю поваляться на песке и поплавать в море; люблю отдыхать один/одна).

8. Я люблю ездить в отпуск в другие страны. Я интересуюсь жизнью других народов. Я узнаю много нового из жизни этих стран, из их истории. У меня много хороших друзей в других странах.

   Я люблю отдыхать в Америке, потому что (природа моей страны очень разнообразная; все мои друзья и родственники отдыхают здесь; мне нравится узнавать свою страну, открывать для себя новые места и города).

Проработайте в парах эти диалоги.

1. Выходные дни.

– Субботний вечер, а ты опять с головой в своей коллекции.	(воскресный день)
– А что делать? Опять в кино идти?	(ресторан)
– Почему в кино? Давай к Сергеевым съездим, у них музыка хорошая, посидим, потанцуем.	(сходим)
– Знаешь, у меня не танцевальное сегодня настроение. Давай лучше просто пойдём погуляем.	(подышим воздухом)
– Я с радостью, лишь бы от домашних дел отвлечься.	(домашними делами не заниматься; отдохнуть)

2. Планы на отпуск

– Куда в отпуск собираешься?	(едешь)
– Даже не знаю. Ничего определённого. Жена к морю хочет.	(в горы, к реке)
– А то пошли с нами в турпоход по горам Кавказа.	(поехали)
– Я бы с удовольствием. Люблю активный отдых, но у меня даже палатки нет и потом жена	(спального мешка)
– Да ты не волнуйся. Палатку достанем, жену уговорим.	(беспокойся) (согласится)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are discussing with a friend when to take leave and where to spend it.
2. You usually fly to your vacation/leave destination, while your friend prefers driving a car. Convince him/her of the advantages of flying.
3. Your friend likes to play chess in his free time, while you prefer something more vigorous. Convince him/her that your preference is better.
4. You are an employee who has just been informed of an emergency at home. Talk to your boss who is reluctant to grant you leave now. Persuade him to grant you leave and negotiate its duration.

5. You are an avid fisherman who invites a friend to go on a fishing vacation with you. Discuss what you will need to take with you.
6. You meet your friend with whom you went on a tourist trip. You exchange your impressions of this trip.
7. You wanted to spend your vacation by the sea, but you can't get plane tickets. Discuss the situation with your friend.
8. You like to spend your free time walking along ocean beaches, but your friend likes to watch TV. Convince your friend of the benefits of an active form of recreation.
9. You usually vacation in autumn but this year you can only get away in winter. Convince your friend/spouse to vacation in winter with you.
10. You and your friend are getting ready for a tourist trip. Discuss what you should take with you.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. В дальние страны...

Большинство американцев любит проводить свой отпуск в других странах, в частности, в Европе. Меньшая часть отправляется отдыхать на побережье тёплого моря или в горы и леса Америки.

Как вы относитесь к этому явлению? Как вы его объясняете? Где вы сами любите проводить отпуск – в чужих странах или в своей стране? Докажите свою точку зрения.

2. Мода или семейная необходимость?

Сейчас в Америке стало модно, чтобы муж и жена ездили в отпуск отдельно. Муж, скажем, едет зимой в отпуск кататься на лыжах, а жена идёт в отпуск летом и летит на Гавайи или в Париж.

Как вы относитесь к этому явлению? Чем вы можете это объяснить? Что вам нравится больше – проводить отпуск одному или с мужем/женой/друзьями? В чём вы видите положительные и отрицательные стороны ситуации, когда муж и жена проводят отпуск отдельно?

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – американский студент.

Получите у него как можно больше информации о том, как проводит свободное время молодёжь Америки. Где бывают молодые люди США, чем они увлекаются в свободное время, какой вид отдыха предпочитает американская молодёжь?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – заядлый *(avid)* турист.

Получите у него как можно больше информации о том, как он проводит свой отпуск, каким видом транспорта он пользуется во время походов, в каких местах он побывал и какой поход/поездку он запомнил лучше других.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я провожу свободное время.
2. Как я провёл прошлые выходные дни.
3. Отпуск, который я интересно провел/а.
3. Отпуск, который я запомню навсегда.
4. Как я хочу провести свой отпуск.
5. Моя поездка в отпуск в другую страну.
6. Как американцы проводят свой досуг.
7. Как россияне проводят свой досуг.

16. Увлечения

Тематический словарь

	a.
свобо́дное вре́мя	free time
досу́г	leisure
на досу́ге	in one's spare time
увлече́ние	hobby
люби́мое заня́тие (=хо́бби)	favorite pastime, hobby
заба́ва	amusement, pastime
	b.
коллекциони́рование	collecting
ры́бная ло́вля	fishing
рыба́лка	fishing
е́здить на рыба́лку	to go fishing
охо́та	hunt
рукоде́лие	needlework
вышива́ние	embroidery
вяза́ние	knitting
спорт	sports
спорти́вные и́гры	sports games
компью́терные и́гры	computer games
аза́ртные и́гры	gambling
тури́зм	tourism
турпохо́д	hiking expedition, walking tour
альпини́зм	mountain climbing
му́зыка	music
тяжёлый рок	heavy rock music
садово́дство	gardening
заниматься садоводством	to garden, to engage in gardening
огоро́дничество	growing vegetables
заниматься огоро́дничеством	to grow vegetables
	c.
тури́ст	tourist
люби́тель	lover (of something), amateur
рыболо́в-люби́тель	amateur fisherman
спортсме́н-люби́тель	amateur sportsman
охо́тник	hunter, enthusiast
коллекционе́р	collector
филатели́ст	stamp collector
нумизма́т	coin collector
боле́льщик	fan
боле́льщик футбо́ла, ша́хмат	soccer fan, chess fan
книголю́б	book lover, bibliophile
стра́стный	ardent
стра́стный боле́льщик	ardent fan
зая́длый	avid
зая́длый коллекционе́р	avid collector

d.

увлека́ться тури́змом	to be greatly interested in tourism,
(джа́зом, садово́дством, кино, театром,	(jazz, gardening, cinema, theater,
классической музыкой, искусством,	classical music, art
чтением книг, спортом, охотой,	reading books, sports, hunting,
разными видами коллекционирования,	collecting various things,
путешествиями, выращиванием цветов,	traveling, growing flowers,
подводным плаванием, фотографией,	skin diving, taking pictures,
фигурным катанием	figure skating,
игра́ть в волейбо́л (те́ннис, бадминто́н, видеои́гры, компьютерные игры)	to play volleyball (tennis, badminton, video games, computer games)
игра́ть на гита́ре (аккордео́не, саксофо́не)	to play a guitar (an accordion, a saxophone)
обожа́ть (джаз, смотре́ть футбо́л)	to adore (jazz, to watch football)
вышива́ть	to embroider
вяза́ть	to knit
е́здить по стране́ (за границу)	to travel around the country (abroad)

e. КОЛЛЕКЦИОНИРОВАНИЕ – collecting

коллекциони́ровать (ма́рки, моне́ты)	to collect (stamps, coins)
собира́ть (значки, открытки)	to collect (badges, postcards)
обме́нивать/обменя́ть (марки, откры́тки)	to trade (stamps, postcards)
ма́рка	stamp
значо́к	badge, pin
этике́тка	label
моне́та	coin
авто́граф	autograph
компакт-диск	compact disk
репроду́кция	reproduction, copy
спи́чечный коробо́к	match box
обёртка от конфет	candy wrapping
грампласти́нка	phonograph record
видеокассе́та	video cassette
старинная посуда	old dishes
колле́кция (ма́рок, откры́ток)	(stamp, postcard) collection

f. РЫБОЛОВСТВО – fishing

лови́ть ры́бу	to catch fish
лови́ть ры́бу у́дочкой	to fish with a fishing rod
лови́ть ры́бу спи́ннингом	to fish with a spinning reel
лови́ть ры́бу сетью	to fish with with a net
клевать/клюнуть	to bite, to take the bait
крючо́к	hook
лови́ть/пойма́ть на крючо́к	to catch on the hook
дёргать/дёрнуть за крючо́к	to pull

насадить червяка на крючо́к	to put a worm on the hook
нажи́вка	bait
насадить нажи́вку на крючо́к	to bait the hook

g. ОХОТА – hunting

ходи́ть, е́здить на охо́ту	to go hunting
охо́титься	to hunt
охо́титься на за́йцев, на волко́в	to hunt for hares, for wolves
ди́кие живо́тные	wild animals
дичь	game
волк	wolf
медве́дь (m.)	bear
за́яц	rabbit
оле́нь (m.)	deer
каба́н	wild boar
ди́кая у́тка	wild duck
ста́я	flock
саме́ц	male (of animals)
саме́ц оле́ня	male deer, buck
са́мка	female (of animals)
са́мка кабана́	female wild boar
детёныш	young animal, cub, calf
(охотничье) ружьё	shotgun (for hunting)
дробови́к	shotgun
дробь	shot

k.

Какие ваши любимые занятия?	What are your favorite hobbies?
У меня много увлечений.	I have a lot of hobbies.
Я интересуюсь...(джазом, кино).	I am interested in (jazz, cinema).
Мне нравится...(слушать музыку, читать книги).	I like (to listen to music, to read books).
Я люблю... (музыку, природу).	I like (music, nature).
Какой ваш любимый вид спорта?	What is your favorite sport?
Я играю в (волейбол, шахматы).	I play (volleyball, chess).
Я болельщик (баскетбола, футбола).	I am a (basketball, soccer) fan.

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Чем обычно увлекаются люди?
2. Кого называют воллейбольным болельщиком? филателистом? нумизматом?
3. На каких зверей и птиц обычно охотятся?
4. Что обычно собирают коллекционеры?

5. Чем рыболовы ловят рыбу?
6. Чем отличается а) спортсмен-любитель от профессионального спортсмена? б) болельщик футбола от футболиста?
7. Каким оружием пользуются охотники?
8. Как называются а) животное женского пола? дикие птицы и звери, на которых охотятся и мясо которых употребляется в пищу?
9. Рыболовы-любители ловят рыбу удочкой или сетью? А профессиональные рыбаки?
10. Что рыболовы используют в качестве наживки?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. У вас есть увлечения? Чем вы увлекаетесь? Почему это представляет для вас интерес? А чем увлекаются ваши друзья?
2. Как вы относитесь к коллекционированию? Вы когда-нибудь собирали что-нибудь? Что собирали вы или ваши друзья?
3. Как вы думаете, почему люди собирают марки (монеты, значки и т. д.)?
4. Вы занимаетесь (занимались раньше) спортом? Каким видом спорта вы занимаетесь?
5. Считаете ли вы занятие спортом важной частью жизни любого человека или увлечением?
6. Есть ли у вас любимая спортивная команда? Какая? Почему вы болеете именно за эту команду? Как вы относитесь к этому своему увлечению?
7. Вы когда-нибудь ходили на рыбную ловлю? Когда это было? Где? С кем вы ходили? Вы поймали много рыбы? Чем вы ловили рыбу?
8. Вы когда-нибудь ходили в турпоходы? Когда? Что вы делали в походе? Что вы видели?
9. Опишите интересный случай, который произошёл с вами или с вашими друзьями на рыбалке или в турпоходе.
10. Считаете ли вы интерес к музыке, театру, кино, телевидению, чтению книг, к искусству увлечением? Выскажите свою точку зрения.
11. Существуют ли, по вашему мнению, увлечения, свойственные только молодёжи или только людям старшего возраста?

Схема ответов на тематические вопросы

1. У меня несколько (нет) увлечений. Я собираю (раньше собирал) монеты (значки, фотографии известных спортсменов). Ещё я люблю работать в саду, выращивать цветы (ловить рыбу, вязать). Кроме того, я обожаю смотреть спортивные передачи по телевизору (читать книги, слушать записи популярной музыки), ...
2. Я интересуюсь (не интересуюсь) коллекционированием. (Я заядлый коллекционер; коллекционирование – это пустое занятие, трата времени; коллекционирование позволяет узнать много нового, развивает человека, иногда даёт ему цель в жизни).

3. Коллекционирование марок (монет, значков) очень развивает человека. Марки (монеты) знакомят человека с географией, историей и культурой разных стран. Кроме того, марки (монеты) представляют известную ценность. Покупка марок (монет) – это один из способов вложения денег, потому что цена марок (монет) со временем обычно растёт.

5. Я считаю, что занятия спортом очень важны для любого человека, потому что (они помогают сохранить здоровье, являются прекрасным видом активного отдыха, дают возможность человеку отдохнуть от работы и учёбы).

   Я считаю спорт увлечением, потому, что (многие не любят заниматься спортом; люди занимаются спортом только в свободное время; спортивные передачи смотрят по телевизору, как кино и развлекательные программы).

6. У меня нет любимой команды. Я вообще не болельщик.

   У меня есть любимая (...) команда. Она из города (...) и называется (...). Я болею именно за эту команду, потому что (я родился и вырос в городе, где она играет; в этой команде очень сильные игроки; эта команда показывает хорошую игру; эта команда часто выигрывает; это молодая команда, но я верю в её будущее). Мне очень нравится болеть за свою команду, я считаю себя заядлым болельщиком.

10. Я считаю, что можно увлекаться музыкой, кино, театром, искусством, книгами, телевидением. Человек, который этим увлекается, может (слушать музыку, собирать пластинки и записи; часто ходить в кино и театр; знать много о мире кино и театра, интересоваться жизнью известных актёров; бывать во многих музеях, знать историю многих картин; собирать картины; много читать, увлекаться книгами известных писателей, собирать книги; смотреть разные телепрограммы, знать их ведущих, участвовать в телевизионных программах).

II. Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Я смотрю, ты изменил своему увлечению.	
Раньше записи рок-групп собирал, а	(монеты)
теперь открытками увлёкся.	(значками)
– Это ты у нас на все времена болельщик	(спортсмен, зритель)
заядлый, а я свои увлечения меняю.	(интересы)
– И что? Живётся интереснее?	(по-другому, веселее)
– А я на скуку никогда не жаловался.	
В жизни, знаешь ли, много увлекательного.	(интересного)

2.

– Чем ты увлекаешься, Саша?	
– Я собираю старые книги.	(значки)
У меня уже большая библиотека.	(коллекция)
– А ты их читаешь?	(носишь)
– Иногда читаю, но это мне не так интересно. Мне гораздо интереснее их собирать.	(ношу)

3.

– У меня есть марки для обмена (*exchange*).	(открытки, значки)
– Какие?	
– Из серии «Русские писатели».	(музеи Франции, города Англии)
– К сожалению, такие марки я не собираю. Я собираю только марки о спорте.	(открытки, значки)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You talk with your new friend about your hobbies.
2. You tell a friend about your collection.
3. You tell someone about an unusual hobby of your friend.
4. You are president of a stamp/coin collecting club. Convince your friend that collecting stamps/coins is a most interesting experience.
5. Your are an ardent football fan, while your friend is an avid fisherman. Convince him/her to go watch a football game with you on Sunday instead of going fishing.
6. You collect old coins and you convince your friend to vacation in Italy with you. You hope to expand your collection there.
7. You want to swap your stamp collection for your friend's coin collection. Convince him to do that.
8. You are recruiting students to join the Russian chorus. Speak to a student, answer his/her questions and try to point out the advantages (benefits) of this activity.
9. You love dogs, but your parents (brother, sister) don't. Having decided to get a dog, try to give them good reason why you should.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Род занятий или увлечение?

Люди коллекционируют буквально всё. Не только картины, марки, значки, монеты, но и спичечные коробки́, бутылки от вина и даже обёртки от конфет.

Как вы относитесь к коллекционированию? Что это, по вашему мнению, – увлечение или род занятий? Что вы сами собираете?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – известный коллекционер.

Получите у него как можно больше информации о том, что он коллекционирует, сколько лет он этим занимается, как он пополняет свою коллекцию, в каких странах он побывал, чтобы увеличить свою коллекцию.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Круг моих увлечений.
2. Моё любимое увлечение.
3. Увлечения моего детства и юности.
4. Необычные увлечения моего друга.
5. Увлечения в жизни человека.

17. У телевизора и радиоприёмника

Тематический словарь

a.

телеви́дение	television
ка́бельное телеви́дение	cable television
пла́тное телеви́дение	pay television
телеви́зор	television set
чёрно-бе́лый телеви́зор	black and white television set
цветно́й телеви́зор	color television set
включи́ть (вы́ключить) телеви́зор	to turn on (off) the television
пока́зывать по телеви́зору	to show on television
изображе́ние	image; picture
чёткое (тёмное) изображе́ние	clear (dark) picture
я́ркость изображе́ния	brightness of the picture
контра́стность/ре́зкость изображе́ния	picture sharpness (contrast)
уме́ньшить (увели́чить) изображе́ние	to make the picture larger (smaller)
ви́димость (f.)	visibility; appearance
гро́мкость	volume
уменьшать/уменьшить гро́мкость	to turn down the volume
ди́ктор	(radio)announcer
веду́щий	anchor, leading person

b.

переда́ча	broadcast, telecast, program
музыка́льная переда́ча	musical program
литерату́рная переда́ча	literature program
переда́ча для дете́й	program for children
рекла́ма	advertisement; commercial
репорта́ж	report (in the news media)
видеокли́п	videoclip
виктори́на	quiz show
програ́мма	program
програ́мма переда́ч	program of broadcasts (TV program)
переключи́ть на другу́ю програ́мму	to switch to another channel

c.

кана́л	channel (television); canal
по пе́рвому (второ́му) кана́лу	on channel one (two)
по пе́рвой (второ́й) програ́мме	on channel one (two)
эфи́р	(*radio*) air
прямо́й эфи́р	live broadcasting
выходить в эфи́р	to go on the air
быть в эфи́ре	to be on the air
телесту́дия	television studio
телека́мера	television camera

телемо́ст	television bridge
телефи́льм	television movie
телеспекта́кль	television play
телезри́тель	televiewer
телеце́нтр	television station
телеба́шня	television tower

d.

экра́н	screen
полосы на экране	streaks on the screen
переключатель каналов	channel switch
повора́чивать/поверну́ть переключа́тель кана́лов	to turn the channel switch
анте́нна	antenna
дистанцио́нное управле́ние («пульт»)	remote control
нау́шники	earphones
батаре́йка	battery
ручка	knob
повернуть ручку	to turn the knob
регулятор громкости	sound control
кнопка (клавиша)	keybutton
нажать на кнопку	to push the keybutton
микрофон	mike
динамик	loudspeaker

e.

ра́дио	radio
трансли́ровать по ра́дио	to broadcast on the radio
передава́ть по ра́дио	to broadcast on the radio
сде́лать немно́го поти́ше (погро́мче)	to turn down (up) the volume a little
приёмник	(radio) receiver
портати́вный приёмник	portable radio
транзи́стер	transistor
во́лны	frequencies; waves
на дли́нных волна́х	on longwave
на коро́тких волна́х	on shortwave
диапазо́н	dial, (radio) band
переключи́ть (ра́дио) на друго́й диапазо́н (на другу́ю волну́)	to change to another (radio) band
разря́ды	discharge
поме́хи	static
радиоста́нция	radio station
(радио)веща́ние	broadcasting
трансля́ция	transmission; broadcast

f.

магнитофо́н	taperecorder
кассе́тный магнитофо́н	cassette recorder

двухкассе́тный магнитофо́н	double-decker
плёнка	tape
перемота́ть плёнку	to rewind the tape
кассе́та	cassette
вставля́ть/вста́вить кассе́ту	to insert the cassette
компа́кт-диск	CD (compact disk)
за́пись	recording
воспроизведе́ние	reproduction, play
перемо́тка	rewind
перепи́сывать/переписа́ть (за́пись, кассе́ту)	to re-record the tape (cassette)

g.

видеомагнитофо́н	VCR
ви́дик	(*slang*) VCR
видеопле́йер	video-player
ла́зерный диск	laser-disk
подключи́ть видеопле́йер к телевизору	to connect the player to the TV
включа́ть/включи́ть запись	to turn on the recording
запрограмми́ровать на запись переда́чи по 1-му кана́лу с ... до ... часов.	to program taping Channel 1 from ... til ... o'clock.

h.

Телеви́зор (приёмник) рабо́тает.	The TV (radio) works.
Телеви́зор (приёмник) слома́лся.	The TV (radio) doesn't work.
Что бу́дет по телеви́зору?	What's going to be on TV?
Ско́лько кана́лов у ва́шего телеви́зора?	How many channels do you get?
По како́му кана́лу (по како́й програ́мме) бу́дет э́та переда́ча?	On what channel will this program be?
Ви́димость (слы́шимость) отли́чная.	The reception is excellent.
В какое время передача новостей?	What time does the news go on?

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как можно включить телевизор, если у вас нет дистанционного управления?
2. Что значит «настроить радиоприёмник»?
3. Как называется: а) то, что мы видим на телеэкране? б) передача, которая проводится прямо с места события? в) портативный радиоприёмник? г) игра в ответы на вопросы из разных областей знания? д) шум в эфире, который мешает слушать радиопередачу?
4. Что нужно иметь, чтобы переписать видеозапись?
5. Чем отличается: а) кабельное телевидение от платного? б) диктор от ведущего программы?

6. Назовите фамилии известных вам ведущих ток шоу и дикторов телепрограмм.
7. Что нужно сделать, чтобы ещё раз увидеть данный видеоклип?
8. Когда люди пользуются наушниками?
9. Для чего одновременно используют два видеомагнитофона?
10. Что нужно сделать, чтобы поймать нужную вам волну? (чтобы установить приёмник на нужный вам диапазон волн?)
11. Чего вы не сможете сделать, если у вас есть только видеоплейер?
12. На каких волнах (длинных или коротких) можно принимать радиопрограммы из Европы? местные радиостанции?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Какой у вас главный источник информации?
2. Как часто вы смотрите телевизор и слушаете радио?
3. Как вы думаете, сколько программ имеет американское телевидение?
4. Сколько радиостанций работает в Америке?
5. Какие телепрограммы вы смотрите? Почему?
6. Какие радиостанции вы слушаете?
7. Какие передачи по радио вы любите слушать? Почему?
8. Какую телепрограмму, по вашему мнению, смотрит большинство американцев? Почему?
9. Как вы думаете, сколько в программах телевидения должно быть деловых передач, а сколько развлекательных?
10. Как вы относитесь к рекламе на телевидении и радио? Почему по одним программам рекламу показывают очень часто, а по другим значительно реже?
11. Какие передачи смотрят по телевизору и слушают по радио ваши дети (младшие братья и сёстры)? Не мешает ли телевизор и радио в учёбе? А если помогает, то в чём?
12. Какие дикторы и комментаторы телевидения и радио вам нравятся? Почему? Чем отличается диктор от репортёра?
13. Почему многие считают, что компакт-диски и лазерные диски гораздо лучше обычных кассет с аудио- и видеоплёнкой?
14. Как вы пользуетесь видеомагнитофоном?
15. С какой целью программируют видеомагнитофон?
16. Может ли телевизор заменить кино и театр? Докажите свою точку зрения.
17. Что принесло телевидение людям?
18. Какое телевидение будет в будущем?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я обычно получаю информацию (по радио; по телевизору; из газет). Мой главный источник информации (радио, телевизор, газеты, журналы), потому что (по радио и телевизору я получаю информацию прямо с места событий; объём информации в газетах и журналах больше, комментарии авторов помогают лучше понять события, о которых они пишут).
5. Я смотрю (много разных; несколько; немного; две-три) телепрограмм(ы), такие как (Эй-Би-Си; Эн-Би-Си; Ти-Эн-Ти; Ти-Би-Эс; Си-Эн-Эн; музыкальную программу, кинопрограмму...) Эти телепрограммы я смотрю, потому что меня интересуют (кинофильмы, музыкальные передачи, экономические и политические события, новости из жизни США, передачи о природе, развлекательные шоу).
7. Я люблю слушать по радио (музыкальные передачи, интервью, передачи по вопросам быта, рекламные сообщения, прогноз погоды, юмористические передачи, различные важные сообщения, спортивные репортажи).
12. Мне нравятся такие дикторы и комментаторы телевидения и радио, как (...) Они мне нравятся, потому что (у них красивый голос и красивая внешность; они настоящие мастера своего дела; они профессионалы высокого класса; мне кажется, что они говорят только со мной; они умные и образованные люди...). Диктор (как правило – читает то, что ему написали другие. Он должен уметь провести интервью. Он ведёт передачу из телестудии). Репортёр (ведёт передачи прямо с места событий, ездит по разным городам и странам и комментирует важные события ...)
13. Компакт-диски отличаются от обычных кассет тем, что у них качество звучания значительно лучше, чем у аудио-кассет. Лазерные диски, кроме того, что они обладают лучшим качеством воспроизведения, имеют ещё то преимущество, что на них гораздо легче отыскать нужное для просмотра место.
14. Когда я хочу прослушать магнитофонную запись, я включаю магнитофон в сеть, вставляю кассету и нажимаю на кнопку «воспроизведение». Чтобы сделать звук громче или тише, я поворачиваю ручку громкости. Прослушав нужную мне запись, я нажимаю на кнопку «стоп» и, нажав на кнопку перемотки назад, перематываю плёнку. Когда я хочу что-нибудь записать (сделать запись), я подключаю к магнитофону микрофон и одновременно нажимаю на две кнопки – кнопку «запись» и кнопку «воспроизведение».
16. Телевизор (не) может заменить театр и кино, потому что (по телевизору можно смотреть все кинофильмы и театральные постановки, можно оказаться на концерте в зрительном зале, не выходя из своего дома; новые фильмы показывают по телевизору намного позже, чем в кинотеатре; мне интереснее слушать оперу, смотреть балет или пьесу в театре, чем по телевизору).
17. Я думаю, что телевидение помогает нам быть участниками всех важных событий, которые происходят в разных странах. Люди могут смотреть по телевизору спортивные репортажи с места событий в то время, когда они происходят.

18. В будущем по телевизору в любое время дня и ночи можно будет (смотреть передачи из разных стран; прочесть любую газету, журнал; посмотреть любой кинофильм; послушать любой концерт; посмотреть любое спортивное соревнование; получить любую информацию; увидеть своего друга или родственника и поговорить с ним...)

Проработайте в парах эти диалоги.

1

– Вы часто смотрите, телевизор?	
– Каждый вечер. А вы?	(очень редко, раз в неделю)
– Мы включаем телевизор, когда бывают интересные передачи.	(учебные)
Телевизор мешает детям заниматься.	(помогает)
– У нас, вы знаете, дети давно выросли.	(взрослые)

2.

– Какая программа включена?	
– Вторая.	(первая. четвёртая)
– А что сейчас?	(показывают)
– Идёт какой-то концерт.	(кино, спектакль, репортаж)
– Ты смотришь?	
– Нет.	
– Тогда переключи, пожалуйста, на первую. Скоро начнётся репортаж со стадиона.	(вторую, третью)
– Переключаю.	

3.

– Настрой, пожалуйста, радио. А то волна всё время уходит.	(звук)
– Да я уже три раза настраивал. Всё то же.	(дважды)
– Тогда найди другую станцию или выключи радио совсем.	
– А как сейчас?	(всё в порядке, нормально)
– Сейчас всё хорошо. Только сделай звук потише.	

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You have bought a radio identical to your friend's. Find out from him/her how it works and what stations it gets.
2. You exchange ideas with your friend about American television programs.

3. You look through the TV program with your roommate, trying to decide which program to watch. Your opinions differ, but finally you come to an agreement.
4. You call a repairman in from a workshop and explain to him that your television doesn't work right. A conversation follows.
5. You explain to your friend how to operate the new radio he/she has bought.
6. Your friend is watching a TV program you don't like. Convince him/her to switch to another channel.
7. You are a famous American television announcer. Talk about the programs shown on your channel.
8. You are visiting a friend and ask him/her to tune to a radio station which will be broadcasting a music program of interest to you.
9. You explain to a little boy how to use a tape recorder.
10. You explain to your little sister how to use a VCR.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Великие открытия нашего века

Радио и телевидение – великие открытия 20-го столетия. Во всех уголках земли можно услышать голос диктора по радио или увидеть передачу с места событий по телевизору. С помощью радио и телевидения мы очень быстро узнаём о событиях, происходящих в любых, даже самых дальних, районах нашей планеты.

Что изменилось в мире после появления радио и телевидения? В чём вы видите пользу от телевидения и в чём вред? Правы ли те, кто считает телевизор «членом семьи», и почему?

2. Телевидение – искусство?

Телевидение. Что это? Некоторые люди считают телевидение искусством, как театр или кино. Другие думают, что телевидение – только средство передачи информации, такой информации, которую можно видеть. Третьи видят в телевидении особый вид искусства, отличающийся и от театра, и от кино.

Какое ваше мнение по этому вопросу? В чём телевидение похоже на театр и кино? В чём оно отличается от этих видов искусства? Докажите свою точку зрения.

3. Борьба с телевидением

Несколько лет назад в Вашингтоне было создано Общество борьбы за освобождение Америки от телевидения. На бамперах машин появились наклейки, призывающие уничтожить телевизоры, а также пародирующие надписи на сигаретных пачках: «Главный хирург предупредил: телевизор способствует неграмотности». Раз в год в конце апреля проводится «Бестелевизорная неделя», которую поддерживают более десятка

национальных организаций США. Противники телевидения аргументируют тем, что оно располагает к пассивности, способствует нездоровому сидячему образу жизни. Что вы думаете об этом обществе? Удастся ли ему достичь своих целей? Правы ли противники телевидения?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – известный диктор американского телевидения.

Получите у него как можно больше информации о том, в какой телепрограмме он участвует, какие передачи ведёт, какие передачи он советует посмотреть вам, вашим детям, вашим родителям.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Телепрограмма, которую я часто смотрю.
2. Мои любимые радиопередачи.
3. Популярные радиостанции США.
4. Роль телевидения в современном мире.

18. За чтением газет, журналов и книг. В библиотеке.

Тематический словарь

a.

а́втор	author
изда́тель	publisher
журнали́ст	journalist
реда́ктор	editor
репортёр	reporter
корреспонде́нт	reporter, correspondent
подпи́счик	subscriber
по́эт	poet
проза́ик	prose writer
драмату́рг	playwright

b.

тво́рчество	creative activity; works
собра́ние сочине́ний	collected works
произведе́ние	works
обло́жка	cover (of a book/magazine)
кра́сочная обло́жка	colorful cover
переплёт	binding
загла́вие	title
заголо́вок	headline
назва́ние	name; title
предисло́вие	preface; foreword
глава́	chapter
том	volume
изда́ние	edition, publication
1-е, 2-е изда́ние	1st, 2nd edition
год изда́ния	year of publication
вы́пуск	edition; issue
страни́ца	page
оглавле́ние	table of contents
тира́ж	printing (of a book); circulation
экземпля́р	copy
ру́копись (f.)	manuscript
брошю́ра	pamphlet, brochure
спра́вочник	reference book
мемуа́ры	memoirs
иллюстра́ция	illustration

c.

литерату́ра	literature
худо́жественная литерату́ра	fiction
нау́чно-популя́рная литерату́ра	popular science fiction
нау́чно-фантасти́ческая литерату́ра	science fiction
детекти́вная литерату́ра	detective literature
жанр	genre

расска́з	short story
по́весть (f.)	long short story, novella
рома́н	novel
сбо́рник	collection
сбо́рник ру́сских ска́зок	collection of Russian fairytales
спра́вочник	reference book
сюже́т	subject; plot
занима́тельный (увлека́тельный, неинтере́сный) сюже́т	entertaining (fascinating, uninteresting) subject
содержа́ние	content
суть (f.)	essence
персона́ж	character; personage
геро́й (геро́иня)	hero (heroine)

d.

про́за	prose
по́эзия	poetry
стихи́	verses, poems; lines of poetry
стихотворе́ние	short poem
драмату́ргия	plays; dramaturgy
пье́са	play

e.

типогра́фия	printing house
реда́кция	editing; wording; editorial office/staff
редколле́гия	editorial board
изда́тельство	publishing house

f.

периоди́ческое изда́ние	periodical
пре́сса	the press
бульварная пре́сса	sensational journalism, gutterpress
печа́ть	the press
газе́та	newspaper
ме́стная газе́та	local newspaper
центра́льная газе́та	national newspaper
журна́л	magazine, journal
еженеде́льник	weekly publication; weekly
ежеме́сячник	monthly publication; monthly
воскре́сное прилож́ение	Sunday supplement
табло́ид	tabloid

g.

достове́рный	reliable
подро́бный	detailed
серьёзный	serious
влия́тельный	influential
бульва́рный	trashy

h.

но́мер (газеты)	issue

статья́	article
передова́я статья́ (передови́ца)	lead article
коло́нка	column
репорта́ж	report
корреспонде́нция	correspondence; report
заме́тка	mark; note; item (in a newspaper)
о́черк	essay
фельето́н	humorous or satirical article
обзо́р	review
рецензия	review
объявле́ние	announcement
рекла́ма	advertisement
подбо́рка	box, selection; group of related articles under a single heading
карикату́ра	cartoon; caricature
опроверже́ние	refutation
некроло́г	obituary
подва́л	(newspaper) article covering the lower half of the page
подши́вка	filing, file

i.

библиотека́рь	librarian
библио́граф	bibliographer
чита́тель	reader
любитель (поэзии)	lover (of poetry)
чита́тельский биле́т	library card
шифр	call number
тре́бование	requisition; order, request
библиографи́ческий отде́л	bibliography section
библиографи́ческая спра́вка	bibliographical reference
катало́г (алфави́тный, предме́тный)	card file (alphabetical, subject)
о́трасль зна́ния	branch of knowledge
(книго)храни́лище	library; book depository
стелла́ж	shelves, shelving
свобо́дный до́ступ (к кни́гам, к по́лкам)	free access to (books, shelves)
отде́л теку́щей перио́дики	current periodicals section
абонеме́нт	circulation
межбиблиоте́чный абонеме́нт	interlibrary loan
аппара́т для чте́ния микрофи́льмов	microfilm machine
копирова́льная маши́на (ксе́рокс)	Xerox (copying) machine
нови́нки (литерату́ры)	latest books
но́вые поступле́ния	new arrivals

j.

записа́ться (в библиоте́ку)	subscribe to a library (get a library card)
брать/взять кни́гу	to take out a book

подбира́ть/подобра́ть литерату́ру	to select, to pick out literature
сдава́ть/сдать кни́гу	to return, to drop off (a book)
продлева́ть/продли́ть срок пользования книгой	to renew the term of the book loan
снима́ть/снять ко́пию статьи́	to xerox (photocopy) an article
перечи́тывать/перечита́ть	to re-read
загиба́ть/загну́ть страни́цу	to double page, to dog-ear a page
издава́ть (газе́ту, кни́гу)	to publish
печа́тать/напеча́тать	to print; to publish
выпуска́ть (литерату́ру, кни́гу)	to publish; to issue
публикова́ть/опубликова́ть	to publish
подписа́ться на (газе́ту, журна́л)	to sign up for a subscription
получа́ть/получи́ть (газе́ту, журна́л)	to receive
распространя́ть	to spread; to disseminate
освеща́ть вопро́сы	to throw (shed) light on
замо́лчивать	to suppress (news)
искажа́ть (фа́кты)	to distort (facts)
просма́тривать/просмотре́ть	to look through

k.

Сколько книг можно взять одновременно?	How many books can I take out at one time?
Как пользоваться аппаратом для чтения микрофильмов?	How do I use the microfilm machine?
Как найти информацию в системе Интернет?	How can I find information on the Internet?
Этот роман легко читается.	This novel is easy reading.
Я не могу найти эту книгу на стеллажах.	I can't find this book in the stacks.
Книга выдержала пять изданий.	The book ran into five editions.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что обычно печатается на обложке книги?
2. Как называется: а) общее количество экземпляров какого-нибудь печатного издания (книги, газеты, журнала)? б) журнал, выходящий каждый месяц? в) рисунок, изображающий кого-нибудь в смешном виде?
3. Что происходит, когда пропускают срок возврата книги в библиотеку?
4. Какие есть отделы в библиотеке?
5. Для чего в библиотеке имеется библиографический отдел и каталоги?
6. Что такое таблоид? книгохранилище? заглавие статьи?
7. Какие жанры художественной литературы вам известны?
8. Чем отличается а) газета от журнала? б) рассказ от повести? в) поэзия от прозы? г) типография от издательства?
9. Что делают с библиотечной книгой, которую уже прочитали?

10. Какая разница между ежедневными и еженедельными газетами?
11. На какой срок можно подписаться на местную газету?
12. Как в газете организован отдел объявлений?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

А.

1. В каком возрасте вы научились читать? А до этого вам читали книжки? Кто вам их читал?
2. Какие книги вы любите читать?
3. Произведения каких писателей проходят (изучают) в школе?
4. Вы покупаете книги или берёте их в библиотеке?
5. Кто может пользоваться публичной библиотекой?
6. Как часто вы пользуетесь библиотекой?
7. В какой библиотеке вы берёте книги. Расскажите о ней.
8. Вы берёте в библиотеке книги домой или пользуетесь читальным залом?
9. Что ещё можно взять в библиотеке, кроме книг, газет и журналов?
10. У вас есть домашняя библиотека? Какая она? Расскажите о ней?
11. Какие книги вы собираете?
12. Кого вы знаете из американских классиков? русских классиков? классиков мировой литературы?
13. Произведения каких современных писателей вы читали? Вам они понравились?
14. Расскажите вкратце сюжет какого-нибудь рассказа.
15. Расскажите вкратце биографию какого-нибудь писателя.
16. Может ли телевизор заменить книги? Докажите своё мнение.

Б.

1. Откуда вы обычно получаете информацию – из газет, журналов, по телевизору, по радио? Какой источник (*source*) информации вам больше нравится? Почему?
2. Какие газеты и журналы вы читаете?
3. На какие газеты и журналы вы подписываетесь?
4. Какие российские газеты и журналы вы знаете? Какие из них читаете?
5. Какие газеты и журналы издаются в США на русском языке? Читаете ли вы их?
6. Сравните американские и российские газеты и журналы. Что вы видите в них общего и что различного?
7. Почему некоторые газеты распространяются бесплатно? Какие это газеты?
8. В России печатные издания (газеты, журналы) доставляются подписчикам почтальонами. А как доставляют их в США?
9. Кто является владельцем газет и журналов в США, а кто в России?

10. На каких страницах газет печатаются наиболее важные новости?
11. Как можно в США прочитать газету, которая в этот же день вышла в России? Умеете ли вы пользоваться системой Интернет?

Схема ответов на тематические вопросы

А.

7. Я беру книги в нашей (городской, институтской) библиотеке. Это большое здание, в котором на полках стоят книги и лежат газеты и журналы. Чтобы найти нужную книгу, вы можете по компьютеру найти её номер (шифр) и узнать, на какой полке эта книга стоит. После этого нужную книгу найти легко. Если вы не умеете пользоваться компьютером, вы можете попросить библиотекаря помочь вам.

   В нашей библиотеке есть читальные залы. Там стоят столы, стулья, компьютеры, видеомагнитофоны. В читальных залах тихо, и вы можете там заниматься. Мне нравится наша библиотека.

9. Кроме книг, газет и журналов, в библиотеке можно взять пластинки (диски, кассеты с разными записями, видеофильмы, альбомы по искусству, различные справочники, словари...)

16. Я думаю, что телевизор (не) может заменить книги, потому что (из книг люди получают много самой разной информации по любому вопросу, книги помогают людям понять многие сложные вопросы, помогают стать умнее и образованнее, заставляют думать; телевизор даёт людям возможность увидеть разные жизненные события, а не только прочесть о них, телевизор обогащает чувства людей).

Б.

1. Я обычно получаю информацию (по радио; по телевизору; из газет). Мой главный источник информации (радио, телевизор, газеты, журналы), потому что (по радио и телевизору я получаю информацию прямо с места событий; объём информации в газетах и журналах больше, комментарии авторов помогают лучше понять события, о которых они пишут).

6. Американские газеты больше российских во много раз; в них печатают много рекламных объявлений; в американских газетах меньше пропаганды и больше фактов; в американских газетах больше разделов, чем в российских...

   Но есть и общее: (многие из них выходят каждый день; в них печатают статьи о современных событиях в мире, есть информация о спорте и о погоде).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Что нового в газетах?	(журнале)
– Толком не знаю. Я только спортивные новости просмотрел.	(объявления, рекламу последнюю страницу)
– А программы телевидения там нет?	(радио)

– По-моему, нет. А что?
– Да хотел узнать, что сегодня вечером по телевизору. (радио)

2.

– Я хотел бы записаться в библиотеку.
– У вас есть с собой какой-нибудь документ? (паспорт)
– Да, пожалуйста.
– Давайте, я вас запишу. Вот наш читательский билет. По нему вы будете получать книги. (брать)
– Скажите, а как найти нужную книгу? (газету, статью, журнал)
– По компьютеру. Это довольно быстро. (по каталогу) (просто)
Я вам сейчас покажу.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You work for a newspaper. Brief your neighbor about your paper and convince him/her to subscribe to it.
2. You want to subscribe to a daily paper, but your spouse/friend wants to get a weekly. Convince him/her that your position is right.
3. You are in a library to get a card and find a book you need. Speak with the librarian.
4. You collect books and have come to a bookstore to buy a book that interests you. Speak to the clerk.
5. You interview an author about his creative work.
6. You are a librarian. Explain to the patron the rules of your library.
7. Your friend is reading a paper / magazine. Find out from him/her what he/she is reading and what he/she thinks of what he/she is reading.
8. Your friend is crazy about detective novels. You don't care for such books and want to find out what he/she sees in them. Talk to your friend.
9. You want to get a library card, but don't know which library would be best for you. Ask your friend for advice.
10. You are in a shop picking out a gift book for a friend. Get some advice from the salesperson about which book would make the best present.
11. You are selling subscriptions to newspapers and magazines. Get your fellow-worker to take out subscriptions for the coming year.
12. Your friend has a lot of books in his collection. You ask him/her for something to read. Your friend finds out from you what kind of books you like to read.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Самый верный источник информации

Невозможно представить себе современный мир без газет и журналов. Несмотря на развитие радио и телевидения, газеты и журналы продолжают быть важным источником информации. По данным ЮНЕСКО в мире ежедневно выходит более восьми тысяч названий газет общим тиражом 315 миллионов экземпляров.

Почему, по вашему мнению, газеты так широко распространены в мире? Можно ли назвать американские газеты зеркалом нации? Какое место занимают газеты в вашей жизни, в том количестве информации, которую вы ежедневно получаете?

2. Хранилище знаний

Библиотеки, как известно, существуют с давних времён. Ещё в древнем Египте и в древней Греции в специальных зданиях были собраны рукописные книги древних авторов. Современные библиотеки насчитывают сотни миллионов книг, и в них широко используют компьютеры.

Почему люди с давних времён пользуются услугами библиотек? Какое место занимают библиотеки в жизни современного общества? Как вы себе представляете библиотеки в будущем?

3. Книга – источник знаний

Есть люди, которые не могут жить без книг. Они постоянно читают, думают о прочитанном, собирают книги, имеют свои домашние библиотеки. Другие считают, что без книг легко можно прожить; они обо всём узнают по радио, часто смотрят телевизор, ходят в кино. Этим они заменяют чтение книг.

Как вы думаете, кто из этих людей прав и почему? Может ли телевидение, радио, кино заменить книги? Какое место занимают книги в вашей жизни?

4. Компьютеры в нашей жизни

Компьютеры вошли в нашу жизнь так же естественно и прочно, как автомобили, радио и кино. Их количество растёт с каждым днём, их качество постоянно улучшается. Однако есть и противники компьютеризации нашей жизни. Они считают, что если мы будем сильно зависеть от компьютеров и если система компьютеров вдруг выйдет из строя, это может привести к большой катастрофе для людей. Что вы думаете по этому вопросу? Какую роль, по вашему мнению, играют компьютеры в нашей жизни? Где они используются? Почему система интернет пользуется большой популярностью? Правильно ли поступает американское правительство, когда оно выделяет большие средства на распространение компьютеров в школах и их подключению к интернету?

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – владелец популярной газеты в США.

Получите у него как можно больше информации о том, как называется его газета, где она печатается, на какие темы в ней публикуются статьи, как можно подписаться на эту газету.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – директор большой библиотеки.

Получите у него как можно больше информации о том, сколько книг хранится в его библиотеке, какие это книги, сколько в библиотеке читальных залов, как можно записаться в библиотеку.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Газета, которую я часто читаю (газета моего родного города).
2. Книга, которую я недавно прочёл.
3. Книга, которую я люблю перечитывать.
4. Наша библиотека.
5. Мои занятия в библиотеке.
6. Мой любимый писатель.
7. Компьютеры в нашей жизни.

19. На почте. Телефон

Тематический словарь

	a.
по́чта	post office, mail
авиапо́чта	airmail
почто́вое отделе́ние	post office
почта́мт	General Post Office
корреспонде́нция	mail, correspondence
почто́вый я́щик	mail box, letter box
абонеме́нтный я́щик	post office box
корреспонде́нция	mail
письмо́	letter
служебное письмо́	business letter
письмо́ ли́чного хара́ктера	private letter
заказно́е письмо́	registered letter
це́нное письмо́	insured letter
междунаро́дное письмо́	foreign letter, letter abroad
письмо́ авиапо́чтой	airmail letter
письмо́ до востре́бования	letter sent general delivery
аэрогра́мма	aerogram
откры́тка	postcard
поздрави́тельная откры́тка	greeting card
посы́лка	package, parcel
бандеро́ль	book rate, printed matter, package
кни́жная бандеро́ль	book-rate
а́дрес	address
обра́тный а́дрес	return address
конве́рт	envelope
ма́рка	stamp
конве́рт с ма́ркой	prestamped envelope, envelope with a stamp
телегра́мма	telegram
перево́д (почто́вый, де́нежный)	postal money order
извеще́ние	notice, notification
квита́нция	receipt
уведомле́ние о вруче́нии	return receipt
	b.
перепи́ска	correspondence
доста́вка	delivery
переадресо́вка	change of address
приём (посы́лок)	receiving (packages)
вы́дача (посы́лок)	pick up
почто́вые расхо́ды	postage
почто́вые тари́фы	postal rates
нало́женным платежо́м	C.O.D. (cash on delivery)

c.

отправи́тель	sender
получа́тель (=адреса́т)	recipient, addressee
нача́льник по́чты	postmaster
почтальо́н	letter carrier, postman

d.

телегра́ф	telegraph
телегра́мма	telegram
обы́чная телегра́мма	regular telegram
сро́чная телегра́мма	express (urgent) telegram
междунаро́дная телегра́мма	international telegram
телегра́мма с опла́ченным отве́том	prepaid reply telegram
бланк	form
бланк де́нежного перево́да	money order form
(теле)факс	telefax
электро́нная по́чта	E-mail

e.

перепи́сываться	to correspond
посыла́ть/посла́ть (по по́чте)	to send, to mail
отправля́ть/отпра́вить (по по́чте)	to send, to mail
отпра́вить посы́лку	to send by parcel post
отпра́вить (книги) бандеролью	to send as printed matter
отпра́вить письмо заказным	to mail a registered letter
доставля́ть/доста́вить	to deliver
упако́вывать/упакова́ть	to pack, to wrap
взве́шивать/взве́сить	to weigh
страхова́ть/застрахова́ть	to insure
переадресова́ть корреспонде́нцию	to change the address of the mail
закле́ивать/закле́ить	to seal
заполня́ть/запо́лнить бланк	to fill out a form
опла́чивать/оплати́ть пересы́лку	to pay postage
расписываться/расписа́ться в получе́нии	to sign a receipt
предъявля́ть/предъяви́ть па́спорт	to produce one's passport

f.

Где вы́дача писем до востре́бования?	Where is the general delivery pick up?
Сколько стоит отправка письма в Америку?	What is the postage for a letter to the USA?
Где нужно написать обратный адрес?	Where should I write the return address?
Где мне расписаться на квитанции?	Where should I sign the receipt?
Каков максима́льный вес посылки?	What is the maximum weight allowed for a parcel?
Сколько времени идёт телеграмма в Нью-Йорк?	How long will it take to get a telegram to New York?
Где можно получить деньги по переводу?	Where can I cash a money order?
Могу я получить письмо до востре́бования по дове́ренности?	Can I pick up a general delivery letter by proxy?

Где здесь взве́шивают и упако́вывают посы́лки?	Where can I have my parcel weighed and packed?
У вас больша́я перепи́ска?	Do you write letters a lot?
С кем вы переписываетесь?	Whom do you correspond with?

g.

Мне нужно посла́ть заказно́е письмо.	I need to send a registered letter.
Я хочу́ посла́ть э́то авиапо́чтой/ заказны́м письмом/це́нным письмом.	I want to send this by air mail/ registered mail/ insured mail.
Я хоте́л бы застрахова́ть э́ту посы́лку.	I'd like to mail an insured parcel.
Да́йте мне, пожа́луйста, бла́нк для телегра́ммы.	May I have a telegram form, please?

Телефон

a.

телефо́н	(tele)phone
дома́шний телефо́н	home phone
ли́чный телефо́н	private phone
служе́бный телефо́н	office phone, business phone
вну́тренний телефо́н	inside line
городско́й телефо́н	outside line
со́товый телефо́н	cellular phone
телефо́н-автома́т	pay (tele)phone
телефо́н-автома́т, работающий от пла́стиковой ка́рточки	calling card phone
телефо́нная бу́дка	phone booth
автома́т по разме́ну моне́т	money changing machine
возвра́т моне́ты	coin return
автоответчик	answering machine

b.

абоне́нт	speaker, user (of a telephone)
телефони́стка	operator
спра́вочная	Information, directory assistance
телефо́нная кни́га (спра́вочник)	phone book (phone directory)
коммута́тор	exchange
но́мер	number
доба́вочный (но́мер)	extension
но́мер, не внесённый в спра́вочник	unlisted number
код го́рода (страны́)	city (country) code
междугоро́дная (ста́нция)	long distance operator
пла́та за междугоро́дный вы́зов	toll

c.

разгово́р	conversation, call
разгово́р, опла́ченный абоне́нтом	collect call
вы́зов по телефо́ну	call
э́кстренный вы́зов	emergency call
междугоро́дный вы́зов	long-distance call
междугоро́дный вы́зов через телефони́стку	operator assisted call

звоно́к	call
звоно́к по прямо́му телефо́ну	dial-direct call
звоно́к по междугоро́дному телефо́ну	long-distance dial-direct call
гудо́к	ringing
протя́жный гудо́к	dial tone
ча́стые гудки́ (сигна́л «за́нято»)	busy signal

d.

звони́ть/позвони́ть	to call
звони́ть по прямо́му телефо́ну	to dial direct
звони́ть по междугоро́дному телефо́ну	to make a long-distance call
звони́ть через коммута́тор	to call through an operator
говори́ть по телефо́ну	to talk (to speak) on the phone
говори́ть по друго́му телефо́ну	to talk on an extension
дозвони́ться	to get an answer, to reach by telephone
соединя́ть/соедини́ть	to connect, to put through
перезвони́ть	to call later
разъединя́ть/разъедини́ть	to disconnect, to cut off
ошиби́ться но́мером	to dial a wrong number
позва́ть к телефо́ну	to call to the phone
оста́вить сообще́ние на автоответчике	to leave a message on the answering machine
поднима́ть/подня́ть тру́бку	to answer the phone
снима́ть/снять тру́бку	to pick up the phone
набира́ть/набра́ть но́мер	to dial a number
ждать гудка́	to wait for the dial tone
пове́сить (положи́ть) трубку	to hang up
зака́зывать/заказа́ть разгово́р	to book, to place a phone call
опуска́ть/опусти́ть моне́ту	to drop a coin
разме́нивать/разменя́ть де́ньги	to change money, to make change

e.

Алло!	Hello!
Слушаю.	Hello! I'm listening!
Это говорит...	This is ... speaking.
Попроси(те)/позови(те), пожалуйста...	Ask/call ...
Минуточку...	Just a minute!/Just a moment!
Откуда можно позвонить по междугоро́дному телефону?	Where can I make a long distance call?
Можно позвонить по автомату в Лондон?	Can I dial London direct from a pay phone?
Междугородная!	Operator! (long distance)
Соедините меня, пожалуйста, с этим номером.	Could you connect me with this number, please?
Нельзя ли передать несколько слов?	Would you take a message, please?
Вы меня соединили?	Did you put me through?
Вам звонили по междугородной.	You had a long distance call.
Занято.	Busy.
Телефон не отвечает.	Nobody answers.
Не кладите трубку.	Don't hang up!
Я перезвоню.	I'll call back.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называется: а) адрес отправителя? б) открытое письмо, которое можно послать без конверта? в) человек, доставляющий почту? г) специальный бланк для письма за границу, который складывается, образуя конверт? д) телефон, по которому можно разговаривать на ходу или в автомобиле?
2. Как отправляют письма по почте (простые, заказные, ценные)?
3. Как можно узнать телефон нужного вам абонента?
4. Что такое а) письмо до востребования? б) покупка наложенным платежом? в) абонементный ящик? г)сотовый телефон? д) экстренный вызов?
5. Какой телефон обычно находится в телефонной будке?
6. Что нужно сделать, чтобы получать газету каждый день?
7. Где на конверте нужно наклéить мáрку?
8. Где на конверте в США пишут обратный адрес – до адреса адресата или после? А в России?
9. Что нужно сделать, когда вы слышите по телефону сигнал «занято»?
10. Как обычно посылают по почте деньги? книги? важные документы?
11. Если вы хотите, чтобы телеграмма дошла быстро, какую телеграмму лучше отправить?
12. Что делают (какие операции выполняют) почтовые работники?
13. Что нужно сделать с получаемой кореспонденцией при изменении адреса (при переезде на новое место)?
14. Что можно послать в посы́лке?
15. Сколько в США стоит марка для простого письма (для письма за границу, для откры́тки)?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каких случаях вы пользуетесь почтой, телефоном, телеграфом?
2. У вас большая переписка? С кем вы переписываетесь?
3. Что вы предпочитаете писать – письма или открытки? Почему?
4. Когда и где вы пишете письма?
5. Что вы должны знать, если вы хотите отпрáвить письмо?
6. Где вы отправля́ете письма? Где нахóдится ближáйший к вам почтóвый я́щик?
7. Какими услугами вы можете воспользоваться на почте?
8. Знаете ли вы, чем отличается американская почта от российской? (Какие услуги предоставляются почтой в одной стране и не предоставляются в другой?)
9. Что можно послать бандеролью?

10. Какие документы нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или бандероль на почте в США? А в России?
11. Когда вы пользуетесь телефоном-автоматом?
12. Что вы делаете, когда хотите позвонить по телефону-автомату?
13. Почему сейчас большое распространение получают автоответчики?
14. Как вы думаете, где посылают больше телеграмм – в США или в России? Почему вы так думаете?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я пользуюсь почтой, чтобы отправить или получить письма, посылки, бандероли, открытки. Я пользуюсь телефоном, когда я хочу поговорить с родителями, друзьями, знакомыми или вести деловой разговор с людьми, которые находятся далеко от меня. По телефону я могу заказать билеты на поезд или на самолёт, в кино и в театр. Телеграфом я пользуюсь редко. Через компанию «Вестерн юнион» можно отправить или получить телеграмму.
2. У меня не очень большая переписка. Я переписываюсь с моими родителями (школьными друзьями, родственниками).
3. Я предпочитаю посылать открытки, потому что у меня нет времени для длинных писем. Я люблю писать письма, потому что в письме можно сказать больше, чем в открытке (если хочешь получать письма, нужно их писать).
7. На почте мы можем купить марки, конверты, ящики для посылок, получить корреспонденцию до востребования; взять корреспонденцию из своего почтового ящика; отправить и получить заказные или деловые письма; нам могут упаковать и взвесить посылку.
8. В России по почте доставляют газеты и журналы; переводят деньги, принимают телеграммы, принимают подписку на газеты и журналы. На российской почте можно заказать междугородный разговор.
9. Бандеролью обычно посылают книги и журналы. Можно послать лёгкие предметы, например, коробку конфет, лекарства и т.д.
10. Чтобы получить бандероль или посылку, в России требуют предъявить паспорт. В США можно получить посылку, предъявив только извещение и расписавшись на нём.
11. Мы пользуемся телефоном-автоматом, когда нам нужно срочно позвонить, но у нас нет другого телефона, например, мы не дома, а на улице (в магазине, на вокзале или где-нибудь в другом месте).
12. Чтобы позвонить по телефону-автомату нужно опустить монету, снять трубку и ждать гудка. (В Америке сначала снимают трубку и после гудка опускают монету). Потом нужно набрать номер. Если слышишь короткие частые гудки, это значит, что телефон занят. Нужно повесить трубку, тогда монета выскочит обратно. Через несколько минут можно позвонить снова.

13. Автоответчики сейчас очень популярны, потому что они очень удобны. Когда нас нет дома, автоответчик записывает всех, кто нам звонил. Во многих офисах автоответчики заменяют работников, экономят время и деньги.

11. В России посылают больше телеграмм, потому что телефонов там гораздо меньше, чем в США. Когда нам нужно что-то срочно сообщить, в Америке мы звоним по телефону. В России часто бывает сложно позвонить, поэтому посылают телеграмму.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Мне надо отпра́вить посы́лку в Англию. (бандеро́ль)
– Вы уже упакова́ли её? (заверну́ли – *wrapped up*)
– Нет ещё. У вас есть я́щики? (бумага)
– Что вы посылаете?
– Разные сувени́ры. (книги)
– Запо́лните бланк. Я вам упаку́ю.

2.

– Дайте мне, пожалуйста, 10 конве́ртов (ма́рок)
и бланк для перево́да. У вас есть (для посы́лки)
откры́тки? (конве́рты без ма́рок)
– Да, конечно.
– 5 откры́ток, пожалуйста. Это всё. (3 конверта)
Сколько с меня?

3.

– Алло́! Позови́те, пожалуйста, Серёжу. (Попроси́те)
– Кто просит? (говорит)
– Это говорит Па́вел.
– Одну мину́ту, сейчас позову́... (минуточку)
Вы у телефо́на?
– Да.
– Серёжа ушёл. Позвоните часов в 7. (в 5, в 9)

4.

– Алло́! Девушка! Мне надо поговорить (заказа́ть разговор)
с Москво́й.
– Сейчас будете говорить?
– Да, сейчас. (Нет, завтра)

– Мину́точку, номер в Москве, пожалуйста. (Одну мину́ту)
– 51–38–96. (63–81–40)
– Сколько мину́т будете говорить?
– Пять мину́т.
– Кого попроси́ть? Назови́те фамилию.
– Степа́нов, Никола́й Алексе́евич. (Петро́в)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You buy envelopes (stamps, post cards, and so on) at a post-office counter.
2. You want to send a parcel (money order). Talk to a postal employee.
3. You phone a friend who happens to be out. Talk to his/her relative and leave a message for him/her.
4. The parcel you mailed four months ago has not been delivered to your friend in Russia. You talk to the Postmaster about your problem.
5. You have received a parcel and find that some items are missing. Having a description of what was sent in this parcel, you complain about it.
6. At the General Delivery counter you get a letter with unfamiliar handwriting. Tearing it open, you find out that the letter has been given to you by mistake. You return it to the clerk, who is surprised at the coincidence of names.
7. Your home phone malfunctions from time to time. Call the service department and explain your problem.
8. Somebody is asking for your friend (sister, brother) on the phone in his/her absence. You ask if you can be of help and suggest some ways of getting in touch with him/her.
9. Your friend (relative) suddenly feels very ill. Call the ambulance, answer all the questions and explain how to get to your apartment.
10. You explain to your younger brother (sister) how to use a pay phone.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Как быстрее доставить письмо?

С запуском первого спутника дальней связи в 1962-ом году в области связи наступила новая эпоха. Однако и сейчас многие россияне жалуются на работу связистов. Так, письма, отправляемые авиапочтой, иногда идут дольше, чем простые письма. Бывают ситуации, когда удобнее отправить письмо поездом, особенно когда погода нелётная или аэродром очень далеко от почты. Некоторые предлагают сделать цену марки средней между «авиа»

и простой, чтобы связисты на местах сами решали, как быстрее доставить письмо.

Что вы думаете об этом предложении? Как работает почта в США? Все ли американцы довольны её работой? Какие современные средства связи быстрее доставят письменный текст? Как вы представляете почту будущего?

2. Сотовые телефоны

В последнее время большое распространение получили портативные (сотовые) телефоны. Говорят, что эти телефоны очень удобны, и иметь такой телефон очень престижно. Например, в Чили многие водители, у которых нет сотового телефона, делают вид, что говорят по сотовому телефону, используя простые пластмасовые трубки. Они это делают, чтобы казаться богаче, солиднее. Однако в Италии, в Аргентине, в Израиле и других странах пользоваться сотовым телефоном за рулём запрещается. Как вы думаете, чем удобны сотовые телефоны? Могут ли сотовые телефоны быть опасными для людей? Если да, то в чём вы видите их опасность? Почему в некоторых странах ограничивают использование сотовых телефонов? Нужно ли, по вашему мнению, ввести такие ограничения и в Америке?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – начальник отделения связи (почты) в России.

Получите у него как можно больше информации о том, какие виды услуг (почтовых, телеграфных, телефонных) предоставляются населению его почтовым отделением, в чём состоит работа почтальонов, какие почтовые отправления и как они доставляют на дом, в какие периоды работа почты становится особенно напряжённой, есть ли трудности в его работе и если есть, в чём они состоят.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Средства связи вчера, сегодня и завтра.
2. Телефон в моей жизни.
3. Почта, телефон и телеграф в США.

20. Спорт

Тематический словарь

a.

физкульту́ра	physical fitness, training, education

Физкультура is an activity intended to maintain an individual's physical fitness, with no specific results in mind.

спорт	sport

Спорт is a specific activity involving physical exercise, usually with specific results in mind, such as time in running or swimming, height or distance in jumping, etc.

вид спо́рта	(kind of) sport
спорти́вная игра́	game
спорти́вное о́бщество	sports society
кома́нда	team
сбо́рная кома́нд	all-star team
капита́н кома́нды	team captain

b.

стадио́н	stadium
трибу́на	stand
ипподро́м	racetrack
спортза́л	gym
баскетбо́льная (волейбо́льная) площа́дка	basketball (volleyball) court
те́ннисный корт	tennis court
беговая доро́жка	track
ринг	boxing ring
като́к	skating rink
пла́вательный бассе́йн	swimming pool
гимнасти́ческие снаря́ды	gymnastic apparatus
шве́дская сте́нка	wall bars
бум (бревно́)	balance beam
кана́т	climbing rope
переклади́на, турни́к	horizontal bar
паралле́льные бру́сья	parallel bars
трампли́н	springboard
шест (для ла́занья)	climbing pole
копьё	javelin
диск	discus
ядро	shot
тренажёр	exercise machine

c.

соревнова́ние, состяза́ние	competition
соревнова́ние на пе́рвенство страны (мира)	national (world) championship
соревнова́ние по бо́ксу, по пла́ванию	boxing (swimming) competition

чемпиона́т	championship
игра́	game
това́рищеская игра́	exhibition game
Олимпи́йские и́гры	Olympics
матч	(football game)
па́ртия (ша́хматная)	game (of chess)
турни́р (ша́хматный)	(chess) tournament
го́нки	racing
автого́нки	automobile racing
велого́нки	bicycle racing
го́нки на мото́рных ло́дках	motor boat racing
го́нки на па́русных ло́дках	sailboat racing

d.

спортсме́н(ка)	sportsman, sportswoman, athlete
физкульту́рник (-ница)	athlete
плове́ц, пловчи́ха	swimmer
лёгкоатле́т	track and field athlete
тяжёлоатле́т	weightlifter
штанги́ст	weightlifter
конькобе́жец	skater
фигури́ст	figure skater
автого́нщик	racing driver
велого́нщик	bicycle racer
нае́здник	horseman
гребе́ц	rower, oarsman
фехтова́льщик	fencer
бегу́н	runner
лы́жник	skier
боре́ц	wrestler
гимна́ст	gymnast
боксёр	boxer, fighter
прыгу́н	jumper
игро́к	player
запасно́й игро́к	reserve player
проти́вник, сопе́рник	opponent
ма́стер спо́рта	master of sport(s)
боле́льщик	sports fan
зая́длый боле́льщик	avid (inveterate) sports fan
новичо́к	novice
чемпио́н	champion
победи́тель	winner
судья́	referee, umpire
тре́нер	coach

e.

лёгкая атле́тика	track and field (athletics)
тяжёлая атле́тика	weightlifting
гимна́стика (спорти́вная)	gymnastics
худо́жественная гимна́стика	gymnastics

аэро́бика	aerobics
пла́вание	swimming
подво́дное пла́вание	underwater swimming (skindiving)
па́русный спорт	sailboat racing
во́дные ли́жи	water skiing
се́рфинг	surfing
фигу́рное ката́ние	figure skating
верхова́я езда́	riding
гре́бля	rowing
велоспо́рт	cycling
фехтова́ние	fencing
бег	running
бег на коро́ткие диста́нции	sprint
бег на дли́нные диста́нции	long-distance running
марафо́нский бег	marathon runnning
бег трусцо́й	jogging
забег	heat
эстафе́та, эстафе́тный бег	relay race
борьба́	wrestling
во́льная борьба́	free-style wrestling
класси́ческая борьба́	Greco-Roman wrestling
насто́льный те́ннис (пинг-понг)	table tennis (ping pong)
бокс	boxing
прыжки́	jumping
прыжки́ в длину́	long jump
прыжки́ в высоту́	high jump
прыжки́ с шесто́м	pole vaulting
прыжки́ в во́ду	diving
толка́ние ядра́	shot put
хожде́ние на ли́жах	skiing
альпини́зм	mountaineering

f.

занима́ться спо́ртом	to participate in sports
увлека́ться спо́ртом	to be keen on sports
занима́ться (борьбо́й, бо́ксом)	to practice wrestling, boxing
соревнова́ться, состяза́ться	to compete
игра́ть в футбо́л, баскетбо́л	to play football, basketball
выи́грывать/вы́играть	to win
прои́грывать/проигра́ть	to lose
боле́ть (за кома́нду)	to root (for a team)
бе́гать трусцо́й	to jog
ходи́ть по бу́му (бревну́)	to balance on a balance-beam
пры́гать/пры́гнуть (в длину́, в высоту́)	to jump (to high jump, to long-jump)
брать/взять высоту́ (2 ме́тра)	to clear (2 meters)
лезть по кана́ту (шесту́)	to climb a rope (a pole)
толка́ть/толкну́ть ядро́	to shotput
мета́ть копьё	to throw the javelin
мета́ть диск	to throw the discus

g.

футбо́л	football
америка́нский футбо́л	football
европе́йский футбо́л	soccer
волейбо́л	volleyball
баскетбо́л	basketball
бейсбо́л	baseball
хокке́й	hockey
гольф	golf
гандбо́л, ручно́й мяч	handball
те́ннис	tennis
во́дное по́ло	water polo
ша́хматы	chess
ша́шки	checkers

h.

мяч (кру́глый, ова́льный)	ball (round, oval)
воро́та	goal
се́тка	net
корзи́на	basket
ша́йба	puck
клю́шка	stick
раке́тка	racket
врата́рь	goalkeeper, goalie
защи́тник	back
полузащи́тник	halfback
напада́ющий	forward
тайм, пери́од	half
в пе́рвом та́йме	in the first half time
уда́р	kick
броса́к	shot, throw
штрафно́й уда́р	direct free kick
пена́льти (11-метро́вый штрафно́й уда́р)	penalty kick

i.

стоя́ть в воро́тах	to tend the goal
заби́ть гол	to score a goal
заби́ть ша́йбу	to score a goal
передава́ть мяч, пассова́ть	to pass the ball
вести́ мяч	to dribble
отобра́ть мяч	to steal the ball
потеря́ть мяч	to drop the ball
отби́ть мяч	to reject, to shoot the ball out
посла́ть мяч в воро́та (в се́тку)	to kick the ball into the goal (net)
подава́ть мяч	to serve
пода́ча (мяча́)	service
переда́ть мяч вперёд	to make a forward pass
переда́ть мяч в сто́рону	to lateral the ball
переда́ть мяч между нога́ми	to hike the ball
перейти́ ли́нию	to go over the line
войти́ в кра́йнюю зо́ну	to get into the end zone

j.

(ша́хматная) доска́	chessboard
(ша́хматная) фигу́ра	piece, chessman
пе́шка	pawn
слон	bishop
ладья́	rook, castle
конь	knight
ферзь	queen
шах	check
мат	mate, checkmate
ход	move

k.

счёт	score
Како́й счёт?	What's the score?
Счёт 4:3 в по́льзу «Спартака́».	The score is 4-3 in favor of the *Spartacus* team.
С каки́м счётом кома́нда вы́играла (проигра́ла)?	By what score did the team win (lose)?
Они победи́ли со счётом 3:2.	They won three to two.
сравня́ть счёт	to even the score
ничья́	draw, tie
Игра́ око́нчилась вничью́.	The game was a tie.
очко́	point
вы́играть очко	to score a point
реко́рд	record
устана́вливать/установи́ть реко́рд	to set up a record
поби́ть реко́рд	to beat the record
ку́бок	cup
завоева́ть кубок	to win the cup

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды спорта вы знаете?
2. Какие виды лёгкой атлетики вы знаете?
3. Какие виды спорта считаются летними, какие зимними?
4. Как называется: а) команда, созданная из игроков разных команд? б) спортсмен, который соревнуется с вами? в) результат, при котором никто из соперников не выигрывает? г) футболист, защищающий ворота?
5. Где сидят зрители на стадионе?
6. Что можно метать? толкать?
7. Какие игры с мячом вы знаете?
8. В каких играх мяч летит через сетку?
9. Как называются состязания по следующим видам спорта и играм: велосипедный спорт, футбол, шахматы, парусный спорт?

10. Где проходят тренировки по баскетболу? по теннису? по футболу? по волейболу?
11. Какие шахматные фигуры вы знаете?
12. Где происходят спортивные состязания по плаванию? по конному спорту? по боксу? по бегу?
13. Какие гимнастические снаряды имеются в спортивном зале?
14. Какие упражнения выполняют гимнасты и гимнастки?
15. Какие вы знаете виды бега? прыжков? гонок?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы любите спорт?
2. Какими видами спорта вы увлекаетесь? Какой вид спорта вы любите больше всего?
3. В какие игры вы любите играть?
3. Что вам больше нравится – играть самому или смотреть, как играют другие?
4. Вы умеете плавать? Если да, то когда и как вы научились плавать?
5. У вас в средней школе (в университете) были спортивные команды? Какие? Вы тоже принимали в них участие? Когда и как проходили тренировки? С кем играли эти команды?
6. Какие спортивные сооружения были у вас в средней школе (в университете)? А в нашем институте есть спортзал? стадион? теннисный корт? футбольное поле? плавательный бассейн?
7. Приходилось ли вам участвовать в соревнованиях? Если да, то по какому виду спорта? Когда и где они проходили?
8. Есть ли среди ваших знакомых болельщики? А сами вы болеете за какую-нибудь команду или спортсмена? Если да, то за кого?
9. Что вы предпочитаете: смотреть спортивную игру на стадионе или по телевизору? Почему?
10. Какую игру вы недавно смотрели на стадионе или по телевизору? Какие команды играли? Какая команда выиграла? Какой был счёт?
11. Есть ли у вас любимые спортсмены? Если есть, то кто? Что вы о них знаете?
12. Какой вид спорта самый популярный в США? А в России?
13. Вы когда-нибудь посещали клуб здоровья или физкультурный комплекс здесь в институте? Чем вы там занимались?
14. Расскажите, как играют в американский футбол, волейбол или какую-нибудь другую игру.
15. *Что вы знаете об организации спортивной работы в России?
16. Что вы знаете об Олимпийских играх? Когда и где были последние Олимпийские игры? Когда будут следующие Олимпийские игры?

Схема ответов на тематические вопросы

14. **Футбол.** В американский футбол играют две команды. В каждую команду входят 11 игроков и любое число запасных. Мяч овальной формы. Играть можно рукой и ногой. Цель игры – завести мяч за линию ворот противника. Игра продолжается 60 минут и разделена на 4 периода.

В начале игры центральный нападающий подаёт мяч между ногами назад. Защитник принимает мяч, пасует другому игроку или пытается сам пройти с мячом вперёд.

Команда, которая играет в нападении, пытается четыре раза подряд закинуть мяч как можно дальше на поле противника. Если это удаётся, она получает право на следующую атаку. Если нет, то мяч переходит к команде противника, которая получает право на 4 атаки. Система подсчёта очков сложная. Счёт зависит от того, куда попадает мяч. Игру судят несколько судей. Эта игра очень интересная, но, к сожалению, на поле часто возникают свалки (brawls) и иногда игра заканчивается травмами.

Баскетбол Игра ведётся на баскетбольной площадке В состав каждой из двух команд входят 5 основных и 5-7 запасных игроков. Команды стремятся с помощью передач и маневрирования по площадке забросить мяч в корзину соперника и защитить свою корзину. Если мяч попадает в корзину, команда получает очки. Побеждает команда, которая наберёт наибольшее количество очков. Баскетбольные матчи делятся на 2 тайма; каждый тайм по 20 минут чистого времени. Если игра кончается вничью, дают дополнительное время.

15. В России спортивная работа ведётся в добровольных спортивных обществах (ДСО). Эти общества организованы по территориально-ведомственному принципу. Так, ДСО «Буревестник» объединяет студентов, ДСО «Динамо» – работников милиции, ДСО «Локомотив» – работников железнодорожного транспорта, Центральный Спортивный Клуб Армии (ДСКА) – военнослужащих. В каждом ДСО есть секции по разным видам спорта. Всего в России культивируется 60 видов спорта, не считая национальных. По количеству участников самый популярный вид спорта – лёгкая атлетика. За ней следуют волейбол, футбол и баскетбол.

Каждый вид спорта возглавляет федерация, например, футбольная, шахматная и т. д. Федерация организует всю работу по проведению соревнований, чемпионатов, международных встреч, по подготовке тренеров и судей.

16. Олимпийские игры – это большие спортивные соревнования. Они родились около трёх тысяч лет назад в Греции, в Олимпии и проводились там один раз в 4 года. Тысячи людей приходили и приезжали в Олимпию. Каждый город посылал своих спортсменов. Пять дней горел Олимпийский огонь, пять дней продолжались Олимпийские игры. В это время кончались войны, в стране наступал мир. Через пять дней люди возвращались домой. Олимпийских победителей встречали как героев.

Первые новые Олимпийские игры происходили в 1896 году в Греции. Как и раньше, они происходят каждые 4 года.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Каким видом спорта ты интересуешься?
– Я занимаюсь плаванием, но я интересуюсь и футболом. (бейсболом, хоккеем)

2.

– Ты давно играешь в баскетбольной команде? (футбольной, хоккейной)
– Да, уже второй год. (два года, третий год, недавно)
– А завтра ты тоже будешь играть?
– Конечно: завтра очень важная игра.
– С кем вы играете?
– С командой тракторного завода. (университета; «Динамо», «Торонто»)

3.

– Давай пойдём сегодня на концерт. (в кино, в клуб)
– К сожалению, не могу. У меня тренировка по теннису. (по боксу, по бегу)
– Ну и что, пропустишь одну тренировку, что здесь такого?
– Не обижайся. не могу. Скоро соревнования. (у меня режим, строгий тренер)

4.

– Ты видел вчера футбол по телевизору? (хоккей, волейбол)
– Нет. Была интересная игра?
– Очень.
– Кто выиграл? (проиграл)
– «Спартак».
– С каким счётом?
– Со счётом 2:1. (3:2, 4:3)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You decided to take a swimming class. Tell the coach what your sports background is, which sports you are strong in, and why you want to be trained in swimming.
2. You are in Moscow visiting a friend. Your friend invites you to see a soccer game. Explain to him why you are not interested and why you prefer American football.

3. A Russian friend is visiting you in the US. You go together to see a baseball game. Tell your friend why baseball is so popular in America and explain to him the main rules of the game.
4. After watching a baseball game, you are discussing the results with a friend.

Ключевые слова:

Какое разочарование!	How disappointing!
в пользу гостей	in favor of the visiting team
получить травму	to be injured
(его) удалили с поля	(he) was thrown out of the game
быть не в форме	to be out of form (shape)

5. You have brought your young sister to a soccer match. She does not seem to understand what is going on on the field. Explain to her the rules of the game and answer all her questions.

Ключевые слова:

в (красных) майках и (голубых) трусах	in (red) tops and (blue) shorts
штрафной (угловой) удар	a penalty (corner) kick
теперь счёт уже...	now the score is...

6. Being an experienced sportsman, give advice to a novice who wants to start training in the sport you know best.
7. Your friend believes that results in sports are merely a matter of chance. Your opinion is different and you give some examples to justify it.

Ключевые слова:

Это дело случая.	It is a matter of chance.
повезти (не повезти)	to be in luck (out of luck)
систематически тренироваться	to train systematically

8. Describe your attitude toward boxing to a friend who disagrees with you.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Как становятся спортсменами?

В России был проведен опрос среди спортсменов. Большинство опрошенных (77%) ответило, что любовь к спорту воспитали в них передачи по радио и по телевизору, спортивные газеты и журналы. И только 5% ответило, что в этом помогли им родители. как вы думаете, если бы такой опрос провели в Америке, какими были бы его результаты? Как люди начинают заниматься спортом в США? Кто помогает им в этом? Семья или школа? Книги, фильмы или средства массовой информации?

2. Зачем человеку спорт?

Почему люди с древних времён занимаются спортом? Зачем человеку спорт? Одни говорят, что спорт укрепляет здоровье, воспитывает характер и силу воли. Занятия спортом делают мужчину сильным, ловким, а женщину – более женственной. Другие считают, что в спорте главное – азарт (ardor), желание выиграть, быть первым. Третьи считают, что занятие спортом –это просто вид отдыха.

А какое ваше мнение? Как вы думаете, какие виды спорта делают человека более сильным, а какие – более ловким? какие виды спорта делают женщин более женственными? Спорт – это отдых или тяжёлый труд? Не связан ли спорт с опасностью для жизни? Известны случаи, когда гонщики погибали во время гонок, а альпинисты – во время восхождения на горы, бегуны – во время состязаний. А может быть сама опасность делает спорт привлекательным для людей? Не связано ли занятие спортом с желанием разбогатеть? Ведь хорошие спортсмены много зарабатывают. А что привлекает к спорту многочисленных болельщиков? Почему так много людей увлекается спортом?

3. Спорт мужской и женский

Известно, что в древней Греции спорт был делом мужчин. Женщинам не разрешалось даже смотреть Олимпийские игры. В наше время женщины овладели многими видами спорта, даже такими «силовыми», как борьба, тяжёлая атлетика, бокс, регби. Однако некоторые виды спорта остаются «мужскими». Так, только в Скандинавии проводятся состязания для спортсменок по тройному прыжку и метанию молота; только в Германии – по прыжкам с шестом. Мужчины же не занимаются художественной гимнастикой и синхронным плаванием. Как вы думаете, почему? Считаете ли вы, что все виды спорта одинаково интересны для мужчин и для женщин?

B. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – российский спортсмен.

Получите у него как можно больше информации о том, где и когда молодёжь занимается спортом, как организована спортивная работа в России, какие там есть спортивные разряды и как их можно получить, какие спортивные общества имеются в стране, являются ли тренировки платными и кто их оплачивает, какие существуют виды соревнований, есть ли в России профессиональный спорт и т. д.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – тренер футбольной команды.

Получите у него как можно больше информации о том, как он отбирает игроков для своей команды, где и как тренируются футболисты, с кем уже играла его команда, есть ли у его команды шансы на призовые места в предстоящих соревнованиях.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Мой любимый вид спорта.
2. Спорт в моей жизни.
3. Как я научился плавать.
4. Моя любимая спортивная команда.
5. Мой любимый спортсмен.
6. Спорт в США.
7. Спорт профессиональный и любительский.
8. Спорт и здоровье.
9. Олимпийские игры.

21. Развлечения. В кино

Тематический словарь

a.

развлече́ние	entertainment
кино́	cinema, movies
теа́тр	live theater
эстра́да	vaudeville
цирк	circus

b.

фильм	film, movie, motion picture
худо́жественный фильм	feature film
документа́льный фильм	documentary
мультфи́льм	animated cartoon
научно-фантасти́ческий фильм	science fiction film
научно-популя́рный фильм	popular science film
дубли́рованный фильм	dubbed movie
двух(трёх)сери́йный фильм	film in two (three) parts
многосери́йный фильм	serial
бытово́й фильм	film about everyday life
приключе́нческий фильм	adventure film
детекти́вный фильм	mystery film
музыка́льный фильм	musical (film)
цветно́й фильм	color film
чёрно-бе́лый фильм	black and white film
полнометра́жный фильм	full-length film
короткометра́жный фильм	short film
широкоформа́тный фильм	wide-screen film
телевизио́нный фильм	TV movie
учёбный фильм	educational film
звуково́й фильм	sound film
немо́й фильм	silent film
фильм у́жасов	horror film
фильм-спекта́кль	filmed play
фильм с на́дписями (с ти́трами)	film with captions (subtitles)
фильм для взро́слых	film for adults
фильм совме́стного произво́дства	joint production film
(кино)карти́на = фильм	picture, movie, film
(кино)ле́нта	film, movie, picture
кинокоме́дия	comedy movie
ве́стерн	western
три́ллер	thriller
любо́вная исто́рия	love story
экрани́за́ция (рассказа, романа)	screen adaptation (of a story, novel)
киножурна́л	newsreel

c.

(кино)актёр, (кино)актри́са	actor, actress
кинозвезда́	movie star
исполни́тель ро́ли	performer of the part, of a role
соста́в исполни́телей	cast

режиссёр-постано́овщик	director
автор сцена́рия, сценари́ст	screenplay writer
геро́й (герои́ня)	(main) character
каскадёр	stuntman
худо́жник	set designer
продю́сер	producer
(кино)опера́тор	cameraman
зри́тель	spectator
билетёр	ticket collector, usher
киномеха́ник	projectionist
кинолюби́тель	amateur filmmaker

d.

киносту́дия	film studio
(кино)прока́т	film distribution
кинотеа́тр	(movie) theater
ле́тний кинотеа́тр	open-air movie theater

In a *летний кинотеатр* there are rows of seats for the spectators rather than cars as in a *drive-in*.

афи́ша	poster, bill
репертуа́р	repertoire
ка́сса	box-office
ка́ссовый сбор	box-office sales
ка́ссовый успе́х	box-office success
сеа́нс	show, performance
теку́щий сеа́нс	current showing
вече́рний сеа́нс	evening showing
дневно́й сеа́нс	matinee
непреры́вный сеа́нс	non-stop (continuous) performance
биле́т	ticket
входно́й биле́т	admission ticket, standing room ticket
ли́шний биле́т	extra ticket
пригласи́тельный биле́т	complimentary ticket
биле́т в 5-й ряд (на балкон)	ticket for Row 5 (for the balcony)
биле́т на сего́дня, на за́втра	ticket for today, for tomorrow
ме́сто	seat
ряд	row
(не)нумеро́ванные места́	(un)numbered seats
пере́дние места́ (ряды́)	front seats (rows)
сре́дние (центра́льные) места́ (ряды́)	central seats (rows)
за́дние места́ (ряды́)	back seats (rows)
боковы́е места́	side seats
(зри́тельный) зал	main hall, auditorium
фойе́	foyer
экра́н	screen
побли́же к экра́ну	closer to the screen
пода́льше от экра́на	farther away from the screen
прохо́д	aisle

e.

сцена́рий	screenplay
рекла́ма	advertisement
рекла́мный ро́лик	movie ad

сюже́т	plot
фильм с о́стрым сюже́том, остросюже́тный	action movie
кадр	frame, shot, scene
ти́тры	captions, subtitles
кру́пный план	close-up
про́ба, кинопро́ба	audition
просмо́тр (фи́льма)	film viewing
предвари́тельный просмо́тр	preview
съёмки	shooting, filming
комбини́рованные съёмки	trick photography, special effects

f. Какой фильм?

Что вы думаете о фильме?	What do you think of the movie?
Э́тот фильм сто́ит посмотре́ть?	Is the movie worth seeing?
Како́е впечатле́ние произвёл на вас фильм?	How did the movie impress you?
Этот фильм...	This movie is...
хоро́ший, прекра́сный, отли́чный	good, wonderful, excellent
замеча́тельный, великоле́пный	remarkable, splendid
блестя́щий, выдаю́щийся	brilliant, outstanding
я́ркий, запомина́ющийся	brilliant, memorable
плохо́й, неинтере́сный, ску́чный	poor, not interesting, boring
зауря́дный, посре́дственный	ordinary, mediocre, undistinguished
увлека́тельный, волну́ющий	fascinating, thrilling
смешно́й	funny

g.

развлека́ться/развле́чься	to amuse oneself, to be entertained
вы́пустить (фильм) на экра́н	to release (a film)
сойти с экра́на	to be taken off the screen
доста́ть биле́т у вхо́да	to pick up a ticket at the entrance
демонстри́ровать(ся)	to play; (to be playing)
дубли́ровать (фильм)	to dub
снима́ть/снять фильм	to shoot a movie
снима́ть скры́той ка́мерой	to shoot with a hidden camera
снима́ться/сня́ться в фи́льме	to participate in a movie
исполня́ть (игра́ть) роль	to play the part
вы́звать интере́с зри́телей	to arouse spectator interest
иметь успе́х (у зри́телей)	to be a success (with the public)
по́льзоваться успе́хом (у зри́телей)	to enjoy success (with the public)
производи́ть большо́е впечатле́ние	to produce a great impression

h.

Что сегодня идёт?	What are they showing today?
Идёт новый фильм.	A new film is playing.
Когда начало сеа́нсов?	What's the movie schedule?
Кто снима́лся в этом фильме?	Who's in this movie?
Пожалуйста, два билета на семичасо́вый сеанс.	Two tickets for the 7 p.m. show, please.
Все биле́ты про́даны.	All sold out.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды развлечений вам известны?
2. О чём сообщают афиши, которые находятся перед кинотеатрами?
3. Где обычно демонстрируются фильмы? А где фильмы снимаются?
4. Сколько времени обычно идёт полнометражный фильм?
5. Для кого обычно показывают мультфильмы?
6. Старые фильмы были цветными или чёрно-белыми?
7. Какие иностранные фильмы приятнее смотреть: дублированные или с титрами?
8. Как называют человека, который а) руководит игрой актёров при съёмке фильма? б) смотрит фильм? в) помогает зрителям занять свои места? г) снимает фильм? д) пишет сценарий фильма?
9. На какие сеансы билеты в кинотеатры бывают дешевле?
10. Как можно узнать, что идёт в кинотеатрах?
11. Киножурнал обычно показывают в России до или после художественного фильма?
12. А что показывают перед началом сеанса в США?
13. Чем отличается:
    а) художественный фильм от документального?
    б) художественный фильм от мультфильма?
    в) звуковой фильм от немого?
    а) дублированный фильм от фильма, идущего с титрами?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

А. Кино

1. Какие виды развлечений вы предпочитаете – кино, театр или цирк? Почему?
2. Как часто вы ходите в кино?
3. С кем вы обычно ходите в кино?
4. На какие сеансы вы обычно ходите?
5. Где вы любите сидеть в кино? Когда вы покупаете билеты?
6. Какие фильмы вам нравятся?
7. Назовите ваши любимые кинофильмы. В чём, по вашему мнению, секрет их успеха?
8. Кто ваши любимые киноактёры? В каких фильмах они снимались? За что вы их любите?
9. Какие фильмы сейчас идут в городе?
10. Какие русские фильмы вы видели? Что вы о них думаете?

11. Где вам приятнее смотреть кинокартины: в кинотеатре или дома по телевизору?
12. Раньше в США было популярно кино на открытом воздухе (*drive-in*). А теперь? Как вы думаете, почему оно теперь менее популярно?
13. Сколько стоит билет в кинотеатрах США (на дневные сеансы, на вечерние сеансы, для детей, для пенсионеров)?
14. Почему в США редко заказывают билеты в кино по телефону?
15. Почему многие не любят сидеть в кино в первых рядах (у экрана)?
16. Что вы знаете о кино в России?

Б. Любимый фильм

1. Какой ваш самый любимый фильм?
2. Когда этот фильм появился на экранах кинотеатров?
3. Когда и где вы видели этот фильм? На какой сеанс вы ходили?
4. Какого жанра этот фильм? Это приключенческий фильм? научно-фантастический? кинокомедия? фильм ужасов?
5. Это американский или зарубежный фильм? Если зарубежный, то дублированный или с титрами?
6. Это короткометражный, полнометражный или многосерийный фильм?
7. Кто режиссёр-постановщик этого фильма? Что вы о нём знаете?
8. Кто снимался в главных ролях? Что вы знаете об этих киноактёрах?
9. О чём этот фильм? Расскажите коротко содержание (сюжет) этого фильма.
10. Понравилась ли вам игра актёров? Сумели ли актёры передать характер героев фильма?
11. Какие кадры (сцены) фильма вам особенно понревились?
12. Какие были отзывы критиков на этот фильм? Считают ли критики этот фильм выдающимся фильмом, шедевром киноискусства или заурядным, посредственным фильмом?
13. Этот фильм имел кассовый успех? Знаете ли вы, какие сборы дал этот фильм? Какие?
14. Получил ли этот фильм приз? Какой приз и на каком фестивале?

В. Любимый киноактёр (киноактриса)

1. О какой актрисе (актёре) вы хотите рассказать?
2. В каких фильмах снималась эта актриса?
3. Какие роли она играла?
4. Какие из этих фильмов вы видели? Когда?
5. Что вы знаете об этой актрисе как человеке? (Где она живёт? Когда она начала сниматься в кино? Она только снималась в кино или ещё играла в театре?)

6. Что вам нравится в этой актрисе?
   – Может быть, её внешность? Как она выглядит?
   – Может быть, то, что она не только хорошо играет, но ещё поёт, танцует? В каких фильмах она поёт, танцует?
7. В каких фильмах она особенно хорошо играет?
8. О чём эти фильмы? Коротко расскажите их сюжет. Имеют ли эти фильмы успех у зрителей?
9. Расскажите более подробно о ролях, которые исполня́ла (played) эта актриса.
10. Вместе с какими актёрами (актрисами) ваша любимая актриса играла в фильмах? Что вы знаете о её партнёрах (партнёршах)? Кто, по вашему мнению, лучше играл в этих фильмах? Почему вы так думаете?
11. Заслу́живает (deserves) ли, по вашему мнению, эта актриса премии Оска́ра? Получала ли она эту премию или пока ещё нет?
12. Что бы вы сказали этой актрисе, если бы встретились с ней? Попросили ли бы вы у неё авто́граф? О чём бы вы её спросили и что бы вы ей пожелали?

Схема ответов на тематические вопросы

А.

1. Я больше люблю кино (театр, цирк), потому что (в кино можно ходить каждую неделю и смотреть разные по содержанию фильмы; в театре, на сцене я вижу живых актёров и чувствую всё, что они переживают; в цирке очень весело, когда выступают клоуны и очень интересно, когда выступают группы дрессированных диких зверей).
16. В России очень любят кино. Но сейчас российское кино испытывает серьёзные трудности. Число зрителей резко сократилось. Многие кинотеатры закрылись. Чтобы выжить, оставшиеся кинотеатры вынуждены сдавать часть помещений в аренду бизнесам.

    Как и раньше, фильмы демонстрируются в обычных кинотеатрах и в разных клубах. Билеты в кино сравнительно недорогие: днём 6-8 тысяч рублей, на вечерние сеансы – 10-12 тысяч (около двух долларов).

    Каждый сеанс продолжается полтора-два часа и включает художественный фильм (или полнометражный документальный фильм), перед которым обычно показывают какой-нибудь киножурнал или короткометражный научно-популярный фильм. Места в кинотеатрах, как правило, нумерованные, хотя при небольшом числе зрителей это уже не так важно. Во многих кинотеатрах уже нет билетёров, которые помогали зрителям занять свои места. В буфете кинотеатра продают лёгкую закуску (бутерброды, пирожки), напитки и мороженое, хотя кое-где уже начали продавать воздушную кукурузу, как в США.

    Сейчас из-за финансовых трудностей хороших российских фильмов выпускается мало. Снимается много плохих картин непрофессиональными режиссёрами. Отечественные фильмы сейчас

идут в одном-двух кинотеатрах, а в остальных –американские картины, причём самого низкого качества. К сожалению, зритель видит мало хороших американских фильмов из-за высокой стоимости их проката. Однако лучшие российские фильмы получают международное признание. Так, фильм режиссёра Михалкова «Утомлённые солнцем» получил в США Оскара. Некоторые фильмы получают призы на международных кинофестивалях.

Проработайте в парах эти краткие диалоги.

1.

– Что сегодня идёт в этом клубе?	(кинотеатре)
Какой-то новый итальянский фильм.	(художественный, вестерн)
– Ты о нём что-нибудь слышал?	
– Говорят, неплохой фильм, и его стоит посмотреть.	(отличный, интересный увлекательный)
– Так давай пойдём.	
– Пойдём, если билеты достанем.	(если...)

2.

– Мне два билета в средние ряды.	(передние, 12-ый ряд)
– Есть только боковые места. Будете брать?	(крайние)
– А в центре у вас что-нибудь есть?	(середине)
– Только в первых двух рядах и после 20-го.	(18-го, 16-го)
– Ну, ладно, давайте в 21 ряду, только в середине.	(в центре)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are planning to go to the movies. Arrange where and when you will meet your friend.

2. You are looking through a newspaper with a friend to choose a movie to go to.

3. You are booking tickets at the theater and selecting the best seats for yourself.

4. After watching a movie, you are discussing it with a friend. Your opinions differ. Your friend liked the movie, while you disliked it.

5. You took a tour of Universal Studios in Hollywood. Your friend is eager to learn all the details about this tour.

6. You describe to a friend the new theater built on your street.

7. You talk with a friend about your favorite movie stars.

8. You talk with a friend about your favorite movies and actors (actresses).

9. A TV reporter who plans to film a documentary about your school consults you on the script.

10. You try to persuade a friend who has other plans for the weekend to go to the movies with you.

Ключевые слова:

Как насчёт того, чтобы пойти в кино?	What about going to the movies?
Мне что-то не хочется.	I don't feel like going.
Об этом фильме много говорят.	The movie is much talked about.
получить премию	to be awarded a prize
...скоро сойдёт с экрана.	...will soon be taken off the screen.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Кино, телевизор и видеокассеты

В наше время техническая революция сделала теле- и видеофильмы доступными для миллионов людей. Теперь фильмы можно смотреть не только в кино, но и, сидя дома, по телевизору или, купив или взяв напрокат видеокассеты. Говорят, что это сильно повлияло на посещаемость кинотеатров. Зрителей в кинотеатрах становится всё меньше, а билеты становятся всё более дорогими. Согласны ли вы с таким мнением? Считаете ли вы, что, имея дома телевизор и видеомагнитофон, в кино уже ходить не нужно и кинотеатры можно закрыть? Почему зрители всё же ходят в кино? Какие зрители (люди какого возраста) больше посещают кинотеатры и почему? Является ли желание посмотреть фильм единственной причиной посещения кинотеатров? Есть ли и другие причины, а если есть, то какие? Есть ли у фильма, который мы смотрим в кино, преимущества перед теле- и видеофильмом? Если есть, то какие?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – директор российского кинотеатра.

Получите у него как можно больше информации о том, как работает его кинотеатр, какие идут фильмы, много ли зрителей смотрят их, сколько бывает сеансов в день, в какие дни и на каких сеансах больше зрителей, есть ли трудности в его работе, а если есть, то какие. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение кинотеатра.
2. Фильм, который мне очень понравился.
3. Мой любимый киноактёр (киноактриса)
4. Кинотеатр, где я часто смотрю фильмы.
5. Голливуд – столица мировой кинопромышленности.
6. Иностранные фильмы на экране США.
7. Кино в России.
8. Кино и телевидение.

22. В театре. на концерте

Тематический словарь

a.

тру́ппа	company
акте́р, актри́са	actor, actress
арти́ст, арти́стка	actor, actress
дубле́р	understudy
стати́ст	extra
драмату́рг	playwright
дирижёр	conductor
конферансье́	master of ceremonies
режиссёр	stage director
постано́вщик	producer
исполни́тель	performer
де́йствующее лицо́	character
соста́в	cast, staff, personnel
соста́в исполни́телей	cast
первый (второй) соста́в	all-star (secondary) cast
худо́жественный руководи́тель	artistic director
балетме́йстер	ballet master
хорео́граф	choreographer
танцо́вщик, танцо́вщица	dancer
кордебалет	corps de ballet
суфлёр	prompter
гримёр	make-up artist
билетёр(ша)	ticket collector, usher, usherette
гардеро́бщица	cloakroom attendant
рабочий сцены	stagehand
театра́л	theater-goer
меценат	patron of the arts
спо́нсор	sponsor
импреса́рио	impresario
гастролёр	guest-performer
театрал, люби́тель театра	theatergoer, theater lover
люби́тель му́зыки	music lover

b.

спекта́кль	show, performance
дневно́й спекта́кль	matinee
драмати́ческий спекта́кль	dramatic performance
пье́са	play
о́пера	opera
бале́т	ballet
мю́зикл	musical
де́йствие (=акт)	act
пье́са в три действия, трёхактная пьеса	a three-act play
антра́кт	intermission
представле́ние	performance, show
гастро́ли (pl.)	tour
инсцениро́вка (рассказа, рома́на)	stage adaptation (of a story, novel)
репети́ция	rehearsal
генера́льная репети́ция	dress rehearsal
самоде́ятельность (худо́жественная)	amateur production, activities

c.

театр	theater
драмати́ческий театр	drama theater
ку́кольный театр	puppet theater
о́перный театр	opera house
театр музыка́льной коме́дии (=опере́тта)	musical comedy theater
театр ю́ного зри́теля (ТЮЗ)	young spectators' theater
театр эстра́ды	variety theater
конце́ртный зал	concert hall
консервато́рия	conservatory (of music)
филармо́ния	philharmonic society
эстра́да	stage, platform; variety (show)
шо́у	show
хор	choir
хором	in chorus
ансáмбль	ensemble

d.

ка́сса	box-office
фойэ́	lobby
буфе́т	refreshment room
кури́тельная ко́мната	smoking room
гардеро́б (=раздева́лка)	cloakroom
зри́тельный зал	main hall, auditorium
артисти́ческая (убо́рная)	dressing room
парте́р	orchestra (section of the theater)
прохо́д	aisle
ряд	row
в 1-ом, 2-ом ряду́	in the first, second row
бельэта́ж	dress circle, mezzanine
амфитеа́тр	the pit
балко́н	upper circle
ло́жа	box
я́рус	tier
в ло́же 1-го, 2-го я́руса	in the the first-, second-tier box
галере́я; (галёрка)	gallery
сце́на	stage
за́навес	curtain
декора́ция	setting, sets
кули́сы	wings
за кули́сами	backstage, behind the scenes
суфлёрская бу́дка	prompter's box
ра́мпа	footlight

e.

афи́ша	poster
биле́т	ticket
входно́й биле́т	admission ticket, standing room ticket
ли́шний биле́т	extra ticket
пригласи́тельный биле́т	complimentary ticket
биле́т в ло́жу (на галёрку)	ticket in the boxes (for the gallery)
биле́т на сего́дня	ticket for today
биле́т на стоя́чее ме́сто	ticket for standing room only

програ́ммка	program
бино́кль	opera glasses
рекла́ма	advertisement
аншла́г	the house is sold out
репертуа́р	repertory, repertoire
роль	part
гла́вная роль	leading part
загла́вная роль	title role
сюже́т	plot

f.

му́зыка	music
класси́ческая му́зыка	classical music
ка́мерная му́зыка	chamber music
рок му́зыка	rock music
лёгкая му́зыка	light music, pop music
наро́дная му́зыка	folk music
джа́зовая му́зыка	jazz music
конце́рт	concert
сольный конце́рт	recital
конце́рт класси́ческой му́зыки	concert of classical music
эстра́дный конце́рт	variety show
представле́ние на льду́	ice revue
ко́нкурс	competition
фестива́ль (m.)	festival

g.

орке́стр	orchestra, band
симфони́ческий орке́стр	symphony orchestra
джаз орке́стр	jazz band
пиани́но	piano
роя́ль (m.)	grand piano
аккордео́н	accordion
стру́нные инструме́нты	string instruments
духовы́е инструме́нты	wind instruments
уда́рные инструме́нты	percussion
струна́	string
гита́ра	guitar
скри́пка	violin
а́рфа	harp
виолонче́ль (f.)	cello
ба́нджо	banjo
бараба́н	drum
гобо́й	oboe
орга́н	organ
саксофо́н	saxophone
кларне́т	clarinet
труба́	trumpet
фле́йта	flute

h.

пиани́ст	pianist
скрипа́ч	violinist
соли́ст	soloist
аккомпаниа́тор	accompanist

оркестра́нт	bandsman
музыка́нт джазоркéстра	jazzman
бараба́нщик, уда́рник	drummer

i.

репетировать	to rehearse
аккомпани́ровать	to accompany
дирижи́ровать	to direct
аплоди́ровать	to applaud
аплодисме́нты	applause
выступа́ть/вы́ступить	to appear on stage
выступа́ть без гри́ма	to appear without make-up
идти	to be playing (of a film or play)
фильм, пьеса, спекта́кль идёт	a play, show is playing
исполня́ть (игра́ть, петь, танцева́ть)	to perform (to play, act, sing, dance)
исполня́ть роль (па́ртию)	to play (the part of)
исполня́ть на бис	to play an encore
ста́вить пье́су, спекта́кль	to stage, to produce a play, a show
доста́ть биле́т у вхо́да	to pick up a ticket at the entrance
быть тепло принятым публикой	to be warmly received by the public
произвести фуро́р	to take the house by storm
возобновить постановку	to revive a production

j.

рома́нс	romance *(music)*
а́рия	aria
пе́сня	song
но́мер	

k.

Вы идёте на конце́рт?	Are you going to the concert?
Кто сейчас здесь гастролирует?	Who is on tour here?
Мы были на конце́рте.	We were at the concert.
У вас есть ли́шний биле́т?	Do you have an extra ticket?
Все биле́ты про́даны.	The house is sold out.
Был полный аншлаг. (Зал был по́лон.)	The auditorium was full.
Я достал места в партере.	I have orchestra seats.
Пьеса посвящена́ собы́тиям ...	The play deals with the events ...
Де́йствие происхо́дит...	The scene is laid ...
Кто дирижи́рует (дирижёр)?	Who's conducting?
Что в програ́мме?	What's on the program?
Кто соли́ст?	Who's the soloist?
Сколько продлится антракт?	How long is the intermission?
Певе́ц испо́лнил на бис две вещи.	The singer gave two encores.
Она пела под аккомпанеме́нт ...	She sang to the accompaniment of...
Она аккомпани́ровала великоле́пно.	She accompanied magnificently.
У него хоро́ший слух.	He has a good ear for music.
Она сегодня не в голосе.	She is out of voice today.
Мело́дия легко́ запомина́ется.	It's a rather catchy melody.

l. Какой это спектакль (концерт, пьеса)?

Что вы думаете о спектакле,	What do you think of the performance?
Спектакль поста́влен хорошо (инте́ресно, плохо, неуда́чно).	The show is produced well...

Эту пьесу сто́ит посмотреть?	Is the play worth seeing?
Какое впечатле́ние произвёл на вас концерт?	How did the concert impress you?
Конце́рт прошёл хорошо́ (име́л успе́х).	The concert was a success.
Их новая постано́вка провали́лась (име́ла успе́х).	Their new production has failed. Their new production was a failure (a success).
Я был разочаро́ван.	I was disappointed.
Этот спектакль...	This production is...
хоро́ший, прекра́сный, отли́чный	good, wonderful, excellent
замеча́тельный, великоле́пный	remarkable, splendid
блестя́щий, выдаю́щийся	brilliant, outstanding
я́ркий, запомина́ющийся	brilliant, memorable
плохо́й, неинтере́сный, ску́чный	poor, not interesting, boring
зауря́дный, посре́дственный	ordinary, mediocre, undistinguished
увлека́тельный, волну́ющий	fascinating, thrilling
смешно́й	funny

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Кого можно назвать театралом?
2. Кто обычно проводит репетицию?
3. Какие помещения имеются в театре?
4. Как называют : а) коллектив артистов театра? б) театр музыкальной комедии? в) спектакли приезжей театральной группы? г) работника театра, подсказывающего актёрам слова роли во время представления? д) артиста, который объявляет номера на концерте и занимает публику между исполняемыми номерами? е) артиста, заменяющего основного исполнителя роли?
5. Какие репетиции проводит дирижёр?
6. Какие вы знаете музыкальные инструменты (струнные, духовые, ударные?
7. Кто такой импресарио?
8. Что такое а) антракт? б) спектакль? в) аншлаг? г) статист?
9. Как можно узнать, играет ли сегодня основной состав или дублёры?
10. У кого в театре можно получить бинокль? программку?
11. Как оборудована сцена в театре?
12. Какая разница между: а) оперой и балетом? б) генеральной репетицией и премьерой?
13. Что обычно делают артисты, певцы, музыканты перед тем, как выступить перед зрителями?
14. Что говорят о человеке, который легко запоминает мелодии и может правильно их повторить?
15. Какие места в театре самые удобные? самые дорогие? самые дешёвые?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы любите театр? Вы когда-нибудь были в театре? (В оперном театре? В балете? В детском театре? В кукольном театре?)
2. В вашем родном городе был театр? Это был профессиональный театр или самодеятельный?
3. Спектакли каких гастрольных театров вы видели?
4. Когда вы были в театре в последний раз? Что вы смотрели (слушали): пьесу, комедию, трагедию, оперетту, мюзикл, балет, оперу?
5. С кем вы были в театре? Какие у вас были места? Вы купили программу спектакля? Понравился ли вам спектакль? Почему?
6. Сколько стоят билеты в театр?
7. Любите ли вы смотреть театральные спектакли по телевизору?
8. Какие оперы вы слушали (в театре или по телевизору)?
9. Какие балеты смотрели?
10. Какие спектакли ставятся в детских театрах?
11. Что вы знаете о театрах на Бродвее? Что это за театры? Вы когда-нибудь были в этих театрах?
12. Что вы знаете о самом знаменитом американском оперном театре? Об итальянском? О русском? В каких городах они находятся? Как называются?
13. Каких знаменитых английских драматургов вы знаете? Каких актёров драматического театра вы знаете и любите? Каких балетных танцовщиков вы знаете? О каких оперных певцах вы можете рассказать?
14. Можно ли научиться хорошо играть на сцене? Какие учебные заведения в США обучают актёрскому мастерству?
15. Что вы знаете о театральных спектаклях в Монтерее?
16. Видите ли вы какое-нибудь различие между театральными и телевизионными постановками?
17. Что вы думаете о давнем соперничестве (*rivalry*) между театром и кинематографом? Между театром и телевидением?
18. От кого или от чего зависит успех спектакля?
19. Что вы знаете о театре в России?
20. Что вы знаете о Большом театре, о МХАТе?

В.

1. Вы любите ходить на концерты? На какие концерты вы любите ходить?
2. Какую музыку вы любите слушать? Почему?
3. У вас хороший музыкальный слух? Вы умеете играть на каком-нибудь

музыкальном инструменте? На каком? Когда и где вы научились играть?

4. У вас есть диски (пластинки), музыкальные записи? Какие диски и записи вы собираете или любите слушать?
5. Что вы знаете о первых американских гастролях Биттлз? Удалось ли им сразу завоевать здешнюю аудиторию?

Схема ответов на тематические вопросы

А.

19. Театр в России всегда пользовался большим успехом. Уже в 18 веке в Москве было более 50 театральных групп, ставивших русские и переводные пьесы. В настоящее время в России сотни профессиональных театров (драматических театров и театров музыкальной комедии, театров оперы и балета, детских театров). После распада СССР театр в России сильно изменился. Государство теперь не контролирует культуру, но оно не даёт денег на культуру, как раньше. Спонсорами театров, концертов, развлекательных шоу сейчас стали бизнесмены. Известные актёры, балерины, музыканты уезжают за границу, чтобы заработать деньги. Но в некоторые столичные театры и на некоторые концерты сейчас так же трудно попасть, как и раньше.
Почти все российские театры имеют постоянную труппу, постоянное здание и ставят классические и современные спектакли. Большую известность имеют такие московские театры, как Большой театр, Художественный театр (МХАТ), Мариинский (бывший Кировский) театр оперы и балета в Санкт-Петербурге.
20. Большой театр ведёт свою историю с 1776 года. Он имеет пятиярусный зрительный зал с партером и амфитеатром, вмещающий 2000 человек. Его сцена так велика, что на ней свободно помещается более трёхсот актёров.
Московский Художественный Академический театр (МХАТ), основанный в 1898 году Станиславским, создал школу актёрской игры, которая признана теперь во всём мире.

Б.

2. Мне нравится слушать (симфоническую, народную, джазовую, современную, рок-) музыку, потому что (это очень серьёзная музыка; эта музыка очень простая и понятная; она очень сложная, её трудно исполнять; в этой музыке я слышу современные ритмы; это очень модная музыка).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Ты слышал, у нас открывается драматический театр? (оперный; детский; театр музкомедии)
– Да, вчера в газете было интервью с главным режиссёром. (показывали по телевизору; передавали по радио)
– Он не говорил, когда будет премьера?

– Скоро. Перед Новым годом. (Кажется, в сентябре. Ещё не скоро. После Нового года.)

2.

– У вас есть билеты в Художественный театр? (Большой, Малый)
– На что вы хотите?
– На «Дядю Ваню». (любой спектакль, любую оперу, любой балет)
– Есть только на утро воскресенье. (субботу, завтра)
– Последний ряд партера и балкон, 2-ой ряд, места 16-17. (1-ый ярус)
– А это не с боку? (в центре)
– Это хорошие места. Возьмёте? (центральные)
– Хорошо. Я их беру. Сколько с меня?
– Три рубля. (2,4)

3.

– Простите, но, кажется, вы сидите на наших местах! (Это моё место!)
– Как на ваших? Вот мой билет. (Не может быть!)
– Посмотрите, у вас партер, а это амфитеатр*. (балко́н, ло́жа) (партер, бельэтаж**)
– Ах, извините, я ошибся.

4.

– Ну, как? [Как вам (понравился) спектакль? Как, по-вашему, спектакль удачный?]
– Ничего особенного. Я ждал гораздо большего. (По-моему, замечательный; прекрасный; не очень интересный)
– Какое у вас впечатление от игры актёров? (пьесы, постановки, музыки, режисёрского решения)
– Среднее. Мне кажется, актёры играли сла́бо. (пьеса интересная; скучная; игра отличная, неважная)
– Я с этим не согласен. По моему́ мнению, все актёры играли талантливо. (постановка яркая, великоле́пная)

5.

– Ну, как вчерашний концерт? (опера)
– Лучше, чем я ожидал. Певица – выше всяких похвал.
– А как звучал оркестр? (хор)
– Оркестр замечательный.
– Так что ты доволен, что пошёл? (не жалеешь)
– Конечно. До сих пор под впечатлением.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are standing with a friend in front of a theater poster choosing the theater and the performance to go to. Try to convince your friend that your choice is right.

РЕПЕРТУАР ТЕАТРОВ

ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА	18 марта РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА. Балет в 3-х действиях. 18 марта СВАДЬБА ФИГАРО. Опера в 4-х действиях.
ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР	18 марта ГАМЛЕТ 19 марта ТРИ СЕСТРЫ
ТЕАТР МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ	18 марта СИЛЬВА. Оперетта в 3 действ. 19 марта МОЯ ПРЕКРАСНАЯ ЛЕДИ
ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ	18 марта БЕЛОСНЕЖКА И СЕМЬ ГНОМОВ. Сказка в 2-х действ. 19 марта КАРЛСОН СНОВА ПРИЛЕТЕЛ. Пьеса в 2-х действиях
КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ФИЛАРМОНИИ	16 – 19 марта СИМФОНИЧЕСКИЙ КОНЦЕРТ В программе: музыка П. И. Чайковского
ЦИРК	15 – 25 марта БОЛЬШАЯ ЦИРКОВАЯ ПРОГРАММА

2. You are booking tickets at the box-office. You are offered several tickets, which you reject for different reasons. At last you get the tickets you wanted.

Ключевые слова:

Нет, это не подойдёт.	No, those won't do.
А нет чего-нибудь поближе к сцене?	Do you have something closer to the stage?
Оттуда хорошо видно (слышно)?	Can one see (hear) well from there?

3. You are describing the interior of a theater to your little brother (sister).
4. You are leaving your coat at the cloakroom and are choosing opera-glasses. Talk to the attendant.
5. You can't find your seat in the auditorium. Talk to the usher.
6. You and your friend have seats in different parts of the theater. Ask a spectator to change seats with you or your friend so you can sit together.
7. After a performance at the theater (movie theater), you and your friend exchange opinions about the play (movie) you saw. It turns out that your opinions differ.
8. You like symphony music (jazz), while your friend is fond of hard rock (musicals). Try to convince him/her to listen to the music of your liking.

9. A jazz festival is going on in your city. Try to convince your friend, who would like to go to the circus, to go to a jazz concert with you.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Кино и театр

Когда появилось звуковое кино, один известный кинорежиссёр сказал, что теперь театр умрёт в ближайшем будущем. С тех пор прошло сто лет. Театр не только выжил, но стал ещё более популярным, чем в прошлом.

Является ли кино (или телевидение) конкурентом (*rival*) театра? Появление звукового кино вызвало изменения в театре? Какие? Какие требования зрители предъявляют к современному театру?

2. Актёр в театре и в кино

Где легче играть актёру – в театре или в кино? Одни говорят, что в кино, другие утверждают, что в театре. Последние доказывают это тем, что во-первых, на сцене актёр, находится в постоянном контакте со зрительным залом, и это ему очень помогает. Во-вторых, актёру нетрудно вызвать у зрителей чувства, изображаемые им на сцене, потому что действие на сцене развивается естественным образом. В кино же, наоборот, отдельные эпизоды снимаются отдельно. Поэтому актёру труднее «войти в роль».

Что вы думаете по этому поводу?

3. Два вида театров

В Европе и в Америке есть два вида театров. В одних театрах коллектив постоянный, в других – временный. Театры в России обычно имеют постоянный состав. В российских театрах постоянно работают не только актёры, но и режиссёры, художники и даже билетёры. Большой постоянный состав театра даёт возможность иметь в репертуаре театра одновременно несколько спектаклей.

В США таких театров нет. Здесь постоянными работниками являются только сотрудники администрации, а творческие работники – режиссёры и актёры – приглашаются на временную работу по контракту для постановки какого-либо спектакля. Поэтому в репертуаре треатра, как правило, только один спектакль.

Так работают театры не только в Америке. Например, в знаменитом итальянском оперном театре Ла Скала тоже нет постоянного коллектива солистов. При постановке новой оперы администрация подписывает контракты с известными певцами из многих стран мира.

У таких театров есть свои преимущества и недостатки. Какова ваша точка зрения на эти принципы организации театра?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – директор театра в России.

Получите как можно больше информации о работе его театра. Расспросите его о помещении театра, о репертуаре, о подборе актёров, о посещаемости театра зрителями, об участии драматургов в постановке их пьес, о финансовом положении театра, о его спонсорах и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение театра.
2. Концерт, на котором я недавно был.
3. Мой любимый спектакль.
4. Мой любимый актёр (певец, музыкант).
5. Как я участвовал в художественной самодеятельности.
6. Театр и телевидение.
7. Нью-Йорк – театральная столица США.
8. Театр в России и в США.

c. Пти́цы – Birds

орёл	eagle
ча́йка	seagull
а́ист	stork
попуга́й	parrot
павли́н	peacock
стра́ус	ostrich
сова́	owl

d. Земноводные и пресмыкающиеся – Amphibia and Reptiles

змея́	snake, serpent
уж	grass-snake
я́щерица	lizard
черепа́ха	tortoise
лягу́шка	frog
крокоди́л	crocodile, alligator

e. Домашние животные – Domestic Animals

кот, ко́шка	cat (tomcat, pussycat)
котёнок	kitten
соба́ка	dog
щено́к	puppy
ло́шадь	horse
конь	horse
жеребёнок	colt
коро́ва	cow
бык	ox, bull
телёнок	calf
коза́, козёл	goat (she-goat, he-goat)
козлёнок	young goat, kid
овца́	sheep
бара́н	ram
ягнёнок	lamb
свинья́	pig
поросёнок	piglet, suckling pig
кро́лик	rabbit
верблю́д	camel
горб	hump
осёл	donkey, ass
бу́йвол	buffalo
пету́х	cock
ку́рица	hen
цыплёнок	chick
у́тка	duck
утёнок	duckling
гусь	goose
инде́йка	turkey

f.

демонстри́ровать = экспони́ровать	to exhibit
корми́ть/накорми́ть	to feed
пои́ть/напои́ть	to give someone something to drink

разводи́ть (редких живо́тных)	to breed (rare animals)
уха́живать за (живо́тными)	to take care of, to look after (animals)

g. Аквариум – Aquarium

морско́е существо́	sea creature
обита́тель (залива)	(bay) inhabitant
кит	whale
дельфи́н	dolphin
морско́й лев	sea lion
тюле́нь (m.)	seal
вы́дра	otter
аку́ла	shark
краб	crab
черепа́ха	tortoise
осьмино́г	octopus
меду́за	jelly-fish
ули́тка	snail
креве́тка	shrimp
морска́я звезда́	starfish
во́доросль	seaweed, kelp
раку́шка	shell
ча́йка	seagull
ца́пля	heron
бе́лая ца́пля	egret
клюв	beak, bill
чу́чело (кита́)	(whale) model

h.

обита́ть	to dwell, to inhabit
тро́гать/потро́гать	to touch
гла́дить/погла́дить	to stroke, to pet

i.

Черепа́хи, кра́бы по́лзают (ползу́т)	Tortoises, crabs crawl.
Выдры прыгают в воду и кувыркаются	Sea otters dive and tumble.
Можно погладить краба (потрогать морскую звезду)	One can stroke a crab (touch a starfish)

II. Цирк – Circus

j.

цирк	circus
шапито́	big top circus
пала́тка	tent
аре́на	arena
мане́ж	circus arena, ring
на мане́же	in the ring
барье́р	barrier, bar
ку́пол	big top, cupola
под ку́полом	under the big top
кана́т	rope
кана́тная ле́стница	rope ladder
про́волока	tightrope, wire
трапе́ция	trapeze

се́тка	net
бату́т	trampoline
проже́ктор	searchlight

k.

арти́ст ци́рка	circus actor
цирка́ч (*разг.*)	circus performer
акроба́т	acrobat
гимна́ст	gymnast
воздушный гимна́ст	aerial gymnast
кло́ун	clown
мим	mime, pantomimist
дрессиро́вщик	trainer
укроти́тель (зверей)	animal tamer
нае́здник, нае́здница	rider
жонглёр	juggler
фо́кусник	conjurer, prestidigitator
иллюзиони́ст	magician
каскадёр	stunt
шпагоглота́тель	sword swallower
ка́рлик	midget, dwarf
веду́щий (цирковой програ́ммы)	ringmaster

l.

цирково́е представле́ние	circus show
отделе́ние (первое, второе)	part of the show (1st act, 2nd act, etc.)
антра́кт	intermission
аттракцио́н	attraction
но́мер (програ́ммы)	number, turn, act
фо́кус	conjuring trick
трюк	trick, stunt
акробатический трюк	acrobatic stunt
ло́вкость рук	prestidigitation, sleight-of-hand
са́льто	somersault
са́льто-морта́ле	somersault

m.

аплоди́ровать	to applaud
кла́няться/поклони́ться	to bow
пры́гать/пры́гнуть	to jump
перепры́гивать с трапе́ции на трапе́цию	to jump from one trapeze to another
е́здить на одноколёсном велосипе́де	to ride a unicycle
держа́ть равнове́сие	to keep one's balance
потеря́ть равнове́сие	to lose one's balance
восстанови́ть равнове́сие	to regain one's balance
делать так, чтобы (что-то) появи́лось	to make something appear
делать так, чтобы (что-то) исче́зло	to make something disappear
выступа́ть между номера́ми	to perform between acts
скака́ть (идти галопом) по кру́гу	to canter in a circle
гарцова́ть на за́дних ногах	to prance on one's hind legs
смеши́ть пу́блику	to make the audience laugh
перевора́чиваться в во́здухе	to turn somersaults
делать са́льто-морта́ле	to turn somersaults

кувыркáться	to tumble
выступáть на арéне цúрка	to perform in the ring
объявлять (слéдующий) нóмер	to announce the (next) act
покáзывать (дéлать) фóкусы	to do tricks
жонглúровать	to juggle
жонглúровать шарáми, кольцами	to juggle balls, rings, etc.
дрессировáть живóтных	to train animals
укрощáть живóтных	to tame animals
ходúть по канáту	to balance on the tightrope
ходить по (тýго натянутой) прóволоке	to balance on the high wire
глотáть шпáгу (огóнь)	to swallow a sword (fire)
распúливать пополáм	to saw in halves
репетúровать	to rehearse
выполнять нóмер без всякого усúлия	to perform an act effortlessly

п.

Клóун всех очень смешúл.	The clown made everyone laugh a lot.
Он покáзывал фóкусы.	He performed tricks.
Они выступáли под кýполом цúрка.	They performed under the big top of the circus.
Они кувыркáлись на арéне.	They turned somersaults in the arena.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какая разница между дикими и домашними животными?
2. Каких диких зверей вы знаете?
3. Как называется а) передвижной цирк, дающий представления в большой палатке? б) акробатический прыжок с перевёртыванием тела в воздухе через голову? в) отдельно исполняемая часть цирковой программы? г) площадка, огороженная сеткой, где содержатся животные в зоопарке?
4. Что нужно сделать, чтобы научить животных выступать перед публикой?
5. Что такое а) хищник? б) аквариум? в) манеж? г) антракт?
6. Чем слон достаёт себе пищу?
7. Как называется артист цирка, который а) выступает на трапеции под куполом цирка? б) искусно подбрасывает и ловит одновременно несколько предметов? в) развлекает публику шутками, фокусами и своим смешным поведением? г) делает так, что разные предметы как-будто то исчезают, то появляются? д) ходит по проволоке, натянутой высоко над манежем? е) появляется на арене с группой дрессированных животных? ж) изображает разные ситуации без слов, с помощью только мимики и жестов?
8. Каких хищных рыб вы знаете?
9. Каких артистов цирка вы знаете?
10. Что могут делать акробаты? мимы? жонглёры?
11. Каких вы знаете домашних животных?
12. Где обычно выступают воздушные гимнасты?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

I. В зоопарке

1. Для чего служат зоопарки? Кто их обычно посещает?
2. Как содержатся животные в зоопарке?
3. Вы бывали когда-нибудь в зоопарке или в аквариуме? Когда и где это было? Как там содержатся животные?
4. Вы видели хищных зверей? каких? Что вы знаете о хищных животных?
5. Видели ли вы белых медведей? Почему их обычно содержат около бассейна с водой? В какую погоду они чувствуют себя хорошо, а когда плохо?
6. Каких ещё животных и птиц вы видели? Что вы о них знаете?
7. Видели ли вы, как кормят животных? Расскажите, что едят разные животные.
8. Какие звери и птицы вам больше всего понравились?
9. Знаете ли вы, как часто кормят животных в зоопарке?

II. В аквариуме

1. Вы уже побывали в Монтерейском аквариуме? Где он расположен?
2. Чем интересен аквариум?
3. Как устроен аквариум?
4. Какие отделы есть в этом аквариуме?
5. В отделе «Песчаный берег» экспонируются птицы. Каких птиц там можно увидеть? Что вы о них знаете?
6. Какие экспонаты демонстрируются в других отделах аквариума? Что вы знаете об этих экспонатах?

III. В цирке

1. Вы любите цирк? Чем цирк привлекает людей?
2. Когда вы последний раз были в цирке? Это был стационарный цирк или шапито?
3. Вы когда-нибудь видели клоуна? Опишите, как выглядит клоун.
4. Какие цирковые аттракционы вам нравятся?
5. Где в цирке лучшие места: подальше или поближе к манежу? Где вам лучше нравится сидеть в цирке? Почему?
6. Каких животных обычно тренируют для цирковых выступлений?
7. Какие трюки могут выполнять на манеже дрессированные животные?
8. Могут ли акробаты выступать на обычной сцене? А воздушные гимнасты? Почему вы так думаете?
9. Какие цирковые профессии наиболее опасны? Почему?
10. Что обычно делают, чтобы подстраховать воздушных гимнастов, выступающих под куполом цирка?
11. Какие качества нужны канатоходцам и воздушным гимнастам?
12. Почему канатоходцы часто держат в руках длинный шест или зонтик?
13. В чём обычно состоит выступление фокусника? акробатов? клоунов?

I. В зоопарке

1. В зоопарках содержатся животные, которых привозят из разных частей земного шара. Их демонстрируют посетителям. Их жизнь, их поведение также изучают учёные. В зоопарк обычно ходят школьники со своими учителями и родители с детьми. В Америке, как и в других странах, зоопарки очень популярны. Сюда приходит больше посетителей, чем в кино, в театры и другие места развлечений. Обычно зоопарки посещают местные жители. Однако наиболее интересные зоопарки (как, например, в Сан-Диего и в Аризоне) привлекают многочисленных туристов.
2. Раньше животные жили в маленьких клетках. Им было там тесно, неудобно. И они вели себя не так, как на воле. Сейчас многие зоопарки выглядят по-новому. Животные живут там не в клетках, а в просторных вольерах, напоминающих их среду обитания на воле. В таких вольерах животные могут вести себя, как на воле. Это помогает людям лучше понять животных, потому что они видят, как животные жили бы в естественных условиях.
9. Не всех животных в зоопарке кормят одинаково часто. Некоторые из них, например птицы или тигры, могут есть только раз в день. Других, как, например, морских львов, кормят два раза в день. А змеи могут есть только раз в неделю.

II. В аквариуме

2. В аквариуме очень интересно. Там можно увидеть подводный мир, морские существа, животных и растения в естественных условиях. (можно видеть как живут животные и растут растения в море, в океане, на дне моря). В Монтерейском заливе обитает более 6-ти тысяч морских существ. Многие из них демонстрируются в аквариуме.
3. Аквариум расположен на берегу залива и использует воды океана. Здесь есть несколько бассейнов различного объёма. В некоторых бассейнах имеются прозрачные (transparent) боковые стенки, в других – смотровые окна, через которые посетители могут наблюдать за их обитателями.
4. В Монтерейском аквариуме есть такие отделы как: «Водорослевый лес» (The Kelp Forest), «Песчаный берег» (The Sandy Shore), «Жизнь Монтерейского залива» (Monterey Bay Habitats), «Бассейн, где разрешается трогать экспонаты» (Touch Pool), «Морские выдры» (Sea Otters), «Внешний залив» (The Outer Bay) и другие.
5. В отделе «Песчаный берег» можно увидеть разных птиц. Некоторые из них (цапли, белые цапли) постоянно живут в этих краях. Другие находятся здесь временно. Они мигрируют с севера на юг и останавливаются здесь, чтобы отдохнуть. У этих птиц обычно длинный клюв, которум они достают себе пищу в песке и в воде.

II. В цирке

1. В цирке очень весело, когда выступают клоуны и очень очень интересно, когда выступают группы дрессированных диких зверей.
3. Да, я видел клоуна в цирке (на улице...) Он был очень смешной. У него был длинный (маленький) красный нос, длинные (короткие)

рыжие волосы. Лицо его было намазано чем-то белым. Выражение лица было весёлым (печальным). На нём был разноцветный костюм, а на голове – колпак (маленькая шапочка).

4. Мне нравится смотреть аттракционы (дрессированных животных, диких животных, воздушных гимнастов, фокусников, клоунов ...).
10. Выступать под куполом цирка очень опасно. поэтому, чтобы подстраховать воздушных гимнастов, внизу над ареной натягивают сетку.
11. Канатоходцы и воздушные гимнасты должны быть смелыми и не бояться высоты. Канатоходцы должны уметь держать равновесие, а воздушные гимнасты должны быть сильными, чтобы держать друг друга во время исполнения номера.
12. Длинный шест или зонтик помогает канатоходцам держать равновесие.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Что на каникулах с детьми собираешься делать?
– Недели две назад взял билеты в цирк. Там будет новый аттракцион – «Слоны и тигры». (заказал)
– Да, я слышал. У меня тоже дочка просится. Но билетов уже нет. (львы, обезьяны)
– На каникулы вообще билеты надо брать заранее. А в цирк – особенно. (не достать, все билеты распроданы)
(заказывать, покупать)

2.

– Когда ты, наконец, сводишь детей в зоопарк? Ты уже сто раз им обещал. Они давно мечтают посмотреть на живых волков, слонов и тигров. (аквариум)
– Хорошо, хорошо. В эту субботу свожу. (осьминогов, акул)
– Только ты там будь поосторожнее. (воскресенье)
– Всё будет в порядке. Мы там посмотрим, как кормят львов, кенгуру ... (дельфинов, тюленей)
– И не забудь детям купить мороженое.
– Не беспокойся! Если забуду, они напомнят.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You visited a zoo (an aquarium) recently. Your friend, who wants to take his/her children there this weekend, has a lot of questions about the zoo to ask you.

2. In front of an enclosure with a wild animal, you tell your little sister (brother, friend) what you know about that animal and answer all his/her questions.
3. Try to convince your friend that the circus is an entertainment for people of all ages and not just for children.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Профессиональные династии

В прежние времена профессии передавались от отца к сыну. В городах были особые кварталы, где жили семьи сапожников, портных, пекарей и т. д. В новое время эта традиция практически умерла. Как вы думаете, почему? Однако и в наше время встречаются семьи, где родители и дети занимаются одним делом, где та или иная профессия становится семейной традицией. Какие профессии родителей чаще всего привлекают детей? Известны ли вам династии актёров театра и кино, певцов, музыкантов, цирковых артистов? Часто артисты цирка выступают целыми семьями. Как вы думаете, почему? Где цирковые артисты учатся своему мастерству? Что вы думаете о профессиональных династиях?

2. Зоопарки – для развлечения или для науки?

США известны всему миру своими зоопарками и аквариумами. Лучшие зоопарки находятся в Нью-Йорке и Сан-Диего. Аквариум в Монтерее считается одним из лучших в мире.

Американцы любят бывать в зоопарках и аквариумах, приводят туда детей. Дети наблюдают за поведением зверей, птиц, рыб, интересуются, что они едят, как ведут себя в естественных условиях. В зоопарках и аквариумах проводится большая научная работа.

Как вы думаете, для чего служат зоопарки и аквариумы – для развлечения или для развития науки? Есть ли польза от посещения зоопарков и аквариумов?

В. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый – известный дрессировщик.
Получите у него как можно больше информации о том, в каком цирке он работает, в каком возрасте и как он начинает дрессировать животных/зверей, какие животные/звери участвуют в его новом аттракционе, куда он едет на гастроли в ближайшее время.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – директор зоопарка.
Узнайте у него, какие животные и птицы есть в его зоопарке, откуда поступают в зоопарк новые животные и птицы, какие животные (птицы,

звери) вызывают особый интерес у зрителей, ведётся ли в его зоопарке научная работа и какая.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Цирк, в котором я побывал и что я там видел.
2. Зоопарк, в котором мне удалось побывать.
3. Цирковое представление, которое мне запомнилось надолго.
4. Монтерейский аквариум.
5. В зоопарке (аквариуме) в выходной день.

24. В музее. На выставке

Тематический словарь

a.

карти́нная галере́я	picture gallery
вы́ставочный зал	exhibition hall
иску́сство	art
изобрази́тельное иску́сство	fine art
абстра́ктное иску́сство	abstract art
анти́чное иску́сство	ancient art
древнеру́сское иску́сство	Old Russian art
прикладно́е иску́сство	applied art
совреме́нное иску́сство	contemporary (modern) art
восто́чное искусство	Oriental art
жи́вопись (f.)	painting
портре́тная жи́вопись	portrait painting
бата́льная жи́вопись	battle painting
монумента́льная жи́вопись	monumental painting
скульпту́ра	sculpture
ико́нопись	icon painting
гравю́ра	etching
гра́фика	graphics
ремесло́	handicraft
аукцио́н	auction

b.

произведе́ние иску́сства	work of art
рису́нок	drawing
карти́на	picture
портре́т	portrait
автопортре́т	self-portrait
пейза́ж	landscape
морско́й пейза́ж	seascape, marine
натюрмо́рт	still life
эски́з, этю́д, набро́сок	sketch, draft, outline
панно́	panel
моза́ика	mosaics
фре́ска стенна́я ро́спись	fresco, mural
акваре́ль (f.)	watercolor
ико́на	icon
репроду́кция	reproduction
эста́мп, гравю́ра	print
офо́рт, гравю́ра	etching
плака́т	poster
гобеле́н	tapestry
фарфо́р	china
хруста́ль	crystal
кера́мика	ceramics, pottery
цветно́е стекло́	stained glass
скульпту́ра из мра́мора	marble sculpture
скульпту́ра из бро́нзы	bronze sculpture
скульпту́ра из ги́пса	plster-of-Paris sculpture

ста́туя	statue
статуэ́тка	figurine
бюст	bust
слоно́вая кость (f.)	ivory
изде́лие из слоно́вой ко́сти	item made of ivory
шкату́лка из малахи́та	malachite box
драгоце́нности	jewelry
му́мия	mummy
жанр	genre

c.

худо́жник, живопи́сец	painter
портрети́ст	portrait painter
пейзажи́ст	landscape painter
карикатури́ст	cartoonist
иллюстра́тор	illustrator
импрессиони́ст	impressionist
абстракциони́ст	abstractionist
ску́льптор	sculptor
гравёр	engraver
ма́стер	master, craftsman
нату́рщик, нату́рщица	model
экскурсово́д, гид	guide
экскурса́нт	person on an excursion
путеводи́тель	guidebook

d.

мольбе́рт	easel
кисть (f.)	brush
кра́ски	paints
полотно́, холст	canvas
ра́ма	frame
резе́ц	chisel

e.

музе́й	museum
худо́жественный музе́й	art museum
музе́й совреме́нного иску́сства	modern art museum
истори́ческий музе́й	history museum
археологи́ческий музе́й	archeological museum
этнографи́ческий музе́й	ethnographical museum
природове́дческий музе́й (=музе́й естественной истории)	natural science museum
краеве́дческий музе́й	museum of regional studies
дом-музе́й	home-museum
зал	hall
храни́лище	repository
вы́ставка	exhibit, exhibition, show

вернисáж	opening day (of an art exhibit)
экспозúция	display, exposition
экспонáт	exhibit
пóдлинник	original
шедéвр	masterpiece
сокрóвище	treasure
мастерствó	mastery

f.

худóжественный	art (*attr.*), of art, artistic
пóдлинный	genuine, authentic; original; real
выдающúйся	prominent
традициóнный	conventional, traditional
обнажённый	nude, naked

g.

рисовáть	to draw
писáть (картúну)	to paint (a picture)
вы́лепить, извая́ть (скульпту́ру)	to sculpt, to chisel, to carve
изображáть	to depict
украшáть	to decorate
выставля́ть	to exhibit
развéшивать картúны	to hang pictures
жéртвовать/пожéртвовать	to donate
быть представленным	to be represented
позúровать	to pose
реставрúровать	to restore
совершáть экскýрсию по путеводúтелю (с экскурсовóдом, самостоя́тельно)	to make a tour using a guidebook (with a guide, independently)
присоединúться к гру́ппе с экскурсовóдом	to join the group with a guide

h.

Мы были на вы́ставке дре́внего иску́сства.	We visited an exhibition of ancient art.
В музéе много интересных экспонáтов.	There are many interesting exhibits in the museum.
Эти предмéты сделаны из стеклá (кóсти, кáмня, желéза, зóлота, серебрá).	These articles are made of glass (bone, stone, iron, gold, silver).
Этот портрéт напúсан извéстным худóжником.	This portrait was painted by a well-known artist.
Этот пейзáж принадлежúт к числý лýчших произведéний худóжника.	This landscape is one of the best works of the painter.
По-мóему, рáма дорóже самóй картúны.	I think the frame is more expensive than the picture itself.
В музее представлена чáстная колléкция	A private collection is represented in the museum.
В музее экспонúрованы óбразцы прикладнóго иску́сства	Samples of applied art are on display in the museum.
Какие сейчас открыты вы́ставки?	What exhibitions are on now?
Здесь наибóлее богáто представлена портрéтная жúвопись.	You can see the most interesting collection of portraits here.
Это пóдлинник или кóпия?	Is this an original or a copy?

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды изобразительного искусства вы знаете?
2. Какие бывают музеи?
3. Назовите предметы труда художника.
4. Что делают с повреждённой картиной?
5. Из какого материала создаются скульптуры?
6. Как называется:
   а) отдел музея, в котором хранятся экспонаты, не выставленные для обозрения?
   б) вид искусства, изображающий мир (предметы, людей и т. д.) с помощью красок?
   в) человек, который позирует художнику или скульптору?
   г) предварительный набросок картины или её части?
   д) картина, написанная на стене?
   е) книга, при помощи которой вы можете ознакомиться с музеем без экскурсовода?
   ж) отпечаток какого-нибудь изображения с печатной формы, выполненного художником или гравёром?
7. Какая разница между а) художником и скульптором? б) этюдом и картиной? в) портретом и фотографией? г) археологическим и краеведческим музеем?
8. Какие экспонаты выставляются в историческом музее? (в археологическом музее? в краеведческом музее? в музее изобразительных искусств?)
9. Что такое а) вернисаж? б) автопортрет? в) фреска? г) натюрморт?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

Б.

1. Вы любите ходить в музеи? Какие музеи вы знаете? Какой ваш любимый музей?
2. В чём вы видите разницу между историческими, краеведческими музеями и музеями изобразительного искусства?
3. Что вы ожидаете (можете) увидеть в историческом музее (в краеведческом, в музее изобразительного искусства)?
4. Что такое дом-музей или квартира-музей великого человека? Какие это музеи? В чём их необычность? Были ли вы когда-нибудь в таком музее?
5. Что вы знаете о музеях США?
6. В Монтерее есть музеи? Какие?
7. Какой из монтерейских музеев вам понравился? Чем он вам понравился?
8. Где собраны наиболее известные произведения русской живописи?
9. Где находится Эрмитаж? Что вы о нём знаете?
10. Каких художников вы знаете? Что вы о них знаете?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я люблю (не люблю) ходить в музеи. Музеи бывают историческими, краеведческими, военными. Есть музеи музыки, театра, кино, изобразительного искусства, картинные галереи. Мой любимый музей ...

2-3. В исторических и краеведческих музеях экспонаты рассказывают о прошлом страны, города, края, о сегодняшней жизни этих районов. Эти музеи помогают понять историю страны. В музеях изобразительного искусства можно увидеть картины, рисунки и скульптуры известных художников, выдающиеся произведения искусства.

4. В доме-музее (квартире-музее) великого человека собраны его личные вещи, книги, мебель. Эти музеи создаются в тех домах или квартирах, где жил великий человек.

5. В США есть около 600 музеев различных типов. Многие из них финансируются университетами и разными обществами. Есть много природоведческих музеев (музеев естественной истории), а также несколько отличных художественных музеев. Самые важные музеи: в городе Вашингтоне – национальный музей США («Смитсоновский институт», Национальный музей воздухоплавания и космонавтики, Национальная галерея искусства, Национальная портретная галерея; в городе Нью-Йорке – музей современного искусства, Метрополитен-музей; музей естественной истории в Чикаго, Бостонский музей изящных искусств; морской музей в штате Виргиния; музеи института Карнеги в Питтсбурге и музей американской археологии и этнографии при Гарвардском университете.

8. Наиболее известные произведения русской живописи собраны в Третьяковской галерее в Москве и в Русском музее в Санкт-Петербурге.

9. Эрмитаж – это художественный и историко-культурный музей в Санкт-Петербурге, один из самых крупных в мире. Он расположен в помещениях дворца (Зимнего Дворца), где жили русские цари. Музей был образован в 18-ом веке на основе дворцовых коллекций. Здесь собраны сокровища западно-европейской живописи, а также экспонируются памятники античной культуры, и народов Востока (изделия из золота, серебра и бронзы, ковры, оружие и многое другое).

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Я слыхал, ты только что из Петербурга вернулся. Что ты там делал?	
– В основном, по музеям ходил.	(выставкам)
– И что? Увидел много интересного?	(нового, неизвестного)
– Знаешь, да! Сейчас там открыто несколько замечательных выставок.	(экспозиций; выставок рисунков, фотографий)
– Среди художников есть новые имена?	
– Представь себе. Одна молодёжь. Никого раньше не видел.	(не знал)

2.

– Что ты делаешь вечером? У меня есть билеты на выставку.	(на вернисаж)
– На выставку плакатов?	(фотографий, акварели)
– Да, в помещении Краеведческого музея. А как ты догадался?	(Художественного)
– Сейчас весь город говорит о ней. Там и правда есть прекрасные экспонаты.	(о нём) (фотографии, картины)
– Ты что, уже был там?	
– Был. Но с удовольствием пойду с тобой ещё раз.	

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You make arrangements with a friend to visit a newly opened exhibition.
2. You want to take your visiting friend to a museum but your choices differ. You want to go to a local museum while your friend prefers an art museum (a photo show). Talk to him/her and try to convince him/her to go where you want.
3. You tell your new friend about the picture galleries/museums in your town.
4. You are an amateur artist. Preferring to show your pictures to the public (and probably sell some of them), you talk to a city exhibition hall manager.
5. In a fine arts museum you talk to your guide about the museum collections and about some particular pictures.
6. You discuss with a friend the problem of trends in modern art. You have different opinions about abstract art. Try to convince your friend that your point of view is correct.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Кому нужны произведения искусства?

Некоторые люди покупают на аукционах картины, скульптуры и другие произведения искусства за огромные деньги. Как вы думаете, почему за небольшую картину платят миллионы долларов? Кто покупает такие дорогие картины? Для чего их покупают? Может быть, покупатели действительно интересуются искусством? Может быть, они покупают произведения искусства для престижа? Может быть, те, кто покупает дорогие картины, хотят, чтобы их наследники не платили налоги? Что делают покупатели с этими картинами? Считаете ли вы, что произведения искусства должны находиться дома у частных владельцев или в музеях, где их могут видеть все желающие? какое ваше мнение по всем этим вопросам?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – директор музея в России.

Получите как можно больше информации о том, какие отделы есть в этом музее, какие экспонаты там демонстрируются, устраиваются ли в музее временные выставки, если да, то какие. Кто обычно посещает музей? Когда посетителей бывает больше, а когда меньше? Кому принадлежит музей и кто его финансирует? Есть ли у музея спонсор? Как обстоит дело с ремонтом помещения, с реставрационными работами, с зарплатой служащим? Испытывает ли музей финансовые трудности?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Самый интересный музей, который я посетил.
2. Моя любимая картина.
3. Мой любимый художник (скульптор)
4. Музеи США.
5. Музеи России.

25. Поездки и путешествия. Полёт на самолёте

Тематический словарь

I. Поéздки и путешéствия

a.

пассажи́р	passenger
транзи́тный пассажир	transit passenger
путеше́ственник	traveler
провожа́ющий	person who sees somebody off
носи́льщик	porter
попу́тчик	traveling companion

b.

пое́здка	trip
пое́здка на самолёте, на парохо́де	air trip, sea trip (voyage)
путеше́ствие	journey, voyage, travel
путеше́ствие по во́здуху, по мо́рю	air travel, sea voyage
маршру́т	route, itinerary
ме́сто назначе́ния	destination
путь	way, route, track
в пути́	on the way
возду́шное сообще́ние	air service, connection
прямо́е сообще́ние	direct connection
бюро́ путеше́ствий	travel bureau
путёвка	pass, package
поса́дка	landing; boarding (a plane, train)
поса́дка в самолёт, на по́езд, на парохо́д	boarding a plane, a train a ship
переса́дка	transfer, change (of transport)

c.

вокза́л	terminal, (railroad) station
аэровокза́л	air terminal
зал ожида́ния	waiting room (hall)
спра́вочное бюро́	Information Office
расписа́ние	schedule, timetable
расписа́ние (движе́ния) поездо́в, самолётов	train, plane schedule
ка́мера хране́ния	baggage room
автомати́ческая ка́мера хране́ния	pay lockers, coin lockers
ко́мната ма́тери и ребёнка	room for passengers with children
ка́сса (биле́тная)	ticket office
ка́сса предвари́тельной прода́жи биле́тов	advance ticket office
биле́т	ticket
биле́т в оди́н коне́ц	one-way ticket
биле́т для взро́слого	adult fare
де́тский биле́т	child fare
биле́т туда́ и обра́тно	round-trip ticket

обра́тный биле́т	return ticket
льго́тный биле́т	reduced fare
биле́т в би́знес-класс	business class ticket
биле́т в туристи́ческий класс	economy (tourist) class ticket
возвра́т биле́та	cancellation

d.

бага́ж	baggage
ручно́й багаж (ручна́я кладь)	hand luggage, carry-on luggage
изли́шек багажа́	overweight (excess) luggage
вес	weight
ли́шний вес	excess (extra) weight
ограниче́ние ве́са	weight limitations
ме́сто	seat
свобо́дное ме́сто	vacant seat
тяжёлые места́	heavy baggage
су́мка	bag
чемода́н	suitcase, trunk
набо́р чемода́нов	set of suitcases
рюкза́к	backpack
саквоя́ж	traveling bag
чехо́л-ве́шалка (с оде́ждой)	garment bag
би́рка	tag, label
теле́жка (для багажа́)	cart
квита́нция (бага́жная)	(luggage) slip

e.

отправля́ться в путеше́ствие	to go on a trip, to set out on a journey
совершать/соверши́ть пое́здку	to make a trip
пакова́ться, укла́дывать ве́щи	to pack (things)
уложи́ть, за/у/пакова́ть чемода́н	to pack a suitcase
заказа́ть биле́т на самолёт, по́езд	to reserve a plane, train ticket
аннули́ровать зака́з	to cancel a reservation
заказа́ть биле́ты заблаговре́менно (зара́нее, предвари́тельно)	to reserve tickets well in advance
сдать бага́ж (ве́щи) в ка́меру хране́ния	to check bags, to deposit one's baggage (in the baggage room)
прикрепи́ть би́рку к (чемода́ну)	to attach a tag (to a suitcase)
взве́шивать/взве́сить бага́ж	to have one's baggage weighed
сдать (ве́щи) в бага́ж	to check one's bags in (for travel)
де́лать переса́дку	to change (planes, trains etc.)
объявля́ть поса́дку	to announce boarding
отправля́ться (отходи́ть, вылета́ть, прибыва́ть) по расписа́нию	to depart (to take off, to arrive) on schedule
встреча́ть (кого́-ли́бо) на (вокза́ле, в аэропорту́ и т.д.)	to meet (somebody) at (the station, airport etc.)
опа́здывать на по́езд, самолёт	to be late for (to miss) a train, a plane
переса́живаться (с одного́ самолёта - на друго́й, с по́езда на самолёт)	to change (planes, from a train to a plane)
провожа́ть (кого́-ли́бо) (на вокза́ле, в аэропорту́ и т.д.)	to see (somebody) off at (the station, airport, etc.)
провожа́ть (кого́-ли́бо) в пое́здку,	to send off somebody on a trip
успева́ть/успе́ть на по́езд, самолёт	to be on time for a train, plane

e.

По како́му маршру́ту (вы е́хали)?	What route (did you take)?
Где мо́жно сдать ве́щи в бага́ж?	Where can I leave my luggage?
Ско́лько багажа́ разреша́ется провози́ть беспла́тно?	How much luggage is allowed free of charge?

II. Полёт на самолёте

f.

экипа́ж (самолёта)	(air) crew
лётчик	pilot
шту́рман	navigator
бортпроводни́к (-ни́ца)	flight attendant
стюарде́сса	flight attendant, stewardess
сотру́дник безопа́сности	security agent

g.

полёт	flight, flying
беспоса́дочный полёт	non-stop flight
рейс	flight, voyage, trip
рейс № 15 «Москва́ – Пермь»	Flight #15 *Moscow-Perm*
вы́лет	takeoff
поса́дка	landing
вы́нужденная (аварийная) поса́дка	emergency landing
промежу́точная поса́дка	layover
приземле́ние	landing
высота́	height, altitude
лётная (нелётная) пого́да	flying (non-flying) weather

h.

аэропо́рт	airport
аэродро́м	airfield
термина́л компа́нии «Де́лта»	the *Delta* terminal
взлётно-поса́дочная полоса́	landing strip, runway
табло́ «Прилёт самолётов»	Arrival Screen
табло́ «Вылет самолётов»	Departure Screen
сто́йка	counter
поса́дочный тало́н	boarding pass
ме́ры безопа́сности	safety (security) measures

i.

самолёт	plane, airplane, aircraft
уго́н самолёта	hijacking the plane
вертолёт	helicopter
каби́на пило́та	cockpit
сало́н самолёта	passenger section
иллюмина́тор	window
ме́сто	seat
ме́сто у иллюмина́тора	window seat
ме́сто у прохо́да	aisle seat
привязно́й реме́нь (реме́нь безопа́сности)	seat belt, safety belt
кно́пка вы́зова (стюарде́ссы)	call button
ве́рхнее бага́жное отделе́ние	overhead luggage compartment

фюзеля́ж	fuselage
хвост самолёта	tail
крыло́	wing

j.

лета́ть/лете́ть на самолёте (самолётом)	to fly, to take a plane
предъяви́ть тало́н при поса́дке в самолёт	to show, to display a boarding pass when boarding the plane
сдать (зарегистри́ровать) бага́ж	to check in one's luggage
зарегистри́ровать биле́т (на рейс)	to check in for a flight
лете́ть (деся́тым) ре́йсом	to take a flight (#10)
лете́ть пе́рвым (тури́стским) кла́ссом	to travel first (economy) class
соверша́ть рейс	to make a flight
соверша́ть/соверши́ть поса́дку	to land, to make a landing
сади́ться/сесть на самолёт	to board a plane
проходи́ть че́рез (металли́ческий) детéктор	to go through a (metal) detector
набира́ть высоту́	to gain altitude
набира́ть ско́рость	to pick up speed
де́лать (соверша́ть) посадку	to land, to make a landing
пристегну́ть ремни́	to buckle up
приземля́ться/приземли́ться	to land, to touch down
оторва́ться от земли́	to take off
страда́ть возду́шной боле́знью	to be air-sick
вы́пустить, убра́ть шасси́	to let out, to remove the undercarriage

k.

На како́й высоте́ мы лети́м?	At what altitude are we flying?
Полёт прохо́дит на высоте́ 8000 м.	We are now flying at an altitude of 8000 meters.
Где самолёт де́лает поса́дку в пути́?	Where does the plane stop on the way?
В како́й аэропо́рт мы прибу́дем?	At which airport will we land?
Вы́лет самолёта заде́рживается, откла́дывается	The flight ... is delayed, postponed
по пого́дным усло́виям.	because of weather conditions.
по техни́ческим причи́нам.	because of technical problems.
Кака́я ра́зница во вре́мени между X и Y?	What is the time difference between X and Y?
У меня́ закла́дывает у́ши.	My ears are stuffed-up.
Рейс отменён.	The flight is cancelled.
Самолёт выру́ливает для взлёта	The plane is taxiing for take-off.
Самолёт идёт на поса́дку.	The plane is landing.
Начина́ется «болта́нка» (начина́ет болта́ть)	Turbulence is starting.

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Где можно: а) заказать билет на самолёт? б) оставить свои вещи в аэропорту?
2. О чём обычно объявляют по радио в аэропорту?
3. Кто обслуживает пассажиров в самолёте?
4. Кто помогает пассажирам переносить вещи?
5. Привязные ремни должны быть пристёгнуты во время всего полёта?
6. Как называется: а) переход с одного самолёта на другой для продолжения полёта? б) экран с появляющимися на нём световыми надписями? в) человек, который переносит багаж пассажиров?
7. Что можно сдать в багаж?
8. Куда прикрепляют бирки? Что на них пишут?
9. Какие помещения обычно бывают на аэровокзале?
10. Какие виды билетов продают пассажирам?
11. Зачем нужны привязные ремни?
12. Что приходится делать, если до места назначения нет прямого воздушного сообщения?
13. Что делают с тяжёлыми чемоданами при регистрации билетов на самолёт? А с ручной кладью?
14. В каких случаях отменяют рейсы?
15. Что обычно делают бортпроводники (стюардессы) во время рейса?
16. Что указывается на посадочном талоне?
17. Что такое: а) камера хранения? б) посадочный талон? в) иллюминатор?
18. Что делают агенты авиалиний у стойки при выходе на посадку?
19. Что говорят о человеке, которого тошнит в полёте во время болтанки?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Между Монтереем и местом, где живёт ваша семья, есть прямое воздушное сообщение? Как вы туда добираетесь, если хотите полететь на самолёте?
2. Когда и где вы в последний раз покупали билет на самолёт?
3. Какой авиакомпанией вы предпочитаете летать? Почему?
4. Когда вы обычно покупаете билеты: перед самым вылетом самолёта или заказываете их предварительно? Почему?
5. Что вы узнаёте перед тем, как заказать билеты?
6. Что из вещей вы обычно берёте с собой, когда вы летите на самолёте?
7. Вы сами укладываете вещи в дорогу или вам кто-нибудь помогает?
8. Когда вы летали в последний раз, как вы добрались до аэропорта? Вас кто-нибудь провожал? Сколько у вас заняла дорога до аэропорта?

9. Обычно аэропорты расположены подальше от города. Как вы думаете, почему?
10. Вы свободно проходите на посадку или проходите какую-то проверку? Что у пассажиров проверяют и как?
11. Ваш самолёт вылетел точно по расписанию? Самолёты всегда летят строго по расписанию или иногда они опаздывают? Как вы думаете, почему?
12. Где вы сидели во время вашего последнего рейса – у иллюминатора, у прохода или посередине ряда?
13. Куда вы положили свою ручную кладь?
14. Вы не помните, кто были ваши попутчики? Вы с ними разговаривали? Что вы делали во время полёта? А что делали они?
15. Кто вас обслуживал в полёте? Как они вас обслуживали? Что делали в полёте бортпроводники (стюардессы)?
16. Вам давали какие-нибудь инструкции, как вести себя в случае аварии? Что вам говорили?
17. Любая женщина может стать стюардессой? Кто может стать стюардессой в США?
18. Ваш полёт проходил хорошо, без болтанок или немного болтало? Как вы переносите полёты? А что чувствуют пассажиры, которые плохо переносят полёты?
19. Вы долетели до места назначения без промежуточной посадки и пересадки?
20. Когда вы вышли из самолёта, вас кто-нибудь встречал? Кто? Что вы больше любите – провожать или встречать? Почему?
21. Что вы можете сказать об удобствах и неудобствах полётов на самолёте?
22. Что вы знаете о воздушном транспорте Америки?
23. Что вы знаете о воздушном транспорте России

Схема ответов на тематические вопросы

10. Перед выходом на посадку я прохожу контроль с помощью специального детектора. Чтобы обеспечить безопасность пассажиров, в аэропортах сейчас приняты строгие меры предосторожности. Прежде чем пассажир проходит в зал ожидания, его ручная кладь просматривается на «экране безопасности», и ему нужно пройти через металлический детектор. Если у него есть при себе металлические предметы, например, ключи, детектор сразу их обнаружит и даст сигнал. Поэтому, прежде чем пройти через детектор, нужно сдать свои ключи сотруднику безопасности.

23. Воздушный транспорт не является главным видом транспорта в России. В России первое место по числу перевозок пассажиров и грузов попрежнему занимают железные дороги. В советское время единственной авиакомпанией в России был «Аэрофлот». Государству и сейчас принадлежит 51 процент «Аэрофлота», который обслуживает многие внутренние и все международные линии. Но после

приватизации в России появилось много небольших авиакомпаний, у которых нет ни технических средств, ни денег, чтобы обеспечить безопасную перевозку пассажиров и грузов. Поэтому в стране нередко происходят авиакатастрофы.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Аэрофлот. Двадцать первый.
– У вас есть утренние рейсы в Киев? (дневные, вечерние)
– Да, два: в 10:15 и 11:50.
– Сколько стоит билет?
– 20.50. (...)
– Простите, я не расслышала.
– 20 рублей 50 копеек. (...)
– Сколько длится полёт?
– Час тридцать. (...)

2.

– У вас есть билеты на сегодня в Москву? (Ленинград, Киев)
– На какой рейс?
– На пятнадцать часов. (19, 20)
– На дневные рейсы билетов нет. Есть билеты на рейс 20.30. (...)
– Будьте добры, два билета.

3. (Разговор со стюардессой)

– Скажите, пожалуйста, на какой высоте мы летим?
– Высота полёта 8 тысяч метров. (...)
– А когда мы должны прилететь?
– Примерно в 10 часов по местному времени. (московскому)
Разница во времени – 2 часа. (...)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are sent on a mission (TDY) to Minsk. Find out all you need to know at Information Office, including the most convenient route, times of departure and arrival, the fare, etc.
2. You need to meet a friend. Call the Information Office and ask for the arrival time of his plane.
3. You cannot leave on the day you planned and reserved the ticket for. Call the booking office and cancel your reservation.
4. You have arrived in a strange town. You have a lot of baggage but your friend failed to meet you for some reason. The porter took your

baggage to the taxi stand. You take a taxi and, on your way, tell the taxi driver about your misfortunes. The taxi driver helps you with his advice.

5. You are a plane passenger. Talk to the stewardess. Ask her about the details of your flight (arrival time, altitude, etc.).
6. Your plane is leaving in two hours. At the airport you suddenly discover that your ticket is missing. Try to solve the problem with the airport employee on duty.

Ключевые слова:

Помню, что билет у меня был, когда...	I remember I had the ticket when...
Может быть, он выпал из кармана/ из бумажника/ в такси по дороге в аэропорт.	Perhaps it fell out of my pocket/my wallet/ on my way to the airport in a cab.
Не могу отложить эту поездку.	I can't put this trip off.
Есть квитанция оплаты билета по кредитной карточке.	I have a credit card receipt.
Найдите в компьютере информацию о моей поездке.	You can find my flight information in the computer.
Прошу выписать мне дубликат билета.	Please give me a duplicate ticket.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Мобильность американцев

Американцы – очень мобильная нация, одна из самых мобильных в мире. Говорят, что большая часть американцев не живёт всю жизнь на одном месте, а переезжает с места на место.

Правда ли это? Почему американцы так любят менять место жительства? Какими видами транспорта пользуются больше всего в США и почему? Может ли энергетический кризис изменить мобильный характер американцев?

2. Где остановиться?

В России приезжие часто останавливаются у своих родственников или друзей. В некоторых странах, например, на Востоке, вы рискуете потерять друзей, если не остановитесь у них.

Как вы думаете, почему в этих странах такие обычаи? Есть ли такая традиция в США? Где обычно останавливаются американцы, когда приезжают в другой город? Где удобнее и лучше жить: в гостинице или мотеле или у знакомых и родственников? Что вы думаете о гостиницах и мотелях в США?

3. Угоны самолётов

В последнее время в разных районах мира участились случаи угона самолётов, когда, угрожая оружием, террористы требуют изменить курс самолёта, чтобы перелететь в другую страну и просить там политического убежища. По каким причинам и с какой целью люди прибегают к угону

самолётов? Как обычно происходит угон самолёта? Расскажите о каком-нибудь известном вам случае. Чем обычно кончаются попытки угона самолётов? Как угонщики самолётов поступают с пассажирами? Можно ли предотвратить угон самолётов? Что, по вашему мнению, нужно делать для борьбы с угонщиками самолётов? Нужно ли предоставлять угонщикам самолётов политическое убежище или, может быть, нужно выдавать их властям той страны, откуда они бежали? Что вы думаете об угонах самолётов?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – начальник аэропорта в России.

Получите как можно больше информации об этом аэропорте. Выясните, как обслуживают пассажиров работники аэропорта, часто ли случаются задержки с вылетом или отмены рейсов, по каким причинам они происходят, как поступают работники аэропорта в случае пропажи багажа, какие меры предосторожности против террористических актов приняты в аэропорту, какие бывают у пассажиров жалобы, как пассажиры компенсируются за неудобства, которые они испытывают. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1.. Мой первый полёт на самолёте.
2. Мой самый удачный (неудачный) полёт.
3. Почему самолёт – мой любимый вид транспорта.
4. Угон самолётов как вид терроризма.
5. Воздушный транспорт в России.
6. Воздушный транспорт в США.

26. Поездки на автомашине

Тематический словарь

a.

маши́на, автомоби́ль	car, automobile
малолитра́жный автомоби́ль	economy car
подержаный автомоби́ль	used car
легкова́я маши́на (автомоби́ль)	passenger car
грузови́к = грузова́я маши́на	truck
аварийный грузови́к	tow truck, wrecker truck
ма́рка (моде́ль) маши́ны	make (model) of a car
маши́на ма́рки «Форд»	*a Ford*(-made car)
(авто)фурго́н	van
пика́п	pickup truck
кэмпер	camper
прице́п	trailer
иномарка	foreign-made car

b.

бензоколо́нка	gas station, service station
бензоколо́нка самообслу́живания	self-service island
(авто)запра́вочная ста́нция	gas station, service station
бензи́н	gas, gasoline
обы́чный бензи́н	regular
высокоакта́новый бензи́н	super, hi-test

c.

води́тель	driver
води́тельские права	driver's license
автолюби́тель	motorist, motoring fan
шофёр	driver, chauffeur
автоинспе́ктор	traffic policeman
автоинспе́кция (ГАЙ)	traffic police
регулиро́вщик движения	policeman directing traffic by hand
(авто)меха́ник	auto mechanic
рабо́тник (опера́тор) автоколо́нки	gas station attendant
ди́лер	dealer
страхово́й аге́нт	insurance agent

d.

доро́га	road
обо́чина доро́ги	curb
шоссе́	highway
автостра́да	superhighway, expressway, freeway
магистра́ль	thoroughfare

доро́жный знак	traffic sign, road sign
перекрёсток	intersection
оживлённый перекрёсток	busy intersection
светофо́р	traffic lights
разви́лка доро́г	fork
эстака́да	overpass
движе́ние	traffic
двусторо́ннее движе́ние	two-way traffic
односторо́ннее движе́ние	one-way traffic
пра́вила движе́ния	traffic code
зато́р, (доро́жная) про́бка	traffic jam
авторемо́нтная мастерска́я	garage, auto repair station
гара́ж	garage
«раку́шка»	'shell', a metal box with a lock covering a car parked on the street
(авто)стоя́нка	parking (lot)
пла́тная (авто)стоя́нка	pay parking
страхо́вка	insurance
километ ра́ж	mileage

e.

каби́на	cabin
ку́зов	body (of a car)
ветрово́е стекло́	windshield
две́рца	door
передняя, задняя две́рца	
колесо́ (pl. колёса)	tire, wheel
пере́днее (за́днее) колесо́	front, rear tire
запасно́е колесо́	spare tire, wheel
сиде́нье	seat
пере́днее (за́днее) сиде́нье	front, rear seat
откидное сиде́нье	rumble seat
фа́ра	headlight
подфа́рник	parking light
за́дний свет	tail lights
ба́мпер	bumper, fender
бага́жник	trunk
капо́т	hood
дви́гатель	engine
руль	steering wheel
то́рмоз	break
ручно́й то́рмоз	hand brake
педа́ль то́рмоза	brake pedal
сигна́л поворо́та	turn signal
рыча́г переключе́ния скоросте́й (передач)	gear shift
зажига́ние	ignition
ключ зажига́ния	ignition key

глуши́тель	muffler
щётки (дво́рники)	windshield wipers
зе́ркало	mirror
мото́р (дви́гатель)	engine
аккумуля́тор	battery (wet cell)
прибо́рный щито́к	instrument panel
(авто)трансми́ссия	automatic transmission
га́ечный ключ	wrench
домкра́т	jack
но́мер маши́ны	license plate
гудо́к	horn

f.

води́ть (маши́ну)	to drive a car
сиде́ть за рулём	to sit at the wheel
догна́ть (маши́ну)	to overtake a car
обогна́ть (маши́ну)	to pass a car
тормози́ть/затормози́ть	to brake
ре́зко затормози́ть	to brake sharply
заправля́ть/запра́вить	to fill up (a car)
заправля́ться/запра́виться	to fill up
паркова́ть/припарко́вать (маши́ну)	to park (a car)
наполня́ть бак бензи́ном	to fill the gas tank
повора́чивать/поверну́ть	to turn right/left
де́лать поворо́т напра́во/нале́во	to turn right/left
разворáчиваться/развернýться	to make a U-turn
де́лать разворо́т	to make a U-turn
нажима́ть/нажа́ть на педа́ль	to step on the pedal
включа́ть, выключа́ть	to turn on, to turn off
включа́ть, выключа́ть дви́гатель	to turn on, to turn off the engine
включа́ть, выключа́ть фа́ры	to turn on, to turn off the lights
включа́ть, выключа́ть дворники (щётки)	to turn on, to turn off the windshield wipers
превыша́ть ско́рость	to speed
плати́ть штраф	to pay a fine (to get a ticket)
дать за́дний ход	to back up
поста́вить на ручно́й то́рмоз	to set the hand brake
снять с ручно́го то́рмоза	to release the hand brake
пропусти́ть автомоби́ль (вперёд)	to let the car pass, to yield
заде́рживать движе́ние	to hold up traffic
попа́сть в доро́жное происше́ствие	to have an accident
сообщи́ть о доро́жном происше́ствии	to report an accident
останови́ться на кра́сный свет	to stop at a red light
е́хать на зелёный (кра́сный) свет	to go on green (red)
брать маши́ну на букси́р	to tow the car
сбавля́ть ско́рость	to slow down

g.

Како́й ма́рки (моде́ли) ваша маши́на?	What is the make of your car?
Дава́йте прока́тимся на маши́не	Let's take a drive in the car.
Вас подвезти́?	Want a lift?
Сади́тесь.	Step in, get in.
Где вас вы́садить?	Where shall I drop you off?
Маши́на идёт пла́вно.	The car is running smoothly.
Маши́на не заво́дится (пло́хо заво́дится).	The car won't start.
Мото́р стучи́т (шум в мото́ре).	There's noise in the engine. (The engine is knocking)
Сел аккумуля́тор.	The battery is dead.
На́до (пере)зарядѝть аккумуля́тор.	I (you) must (re)charge the battery.
Надо заменѝть аккумуля́тор.	I (you) must change the battery.
Надо поменя́ть ма́сло.	I (you) must change the oil.
Надо заменѝть све́чи (зажига́ния).	I (you) must change spark plugs.
Надо сма́зать подши́пники.	I (you) must lubricate the bearings.
Перегре́лся мото́р.	The engine is overheated.
Ло́пнула ши́на.	Flat tire.
Надо заменѝть колесо́.	I (you) must change the tire.
У меня ко́нчился бензи́н.	I'm out of gas.
Придётся залѝть радиа́тор. Вода вся вы́шла.	I'll have to refill the radiator. It has run out of water.

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Где обычно устанавливаются светофоры?
2. Чем заправляют машину?
3. Кто штрафует водителей?
4. Когда водитель включает дворники?
5. Где обычно сидят пассажиры в такси?
6. Что обычно делают на бензоколонке?
7. Когда машину снимают с ручного тормоза?
8. Где обычно паркуют машину на улице?
9. Как называется а) место в машине, где находится бензин? б) место в машине, куда кладут вещи? в) место в машине, где сидит водитель? г) дорога для скоростного движения автомобилей? д) часть автомашины, которая служит для размещения людей или грузов? е) фонарь на автомобиле для освещения пути?
10. Что нужно иметь, чтобы поменять в дороге лопнувшую шину?
11. На какую педаль нужно нажать, чтобы сбавить скорость?
12. Если руль повернуть налево, куда поедет машина?
13. Что обычно делает водитель, если машина впереди него едет слишком медленно?
14. Для чего нужна автомобильная страховка?
15. Что такое: а) автозаправочная станция? б) затор? в) автострада? г) двигатель?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

I.

1. Вы водите машину? Когда и где вы научились водить машину?
2. Когда и как вы получили водительские права?
3. У вас есть (была) машина? Какая у вас (была) машина? Вы купили её новую или подержаную? За сколько вы её купили?
4. Какие машины вам нравятся больше всего? Почему?
5. Где стоит (стояла) ваша машина?
6. Куда вы обычно ездите (ездили)?
7. Вы проверяете (проверя́ли) вашу машину перед поездкой? Что вы проверя́ете в первую очередь?
8. Какой километраж у вашей машины? Какое расстояние она прошла, когда вы её купили?
9. Вы сами пользуетесь этой машиной? Кто ещё ею пользуется (ездит на ней)?
10. Где вы заправля́ете машину и через сколько миль вам нужно опять заправля́ться?
11. Каким бензином вы заправля́етесь? Почему этим бензином?
12. Почему во время движения нужно обязательно пристёгиваться ремнями?
13. Ближайший аэропорт находится далеко от вашего дома? Опишите свой маршрут на машине от дома до аэропорта.
14. Вас когда-нибудь штрафовала полиция? Расскажите, когда и как вас в первый рез оштрафовали.
15. Вы когда-нибудь попадали в дорожное происшествие (или были его свидетелем)? Расскажите подробно, что тогда произошло.
16. В США движение левостороннее или правостороннее? Что это значит? Как это отражается на устройстве машин? А какое движение в России? В каких странах левостороннее движение?
17. Вы когда-нибудь брали автомобиль напрокат? Расскажите подробно, как вы это делали.
18. Какие марки российских автомашин вы знаете? Что вы о них знаете?
19. Что вы знаете о вождении машин в США?
20. Что вы знаете о вождении машин в России?

II. Что случилось? (разговор с полицейским)

1. Что у вас произошло?
2. Как произошло столкновение (вы столкнулись с другой машиной/мотоциклом?... наехали на столб/собаку, кошку, оленя -deer?
3. Когда это произошло?
4. Машина двигалась или стояла?
   А другая машина (мотоциклист)...?
5. С какой скоростью ехала машина?
6. Сколько человек было в машине?
7. Кто где сидел?
8. Кто-нибудь был ранен? Как вы себя чувствуете? Вам не нужна медицинская помощь?
9. Были ли свидетели этого происшествия?
10. Записали ли вы номер машины (мотоцикла)
11. Есть ли у вас страховка? А у другого водителя?

12 Какие, вы думаете, есть повреждения (damages) в вашей машине?

Схема ответов на тематические вопросы

I.

18. В России выпускается намного меньше автомашин, чем в США. Главные марки легковых автомашин – «Волга», «Москвич», «Жигули», «Лада» (так называются «Жигули», производимые на экспорт), «УАЗ» и «ИЖ». Выпускаются также грузовые машины «ГАЗ», «ЗИЛ», «Урал», «КамАЗ». Двигатель «Волги» среднего литража. «Москвич», «Жигули» и «Лада» – малолитражные машины. Автомобиль марки «УАЗ» – это небольшой фургон (микроавтобус), а «Иж» – это маленький пикап.
19. В США очень удобно ездить на машине везде, за исключением центра города. Каждый штат имеет свои собственные правила дорожного движения и свои требования для получения водительских прав. Максимальная скорость движения иногда указывается на дорожных знаках. По шоссе теперь можно ездить со скоростью 65 миль в час. За движением на дорогах следит дорожная полиция. Если водитель превысил скорость, не остановился на знак «Стоп» или допустил другое нарушение, его могут оштрафовать. Штраф платят не полицейскому, а посылают по почте. Если водитель не согласен со штрафом, он может обжаловать его в суде.
20. Вождение машин в России – дело нелёгкое. Во-первых, в России очень плохие дороги, и машины быстро изнашиваются, выходят из строя. Новые машины стоят очень дорого. Они по карману только «новым русским». Простые автолюбители обычно покупают подержаные иномарки. Ремонт машины часто бывает некачественным и дорогостоящим.. Где поставить машину – это серьёзная проблема. Трудно найти гараж. Нередко гараж находится далеко от дома. Припарковать машину на улице бывает опасно, потому что её могут угнать или «раздеть», то есть могут снять с неё какие-нибудь части. Для сохранности машины используются мераллические ящики «ракушки», которые ставятся на улице возле дома и запираются на замок. Бензоколонок мало, часто они расположены на окраине города. Бензин очень дорогой. Автоинспекторы («гаишники») штрафуют водителей по всякому поводу и без повода. Часто гаишники не отпустят вас без взятки. Но, несмотря на всё это, по дорогам России ездит с каждым годом всё больше и больше машин.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Где твоя машина?
– У механика. (в гараже, слома́лась)
– А что случи́лось?
– Радиатор вышел из строя, да и (мото́р, карбюра́тор)
багажник не закрыва́ется. (за́дняя две́рца)
– Когда будет гото́ва?
– Дня через 2. (через неделю)

2.

– Каким бензи́ном вы заправля́етесь? (покупаете)
– Самым дешёвым. (дорогим)
– На бензоколо́нке около дома?
– Нет, я заправля́юсь в це́нтре города. (по дороге на работу)

3.

– Когда мы выезжаем?
– Завтра часов в семь утра. (рано утром)
Успеешь собраться? (сложить вещи)
– Думаю, что успею. А нельзя попозже?
– Нельзя. А то вдруг в час пик попадём в пробку. (в затор)
– А кто поведёт машину? (будет за рулём)
– Будем вести по очереди.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You need to fill up your gas tank. Talk to the gasstation attendant.

Ключевые слова:

Высокоокта́новый, пожалуйста.	Hi-test, please.
проверить масло	to check the oil
Масла маловато, но не страшно.	The oil is a little low, but it's OK.
проверить шины	to check the air

2. You want to go out of town for the weekend with a friend. On the road you run out of gas. Discuss the situation with your friend.
3. You need to get to a motel but you don't have a street map. Turn to a local person and get directions.
4. Your friend is preparing for a test on traffic laws. Talk to him (her) about them.
5. Your car stopped on the road and won't start. Ask another driver for help.

Ключевые слова:

машина не заводится	my car won't start.
подзарядить аккумулятор	to recharge the battery

6. You have flat tire. Ask another driver for help.

Ключевые слова:

Нет гаечного ключа и домкрата.	I don't have a wrench and a jack.
поставить запасное колесо	to put the spare tire on
доехать до ближайшей авторемонтной мастерской	to reach the nearest garage.

7. Talk with a mechanic about the problems with your car. Tell him when you fixed your car last and what problems you had at that time. Try to persuade him to fix it as soon as possible. Give reasons.
8. You are stopped by a policeman for a traffic violation (you didn't stop at the STOP sign, ran a red light, or drove too fast). Talk to him and try to persuade him that you are not at fault.
9. You are planning to go on a long trip and you have a mechanic check your car. The mechanic finds serious problems and seems unable to repair them before your departure time. Try to persuade him to get the job done by that time, giving serious reasons.
10. You witnessed a car accident. Tell the policeman what you saw.
11. Talk with a friend about your experience with cars.
12. Your friend recently took a trip in his (her) car. Talk to him (her) and find out as much as possible about this trip.

Б. Что вы об этом думаете?
Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Американские и японские машины

Японские машины пользуются всё большей популярностью и во многих странах вытесняют с рынка американские машины. Даже в Америке многие водители предпочитают японские машины. Почему это происходит? В чём преимущество японских машин перед американскими? В чём их недостатки? Какие машины вы предпочитаете? Может быть, покупать японскую машину непатриотично? Не вызывает ли популярность японских машин сокращение производства машин на американских заводах и увольнение рабочих? Какое ваше мнение по этим вопросам?

2. Личный автомобиль или общественный транспорт?

Что лучше: личный автомобиль или общественный транспорт? В разных странах на этот вопрос отвечают по-разному. В России общественный транспорт перевозит за год миллиарды пассажиров, а число личных автомобилей в России сравнительно невелико. США, наоборот, – страна автомобилей, на общественный транспорт здесь обращается меньше внимания. Во многих странах Европы общественный транспорт развит

больше, чем в США, и проезд там стоит дешевле. В чём причина этого? Каковы, по вашему мнению, положительные и отрицательные стороны общественного транспорта и личного автомобиля? Почему в некоторых городах США, например, в Сан-Франциско, население широко пользуется общественным транспортом? Является ли автомобиль показателем жизненного уровня страны? Почему вы так думаете?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – россиянин-автолюбитель.

Получите как можно больше информации о том, как он научился водить машину, какая у него машина, когда он её купил, есть ли у него проблемы с машиной, где он её ремонтирует, бывают ли проблемы с ремонтом машины, есть ли у него гараж, а если нет, то где он ставит машину, были ли у него аварии, если да, то какие, часто ли гаишники останавливают его машину, платит ли он штраф или выходит из положения как-нибудь иначе.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Моя машина (машина моих родителей, моего друга)
2. Как я научился водить машину.
3. Как я покупал подержаную машину.
4. О преимуществах и недостатках путешествия на машине.
5. Случай, который произошёл со мной во время поездки на машине.
6. Вождение машин в США.
7. Вождение машин в России.

27. Поездка на поезде. Путешествие на пароходе.

Тематический словарь

I. Поездка на поезде

a.

желе́зная доро́га	railroad (RR)
одноколе́йная желе́зная доро́га	one-gauge RR
двухколе́йная желе́зная доро́га	two-gauge RR
ширококоле́йная желе́зная доро́га	broad-gauge RR
узкоколе́йная желе́зная доро́га	narrow-gauge RR
вокза́л	terminal, (railroad) station
ста́нция	station
узлова́я ста́нция	RR junction
зал ожида́ния	waiting room (hall)
спра́вочное бюро́	Information (Inquiry Office)
расписа́ние	schedule, timetable
расписа́ние (движе́ния) поездо́в, самолёто́в	train schedule, plane schedule
ка́мера хране́ния	baggage room
автомати́ческая ка́мера хране́ния	pay lockers, coin lockers
бюро́ нахо́док	lost property office
ка́сса (биле́тная)	ticket office
ка́сса предвари́тельной прода́жи биле́тов	advance ticket office
автома́т по прода́же биле́тов	ticket machine
перро́н	platform
платфо́рма	platform; flat car
путь (m.)	track
семафо́р	semaphore, signal post
стре́лка	switch
разъе́зд	short stretch of double track, siding

b.

пассажи́р	passenger
транзи́тный пассажи́р	transit passenger
провожа́ющий	person who sees somebody off
носи́льщик	porter
попу́тчик	traveling companion
проводни́к	conductor
нача́льник ста́нции	station master
контролёр	ticket puncher
железнодоро́жник	railman, railroader
машини́ст	engineer

c.

железнодоро́жный соста́в (=по́езд)	train
локомоти́в	locomotive
парово́з	locomotive, steam locomotive
тепловоз	diesel locomotive
электрово́з	electric locomotive

по́езд	train
по́езд да́льнего сле́дования	long distance train
ско́рый по́езд	fast train

A *ско́рый по́езд* is a long distance train. It stops more often than the typical intercity train in the West and rarely gets up enough speed to merit the 'fast' label. The best *ско́рые по́езда* often have names and are *фи́рменные по́езда*.

фи́рменный по́езд	name train

A *фи́рменный по́езд* generally has cleaner cars, more considerate attendants, fewer stops, more 1st-class accomodations and more convenient arrival/departure hours.

пассажи́рский по́езд	passenger train

A *пассажи́рский по́езд* is an intercity train, found mostly on routes of 1,000 km or less.

приго́родный по́езд	local (suburban) train

A *приго́родный по́езд* is a local service linking a city to suburbs or nearby towns. It is used for day trips and can be very crowded. Often it is an electric train, *электри́чка*.

электри́чка	electric (suburban) train
това́рный по́езд	freight (cargo) train
по́езд прямого сообщения	through train
(железнодорожный) состав	train
парово́з (тепловоз, электровоз)	steam (diesel, electric) locomotive

d.

ваго́н	(railroad) car
мя́гкий ваго́н	soft seats car
спальный ваго́н	sleeper, sleeping car

A *спальный ваго́н* is a 1st-class carriage, also called *мя́гкий ваго́н*. It has comfortable sleeping compartments for two people. The passengers are given two sheets, a pillowcase and a blanket free of charge. Mattresses are usually rolled up on the seats at the beginning of the journey.

купе́йный (купи́рованный) ваго́н	corridor car, car with sleeping compartments

A *купе́йный ваго́н* is a 2nd-class car with compartments, which are four-person (occasionally three-person) couchettes. Seats are leather or plastic and also convert to the lower pair of bunks. You have to pay a fee (about $1.25) for your bedding.

плацка́ртный ваго́н	reserved-space car

A *плацка́ртный ваго́н* is a 3rd-class car with open bunk accommodation. Groups of hard bunks are partitioned, but not closed off, from each other, and many more are squeezed in than in 1st- or 2nd-class.

о́бщий ваго́н	general car

An *о́бщий ваго́н* is a 4th-class car with unreserved bench-type seating. At times there might be room to lie down, while at other times there might not be enough room to sit.

ваго́н-рестора́н	dining car
ваго́н для куря́щих	smoker, smoking car
ваго́н для некуря́щих	non-smoker, non-smoking car
бага́жный ваго́н	baggage car
почто́вый ваго́н	postal car

e.

купе́	compartment
та́мбур	vestibule, platform (of a railway car)
по́лка	berth, shelf
ве́рхняя (ни́жняя) по́лка	upper (lower) shelf (berth)
се́тка для веще́й	luggage rack
посте́ль (= посте́льное бельё)	bedding

f.

прибыва́ть (на 2-ю платфо́рму)	to arrive (on track two)
отправля́ться (со 2-го пути́)	to depart (from track two)
е́хать пе́рвым (вторы́м) кла́ссом	to travel first (second) class
опозда́ть на по́езд	to miss the train
отста́ть от по́езда	to fail to get back on a train in time
прицепи́ть парово́з	to hitch a steam locomotive to other cars
закомпости́ровать биле́т	to date a ticket, to stamp a ticket by date
сдать (чемода́н) в ка́меру хране́ния	to leave a suitcase in the baggage check room

g.

Где надо делать переса́дку?	Where do I have to change?
На какую платфо́рму прибыва́ет этот поезд?	At what platform does this train arrive?
С какой платфо́рмы отхо́дит по́езд?	What platform/gate does the train leave from?
Сколько оста́лось до отхо́да по́езда?	How long is it before the train leaves?
Сколько вре́мени поезд стои́т здесь?	How long does the train stop here?
Пожалуйста, доста́ньте мой чемода́н.	Please get my suitcase down.
Семафо́р откры́т (закры́т).	The semaphore signal indicates that the track is open (closed).
Мы должны дожда́ться встре́чного по́езда на этом разъе́зде.	We have to wait for the oncoming train on this siding
Поезд сошёл с рельс.	The train derailed.

II. Путешествие на пароходе

h.

мо́ре	sea
бе́рег	coast, shore, bank
порт	port, harbor
морско́й (речно́й) вокза́л	seaport terminal
га́вань	harbor, port
причи́л	mooring, mooring line, berth (at a pier)
при́стань (f.)	wharf
рыба́чья при́стань	fisherman's wharf
маяк	lighthouse

i.

су́дно	vessel, ship
су́дно на подво́дных кры́льях	hovercraft

кора́бль	ship
парохо́д	(steam)ship
океа́нский парохо́д (лайнер)	ocean-going ship (liner)
теплохо́д	motor ship
ла́йнер	liner
ло́дка	boat
подло́дка	submarine
ка́тер	launch, cutter
букси́рный ка́тер (=букси́р)	tugboat
прогу́лочный ка́тер	pleasure boat
я́хта	yacht
па́русник	sailboat
шлю́пка (=ло́дка)	boat
спаса́тельная шлю́пка (ло́дка)	lifeboat
спаса́тельный круг	lifebuoy
спаса́тельный по́яс	life belt, life preserver
шезло́нг	deck chair

j.

пое́здка на парохо́де	(sea) voyage
рейс (по мо́рю)	(sea) voyage
круи́з (морско́е путеше́ствие)	cruise, (sea) voyage
ка́чка	rolling, tossing, pitching
морска́я боле́знь (f.)	seasickness
кораблекруше́ние	shipwreck

k.

нос	bow
на носу́, в носово́й части	at the bow of a ship
корма́	stern
на корме́	at the stern of a ship
капита́нский мо́стик	captain's bridge
па́луба	deck
ве́рхняя па́луба	main deck
прогу́лочная па́луба	promenade deck
ма́чта	mast
трап	ramp, gangplank, ship's ladder
подня́ть (спусти́ть) трап	to hoist (lower) the ramp
подня́ться (сойти́) по трапу	to ascend (to descend) the ramp
трюм	hold (of a ship)
сало́н	salon, lounge, passenger section
ка́юта	cabin
ка́юта 1-го (2-го) кла́сса	1st- (2nd-) class cabin
ка́юта «люкс»	stateroom
иллюмина́тор	porthole
маши́нное отделе́ние	engine room
я́корь	anchor
па́рус	sail

l.

экипа́ж (судна)	(ship's) crew
капита́н	captain
помо́щник капита́на	(captain's) mate
бо́цман	boatswain
матро́с	seaman
моря́к	sailor

ю́нга	cabin boy
офици́нт	steward

m.

плы́ть (ехать) на парохо́де	to sail (to go) by ship
соверша́ть ре́йсы (курси́ровать)	to cruise
заходи́ть в порт	to call (stop) at a port
стоя́ть в га́вани	to lie in the harbor
приче́ливать	to moor, to tie up
отче́ливать	to cast off
вы́йти в (откры́тое) мо́ре	to put (out) to (open) sea
бро́сить (подня́ть) я́корь	to drop (weigh) anchor
сходи́ть на бе́рег	to go ashore
переноси́ть ка́чку хорошо́ (пло́хо)	to endure the rolling well (badly)
страда́ть морско́й боле́знью	to suffer seasickness
тону́ть	to sink
спаса́ть	to rescue
бро́сить спаса́тельный круг	to throw a life ring

n.

Каки́е парохо́ды курси́руют на этой ли́нии?	What boats go on this line?
Мы здесь приче́лим?	Do we land here?
Я бы хотел сойти́ на бе́рег.	I'd like to go ashore.
Когда спу́стят трап?	When will they lower the gangway?
Когда отхо́дит парохо́д?	When does the boat sail?
Когда я до́лжен верну́ться на парохо́д?	When should I be on board?
Где можно получи́ть шезло́нг?	Where can I get a deck chair?
Как вы́йти на ни́жнюю па́лубу?	How can I get out on the lower deck?
Пожа́луйста, принеси́те посте́льное бельё.	Please bring my bedding.
Закро́йте, пожа́луйста, иллюмина́тор.	Please close the porthole.
Море неспоко́йное (бу́рное).	The sea is rough.
Я пло́хо перено́шу ка́чку (меня ука́чивает).	I'm a poor sailor.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

I.

1. Из чего состоит железнодорожный состав?
2. Кто управляет локомотивом?
3. Какие вы знаете виды поездов?
4. Как называется: а) место на вокзале, где останавливаются поезда?
   б) отдел, где можно получить все сведения о движении поездов?
   в) сигнальное устройство с огнями на железнодорожных путях?
5. Какие виды локомотивов вам известны?
6. Что делает контролёр в пассажирском вагоне?

7. Что такое: а) купе? б) фирменный поезд? в) железнодорожная стрелка? г) мягкий вагон?
8. Какими услугами пользуются пассажиры на вокзале?
9. Что обычно делают проводники во время поездки?
10. Какие места в купе более удобные: верхние или нижние? Почему?
11. Какие вагоны бывают в поезде? Как используется каждый из этих вагонов?
12. Кто обслуживает пассажиров в вагоне?

II.

13. Какие приспособления для безопасности пассажиров есть на судне?
14. Из кого состоит экипаж корабля?
15. Какие виды судов вам известны?
16. Что происходит с некоторыми пассажирами во время качки?
17. Как называется: а) место, куда причаливают суда? б) передняя часть корабля? в) помещение под палубой, где находится груз? г) легкое раздвижное кресло, в котором можно полулежать?
18. Какая разница между обычной каютой и каютой-люкс? Какая из них более комфортабельная? Какая более дешёвая?
19. Что такое: а) каюта? б) трюм? в) трап? г) корма?

Б. Ответьте на тематические вопросы. (При ответе на вопросы вы можете говорить о себе, о ваших друзьях или просто о других пассажирах.)

I. Поездка на поезде

1. Вы (или ваши друзья) когда-нибудь ездили на поезде?
2. Откуда, куда и с какой целью вы ездили?
3. Как вы купили билеты? (в кассе предварительной продажи? на вокзале? перед отправлением поезда? в билетном автомате? в вагоне у проводника?)
4. Как вы добрались до вокзала? Вас кто-нибудь провожал?
5. Какой у вас был багаж? Вы сами донесли его до вагона или вам кто-нибудь помог?
6. В каком вагоне вы ехали? Расскажите об этом вагоне.
7. Был ли в вашем составе вагон-ресторан? Какие вагоны были в вашем поезде?
8. Как долго продолжалась ваша поездка? Общались (разговаривали) ли вы с попутчиками? Как вы проводили время в пути?
9. Когда вы доехали до места назначения? Вас кто-нибудь встречал? На каком транспорте вы отправились с вокзала?
10. Вас обычно провожают (встречают)? Что вы больше любите – провожать или встречать? Почему?
11. Где лучше развит железнодорожный транспорт – в Америке или в Европе? Как вы думаете, почему?
12. Какова средняя скорость пассажирского поезда?
13. Что вы знаете о специальных скоростных железных дорогах? В каких странах они уже построены? С какой скоростью идут по ним поезда?

14. Что вы знаете об авариях на железных дорогах США? Отчего они происходят?
15. Что вы знаете о железнодорожном транспорте в США? Как вы думаете, есть ли будущее у железнодорожного транспорта в США?
16. Что вы знаете о железнодорожном транспорте в России?

II. Путешествие на пароходе

17 Вы или ваши друзья когда-нибудь совершали прогулку на катере по реке или по морю? Что вы знаете о таких прогулках?
18 Вы или ваши друзья когда-нибудь плавали на пароходе? Когда? Откуда и куда?
19 Как вы покупали билет на пароход? Какой билет вы купили?
20 Какой это был корабль? Опишите его.
21 Вы предпочитаете плавать на большом корабле или на маленьком судне? Объясните, почему.
22 Как долго длилось ваше путешествие?
23 Вы всё время находились в каюте? Где вы находились во время этого путешествия?
24 Как вы проводили время на пароходе, что вы делали?
25 Какие у вас остались впечатления от путешествия на пароходе?
26 Чем отличается путешествие на пароходе от поездки на других видах транспорта?
27 Что обычно привлекает людей в морских (речных) путешествиях? Какие есть преимущества и недостатки в таких путешествиях?
28 Почему большие пароходы при заходе в порт нужно брать на буксир?
29 Что вы знаете о водном транспорте в США?
30 Что вы знаете о водном транспорте в России?

Схема ответов на тематические вопросы

12. Средняя скорость пассажирского поезда – 40 миль (64 км.) в час.
13. Специальные скоростные железные дороги имеются в Японии, во Франции и в Германии. Скоростная железная дорога в Японии действует с 1964 года. По ней ходит поезд из 16-ти вагонов, который развивает скорость в 160 миль (258 км) в час. Во Франции скорость поезда «Париж-Лион» – 170 миль (274 км) в час. В Германии поезд системы «Маглев», использующий мощные магниты, мчится со скоростью 186 миль (300 км) в час. Но этот поезд пока обслуживает небольшой участок дороги – только 25 км.
15. В США находится четверть всех железнодорожных путей мира при 5-ти % территории и населения мира. Однако поезда здесь перевозят намного меньше грузов и пассажиров, чем автомобили, самолёты и суда. В конкуренции с этими видами транспорта железные дороги уступают им в скорости, экономичности и удобствах для пассажиров. После 2-ой мировой войны стоимость эксплуатации железных дорог возросла, а число пассажиров резко уменьшилось. Возникли экономические проблемы. В 1971-ом году появилась корпорация «Амтрак», в которую вошли некоторые компании и которая стала получать финансовую помощь от правительства.
Несмотря на развитие техники, новых средств связи, телевидения и компьютеров, железнодорожное оборудование устарело, пути находятся в плохом состоянии. И, хотя поезда намного безопаснее

аварии. Финансовые трудности привели к уменьшению числа поездов и их рейсов. А это создало неудобства для пассажиров, которых стало ещё меньше. Сейчас в США пассажирских вагонов в 3 раза меньше, чем в Англии и в 6 раз меньше, чем в Японии.

16. В России железнодорожное сообщение очень развито. В стране есть густая сеть ширококолейных железных дорог (а не узкоколейных, как в Европе и в Америке). Поэтому вагоны более широкие и меньше вибрации в пути. На дальние расстояния ходят скорые поезда. Лучшие из них, *фирменные поезда*, имеют свои названия. Из Москвы отходит более 50-ти фирменных поездов, например, «Байкал» (в Иркутск), «Берёзка» (в Санкт-Петербург). Многие пассажиры любят ездить в купированных вагонах, где в каждом купе – четыре полки с чистыми постелями. Проводники предлагают кипяток, а если вам захочется пообедать, к вашим услугам вагон-ресторан. Но билеты в такие вагоны очень подорожали. Поэтому сейчас более популярны плацкартные вагоны. Теперь железнодорожные билеты стали именными, и при посадке нужно вместе с билетом показать проводнику свой паспорт. В поездах, принадлежащих частным компаниям, пассажиров обслуживают лучше, там есть вооружённая охрана, поэтому ездить в них безопаснее, чем в государственных.

30. Сейчас речной и морской транспорт перевозит в основном грузы, а не пассажиров. Пассажирские суда служат теперь туристическим, развлекательным целям. Россияне любят проводить отпуск в речных и морских путешествиях. Современный речной теплоход – это плавающий дом отдыха. Большие каюты на одного-двух человек, несколько ресторанов, прогулочные палубы. На некоторых теплоходах есть плавательные бассейны. На многих реках и озёрах России можно увидеть двух- и трёхпалубные белоснежные туристские теплоходы. Ходят также пассажирские суда на подводных крыльях «Ракета», «Комета», «Метеор». Морской флот работает как на внутренних, так и на международных линиях. Пассажирские теплоходы используются чаще всего в туристических целях. Морские теплоходы больше и комфортабельнее своих речных собратьев, и многие иностранные туристические компании закупают российские корабли на весь туристический сезон.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Справочная? Скажите когда прибывает (отправляется) скорый поезд Омск-Москва?	(пассажирский)
– По расписанию – в 11:15.	(23:10, 15:00...)
– А он не опаздывает?	
– Ещё не знаю.	(опаздывает на полчаса; идёт по расписанию; прибывает вовремя)
– К какой платформе прибывает?	(на какой путь)
– Платформа 8.	(на 3-ий путь)

2.

– Скажите, когда отходит поезд в/на Петербург? (отправляется) (в/на Киев, в Таллинн, etc.)
– Их несколько.
– Тогда вечерний – какой-нибудь. (дневной, утренний попозднее – около 11)
– Есть два поезда – 22:10 и 23:30. (...)
– А когда они прибывают в Петербург? (...)
– В 7:15 и 8:30.
– Спасибо.

3.

– Простите, вы не знаете, где каюта 214 (125, etc)
– Все каюты 2-го класса в кормовой части на нижней палубе. (1-го) (в носовой..) (средней)
– А как туда выйти? (попасть)
– Спуститесь по трапу или на лифте у музыкального салона. (поднимитесь) (у ресторана)
– Вы не знаете, сколько мы ещё будем стоять?
– Теплоход отчаливает через 15 минут. (отходит)

4.

– Скажите, наш пароход будет заходить в порт Гагра? (теплоход) (...)
– Нет, в порт Гагра пароходы не заходят. Мы станем на якорь. (теплоходы) (на рейде)
– А можно будет сойти на берег?
– Да, конечно, катер доставит вас на берег. (отвезёт)
– Когда пароход снимается с якоря? (отплывает)
– В 18.00. А последний катер отойдёт от причала за 30 минут до отплытия.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You have to go to Sochi. Find out all you need to know at the Information Office, including the most convenient route, times of departure and arrival, the fare, etc.
2. You need to meet a friend. Call the Information Office and ask for the arrival time of his train.

3. You are supposed to be in St. Petersburg in a week. Order two tickets at the advance booking office (for yourself and your little daughter), preferably for the fast train, and with at least one lower berth. Ask that the tickets be delivered to your home.
4. You cannot leave on the day you planned and reserved the ticket for. Call the booking office and cancel your reservation.
5. You are a passenger in a sleeping car. Talk to the conductor and ask for bedding. Make sure the conductor wakes you up a half hour before reaching your destination.
6. You are a passenger on a long-distance train. You got off the train to buy a paper at a small station, leaving your friend with your things and money in the compartment. The train leaves without you. Explain your situation to the stationmaster and ask for his assistance.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Железнодорожный транспорт в наши дни

Железнодорожное сообщение играет огромную роль в некоторых странах. В других же странах железнодорожных линий меньше или даже почти нет.

Какие вы знаете страны, где железнодорожный транспорт имеет большое значение? Почему он так важен в этих странах? Какие виды транспорта играют главную роль в других странах и почему? Что вы можете сказать о железнодорожном транспорте в США и его перспективах?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – начальник узловой железнодорожной станции. Получите как можно больше информации об этой станции. Выясните, какие помещения имеются на станции, какие услуги оказываются пассажирам; много ли поездов (грузовых и пассажирских) проходят через его станцию и не бывает ли нарушений графика движения поездов; случаются ли на этом участке железной дороги аварии, если да, то какие и что делается для их предупреждения;

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Путешествие – самый лучший отдых.
2. Моя самая удачная (неудачная) поездка.
3. Как я ездил на поезде.
4. Моё путешествие на пароходе.
5. Мой любимый вид транспорта.
6. Железнодорожный транспорт в США.
7. Железнодорожный транспорт в России.
8. Водный транспорт в США.
9. Водный транспорт в России.

28. Туризм. Таможня. Гостиница

Тематический словарь

Туризм

a.

тури́ст	tourist
интури́ст (иностра́нный тури́ст)	foreign tourist
туристи́ческое/тури́стское аге́нтство	tourist/travel agency
бюро́ путеше́ствий	travel agency
путёвка	pass for a tourist trip
профсою́зная путёвка	trade union pass (free or partially paid by its holder)
гид (экскурсово́д)	(tourist) guide
путеводи́тель	guidebook

b.

турпохо́д	hiking, backpacking, walking tour
похо́д по истори́ческим места́м	walking tour of historical places
экску́рсия (пешехо́дная, авто́бусная)	walking tour, bus tour
пала́тка	tent
рюкза́к	backpack, rucksack
спа́льный мешо́к	sleeping bag

c.

ходи́ть (е́здить) по истори́ческим места́м	to take a tour of historical places
ходи́ть (е́здить) по родно́му кра́ю	to walk/ride around one's native land
жить в пала́тке	to camp out
разби́ть пала́тку	to pitch a tent
снять пала́тку	to take down a tent
любова́ться приро́дой	to enjoy observing nature

d.

отпра́виться в пое́здку по стране́	to go on a trip across the country
отпра́виться в тури́стскую пое́здку за рубе́ж	to go on a tourist trip abroad
офо́рмить докуме́нты	to process the documents
получи́ть ви́зу	to get a visa
осма́тривать достопримеча́тельности	to see the sights
ходить (ездить) на экску́рсию	to go on an excursion, to take a tour

e.

Что сто́ит посмотре́ть в э́том го́роде?	What is worth seeing in this city?
Сове́тую вам посмотре́ть/осмотре́ть...	I advise you to see/to visit ...
собо́р	cathedral
храм	temple
мече́ть (f.)	mosque
кре́пость (f.)	fortress
за́мок	castle
кла́дбище	cemetery

дворе́ц	palace
ба́шня	tower
мемориа́льный ко́мплекс	memorial
руи́ны (дворца́)	ruins (of a palace)
оста́тки (дре́внего го́рода)	remains (of an ancient town)
краеве́дческий музе́й	museum of regional studies
археологи́ческий музе́й	archeological museum
дом-музе́й (Че́хова)	(Chekhov's) home museum
музе́й-уса́дьба (Толсто́го)	(Tolstoy's) mansion museum

Таможня

f.

тамо́жня	customs
тамо́женник	customs official
досмо́тр	(customs) inspection
тамо́женный досмо́тр	customs inspection
валю́та	foreign currency
тамо́женная по́шлина	customs duty
контраба́нда	smuggling; contraband goods

g

проходи́ть/пройти́ тамо́жню (тамо́женный досмо́тр)	to go (to get) through customs
пройти́ досмо́тр багажа́	to have one's bags examined (by customs
запо́лнить тамо́женную деклара́цию	to fill out a declaration
заяви́ть о нали́чии иностра́нной валю́ты (зо́лота, золоты́х изде́лий, други́х це́нностей)	to declare foreign currency (gold, gold jewelry, other valuables)
обменя́ть валю́ту	to exchange foreign currency
уплати́ть по́шлину	to pay duty
облага́ться по́шлиной	to be liable for duty
не облага́ться по́шлиной	to be duty-free
провози́ть контраба́нду	to bring in (out) contraband
провози́ть что-нибу́дь контраба́ндой	to smuggle something

h.

Где можно разменя́ть де́ньги?	Where can I get change?
Разменя́йте, пожа́луйста, 100 до́лларов.	I'd like to change 100 dollars, please.
Подпиши́те, пожа́луйста ва́ши че́ки.	Please sign/endorse your checks.
Да́йте, пожа́луйста, ме́лочь.	I'd like to get some coins, please.

Гостиница

i.

гости́ница	hotel
моте́ль	motel
пансио́н	boarding house
ке́мпинг	campsite
но́мер	room
одноме́стный но́мер (=но́мер на одного́)	a single room
двухме́стный но́мер (на двои́х)	a double room

номер с двумя́ крова́тями	a room with twin beds
номер с двуспа́льной крова́тью	a room with a double bed
номер-люкс	suite
номер с (прия́тным) ви́дом из окна́	a room with a view
обслу́живание в но́мере	room service

j.

го́рничная	chambermaid
(дежу́рный) администра́тор	reception clerk, desk clerk
дежу́рный по этажу́	floor clerk
портье́	desk clerk
лифтёр	elevator man
швейца́р	hall porter, doorkeeper, doorman
чисти́льщик о́буви	shoeshine (man)
бюро́ обслу́живания	service bureau

k.

сделать предвари́тельный зака́з	to make a reservation
остана́вливаться в гости́нице (моте́ле)	to stay (to stop) at a hotel (motel)
снять ко́мнату (ко́йку)	to rent a room (share a room)
зарегистри́роваться при въе́зде	to check in
освободи́ть но́мер (=заплати́ть за проживание)	to check out

l.

Я бы хотел получить/заброни́ровать номер на двои́х	I'd like to get/to reserve a double room.
Запо́лните бланк для регистра́ции.	Fill in the registration form.
Распишитесь здесь, пожалуйста.	Sign here, please.

m.

Я хотел бы, чтобы в но́мере было тихо.	I'd like to have a quiet room.
Я хотел бы получить номер этажо́м вы́ше/ни́же	I'd rather have something higher up/lower.
Сколько стоит номер...	How much is the room ...
в сутки?	per night?
в неделю?	per week?
с завтраком?	with bed and breakfast?
с полным пансионом?	with full board? (American plan)
без питания?	without meals? (European plan)
Включено ли в оплату обслуживание (питание)?	Does that include service (meals)?
У вас есть что-нибудь подешевле (побольше, получше, с лучшим видом)?	Do you have anything cheaper (larger, better, with a better view)?
Я пробуду здесь только сутки (два дня, несколько дней).	I'll be staying here overnight only (for two days, a few days).
Прекрасно. Это подойдёт.	That's fine. I'll take it.

n.

Позабо́тьтесь, пожалуйста, о моих вещах.	Can you see to my luggage?

Где розе́тка для электробри́твы?	Where is the electrical outlet for the razor?
Я бы хотел оста́вить это у вас в се́йфе	I'd like to leave these in your safe.
почини́ть одежду	to have one's clothes mended
отутю́жить оде́жду	to have one's clothes pressed
сдать це́нные вещи на хране́ние	to leave one's valuables for safe-keeping
сдать вещи в химчи́стку	to have one's clothes drycleaned
Дайте мне, пожалуйста, ...	May I have...
ещё одно одея́ло.	an extra blanket.
ещё одну поду́шку.	an extra pillow.
несколько ве́шалок.	some extra hangers.
несколько полоте́нец.	some towels.
Вы можете поста́вить в номер раскладу́шку?	Can you move a roll-away bed into my room?

о.

Не гори́т свет.	The light doesn't work.
Пришли́те кого-нибудь	Can you send someone to see about it?
Перегоре́ла ла́мпочка.	The bulb is burnt out.
Ра́ковина засори́лась.	The sink is stopped up.
Нет горя́чей воды́.	There is no hot water.
В ва́нной нет полоте́нца.	There is no towel in the bathroom.
Сло́ман ште́псель/выключа́тель.	The plug/switch is broken.
Вентиля́тор не рабо́тает.	The fan doesn't work.
Окно не закрыва́ется	The window doesn't close.
Што́ра не открыва́ется.	The blind is stuck.
Туале́т не рабо́тает.	The toilet doesn't flush.

р.

Мне никто́ ничего не передава́л?	Are there any messages for me?
Мне никто не звони́л?	Did anyone phone me?
Не могли бы вы убра́ть мой номер?	Could you please clean my room?
Пожалуйста, поменя́йте посте́льное бельё.	Please change the sheets.
Я захло́пнул дверь, а ключ оста́лся в номере.	I left my key in the room and slammed my door shut.
Я хотел бы отда́ть вещи в сти́рку.	I'd like to have my laundry done.
Где можно погла́дить?	Where can I iron?
Не могли бы вы вы́звать мне такси́?	Could you please call a cab for me?

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называется а) организация, которая проверяет вещи пассажиров на границе? б) тайный провоз через границу запрещённых товаров? в) здание, где живёт монарх (царь, король) или глава государства? г) разрешение на въезд в данное государство или на выезд из него, которое отмечается в паспорте.
2. Какой номер в гостинице самый дорогой?
3. Кто в гостинице а) выдаёт ключи и почту? б) следит за порядком в номерах, убирает их, меняет бельё? в) стоит у входа и следит за входящими и выходящими? г) чистит обувь гостей и посетителей? д) принимает новых гостей, оформляет документы тех, кто останавливается в гостинице?
4. Какая разница между: а) гостиницей и мотелем? б) лифтёром и швейцаром? в) номером на одного и номером люкс?
5. Какие достопримечательности привлекают внимание туристов?
6. Где лучше менять валюту: в банке или в гостинице? Почему?
7. О чем требуется заявить в таможенной декларации?
8. В чём состоят обязанности горничной (лифтёра, швейцара. администратора, дежурного по этажу)?
9. Что нужно уплатить на таможне за ввоз или вывоз товаров сверх нормы?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

I. Туризм.

1. Почему, по вашему мнению, так много людей ходят в турпоходы и совершают туристские поездки?
2. Кто обычно ходит в турпоходы и почему?
3. Какие здания, предметы и места могут представлять интерес для туристов?
4. Куда обычно ездят туристы и какие достопримечательности они любят осматривать?
5. Где вам больше нравится путешествовать – по родному краю или за границей? Почему?
6. Как люди путешествуют?
7. Какой вид путешествий вам нравится больше всего и почему?
8. Что обычно делают перед тем, как отправиться в турпоход или в туристическую поездку?
9. Что, по вашему мнению, лучше – слушать объяснения экскурсовода или читать путеводитель? Почему вы так думаете?
10. Вы когда-нибудь совершали туристические поездки или ходили в турпоходы? Расскажите о них.

II. Таможня

11. Все ли страны требуют оформления визы? Когда и где оформляют визу?
12. Каким образом интуристы приобретают деньги той страны, в которую они едут?
13. Когда обычно проходят таможню?
14. Какие формальности проходят пассажиры, когда переезжают через границу?
15. Где и с какой целью проводится таможенный досмотр?
16. Как проводится таможенный досмотр?
17. Зачем таможенники просят заполнить таможенную декларацию?
18. Вы или ваши друзья когда-нибудь проходили таможенный досмотр? Расскажите, как это было.

III. Гостиница

19. Где вы останавливаетесь, приезжая в другой город?
20. Почему рекомендуется заранее заказывать номер в гостинице?
21. Какие бюро и службы обычно находятся в помещении современных гостиниц?
22. Какие сведения обычно требуются от тех, кто оформляется в американской (российской) гостинице?
23. Какие правила для проживающих в гостиницах вам известны?
24. Какими услугами могут воспользоваться проживающие в гостинице?
25. Вы когда-нибудь останавливались в гостинице или мотеле? Когда?
26. В какой гостинице или мотеле вы останавливались? Что вам там понравилось и что не понравилось?
27. Опишите свой номер. Понравился ли он вам? Почему?

Схема ответов на тематические вопросы

I.

1. Люди ходят в турпоходы и совершают туристские поездки потому что это прекрасный вид отдыха (им интересно бывать в новых местах, знакомиться с жизнью других народов, ходить по историческим местам, по родному краю).
2. В турпоходы обычно ходят молодые люди, потому что пожилым людям трудно ходить с рюкзаком за спиной (пешеходный туризм – это вид спорта; турпоходы требуют хорошей спортивной подготовки).
3. Интерес для туристов представляет многое: исторические места, красивая природа; красивые здания; старинные здания; пирамиды; башни; фонтаны; крепости, замки; соборы; дворцы; руины, связанные с историей; музеи и памятники искусства; памятники древней культуры, археологические находки, мумии, папирусы и

многое другое. Туристы интересуются также современными зданиями, торговыми центрами, магазинами.

4. Туристы обычно ездят в такие места, которые для них интересны. Они любят осматривать разные достопримечательности: памятники архитектуры, старинные здания ... (см. №3).
5. Мне больше нравится путешествовать по родному краю, потому что у нас есть много интересных мест, которые я ещё не видел/а. Кроме того, у меня ещё нет денег, чтобы поехать за границу. (Мне больше нравится путешествовать за границей, потому что я хочу побывать в других странах; там больше достопримечательностей, чем у нас. Наши достопримечательности я смогу посмотреть позже; в другое время).
6. Люди путешествуют по-разному: летают на самолётах, ездят в поездах, на пароходах, в автобусах, на автомобилях, пешком. Некоторые люди любят экзотику, они путешествуют на верблюде, на воздушном шаре.
7. Мне нравится путешествовать на автомобиле, потому, что я всегда могу остановится, где хочу, и посмотреть, что хочу;

   ... на самолёте, потому что это самый быстрый вид транспорта;

   ... на поезде, потому что на окна я могу осмотреть места, которые я проезжаю;

   ... с туристской группой, потому что не надо думать о гостиницах и экскурсиях – это входит в путёвку/в пакет услуг;

   ... один/одна, а не с группой, потому что я могу сам/а выбирать маршрут, останавливаться, где хочу, смотреть, что хочу.
8. Перед турпоходом/туристской поездкой (люди) обычно выбирают маршруты, покупают билеты/путёвки, собирают вещи, укладывают/пакуют вещи, знакомятся с туристическими справочниками, с путеводителями ...
9. Мне больше нравится слушать объяснения экскурсовода, потому, что экскурсовод говорит о главном, а в справочнике пишут обо всём подряд; слушать живое слово всегда интереснее, не надо тратить времени на чтение справочника; если я читаю справочник заранее, я могу многое забыть.

II.

11. Не все страны требуют оформления визы. Американцы могут ездить во многие страны без визы, но с заграничным паспортом. Но, например, для поездки в Россию нужна виза. Визу нужно оформлять до поездки. Её обычно оформляют в посольстве или консульстве той страны, куда ты едешь.
12. Интуристы обменивают/меняют свои деньги на деньги той страны, куда они едут; покупают иностранные деньги. Это можно сделать в банке или в специальном пункте «Обмен валюты».
13. Пассажиры проходят таможню при выезде из одной страны и при въезде в другую страну.
14. Когда пассажир переезжают через границу, он должен, во-первых, пройти пограничный контроль. Для этого он должен предъявить

пограничнику свой паспорт, на котором пограничник ставит штамп с датой переезда через границу. Затем пассажир проходит таможенный досмотр.

15. Таможенный досмотр проводится на таможне; в пограничном пункте. Цель досмотра – проверить, не ввозят/вывозят ли пассажиры контрабанду; какие-нибудь вещи, которые провозить нельзя, которые можно провозить только в определённом количестве.
16. Таможенники обычно просят предъявить паспорт и таможенную декларацию и задают вопросы о провозимых вещах. Иногда пассажиров просят открыть чемодан и производят досмотр багажа.
17. Пассажиры заполняют таможенную декларацию для того, чтобы на таможне были документы о ввозимых и вывозимых вещах. Эти документы таможенники могут сравнить друг с другом, с ответами пассажира. Декларации используются также при досмотре багажа.

III.

19. Приезжая в другой город, я останавливаюсь в гостинице; мотеле; у знакомых; родственников; друзей, можно снять комнату или койку.
20. Рекомендуется заранее заказывать номер, потому что в гостинице может не оказаться свободных мест.
21. В помещениях современных гостиниц находятся отделы дежурного администратора и портье, бюро обслуживания, камера хранения, междугородный телефон, газетный киоск, киоск по продаже сувениров, рестораны и бары.
22. При оформлении в американских гостиницах документов обычно не требуют. Нужно сообщить своё имя и фамилию, постоянный адрес и уплатить за проживание. От интуристов требуют предъявить паспорт. В российских гостиницах без паспорта никто не может получить номер. В анкете для проживающих нужно указать имя, фамилию, домашний адрес и телефон, дату и место рождения, национальность, место работы, цель приезда в Россию и сколько времени турист планирует жить в гостинице.
23. Проживающие в гостинице должны при уходе оставлять ключи от номера у портье; не шуметь в номере, особенно вечером и ночью; не ломать мебель и другое имущество в номере; не задерживать своих гостей позже 11 часов вечера; не разрешать посторонним оставаться в номере на ночь; оплачивать такие услуги, как стирка и глажка белья, химчистка одежды, междугородные телефонные разговоры из номера и обслуживание в номере (доставка в номер заказов из ресторана).
24. Проживающие в гостинице могут сдать ценные вещи на хранение; оставить багаж в камере хранения; через дежурного в любое время заказать такси; в киоске купить газеты, журналы, сувениры; в портновской мастерской починить и отутюжить одежду; через горничную сдать бельё в стирку; сдать вещи в химчистку; через бюро обслуживания предварительно заказать авиа и железно-

дорожные билеты, а также билеты на различные экскурсии, в театр, в цирк.

Проработайте в парах эти диалоги.

1

– Алло? Это Бюро туризма?
– Вы ошиблись номером. (не туда попали)
– Разве это не 2-17-43?
– Нет, это 2-16-23. Положите трубку и наберите правильный номер. Извините...

2.

– Бюро туризма.
– Будьте любезны, скажите, пожалуйста, у вас есть путёвки на какую-нибудь турбазу на Волге? (на юге, в Прибалтике)
– Да есть. Турбаза под Самарой. Там только палатки. (на Рижском взморье) (домики)
– Нет, нам хотелось бы, чтобы были домики. (палатки)
– Минуточку... Не вешайте трубку, сейчас посмотрю. Так, есть. На турбазе под Костромой есть и домики, и палатки. (...)

3.

– Ты уже собрала все вещи в дорогу? (сложила, упаковала)
– Куда торопиться? Ещё через неделю едем. (Зачем спешить?)
– Я не люблю откладывать на последний день. В спешке ещё забуду что-нибудь. (оставлю)
– Ты берешь один чемодан? (Сколько чемоданов)
– Я вообще никаких чемоданов не беру. Предпочитаю ездить с сумкой. (с рюкзаком, налегке)
– Да, конечно, это удобнее. (легче)

4.

– У вас в городе есть какие-нибудь достопримечательности? (интересные места)
– Конечно, здесь многое стоит посмотреть.
– А что бы вы посоветовали осмотреть в первую очередь? (порекомендовали) (прежде всего)
– Прежде всего посмотрите старую церковь, ботанический сад и, конечно, краеведческий музей. (...*)

5.

– Скажите, какой сегодня курс рубля?
– По отношению к какой валюте?
– Мне нужны доллары. (франки, марки, иены)
– 6 рублей за доллар. (... рублей за марку, ...)
– Но вчера ведь курс рубля был гораздо выше! (курс франка ниже...)
– Вот и надо было вчера менять.

6.

– На таможенный досмотр проходите сюда. Приготовьте паспорт и таможенную декларацию. Это все ваши вещи? (чемоданы, сумки)
– Да, сумка и рюкзак. Чемодан я сдаю в багаж. (два чемодана и сумку...)
– Пожалуйста, откройте чемодан. (сумку, рюкзак)
За эту картину вам надо уплатить пошлину. (вазу, ...)
– Но я ведь её купил в магазине. Вот квитанция. (на аукционе, приобрёл)
– Ну, это другое дело. Квитанцию нужно было сразу показать.

7.

– Здравствуйте! Я хотел бы получить одноместный номер. Меня зовут Джэк Смит. У меня был предварительный заказ. (двухместный) (...)
– Минуточку... Да, ваш номер 33, на третьем этаже. (44, 85) (на 4-ом, 8-ом)
– А куда выходят окна этого номера?
– На улицу. (на площадь, во двор)
– Я бы предпочел комнату с окнами во двор. Там обычно гораздо спокойнее. (номер) (в сад) (тише)
– Вы увидите, как тихо в этом номере. В нашем переулке движения почти нет. (спокойно)
– Ладно, А в стоимость номера включено питание? (входит)
– Входит только завтрак. Сколько времени вы предполагаете у нас пробыть? (прожить)
– Я думаю прожить здесь, по крайней мере, неделю. (три дня, ...)
– Отлично. Известите нас, пожалуйста, за день до вашего отъезда. (сутки)
– Хорошо, я обязательно дам вам знать. (сообщу)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are planning a vacation trip abroad. Talk to a travel agent and work out an itinerary.
2. You are going abroad and need foreign currency. Ask the currency exchange clerk all the pertinent questions and exchange the money.
3. You inquire of the guide about a particular point of interest or an exhibit.
4. Your friend has just returned from a foreign tour. This is his first trip

abroad. You meet him at the airport and ask him a lot of questions about his tour and his impressions.

5. You tell a stranger or a guest about the places of interest in your town (locality).
6. While on a tour in a foreign country, you have either lost your passport, tickets and other documents, or they were stolen. Call the American embassy, talk to the official, and ask for advice.
7. You are returning home from a trip abroad. At customs you are asked to pay duty for the gold watch you bought abroad, but you can't find the receipt for it. Talk to the customs officer and try to persuade him to waive the duty.
8. You have some problem with customs. Talk to the customs official and try to resolve your problem.
9. You are going on a vacation with a friend (or a relative). Call a hotel and explain your needs to the manager in detail. Find out what services are provided at the hotel.

Ключевые слова:

нужен номер с холодильником (с телевизором)	need a room with a fridge (TV)
не очень далеко от лифта	close to the elevator
чтобы открывался красивый вид на море/горы/ город...	with a pretty sea (mountains, city) view
чтобы окна не выходили на шумную улицу	with the windows not facing a busy street
В стоимость включено питание?	Are meals included?

10. You have just arrived in a new town. Unfortunately, you did not make a hotel reservation. Talk to a receptionist and select a room.

Ключевые слова:

не было предварительного заказа	didn't make a reservation
Есть ли в номере условия для приготовления пищи?	Does the room have cooking facilities?
Плату нужно внести заранее?	Do I pay in advance?

11. After a long journey your shirts are dirty and your pants crumpled. Talk to your hotel maid. about having them laundered.
12. You are having some problems at the hotel where you are staying. Complain to the manager and try to resolve these problems.

Ключевые слова:

У меня возникли некоторые проблемы.	I have some problems.
Номер плохо убирается.	My room isn't cleaned well enough.
После уборки на полу/ в углу был мусор.	There was trash ... after cleaning.
Постельное бельё оказалось грязным/ рваным.	The sheets were dirty (torn)...

13. When checking out you are asked to pay for international calls you never made. Try to convince the desk clerk that there was a mistake.
14. After a trip you describe to a friend a hotel you stopped at and answer all his/her questions.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Нужно ли читать заранее?

Некоторые люди, отправляясь в туристическую поездку, читают путеводители и заранее знакомятся с теми местами и достопримечательностями, которые им предстоит увидеть. Они говорят, что человек, вооружённый предварительной информацией, видит лучше и больше, потому что он может обратить внимание на такие детали, которые остались бы незамеченными без предварительного знания.

Другие говорят, что, если человек заранее знает, что он должен увидеть, смотреть ему уже становится неинтересно.

Как вы думаете, кто из них прав и почему? Можете ли вы привести примеры из своего опыта?

2. Где остановиться?

Существует старая традиция, по которой приезжие останавливаются не в гостинице, а у родственников или друзей. Этого требуют обычаи некоторых народов, особенно на Востоке. Поступить иначе там просто невозможно, если вы не хотите нарушить законы гостеприимства.

В республиках СНГ многие граждане и сегодня вынуждены останавливаться у родственников и знакомых. И не только потому, что они следуют традиции, но, главным образом, потому, что и сейчас для простого человека остановиться в гостинице совсем непросто. Раньше цена номера была невелика, но свободных мест было мало. Теперь стоимость номера в гостинице за сутки равна почти месячной зарплате, и поэтому гостиница остаётся недоступной для простого человека.

Что вы думаете об обычае останавливаться у родных и знакомых? Что в этом хорошего и что плохого? Есть ли такой обычай в США? Что, по вашему мнению, лучше – жить у близких друзей или в гостинице?

В. Проведите интервью.

III. Проведите интервью и расскажите редактору вашей газеты о том, что вы узнали.

1. Ваш интервьюируемый – директор туристического бюро.

Получите как можно больше информации о том, какие поездки туристических групп планируются на ближайшее время, какова продолжительность этих поездок, каков численный состав туристических групп, что входит в стоимость путёвки и что не входит (проезд, гостиница, питание, экскурсии и т. п.), обязательна ли программа группы для всех её членов (могут ли некоторые туристы изменять эту программу по своему желанию), какие поездки особенно популярны и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

2. Ваш интервьюируемый – сотрудник таможни.

Получите как можно больше информации о том, как производится таможенный досмотр индивидуальных туристов и членов туристских групп, о чём должны заявить пассажиры в таможенной декларации, какие предметы облагаются пошлиной, бывают ли случаи провоза контрабанды, какие предметы некоторые пассажиры провозят

контрабандой, какие проблемы беспокоят таможенников и как они пытаются их решить.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

3. Ваш интервьюируемый – администратор гостиницы.

Узнайте у него, какие номера имеются в этой гостинице, бывают ли льготные цены на номера и когда, что входит в обязанности администратора и в обязанности других работников гостиницы, какими услугами могут пользоваться приезжающие, есть ли ресторан или закусочная в гостинице, входит ли питание в стоимость проживания в гостинице и т. д.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как я ходил в турпоход.
2. Моя туристическая поездка.
3. Как я проходил таможенный досмотр.
4. Моя поездка за границу.
5. Как я останавливался в гостинице.
6. Мой номер в гостинице (мотеле).

29. Праздники. Вечеринки. Обычаи и традиции

Тематический словарь

a.

пра́здник	holiday
госуда́рственный пра́здник	national holiday
религио́зный пра́здник	religious holiday
семе́йный пра́здник	family holiday
день рожде́ния	birthday
имени́ны	name day, one's saint's day, birthday
сва́дьба	wedding
серебряная сва́дьба	silver wedding anniversary (25 years of marriage)
золота́я сва́дьба	golden wedding anniversary (50 years of marriage)
венча́ние (в це́ркви)	(religious) wedding ceremony
годовщи́на сва́дьбы	wedding anniversary
кани́кулы	school holiday
новосе́лье	housewarming party
вечери́нка	(evening) party,
вечери́нка в скла́дчину	pot-luck party, party prepared jointly
гуля́нка	lively party
тусо́вка	party with or without food

b.

Но́вый год	New Year

The *Но́вый год* is the biggest holiday of the year in Russia.

Ста́рый но́вый год	Old New Year
Но́вый год по ста́рому стилю	New Year by the old-style calender

The *Старый но́вый год* or *Но́вый год по старому стилю,* is an unofficial holiday observed by the Russian Orthodox Church on 13 January.

Рождество́	Christmas
Рождество́ по ста́рому сти́лю	Russian Orthodox Christmas

The *Рождество́ по старому стилю* is an unofficial holiday observed by the Russian Orthodox Church on 7 January.

Па́сха	Easter, Passover
День благодаре́ния	Thanksgiving
День незави́симости	Independence Day
Ха́нука	Hanukkah
День ветера́нов	Veterans' Day
День труда́	Labor Day
День поминове́ния	Memorial Day
День свято́го Валенти́на	St. Valentine's Day
День Ма́тери	Mother's Day

c.

Пе́рвое Ма́я, Первома́й	May 1, May day
Первома́йский пра́здник	May day holiday

The Пе́рвое Ма́я, Первома́й, or *Первома́йский пра́здник*, once the second biggest national holiday in the former Soviet Union, has maintained its official status. It originated with the American labor movement in 1800. Now it is less a celebration of the working class than a commemoration of the beginning of spring.

День побе́ды	Victory Day

The *День побе́ды* is a national holiday celebrated on 9 May. It marks the surrender of Nazi Germany in 1945.

День Октя́брьской револю́ции	October Revolution Day
Октя́брьский пра́здник	October Holiday

The *День Октя́брьской револю́ции*, or *Октя́брьский пра́здник*, once the national holiday of greatest importance, is celebrated by Communists on 7 November (25 October by the old-style calendar). On that day they march to anti-government slogans. The day is still a national holiday, though there are no parades as they were duting the Soviet regime. It was renamed into *День согласия и примирения* (Day of Agreement and Reconciliation)

День защи́тника Оте́чества	Native Land's Protector Day
8-ое ма́рта, Же́нский день	8 March, Women's Day

d.

обы́чай	custom
тради́ция	tradition
приме́та	sign

e.

именѝнник	person celebrating his/her name day, birthday
хозя́ин	host
хозя́йка	hostess
тамада́	toastmaster
непью́щий	non-drinker, one who doesn't drink
вегетариа́нец	vegetarian
ве́рующий	believer, religious person

f.

отмеча́ть (пра́здник, день рожде́ния)	to mark (a holiday, birthday)
пра́здновать (день рожде́ния)	to celebrate (one's birthday)
провожа́ть Ста́рый год	to see in the New Year
встреча́ть Но́вый год	to see off the Old Year
весели́ться	to have fun, to enjoy oneself
гуля́ть (*разг.*) = весели́ться	to have fun, to be on the spree

пьяне́ть/опьяне́ть	to get drunk
предложи́ть, сказа́ть тост	to propose, to say a toast
поднима́ть/подня́ть бока́л	to raise one's glass
пригласи́ть на новосе́лье (сва́дьбу)	to invite to a housewarming (wedding) party
передава́ть/переда́ть соль (хлеб)	to pass the salt (bread)

g.

Что принести́?	What should I bring?
Прошу́ к столу́!	Come to the table!
Я на (стро́гой) дие́те.	I'm on a (strict) diet.
Спаси́бо, это очень вку́сно.	Thanks, that is delicious.
Я бо́льше не могу́.	I can't eat (drink) any more.
У меня на это аллерги́я.	I am allergic to that.
Вам (тебе) нали́ть?	What will you drink?
Переда́й(те) свою таре́лку!	Pass your plate!
Вам (тебе) положи́ть сала́т?	Will you have some salad?
С тебя (с вас) штрафно́й!	You must drink a penalty glass!
За кого (за что) будем пить?	What (whom) shall we drink to?
За хозя́ина (хозя́йку) до́ма!	Here's to our host (hostess)!

h.

С пра́здником (тебя/вас)!	Happy holiday (to you)!
С наступа́ющим (тебя/вас)!	Happy (coming) holiday (to you)!
С (наступа́ющим) Но́вым го́дом!	Happy New Year!

ВОПРОСЫ

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что скажет хозяин в первую очередь, когда приходят гости?
2. Что скажет хозяйка, если она хочет предложить гостю рыбу?
3. Как называется человек, который: а) руководит произнесением тостов за столом? б) не ест мяса? в) верит в Бога?
4. Как называется а) весёлое собрание с угощением обычно в интимном кругу? б) общепринятый порядок, правила общественного поведения? в) гулянка в вечернее время? г) перерыв в школьных занятиях, даваемый учащимся для отдыха?
5. Что вы скажете, если вам нужна соль?
6. Что вы спросите, когда вас приглашают на вечеринку в складчину?
7. Что происходит с людьми, когда они пьют много водки или вина?
8. Что такое: а) вечеринка? б) именины? в) золотая свадьба?

Б. Ответьте на тематические вопросы.

1. Какие бывают праздники?
2. Какие даты отмечают государственные праздники? Какие государственные праздники отмечаются в США?
3. Какие государственные праздники отмечаются в России?
4. Какие религиозные праздники вы знаете?
5. Какие семейые праздники вы знаете?
6. Как празднуют День Независимости в США?
7. Как обычно празднуется День Благодарения?
8. Как отмечается Рождество в Америке?
9. Как празднуется в Америке Новый год?
10. Как празднуют Новый год и Рождество в России?
11. Что вы знаете о праздниках «День Победы», «8-е марта», «День защитника Отечества»?
12. Какие русские народные праздники вы знаете?
13. Какие вам известны русские обычаи и традиции? Сравните их с обычаями в Америке.
14. Какие вы знаете русские народные приметы?
15. Есть ли приметы у американцев? Если есть, то какие?
14. Какой ваш любимый праздник? Почему?
15. Как отмечается ваш любимый праздник?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Праздники бывают государственными, религиозными или семейными.
2. Государственные праздники обычно отмечают даты, связанные с историей страны. Так, например, 4-е июля – День Независимости США. У нас в Америке отмечаются и другие праздники: День Мартина Лютера Кинга, День Президентов, День Ветеранов, День Поминовения (Memorial), День Благодарения.
3. Государственные праздники в России – это Новый Год, Женский День (8-е марта), Первомай (1-е и 2-е мая), День Победы (9-е мая), День Независимости России (12 июля), Годовщи́на Октябрьской революции (7-е и 8-е ноября).
4. Главные религиозные праздники – это Рождество и Пасха (Easter).
5. Семейные праздники. – это день рождения, годовщи́на свадьбы.
6. День Независимости празднуется шумно и ве́село. По главной улице города проходит парад. Мэр города произносит речь. устраиваются пикники, а вечером – фейерверки, танцы и веселье до утра.
7. День Благодарения связан с традицией первых американских переселенцев (settlers) в северные штаты. Они благодарили Бога за всё, что они получили в этой новой стране. В этот дёнь устраивается

праздничный обед. Глава семьи обращается к Богу с молитвой (prayer) благодарности. К столу подаётся традиционная жареная индюшка (turkey) с начинкой (stuffing) и овощами, а на сладкое – традиционный ты́квенный пирог (pumpkin cake).

8. Рождество в Америке отмечают 25-го декабря. Но подготовка к празднику начинается сразу после Дня Благодарения. К Рождеству готовятся все. Посылают праздничные открытки, делают покупки. На площадях, в парках, в домах, в витринах магазинов устанавливают ёлки, наряжают их. Магазины, улицы украшают гирляндами (garland). Символ Рождества – красный, зелёный и белый цвета́. Около ёлки сидит Дед Мороз (Santa Claus). Дети верят, что в этот день Дед Мороз выполняет все желания. Этот праздник обычно отмечают дома. В комнате ставят ёлку (Christmas Tree), украшают (decorate) её, складывают под ёлкой подарки. Когда приходят гости, все садятся за праздничный стол и едят праздничный обед. Традиционные блюда, которые готовят на Рождество – это жареная индейка, или жареный гусь с яблоками и с капустой, клюква (cranberries), картофель, зелёный горошек, морковь. На сладкое – печенье и рождественский пирог.

9. В кану́н Нового года люди собираются за праздничным столом или в ресторанах, на площадях, на карнава́лах. Многие в карнава́льных костю́мах, в праздничных ма́сках. В Нью-Йорке, на площади Тайм Сквер собираются тысячи людей. Ровно в 12 часов ночи спуска́ется яблоко, на котором написан Новый год. Все пьют шампа́нское, поздравляют друг друга, целу́ются. Потом продолжаются концерты, карнава́лы. Выступают лучшие певцы́ и музыкальные группы. Весе́лье продолжается до утра́.

10. Новый год – большой праздник для россиян. В квартирах, на площадях и даже в Кремле ставят и украшают ёлки. Родственникам, друзьям и знакомым посылают поздравительные телеграммы и открытки. Встречают Новый год в кругу родных и друзей дома или в ресторане. Накрывают праздничный стол, наполняют бокалы шампанским, провожают Старый год и желают друг другу успехов и здоровья в Новом году, поют и танцуют.
Рождество в России – более скромный праздник, чем в Америке. Он отмечается 7-го января. Религиозные люди идут в церковь, дарят друг другу подарки, готовят праздничный обед.

11. День Победы отмечается 9 мая. В этот день проводится военный парад. Люди идут к памятникам и обелискам и кладут цветы. Вечером гремит праздничный салют Победы.
День защитника Отечества, или День Российской армии, отмечается 22 января, обычно в рабочий день. Это праздник не только военных, но и всех мужчин. В этот день в армии проводятся торжественные собрания и вечера. Женщины дарят мужчинам подарки, часто ожидая получить от них подарки в Женский день 8-го марта.
8 марта – женский праздник, Международный женский день. Это нерабочий день и для женщин, и для мужчин. В этот день, как правило, ни одна женщина не остаётся без подарка. Мужчины дарят им цветы и другие подарки,

12. Старинный народный праздник – проводы зимы («Масленица»). Его отмечают в начале марта. Праздник продолжается неделю. На площадях выступают циркачи, клоуны, акробаты. Они привозят

медведя – традиционного участника праздника. В дни Масленицы пекут и едят блины, круглые, горячие, похожие на весеннее солнце.

13. У русского народа много обычаев и традиций. Так, когда принимают гостей, никогда не едят стоя или в разных местах комнаты, а всегда за столом. Русские никогда не кладут ноги на стол. Перед поездкой нужно присесть и немного помолчать. Свист (whistling) в театре считается осуждением (criticism), а не одобрением.

14. Известны, например, такие приметы: если дорогу перешла чёрная кошка, – быть беде; если упала ложка или вилка – ждите в гости женщину; упал нож – придёт в гости мужчина. Понедельник считается тяжёлым днём, а число 13 – несчастливым числом. Нельзя здороваться за руку через порог. Уходя из дома не следует возвращаться, если вы что-то забыли, так как будет неудача.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Я хотел бы пригласить тебя на вечеринку.	(позвать) (пикник)
– Спасибо, а когда?	
– В воскресенье в семь.	(...)
– Что принести?	
– Ничего не надо. Впрочем, можешь пирожные или немного фруктов.	(пиво) (колбасы)
– Ладно. А где это будет?	
– У нас на даче. Придёшь?	
– А как же. До воскресенья!	(Конечно) (...)

2.

– Скоро праздники. Целых два дня.	(День ветеранов, День труда)
– Я знаю. А что мы будем делать?	(что ты предлагаешь)
– Давай съездим в один из дней в Загорск.	(Санта-Круз, Сан-Франциско)
– А там интересно?	
– Что ты! Это прекрасный город. Там есть что посмотреть.	
– Ну что же, поедем. Я – с удовольствием	(с радостью) (согласен)

3.

– Что вы делали на праздники?	
– Ходили в русский ресторан, там очень вкусно готовят.	(мексиканский, китайский)
– Правда? Я там ни разу не был. А что вы ели, гуляш?	(...)
– И гуляш тоже.	(...)

4.

– Я хочу поблагодарить тебя за прекрасный вечер. (замечательную вечеринку)
– Рад, что тебе понравилось.
– Мы давно так не веселились. (гуляли)
Кстати, ты можешь дать мне рецепт своей лазаньи? (кулебяки)
– Так это ж не я, это сестра готовила.

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are discussing with a friend how to spend the coming holiday.
2. You are going to have guests. Discuss the menu with your relative.

Ключевые слова:

составить меню	to compile the menu
написать список, что купить	to make a shopping list
Это всегда с удовольствием едят.	They always eat it with pleasure.

3. You are going to have a party at your place. Ask a friend to help you with the arrangements.

Ключевые слова:

устроить у себя вечеринку	to give a party at one's place
заказать торт	to order a cake
купить свечи	to buy candles
помочь сделать бутерброды	to help make sandwiches
накрыть на стол	to set the table

4. You are in Russia for Thanksgiving. Invite a Russian friend to spend the holiday with you and your American friend(s). Explain what kind of holiday it is.
5. You are spending new Year's Eve with Russian friends. They ask how you would spend the holiday if you were at home. Answer, giving as much detail as you can.
6. You have been invited to a party, but know very few of the guests. Strike up a conversation with someone and make small talk. Find out as much as you can about this person.
7. You meet a friend who missed a housewarming party. Talk to him/her about the party (describe the party to him/her and answer all his/her questions).
8. Imagine that you are at the wedding party of your best friend. Propose a toast.

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Как отмечать свадьбу?

Вступление в брак, как известно, – одно из важнейших событий в жизни человека. Некоторые считают, что свадьбу нужно отмечать пышно, богато, так, чтобы этот день запомнился на всю жизнь. Нужно потратить немало денег на свадебные наряды, на ресторан, на лимузин, пригласить много гостей. Иногда так думают не только те, у кого есть достаточно средств на пышную свадьбу, но и те, у кого таких денег нет, но они готовы эти деньги взять в долг. Другие предпочитают свадьбу отпраздновать скромно, а оставшиеся деньги использовать на другие цели. Как, по вашему мнению, нужно отмечать вступление в брак? Нужна ли пышная свадьба? Кто должен оплатить свадебные расходы – сами жених и невеста, родители жениха или родители невесты? Жених часто берёт смокинг (tuxedo) напрокат. А берёт ли невеста напрокат свадебное платье? Почему? На какие цели используют деньги те, кто не устраивает богатой свадьбы? Как вы отмечали (хотите отметить) вступление в брак? А как отмечали это событие ваши друзья?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – немолодой россиянин.

Получите как можно больше информации о том, как отмечались праздники в бывшем Советском Союзе и как они отмечаются сейчас. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Как отмечают Рождество в моей семье.
2. Вечеринка, которая мне особенно понравилась.
3. Как я отмечал свой день рождения.
4. Праздники в Америке.
5. Праздники в России.
6. Русские обычаи и традиции.

30. У врача

Тематический словарь

a.

здоро́вье	health
боле́знь	disease, ailment
излечи́мая, неизлечи́мая	curable, incurable
инфекцио́нная (зара́зная)	infectious (contagious)
хрони́ческая	chronic
приём	reception
реце́пт	prescription
температу́ра	temperature
норма́льная температу́ра	normal temperature
повы́шенная температу́ра	high temperature
поликли́ника	outpatient clinic
больни́ца	hospital
апте́ка	drug store, pharmacy
дежу́рная апте́ка	all night drug store
пала́та	room (in a hospital), ward
ско́рая по́мощь	emergency, ambulance
неотло́жная по́мощь	ambulance
бюллете́нь	doctor's note (stating that one is ill)
медици́нский осмо́тр (медосмо́тр)	medical examination
посеще́ние врача́ на дому́	house call
страхо́вка	insurance
здравоохране́ние	public health

b.

часть тела	part of the body
голова́	head
лицо́	face
нос	nose
рот	mouth
зуб	tooth
коренной зуб	molar
(зубной) протез	denture
го́рло	throat
глаз	eye
у́хо	ear
рука́	hand, arm
нога́	foot, leg
спина́	back
лёгкие	lungs
се́рдце	heart
живо́т	stomach

бок	side
грудь	chest, breast
плечо́	shoulder
коле́но	knee
ше́я	neck
ко́жа	skin
па́лец	finger
но́готь	nail
кровь	blood
ана́лиз кро́ви	blood count, blood test

с.

боль	pain
о́страя боль	sharp, acute pain
боль в боку́	pain in the side
боль в поясни́це	pain in the small of the back
симпто́м (болезни)	symptom
ка́шель	cough
на́сморк	runny nose
просту́да	cold
грипп	flu
аппендици́т	appendicitis
бронхи́т	bronchitis
анги́на	sore throat
скарлати́на	scarlet fever
корь	measles
сви́нка	mumps
рак	cancer
инсу́льт	stroke
инфа́ркт	heart attack
СПИ́Д	AIDS
осложне́ние	complication
воспале́ние	inflammation
воспале́ние лёгких (пневмони́я)	pneumonia
о́пухоль (f.)	swelling, tumor
нары́в	abcess, boil
гной	pus
сыпь	rash
травма	injury, trauma
перело́м	fracture
серде́чный при́ступ	heart attack
о́бморок	fainting spell
аллерги́я на (на пыльцу́)	allergy to (pollen)
вы́вих	dislocation
зано́за	splinter
понос	diarrhea

запо́р	constipation
зуд	itch
изжо́га	heartburn
давле́ние (кро́ви)	blood pressure
высокое/ни́зкое давле́ние (кро́ви)	high/low blood pressure
приви́вка	inoculation, vaccination
приви́вка от гриппа	flu shot
уко́л (=инъе́кция)	injection
шприц	syringe
однора́зовый шприц	disposable syringe

d.

до́ктор, врач	doctor, physician
зубно́й врач	dentist
больной (=пациент)	patient
медсестра́	nurse
терапе́вт	internist, family doctor
кардио́лог	cardiologist
хиру́рг	surgeon
де́тский врач, педиа́тор	children's doctor, pediatrician
глазно́й врач (окули́ст)	eye doctor, oculist
ушно́й врач (отоларинго́лог)	ear, nose and throat doctor
невропато́лог	neurologist
психиа́тор	psychiatrist
гинеко́лог	gynecologist
уро́лог	urologist
фармаце́вт	pharmacist

e.

рецепт	prescription
лека́рство	medicine, drug
лека́рство от + Gen (кашля, боли)	medicine for (cough, pain)
лека́рство для + Gen (глаз, сына)	medicine for (eyes, son)
лека́рство без реце́пта	over-the-counter medicine
пилю́ля, табле́тка	pill, tablet
снотво́рное	sleeping pills
ка́пли	drops
мазь	ointment
(на)ма́зать (руку) ма́зью	to spread ointment over (the arm)
порошо́к (pl. порошки́)	powder
рентге́н	X-rays
опера́ция	surgery, operation
перевя́зка	bandage, dressing
лейкопла́стырь	bandaid
бинт	bandage
ва́та	cotton

сре́дство	remedy, medication, medicine
сре́дство от боли	painkiller
сре́дство от простуды	cold remedy
очки́	glasses
тёмные очки́	sunglasses
оправа	frames (of eyeglasses)
контактные линзы	contact lenses

f.

боле́ть	to be sick
простуди́ться	to have a cold
(у меня) боли́т (голова, нога)	(I) have a headache, my leg hurts.
записа́ться к врачу́	to make an appointment (to see the doctor)
лечь в больни́цу	to be hospitalized
лечи́ть/вы́лечить	to treat/to cure
выздора́вливать/вы́здороветь	to get well
заживи́ть/зажи́ть	to heal
поправля́ться/попра́виться	1. to recover, to get well 2. to put on weight
худе́ть/похуде́ть	to lose weight
ка́шлять	to cough
чиха́ть/чихну́ть	to sneeze
знобит + Acc	to feel feverish
тошни́т + Acc	to feel sick
рвать/вы́рвать + Acc	to vomit
бо́льно глота́ть (дви́гать руко́й) + Dat.	hard to swallow (to move one's hand)
заража́ть/зарази́ть (кого-нибудь)	to infect somebody
заража́ться/зарази́ться (от кого-нибудь)	to become infected, to catch something from someone
направля́ть/напра́вить на рентге́н	to send for X-rays
(на ана́лиз)	for a test
делать перева́зку	to bandage
делать рентге́н	to do X-rays
делать ана́лиз (крови, мочи)	to do a test (blood test, urine test)
измеря́ть/изме́рить давление крови	to take blood pressure
измеря́ть/изме́рить температуру	to take a temperature
наложи́ть гипс	to put a cast on
поста́вить коро́нку на зуб	to put a crown on a tooth
вы́рвать зуб	to pull out a tooth

g.

Мне нужна неотложная помощь.	It's an emergency.
Можно записаться на завтра?	Can I have an appointment for tomorrow?
Я записан на 10 часов.	I have an appointment for 10 o'clock.
Мне нездоровится.	I feel sick.

Я чувствую себя совершенно разбитым.	I feel completely exhausted.
У меня болит горло.	My throat is sore.
Меня знобит (тошнит).	I have a fever (I feel sick, nauseous)
У меня болит живот.	My stomach hurts. I have a stomach ache.
У меня расстройство желудка.	My stomach is upset. I have indigestion.
Я страдаю поносом.	I have diarrhea.
У меня запор.	I'm constipated.
Я не могу повернуть шею.	I have a stiff neck.
У меня был обморок.	I had a fainting spell.
Я страдаю бессоницей.	I have insomnia.
Я ушиб колено (локоть).	I banged my knee (elbow).
Я споткнулся и упал.	I tripped and fell down.
Я растянул ногу.	I sprained (strained) my ankle.
Я вывихнул руку.	I have dislocated my arm.
Я занозил себе палец.	I've got a splinter in my hand.
У меня аллергия к антибиотикам.	I'm allergic to antibiotics.
Моя рана заживает.	My wound is healing.
Я заразился от него.	I got infected from him.

h.

У меня болит зуб.	I have a toothache.
Мне больно, когда я кусаю что-нибудь.	It hurts when I bite something.
У меня выпала пломба.	The filling fell out
У меня сломалась коронка.	The crown has broken.
У меня кровоточат дёсны.	I have bleeding gums.

i.

Мне нужно лекарство по этому рецепту.	I'd like this prescription filled.
Можно купить это лекарство без рецепта?	Can you give me this medicine without a prescription?
Это лекарство принимать до или после еды?	Should I take this medicine before or after a meal?
Сколько таблеток принимать за один приём?	How many pills must I take at one time?
Принимайте по одной таблетке.	Take one tablet at a time.

ВОПРОСЫ

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Где можно заказать лекарство?
2. Что нужно иметь, чтобы заказать лекарство?
3. Какой врач лечит воспаление лёгких? (зубы? аппендицит?)
4. К какому врачу обращаются при заболевании глаз? (при боли в ухе? когда плохо спят?)
5. Какие вы знаете виды лекарств?
6. Лекарство от кашля – это обычно таблетки или капли? А лекарство от насморка?
7. Лекарство для глаз – это обычно капли ило мазь? А лекарство от нарыва?
8. Что бывает опаснее – болезнь или осложнение после болезни?
9. Какими болезнями болеют дети?
10. От каких болезней часто умирают?
11. Какие вы знаете инфекционные (заразные) болезни?
12. Какая температура считается повышенной? (нормальной?)
13. Какие болезни опаснее – инфекционные или хронические?
14. Какой аппетит бывает у нездоровых людей?
15. Рак – это излечимая или неизлечимая болезнь?
16. Почему плохо, если больной студент сидит в классе?
17. В каких случаях вызывают скорую помощь? Какую помощь оказывают врачи скорой помощи?
18. Что значит, когда говорят: «Он на бюллетене»?
19. На какие лабораторные процедуры и анализы врачи направляют больных?

Б. Ответьте на тематические вопросы

А

1. Когда вы болели в последний раз?
2. Что с вами было? У вас был грипп? была простуда? ангина?
3. Что у вас болело? У вас был насморк? кашель? Вас знобило?
4. У вас была температура? Какая?
5. Вы обращались к врачу? Как вы обращались к врачу? (по телефону? ездили в поликлинику? вызывали врача на дом?)
6. Что спросил вас врач и на что вы ему пожаловались?
7. Как вас осматривал врач? Он вас куда-нибудь направил? Он

посоветовал вам, что делать, какое лекарство принимать? Он вам выписал рецепт?

8. Где и как вы купили лекарство?

9. Вы долго болели? Когда вы выздоровели?

Б

10. В России все призывники проходят медицинскую комиссию, которая определяет их состояние здоровья. А в США поступающие на военную службу проходят медосмотр? Какие врачи-специалисты осматривают новобранцев (рекрутов)? Как проходит такой медосмотр?

11. В России продавцы продовольственных магазинов и работники общественного питания (ресторанов, кафе, закусочных и т. д.) проходят периодические медосмотры. Как вы думаете, с какой целью?

12. Почему раньше в Америке вызывали врача на дом, а теперь обычно не вызывают?

13. Что вы знаете о медицинском обслуживании в Америке?

14. Что вы знаете о медицинском обслуживании в России?

Схема ответов на тематические вопросы

1. Я человек здоровый, я редко болею. Последний раз я заболел (...) месяцев назад.

2-4. Помню, как-то вечером (утром, днём) я плохо себя почувствовал. У меня так сильно заболела голова, что меня даже начало тошнить. Меня знобило и начало болеть горло. Ночью я плохо спал. У меня появился насморк, болела голова, болело горло. Меня знобило, я сильно кашлял и чувствовал, что у меня высокая температура. Я понял, что наверно где-то простудился.

5. Утром я, конечно, не мог идти на работу (в школу, в институт). Я был бы рад вызвать врача на дом. Но у нас, к сожалению, врачи не ходят на дом. Поэтому я позвонил своему врачу и записался на приём на ...(12 часов, 2 часа) дня.

6. Очередь у доктора была небольшая, и он принял меня вовремя. «Что с вами? На что вы жалуетесь?» – спросил меня доктор. Я пожаловался на головную боль (на боль в горле, на кашель и насморк).

7. Доктор осмотрел меня внимательно и спросил, измерял ли я температуру. Я сказал, что температуру измерял, у меня было ... градусов (не измерял, потому что дома не было термометра. Тогда он измерил мне температуру. Температура у меня была высокая, ... градусов). Он выслушал меня, посмотрел моё горло и сказал, что у меня сильная ангина (простуда, начинается бронхи́т). Он направил меня на рентген (на анализ крови) и выписал мне рецепт на лекарство, которое я должен был принимать три раза в день после еды.

8. Я заехал в аптеку по дороге домой и заказал это лекарство. Через ... минут лекарство было готово. Я заплатил в кассу, взял лекарство и поехал домой.

9. Я оставался дома ... дня/дней. Через ... дня/дней я почувствовал себя намного лучше. Температура у меня была уже нормальная и ничего не болело. Моя болезнь прошла, и я смог опять ходить в школу (в институт/ выйти на работу).

14. Медицинское обслуживание в России в основном бесплатное. Из зарплаты только удерживается 3,6 процента на обязательное медицинское страхование. Районные поликлиники должны оказывать медицинскую помощь всем жителям данного района. Участковые врачи обслуживают свои участки. Они ходят к больным по вызовам на дом и принимают их в поликлинике. Для освобождения от работы больным выдают бюллетени на всё время болезни. В поликлиниках принимают также врачи-специалисты (окулисты, хирурги и т. д.). Правда, есть и платные поликлиники и частные врачи, которым больные платят за приём. Платные услуги растут с каждым днём. Поликлиники часто не хотят бесплатно обслуживать пациентов. Всё труднее становится попасть к нужному специалисту. Качество медицинской помощи часто низкое, так как у врачей нет необходимого оборудования, а то, что есть, сильно отстаёт от мировых стандартов. Стоимость лекарств очень высока, и многие лекарства в большом дефиците. Больничные условия в России плохие. В одной палате часто лежат 10-12 больных. Нередко больные лежат в коридоре. Поэтому богатые россияне, «новые русские» ездят лечиться за границу.

Проработайте в парах эти диалоги.

1.

– Здравствуйте! Что с вашей дочкой?	(сыном, мужем)
– Она нездорова. Вчера она жаловалась на головную боль. А сегодня утром у неё заболело горло.	(боль в сердце, в спине) (живот)
– А какая у неё температура?	
– Вчера была высокая, а сегодня нормальная.	(38,4; 39,5; 37,8)
– Хорошо, сейчас посмотрим.	

2.

– Когда принимает глазной врач?	(ушной врач, хирург)
– С десяти утра до часу дня.	(...)
– К нему сегодня можно попасть?	
– Можно. Ваша фамилия, имя, отчество?	
– Сидоров, Иван Петрович.	
– Где вы живёте?	(Ваш адрес?)
– Улица Чехова, 8, квартира 4.	(...)
– Ваш номер 3-ий. Врач будет принимать в 7-ом кабинете.	(на 2-ом этаже)

3.

– Алло, это больница?	(госпиталь)
– Да, кардиологический отдел.	(хирургический отдел)
– Можно узнать как себя чувствует Комов Леонид?	(...)
– Номер палаты?	
– Не знаю. Его привезли к вам вчера с сердечным приступом.	(болью в животе)

– Минуточку. Он лежит в седьмой палате. (10-ой, 5-ой)
– Что говорят врачи? (Диагноз поставили?)
– Пока делают анализы. Его состояние сейчас удовлетворительное. (неплохое)
– А можно позвонить ему в палату? (повидаться с ним)
– Конечно, но только до 8-ми вечера. (...)

ЗАДАНИЯ

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. You are a doctor. You interview a patient, asking him about his problems.
2. You are a patient. Complain to the doctor about the symptoms you have.
3. You have come to the hospital to visit your sick friend. Talk to him/her.
4. You are at a drugstore. You want to buy some kind of medicine, but are not sure which one. Talk to the pharmacist, and explain how you feel.
5. The doctor has told you that you have salmonella and that you must stay in the hospital. Try to persuade him/her to prescribe the appropriate medicine and let you go home instead.
6. Your friend's mother is seriously ill. You ask him about her condition, express your sympathy and offer some assistance.

Ключевые слова:

быть прикованным к постели	to be confined to one's bed
нисколько не лучше	no better
слабый организм	a weak constitution
Не падай духом!	Don't lose heart! (don't get down!)

7. Your friend has fallen sick. Talk to his/her relative and find out his/her condition.
8. Your friend worries about his/her health a lot and takes many medicines. Try to persudae him/her that it is dangerous to resort to self-treatment. Talk about how you think a person can keep fit.

Ключевые слова:

заниматься самолечением	to resort to self-treatment
правильный режим питания	proper regime of nutrition (proper diet)
посильная физическая нагрузка	physical load within one's power

Б. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Медицинское обслуживание в США

Медицина в Америке очень развита. Уровень медицинского обслуживания у нас выше, чем во многих странах мира. Американские хирурги делают сложнейшие операции. Врачи пользуются самой современной аппаратурой для диагностики и лечения болезней. Однако многие американцы недовольны состоянием медицинского обслуживания в США.

Как вы думаете, чем недовольны эти люди? Вы с ними согласны? Могут ли все американцы платить за медицинскую помощь? Считаете ли вы, что все должны иметь медицинскую страховку, или вы думаете, что это невозможно? Почему? Что, по вашему мнению, нужно сделать, чтобы улучшить медицинское обслуживание в США?

2. Проблема абортов

Проблема абортов волнует многих людей. Среди этих людей есть противники и защитники абортов. Противники абортов проводят демонстрации перед клиниками, где делают аборты. Защитники абортов тоже проводят демонстрации. Что требуют противники абортов? Чем они мотивируют свои требования? Что считают защитники абортов? Как они обосновывают свою точку зрения? Какое мнение разделяете вы и почему? Думаете ли вы, что легальные аборты лучше подпольных? Что, по-вашему, можно сделать для решения этой проблемы?

3. Легализация наркотиков и борьба с наркоманией

Как известно, наркотики очень вредны для здоровья человека. Потребление наркотиков – вредная, опасная привычка. Но её трудно бросить, от неё трудно вылечиться. Продажа наркотиков приносит большие доходы. Она связана с преступлениями, с преступным миром, с наркомафией.

В некоторых странах разрешается продажа и потребление «слабых наркотиков», таких как марихуана. Думаете ли вы, что и у нас следует легализовать продажу таких наркотиков? Кто и как должен объяснять людям вред от наркотиков, опасность наркотиков для здоровья человека? Для кого особенно опасны наркотики? Почему? Знаете ли вы людей, которые погибли от потребления наркотиков? Нужно ли силой заставлять наркоманов лечиться, или это их личное дело? Как, по-вашему, следует бороться с наркоманией?

4. Автоназия (=лёгкая смерть)

Несколько лет назад, стало известно о докторе Геворкяне из штата Мичиган, который помогает неизлечимым больным умереть. С тех пор перед американцами стоит вопрос: имеет ли человек право распорядиться собственной жизнью, если она стала ему в тягость. Доктор Геворкян и его сторонники считают, что если человек страдает, если у него сильная боль и медицина не может ему помочь, то гуманнее дать ему умереть, а не продлевать его страдания. Противники доктора Геворкяна называют его «Доктор Смерть». Они считают, что человек должен жить столько, сколько ему положено, а врач должен лечить его, а не убивать. К тому же родственники могут уговорить больного уйти из жизни, если они хотят получить от него большие деньги в наследство. Какое ваше мнение по этой проблеме?

В. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый – заведующий районной поликлиникой.

Получите как можно больше информации о том, как организовано медицинское обслуживание населения района; как работают участковые врачи, как они совмещают посещение больных на дому с приёмом больных в поликлинике; какие врачи-специалисты принимают в

поликлинике, и всегда ли можно к ним попасть на приём; какие проблемы возникают в работе врачей и как эти проблемы решаются. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской – на английском языке или русской – на русском).

Темы для устных сообщений

1. Мой визит к врачу.
2. Как я навещал больного друга.
3. СПИД – чума (plague) 20-го века.
4. Как в США заботятся об инвалидах.
5. Медицинское обслуживание в США.
6. Медицинское обслуживание в России.
7. Здоровье дороже богатства.
7. Чистота – залог здоровья.